

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ
ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

РУССКО - НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ
терминов по рудничной аэрологии, охране труда, горноспасательному делу и
борьбе с рудничными пожарами

Рассмотрено
на заседании кафедры
"Охрана труда и аэрология"
протокол № от "___" _____ 2009 г.

Утверждено на заседании
издательского совета ДонНТУ
протокол № от "___" _____ 2009 г.

УДК 03:551.509 + 622.8 + 614.841.4

Русско-немецкий словарь терминов по рудничной аэрологии, охране труда, горноспасательному делу и борьбе с рудничными пожарами. Учебное и справочное пособие./Сост. В.А. Стукало. - Донецк: ДонНТУ, 2009. – 200 с.

Словарь содержит свыше 7500 русских слов с переводом их на немецкий язык. В словаре также помещено и переведено на немецкий язык значительное количество наиболее употребляемых словосочетаний. Всего учтено свыше 10500 немецких терминов.

Словарь, как учебное и справочное пособие, рассчитан на преподавателей, научных работников и студентов, которые испытывают трудности при переводе на немецкий язык текстов лекций, научно-технической документации и методических пособий.

Автор

В.А. Стукало

Рецензент

В.И. Стрельников

Ответственный за выпуск

Ю.Ф. Булгаков

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русско-немецкий словарь охватывает терминологию из области рудничной аэрологии, охраны труда, горноспасательного дела, борьбы с рудничными пожарами. В словаре приведены основные термины и словосочетания, которые имеют распространение в учебной, научной и горнотехнической литературе по проблемам рудничной аэрологии, охране труда, горноспасательному делу и борьбы с рудничными пожарами. При составлении словаря были использованы следующие источники:

1. Немецко-русский горный словарь / Составители М.Е. Пинес, П.В. Смородский под ред. Е.В. Китайгородского. Главная редакция научно-технических словарей Физматиздата. М.:1961. - 429 с. (21000)

2. Немецко-русский горный словарь. Л.И. Барон. - М.: "Советская энциклопедия", 1966. (65000)

3. Гірничний словник/Під ред. академіка АГН України В.Г. Ільющенка. Укладачі: К.Ф. Сапицький, І.Г. Ворхлик, В.І. Стрельников, І.В. Антипов. - Донецьк, 1995. - 160 с. (2000)

4. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь/Сост.: В.Ф. Малышев - Х:ЧП "Див", 2004. - 720 с. (60000)

5. Краткий немецко-русский политехнический словарь./Составители: Н.П.Гусев, А.В. Панкин, Ю.В. Федирко, П.Ф. Чекрыжов. Изд-во Советская энциклопедия". - Москва - Берлин, 1970

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

A a, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h,

I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p,

R r, S s, T t, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z

| | A |
|--|---|
| абсолютный | absolute, unbeschränkt |
| абсорбер | Absorber m; Absorptionapparat m |
| абсорбировать | absorbieren; einsaugen |
| абсорбция | Absorption f; Verschluckung f |
| аврийность | Beschädigung f; Bruch m; Störung f |
| авария | Beschädigung f; Unfall m; Unglücksfall m |
| аврия, вызванная угоном экскаватора | Windschaden n |
| аврия на шахте | Grubenhavarie f |
| авария рудничная | Grubenkatastrophe f; Grubenunglück n |
| автоматизация | Automatisierung f |
| автоматизированный | automatisch; automatisiert |
| автоматический | automatisch; unbemannt |
| автомобиль пожарный | Löschkraftwagen m |
| автономный | autonom |
| агрегат | Agregat n; Maschienensatz m; Anlage f |
| агрегат аварийный (резервный) | Notstromsatz m |
| агрегат вентиляционный | Lüfteragregat n; Lüftersatz m |
| агрегат выемочный | Abbaugerät n |
| агрегат насосный | Pumpenagregat n |
| агрегация | Agregation f |
| адгезия | Adhäsion f; Adhärenz f; Haften n; Haftung f |
| адиабата | Adiabate f |
| адиабатический | adiabatisch |
| адсорбат | Adsorbat m |
| адсорбент | Adsorbent m; Adsorptionsmittel m |
| адсорбирование | Adsorbierung f |
| адсорбировать | adsorbieren |
| адсорбция | Adsorption f |
| ~, избирательная | Adsorption f, selektive |
| ~, полимолекулярная | Adsorption f, polymolekulare |
| адсорбция газа | Gasadsorption f |
| азот | Luftstickstoff m; Stickstoff m |
| азот воздуха | Luftstickstoff m |
| академия горная | Bergakademie f |
| акклиматизация | Akklimatisierung f |
| аккумулятор | Akkumulator m; Ansamler m; Sammler m; Zelle f |
| акт о несчастном случае | Unfallprotokol n |
| активный | aktiv |
| аллонж (для отбора проб пыли) | Allonge f; Vorstoß m |
| алюмотерапия (силикоза) | Aluminiub(staub)therapie f |
| аммиак | Ammoniak n |
| ампула из пластмассы (для водяной забойки) | Plasampule f |
| анализ | Analyse f |
| ~, атмосферы | Analyse f, atmosphärische |

| | |
|---|--|
| ~, гравиметрический | Analyse f, gravimerische |
| ~, количественный | Analyse f, quantitative |
| ~, хроматографический | Analyse f, chromatographische |
| анализатор метана | Methananalysegerät n |
| анализ газовый | Gasanalyse f |
| ~, спектрометрический | Gasanalyse f, spektrometrische |
| ~, технический | Gasanalyse f, technische |
| анализ пожарных газов | Brandgasanalyse f |
| анализ пробы | Probeanalysierung f |
| анализ ситовый | Siebenanalyse f; Siebprobe f |
| анализ химический | Analyse f, chemische |
| аналитический | analitisch |
| аналогия | Analogie f |
| аналоговая вычислительная машина | Analogierechnenmaschine f |
| ангидрид | Anhydrid n |
| ангидрид серный | Säure f; schweflige |
| анемометр | Anamometer n; Anemometer n; Wettergeschwindigkeitsmesser m; Windmeßeinrichtung f; Windeschwindigkeitsmesser m; Windmesser m; Windmeßgerät n Drehungswindmesser n; Flügelanemometer n |
| анемометр крыльчатый | Schalenanemometer n |
| анемометр чашечный | Aneroid n |
| анероид | Anisotropie f |
| анизатропия | aelotrop; anisotrop |
| анизатропный | Antiklinal |
| антиклиналь | antiklinal |
| антиклинальный | Kehlenlunge f |
| антракоз | Antrazit m |
| антрацит | Apparat m; Bergungsapparat m; Gerät n; Einrichtung f; Vorrichtung f |
| аппарат | Apparat m, funkensiecherer |
| ~, искробезопасный | Kuhl- und Atemschutzgerät n |
| аппарат газотеплозащитный | Bergungsapparat m; Grubenretteuggerät n |
| аппарат горноспасательный | Atemschutzgerät n |
| аппарат для защиты органов дыхания | Atmungsgerät n; Beatmungsgerät n |
| аппарат для искусственного дыхания | Biomotor m |
| аппарат для искусственного дыхания (биомотор) при горноспасательных работах | Bergbau- Hochgerät n |
| аппарат для обнаружения людей, оставшихся в завале путем прослушивания | Gerät n, zur Nebelerzeugung f |
| аппарат для образования тумана | Atemschutzgerät n; Atmungsapparat m; Atmungsgerät n |
| аппарат дыхательный | Schlauchatmungsgerät n |
| аппарат дыхательный шланговый | Wiederbeleber m |
| аппарат искусственного дыхания | Gerät n, seismoakustisches |
| аппарат сеймоакустический | |

| | |
|--|--|
| аппарат сигнальный | Warnapparat m |
| предупредительный | Rettungsapparat m |
| аппарат спасательный | Apparatur f; Gerätschacht f |
| аппаратура | Apparatur f, schlagwettergeschützte |
| ~, взрывобезопасная | Approximation f |
| аппроксимация | Argillit m |
| аргиллит | Ausbaubogen m; Bogen m |
| арка крепи | Schachteinbau m |
| армирование | Anschlagstift n |
| арретир | Asbestose f |
| асбестоз (профзаболевание) | Ansaugeeinrichtung f; Absaugegerät n; Absauger m; |
| аспиратор | Aspirateur m; Aspirator m; Aspiration m; |
| | Aspirationsgerät n; Saugapparat m; Staubabsauger m |
| атмосфера | Atmosphäre f |
| ~, абсолютная | Atmosphäre f, absolute |
| ~, взрывчатая | Atmosphäre f, explosive |
| ~, запыленная | Atmosphäre f, staubige |
| ~, международная (стандартная) | Atmosphäre f, internationale |
| ~, нормальная | Atmosphäre f, normale |
| ~, свободная (верхние слои атмосферы) | Atmosphäre f, freie |
| ~, техническая | Atmosphäre f, technische |
| ~, физическая | Atmosphäre f, physikalische |
| ~, чистая | Atmosphäre f, reine |
| атмосфера газовая | Gasatmosphäre f |
| атмосфера горной выработки | Ortwetter n |
| атмосфера защитная | Gasschützhülle f |
| атмосфера на рабочем месте (атмосфера забоя) | Arbeitsatmosphäre f |
| атмосфера рудничная | Grubenatmosphäre f; Grubenlüft f; Grubenwetter n; |
| | Wetter n; Wetterbedingungen f pl |
| атмосфера с повышенным содержанием углекислого газа | Wetter n pl, mit CO2 angereicherte |
| атмосфера шахтная | Grubenatmosphäre f; Grubenwetter n; Wetter n |
| атмосфера удушливая | Wetter n pl, matte |
| атмосфера штрека | Ortwetter n pl |
| атом | Atom n |
| аэрация | Belüftung f; Durchlüftung f |
| аэрогель пылевой | Staub - Aerogel n |
| аэродинамика | Aerodynamik f |
| аэродинамика рудничная | Wetteraerodynamik f |
| аэродинамический | aerodynamisch |
| аэрология | Aerologie f |
| аэрология рудничная | Grubenaerologie f |
| аэрозоль | Aerosol n |
| ~, атмосферный | Aerosol n, atmosphärisch |

| | |
|--|---|
| ~, высокодисперсный | Aerosol n, hochdispers |
| ~, радиоактивный | Aerosol n, radioaktives |
| аэрозоль жидкий | Flüssigkeitsaerosol n |
| аэрозоль пылевой | Staub - Aerosol n |
| аэрозоль соляной (для ингаляции при профилактике силикоза) | Salzaerosol n |
| аэростатика | Aerostatik f |
| аэростатика рудничная | Grubenaerostatik f |
| аэростатический | aerostatisch |
| аэрофильный | aerophil |
| аэрофобный | aerophob |
| | Б |
| баня | Bad n |
| бадья подъемная | Förderkübel m; Schachttonne f |
| бадья проходческая | Tonne f |
| бактерии | Bakterien f pl |
| бактерии анаэробные | Aerobier m pl |
| баланс газовый | Gasbilanz f; Gasbildung f |
| баллон для газа | Flasche f |
| баллон для сжатого воздуха | Preßluftflasche f; Speiferluftbehälter m |
| бар (единица давления воздуха) | Bar n |
| бар | Schrämarm m; Schrämausleger ; Schrämorgan n |
| барабан (подъемной машины) | Förderkorb m; Korb m |
| бар кольцевой | Rahmenschrämer m |
| бар угольного комбайна | Kombinenausleger m |
| барограф | Barograph n; Druckschreiber m; Luftdruckschreiber m |
| барограф aneroidный | Aneroidbarograph m; Barometer n, aufzeichnendes |
| барометр | Barometer n; Druckmesser m; Wetterglas n |
| ~, самопишущий | Barometer n, aufzeichnendes |
| барометр - aneroid | aneroid n; Aneroidbarometer n; Barometer n; Barometer n, elastisches; Dosenbarometer n; Luftdruckmesser m; Luftwaage f; Metallbarometer n |
| барометр дифференциальный | Differentialbarometer m; Differenzdruckmesser n |
| барометрический | barometrischer |
| барометр сифонный | Hebebarometer n |
| барометр эталонный | Feinbarometer n |
| барометр шахтный | Grubenbarometer n |
| баротермограф | Barothermograph m |
| бассейн Донецкий | Donezbecken n |
| бассейн каменноугольный | Steinkohlenbassin n; Steinkohlenbecken n; Steinkohlengebiet n |
| бассейн угольный | Kohlenbassin n; Kohlenbecken n; Kohlenrevier n |
| батарея аккумуляторная | Akkumulatorbatterie f; Batterie f |
| башня вентиляционная над устьем вентиляционного ствола | Wetterturm m |

| | |
|--|--|
| бачек дозирочный | Dosiergefäß n |
| бедный (о месторождении) | ugestaltig |
| безводный | wasserfrei |
| без доступа воздуха | Abschluß m unter der Luft |
| безлюдный | mannlos |
| безопасность | Sicherheit f |
| ~, труда | Sicherheit f der Arbeit |
| безопасность в выполнении горных работ | Bergsicherheit f |
| безопасность в отношении взрывов метана | Schlagwettersicherheit f |
| безопасность в отношении взрывов угольной пыли | Kohlenstaubsicherheit f |
| безопасность в пожарном отношении | Feuersicherheit f |
| безопасность горных работ | Grubensicherheit f |
| безопасность обслуживания | Bedienungssicherheit f |
| безопасность по газу | Schlagwettersicherheit f |
| безопасность пожарная | Brandsicherheit f |
| безопасность производства | Betriebssicherheit f |
| безопасность рудничная, шахтная | Bergbausicherheit f |
| безопасность техническая | Betriebssicherheit f |
| безопасность труда | Arbeitsicherheit f |
| безопасный | betriebsicher, sicher, unfallsicher |
| безопасный в пожарном отношении | feuersicher |
| безразмерный | dimensionslos |
| берма | Arbeitselbene f; Berme f; Ebenstrosse f |
| бесконечность | Unendlichkeit f |
| беспламенный | fammenlos |
| бесцветный | farblos |
| бетон | Beton m |
| бетонит | Betonformstein m; Betonstein m |
| близко от земной поверхности | oberflächen nah |
| блок | Block m |
| блок выемочный | Gewinnungblock m |
| блокировка | Absperren n; Block m; Verriegelung f |
| блокировать | absperren; blockieren |
| блок клапанный | Wentilblock m |
| блок-схема | Blockbild n; Blockschema n |
| блок управления | Stauerblock m |
| "бобышка" ("ляпуха"), закрепляемая на стойке крепи для "подвески" кабеля | Fußlatte f |
| болезнь Кессонная | Druckluftkrankung f; Luftdrückerkrankung f |
| бок породы почвы лежащей | Liegende n |
| борьба | Bekämpfung f |
| ~, с вредными газами | Bekämpfung f von schädlichen Gasen |
| ~, с метаном | Bekämpfung f des Methans |

| | |
|--|---|
| борьба с метаном | Grubengasbekämpfung f; Schlagwetterbekämpfung f |
| борьба с подземным пожаром путем затопления | Brandbekämpfung f durch Unterwassersetzen |
| борьба с пожаром | Brandbekämpfung f; Feuerbekämpfung f |
| борьба с пылью | Staubbekämpfung f |
| борьба с пылью при бурении | Bohrstaubbekämpfung f |
| борьба с рудничным газом | Schlagwetterbekämpfung f |
| борьба с рудничным пожаром | Bekämpfung f von Grubenfeuer; Grubenbekämpfung f; Grubenbrandbekämpfung f |
| борьба с угольной пылью | Kohlenstaubbekämpfung f |
| борьба с шумом в подземных выработках | Lärmebekämpfung f unter Tage |
| борьба с эндогенным пожаром | Bekämpfung f von Selbstentzündungsbrand; Flözbrandbekämpfung f |
| борьба с ядовитыми газами после взрывных работ | Schießschwadenbekämpfung f |
| брансбойт | Feuerspitze f |
| бремсберг | Bremsberg m; Kohlenbremsberg m |
| бремсберг вентиляционный | Bewetterungsbremsberg m |
| бремсберг двухпутевой (для движения груженых и порожних вагонеток) | Wechsellaufbremsberg m |
| бремсберг для транспортировки породы | Bergebremsberg m |
| бремсберг для транспортировки угля | Kohlenbremsberg m |
| бремсберг, используемый для отвода исходящей вентиляционной струи | Abwetterbremsberg m |
| бремсберг механизированный | Laufbremsberg m |
| бремсбер, оборудованный откаткой с бесконечным канатом | Gleichlaufbremsberg m |
| бремсберг, проведенный по пласту | Flözbremsberg m |
| бремсберг, работающий на нескольких горизонтах | Örtbremsberg m |
| бремсберг рельсовый | Wagenbremsberg m |
| бремсберг с концевой откаткой | Pendelbremsberg m |
| бремсберг участковый | Abbaubremsberg m |
| бригада бурильщиков | Bohrmannschaft f |
| бригада взрывников | Zündtrupp m |
| бригада переносчиков конвейера | Rückkolonne f |
| бригада проходчиков | Vortriebsbrigade f |
| бригада проходчиков комплексная | Kolonne f |
| бригада проходческая | Abteufmannschaft f |
| бригада рабочая | Arbeitskolonne f; Rotte f |
| бригада разрядчиков крепи | Vorraubkolonne f |
| бригада, сдающая смену | Vorschicht f |
| бригадир | Aufsehr m; Rottenführer m; Vorarbeiter m; Vormann |
| бригадир взрывников | Zündmann m |
| бригадир забойщиков | Ortälteste m |

| | |
|---|--|
| бригадир крепильщиков | Zimmersteiger m |
| бровка уступа верхняя | Oberkante f |
| брусья крепления лебедки | Pfahlbäume m pl |
| буксование (например, конвейерной ленты) | Schluff m |
| бульдозер | Flachbagger m |
| бункер | Bunker m; Sammelrumpf m |
| бункер в околоствольном дворе | Füllortbunker m |
| бункер всасывающий для угольной пыли | Einsaugbehälter m |
| бункер для рядового угля | Rohkohlenbunker m |
| бункер для угля | Kohlenrumpf m |
| бункер-дозатор | Dosierbandwaage f; Dosierbunker m |
| бункер загрузочный | Beschikungsbunker m; Verladebunker m |
| бункер подземный | Tiefbunker m; Unterflurbunker m |
| бункер породный | Bergekasten m |
| бункер промежуточный | Zwischenbunker m |
| бункер скиповый | Skipförderung f |
| бункер угольный у гезенка | Kohlenrollkasten m |
| бункер участковый | Abteilungsbunker m |
| бур | Bohreinzatz m; Bohrer m |
| бур алмазный | Diamantrohrenbohrer m |
| бур для бурения без промывки | Trockenbohrer m |
| бур для выбуривания кернов | Zapfenbohrer m |
| бур для бурения твердых пород | Hartbohrer m |
| бур зубчатый кольцевой | Zahlbohrer m |
| бур колонковый | Kernbohrer m |
| бур породный | Gesteinbohrer m |
| бур с алмазной коронкой | Diamantbohrer m; Diamantrohrenbohren m |
| бур спиральный | Schlangenbohrer m; Spiralbohrer m |
| бур со съемной буровой коронкой | Kronenbohrer m |
| бур сплошной (непустотелый) | Vollbohrer m |
| бур цилиндрический | Zylinderbohrer m |
| бурение | Bohren n; Bohrung f |
| ~, беспыльное | Bohren n, staubfreies |
| ~, вверх | Bohren n nach oben |
| ~, вниз | Bohren n nach unten |
| ~, восходящих скважин | Bohren n, ansteigendes |
| ~, вращательное | Bohren n, drehendes |
| ~, наклонными скажинами | Bohren n, schräge |
| ~, нисходящих скважин | Bohren n, einfallendes |
| ~, полыми штангами (с отверстиями для промывочной жидкости) | Bohren n, mit Hohlgestänge |
| ~, с осевой промывкой | Bohren n, mit Zentralspülung |
| ~, с промывкой (мокрое бурение) | Bohren n, mit Spülung |
| ~, с промывкой скважины | Bohren n, mit Wassetpülung |

| | |
|--|---|
| ~, сразу на полный диаметр скважины | Bohren n in einer Stufe |
| ~, с улавливанием пыли сухой пеной | Bohren n, mit Trockenschaum |
| ~, сухое бурение | Bohren n ohne Spülung |
| ~, ударное | Bohrung f, dynamische |
| ~, штанговое | Bohenn n am Gestänge |
| бурение (скважины, шпура) | Abbohren n |
| бурение (скважины) алмазное | Diamantbohren n; Kronenbohrung f |
| бурение без промывки (сухое) | Bohren n; Trockenbohren n; Trockenbohrung f |
| ~, с улавливанием пыли пеной | Bohren n mit Trockenschaum |
| ~, с улавливанием пыли пеной | Trockenbohren mit Schaum |
| бурение вертикальных или наклонных скважин | Abwärtsbohrung f |
| бурение восходящих скважин | Hochbohrung f |
| бурение вращательное | Drehbohrung f |
| бурение вращательное с обратной промывкой | Saugbohren n |
| бурение глубокое | Tiefbohrung f |
| бурение горизонтальных скважин | Flachbohren n; Flachbohrung f; Horizontalabbohren n; Soligbohrung f |
| бурение горных пород | Gesteinbohrung f |
| бурение дегазационных скважин | Entgasungsbohren n; Entgasungsbohrung f |
| бурение колонковое | Kernbohren n; Kernbohrung f |
| бурение машинное | Maschinenbohrung f |
| бурение механическое | Maschinenbohren n |
| бурение нисходящих скважин | Abwärtsbohren n; Abwärtsbohrung f |
| бурение по породе | Gesteinbohren n |
| бурение скважин большого диаметра вращательное | Großlochdrehbohren n |
| бурение скважин с промывкой | Bohren n mit Spülung; Naßbohren n; Spülbohrung f; Wasserbohrung f |
| бурение скважины | Bohrtrieb m |
| бурение скважины снизу вверх | Aufwärtsbohren n |
| бурение скважины с обратной промывкой | Counterfluch-Bohren n |
| бурение скважины с отсасыванием (буровой муки) | Saugbohren n |
| бурение скважин с применением пустотелых штанг (для промывки скважины) | Rohenbohren n |
| бурение скважины с промывкой ударное | Schlagbohrspülverfahren n; Wasserschlagbohrung f |
| бурение скважины сразу на полный диаметр | Bohren n in einer Stufe |
| бурение скважины ударное | Bohrung f, dynamische; Perkussionsbohren n; Schlagbohren n; Stoßbohren n; Stoßbohrung f |
| бурение скважины ударное с промывкой | Schlagbohrspülverfahren n |
| бурение скважины ударно-канатное | Seilbohren n; Seilbohrung f; Seilschlagbohrung f |

| | |
|---|--|
| бурение стволов шахты | Schachtabbohren n; Schachtbohren n |
| бурение с циркулярной обратной промывкой | Saugspülbohren n |
| бурение съёмными коронками | Kronenbohrung f |
| бурение ударное | Bohrung f, dynamische |
| бурение шнековое | Großlochdrehbohren n |
| бурение шпуров с применением забурника | Vorstichbohren n |
| бурение шпуров с промывкой | Wasserspülbohrung f |
| бурение штанговое | Stangebohren n; Stangebohrung f |
| бурить | abbohren; bohren; stoßen |
| бурильщик | Bohrhauer m; Bohrmeister m |
| буриться (о шахтных вагонетках) | entgleisen |
| бурный | stürmisch |
| буровзрывной | bohrschießend |
| буртик вентиляционной трубы | Luftbund m |
| буры | Bohrgestänge n pl |
| бурый | (grau)braun |
| бутан | Butan n |
| бутчик | Bergeanfuller m; Bergversetzer m; Packen m; Versatzarbeiter m |
| бутылка (для набора проб воздуха) | Flasche f |
| буфер воздушный | Luftkissen n |
| бюретка газовая | Gasbürette f |
| бюретка с зажимом | Quetschanbürette |
| | B |
| вагон | Wagen m |
| ~, груженный | Wagen m, voller |
| вагонетка | Karre f; Karren m; Kleinwagen m; Lastkarre f |
| вагонетка для осланцевания | Einstaubwagen m |
| вагонетка для породы с опрокидывающимся кузовом | Bergkippwagen m |
| вагонетка противопожарная рудничная | Grubenlöschwagen m |
| вагонетка с опрокидывающимся кузовом | Kipplore f; Kipper m |
| вагонетка шахтная | Berghund m; Eisenbahnhund m; Förderhund m; Förderwagen m; Grubenhund m; Hund m; Lastkarre f; Wagen m |
| ~, груженная | Wagen m, voller |
| ~, забурившаяся | Wagen m, entgleisender |
| ~, порожняк | Wagen m pl, leere |
| вакууметр | Luftleeremesser m |
| вакуумнасос | Aussaugepumpe f; Gaspumpe f; Luftleerpumpe f; Unterdruck-Erzeuger m; Vakuumpumpe f |
| вакуум низкий | Grobovakuum n |
| ввод в эксплуатацию | Inbetriebnahme f; Indienststellung f |
| ввод данных | Dateneingabe f |

| | |
|-------------------------------------|---|
| ввод кабеля | Kabeleinführung f |
| вдох | Atemzug m |
| вдыхание пыли | Einatmung f; Einatemluft f; Inhalation f von Staub |
| ведение очистных работ | Angriff m; Aufbauführung f |
| ведение разработки | Vorgehen n |
| веерообразный | fächerartig |
| величина атмосферного давления | At-Zahl f |
| величина депрессии | Depressionswert m |
| величина заполнения шпура | Hohlladen n |
| взрывчатым веществом | |
| величина заряда | Lademenge |
| величина зерен | Kerngröße f |
| величина мощности | Leitungswert m |
| величина наибольшая | Höchwert |
| величина средняя | Durchschnittgröße f |
| величина сцепления | Haftwasser f |
| величина утечек | Schleichwettermenge f |
| величина эквивалентная | Ersatzgröße f |
| величина эмпирическая | Erfahrungswert m; Faustwert m |
| венец крепи (например, ствол шахты) | Oberjoch m |
| вентилирование | Belüftung f; Durchlüftung f; Lüften n; Lüftung f; Ventilierung f; Wetterbewetterung f |
| вентилировать | lüften; ventilieren; wetterbringen |
| вентилировать шахту или рудник | wetterbringen |
| вентиль | Ventil n |
| вентиль газовый редуционный | Gasdruckreduzierventil n |
| вентиль запорный | Absperrventil n |
| вентиль регулировочный | Einstellventil n |
| вентилятор | Belüfter m; Bewetterungsapparat m; Gebläse n; Grubenlüfter m; Lüfter m; Luftzieher m; Ventilator m; Ventilationsgebläse n; Wettermaschine f |
| ~, всасывающий | Belüfter m; Saugender m |
| ~, местного проветривания | Lüfter m zur Sonderbewetterung |
| ~, местного проветривания | Ventilator m zur Örtlichen |
| ~, местного проветривания | Zusatzlüfter m |
| ~, нагнетательный | Lüfter m, blassender |
| ~, одноступенчатый | Lüfter m, einstufiger |
| ~, переносной | Lüfter m, transportabler |
| ~, работающий на всасывание | Lüfter m, saugender |
| ~, работающий на всасывание | Lüfter m, saugendwirkender |
| ~, работающий на нагнетание | Lüfter m, blassender |
| ~, реверсивный | Lüfter m, umsteuerbarer |
| ~, с двухсторонним подводом воздуха | Lüfter m, zweiseitig saugender |
| ~, стационарный | Lüfter m, festender |
| ~, стационарный | Lüfter m, stationärer |
| вентилятор в кожухе | Gehäusventilator m |

| | |
|--|---|
| вентилятор воздухоструйный | Lüftstrahlventilator m |
| вентилятор всасывающий | Ablüftsauger m; Ablüftventilator m; Absauger m; Absaugeleitung f; Absaugelüfter m; Absaugeentlüfter m; Belüfter m; Entlüfter m; Lüfter m; Lüftsauger m; Sauger m |
| вентилятор, встроенный в вентиляционную трубу с приводом, вынесенным в отдельную коробку | Lüftenlüfter m; Luttenventilator m; Taschenlüfter m |
| вентилятор вытяжной (всасывающий) | Ablüftsauger m; Ablüftventilator m; Absauger m; Absaugeleitung f; Absaugelüfter m; Absaugeentlüfter m; Belüfter m; Entlüfter m; Lüfter m; Lüftsauger m; Sauger m |
| вентилятор главного проветривания | Hauptgrubenlüfter m |
| вентилятор для сквозного проветривания | Durchlüfter m |
| вентилятор дополнительный | Zusatzlüfter m |
| вентилятор забойный | Kleinventilator m; Streckenventilator m |
| вентилятор малый | Windfächer m |
| вентилятор местного проветривания | Luttenlüfter m; Sonderlüfter m; Ventilator m zur Örtlicher; Zubringenlüfter m; Zusatzlüfter m |
| вентилятор мокрого обеспыливания | Naßenstauberrad n |
| вентилятор нагнетающий | Blasventilator m; Druckventilator m; Einblasventilator m; Zuluftventilator m |
| вентилятор низкого давления | Niederdrucklüfter m |
| вентилятор общешахтный | Axialgebläse n; Axialgrubenventilator m; Axiallüfter m; Axialventilator m; Schraubengebläse n; Schraubenlüfter m; Schraubenventilator m; Ventilatorschraube f |
| вентилятор осевой высокого давления | Überdruckschrauberlüfter m |
| вентилятор, подающих охлажденный воздух | Kaltlüfter m |
| вентилятор подземный | Untertagelüfter m |
| вентилятор поршневой | Kolbengebläse n |
| вентилятор прибоchnый | Frischenlüfter m; Frischlüfter m |
| вентилятор, работающий на всасывание | Depressionsventilator m; Entlüftungsventilator m |
| вентилятор, работающий на нагнетание | Blasventilator m; Druckventilator m; Einblaser M; Einblasventilator m; Zuluftventilator m |
| вентилятор размольно-сушильный | Mahltröknungsgebläse n |
| вентилятор размольный | Mahlventilator m |
| вентилятор рудничный | Grubenlüfter m; Wetterbläser b |
| вентилятор с комбинированным (электрическим и пневматическим приводом) | Kombilüfter M |
| вентилятор турбины | Kreiselüfter m |
| вентилятор, устроенный в штреке | Streckenventilator m |

| | |
|---|--|
| вентилятор центробежный | Fliehkraftlüfter m; Fliehkraftventilator m; reilelgebläse n; Radialgebläse n; Radiallüfter m; Schleugengebläse n; Schlauderlüfter m; Ventilatorgebläse n; Windrad n; Zentrifugallüfter m |
| вентилятор центробежный, всасывающий | Schleudersauger m |
| вентилятор циркуляционный | Trocknerbläse n |
| сушильный | Abteilungsgrubenlüfter m |
| вентилятор участковый | Sondergrubenlüfter m |
| вентилятор частичного проветривания | bewetterungs; ventilation |
| вентиляционный | Abluftventilation f; Belüftung f; Bewetterung f; Grubenbewetterung f; Lüfterneuerung f; Luftreinigung f; Ventilation f; Wetterführung f; Wetterlösung f; Wetterzug m |
| вентиляция | Wetterführung f, aussteigende Wetterführung f, aussteigende Wetterführung f, aufsteigende Wetterführung f, saugende Wetterführung f, aufsteigende Wetterführung f, saugende Wetterzug m, natürlicher Wetterzug m, wangsteifiger Belüftung f, zwangläufiger Wetterführung f, abfallende Wetterführung f, blassende Selbstlüftung f Wetterführung f, aussteigende Wetterführung f, aussteigende Ablüftenlüftung f; Ablüfventilation f; Absaugelüftung f; Absaugeventilation f; Absaugung f; Dunstrohr n; Sauglüftung f Bewetterung f des Abbaufeld(e)s Aussaugung f; Dunstabzug m; Dunstrohr n; Unterdrucklüftung f; Wetterauftrieb m Selbstlüftung f Fremdlüftung f |
| ~, восстающая | |
| ~, восходящая | |
| ~, всасывающая | |
| ~, всасывающая | |
| ~, вытяжная | |
| ~, вытяжная | |
| ~, естественная | |
| ~, принудительная | |
| ~, принудительная | |
| ~, приточная | |
| ~, приточная | |
| вентиляция автоматическая | |
| вентиляция восстающая | |
| вентиляция восходящая | |
| вентиляция всасывающая (вытяжная) | |
| вентиляция выемочных участков | |
| вентиляция вытяжная (всасывающая) | |
| вентиляция естественная | |
| вентиляция искусственная (принудительная) | |
| вентиляция нагнетательная | |
| вентиляция нагнетательно-приточная | |
| вентиляция общешахтная | |
| вентиляция очистных забоев | |
| вентиляция очистного пространства | |
| вентиляция принудительная | |
| вентиляция природная | |
| вентиляция приточная | |
| вентиляция приточно-вытяжная | |
| вентиляция рудничная | |
| | Frishluftzufuhr f Druckbelüftung f Haupbewetterung f Bewetterung f der Abbaue Bewetterung f des Abbauram(e)s Fremdlüftung f; Fremdbewetterunf f Grubenbewetterung f, natürliche Frishlüftung f; Zulüftung f Belüftung f und Entlüftung f Grubenbewetterung f; Grubenventilation f; |

| | |
|---|---|
| вентиляция центральная | Wetterführung f |
| вертикальный | Zentralbelüftung f |
| вертлюг | senkrecht |
| вертлюг буровой | Drehglied n; Drekkopf m; Rohrwirbel m |
| вертлюг для подвески пустотелых буровых штанг | Bohrwirbel m |
| вертушка | Hohlgestängewirbel m |
| верхняк | Flügelrad n |
| ~, консольный | Firstenbank f; Firstenkappe f; Firstenstempel m; Kappe f; Türstockkappe f; Türsturz m |
| верхняк временный деревянный | Kappe f, fliegende |
| верхняк для крепления очистного забоя | Vorpfänder m |
| верхняк крепежной рамы | Strebekappe f |
| верхняк металлический крепежной рамы | Oberberg m; Oberstempel m; Ort-kappe f |
| верхняк металлический шарнирный | Schaleisen n |
| верхняк с цапфовым шарнирным соединением | Gelenkstahlkappe f |
| верхняк металлический шарнирный (забойщицкой крепи) | Zapfengelenkkappe f |
| вес | Gelenkkappe f |
| вес объемный | Gewicht n |
| весовой (о методе контроля запыленности воздуха) | Einheitsgewicht n |
| вести (например, горные работы) | gewichtmäßig |
| вести очистные работы | vorgehen |
| вести подготовительные работы | abbauen |
| вести работы | vorrichten |
| вести разработку пласта по падению | zurückbauen |
| вес удельный | unterwerken |
| ветвь вентиляционная | Dichte f; Dichtezahl f; Gewicht n, spezifisches |
| ветвь вентиляционная | Trum m, bewetterungs |
| ветвь грузовая | Trum m, ventilation |
| ветвь каната подъемного | Lasttrum m |
| ветвь конвейерной ленты | Seiltrum m |
| ~, восходящая | Obergurt m; Trum m |
| ~, рабочая | Trum m, aufsteigender |
| ветвь конвейерной ленты, верхняя | Trum m, fördender |
| ветвь конвейерной цепи, верхняя | Obergurt m |
| ветвь порожняковая | Oberkette f |
| ветер | Leerseite f |
| вещества взвешенные | Wind m |
| вещество взвешенное | Schwebstoffe m pl |
| вещество взрывчатое (предохранительное), безопасное, применяемое в газовых шахтах | Tübestoff m |
| | Kohlensprengstoff m; Wettersprengstoff m |

| | |
|--|---|
| вещество холодильное | Kälteträger m |
| взброс | Auffaltung f |
| взвешивание | Abwägen n; Wägen n |
| ~, фильтра до и после отбора пылевой пробы | Wägen n, des Filters |
| взвешивание фильтра перед отбором пылевой пробы | Abwägen n, des Filters |
| вздутие | Blähung f |
| вздутие (утолщение) пласта | Flözanschwellung f |
| взметывание | Aufwirbelung f |
| ~, пыли | Aufwirbelung f von Staub |
| взметывание осевшей угольной пыли | Kohlenstaubwirbelung f |
| взметывание осевшей угольной пыли повторное | Staubwiederaufwirbelung f; Wiederaufwirbelung f |
| взметывать пыль | auftreiben |
| взметывать осевшую пыль | aufstäuben; auftreiben |
| взрыв | Abschuß M; Aufflammen n; Explosion f; Gasexplosion f; Sprengschuß m; Sprengung f; Zündung f |
| ~, подземный | Explosion f, unerirdichte |
| ~, рудничного газа | Zündung f von Grubengas |
| ~, угольной пыли | Zündung f von Kohlenstaub |
| ~, ядерный | Explosion f, nukleare |
| взрываемость | Explosionfähigkeit f; Schießbarkeit f; Zündwilligkeit f |
| взрывание | Absprengen n; Schießen n; Schlüsse m pl; Sprengen n; Zündung f |
| ~, забоя | Absprengen n des Stoß(e)s |
| ~, скважин | Absprengen n der Bohrlöcher |
| ~, шпуров | Schüsse m pl abgeben |
| ~, шпуров | Schüsse m pl werfen |
| ~, шпуров групповое (серийное) | Schießen n in einem Zündgang |
| взрывание горной породы | Unmbrechen n |
| взрывание забоя | Absprengen n des Stoßes |
| взрывание замедленное | Sprengen n, mit Kurzintervall |
| взрывание заряда | Abbremsen n des Sprengstoff(e)s |
| взрывание заряда взрывчатого вещества в шпуре | Abbremsen n |
| взрывание зарядов | Abtun n der Schüsse |
| взрывание камерных зарядов | Kammersprengung f |
| взрывание миллисекундное | Millisekundenzündung f |
| взрывание накладными зарядами | Auflegerschießen n; Auflegersprengen n; Aufschießen n |
| взрывание негабарита | Knäppersprengen n |
| взрывание огневое | Zündschnurzündung f |
| взрывание при помощи электродетонаторов мгновенного действия | Momentzündung f |

| | |
|---|---|
| взрывание при проходке по восстанию | Aufschießen n |
| взрывание серийное (групповое) | Seriensprengung f |
| взрывание сотрясательное | Auflockerungsschießen n |
| взрывание сотрясательное | Erschütterungssprengen n |
| взрывание с применением туманообразующих завес | Nebelwandschießen n |
| взрывание шпура | Schuß m; Schußzündung f |
| взрывание шпуров | Absprengen n; Wegtun n |
| ~, забоя | Absprengen n des Stoßes |
| ~, шпуров или скважин | Absprengen n der Bohrlöcher |
| взрывание шпуров в забое | Brustschuß m |
| взрывать | abschießen; absprengen; aufschießen; detonieren; explodieren; schießen; sprengen; torpedieren; wegschießen; wegsprengen; zerschießen; zersprengen |
| взрывать горную породу | umbrechen |
| взрывать заряд в шпуре | abtun; lösbrennen |
| взрывать заряды в шпурах | abschießen; anstecken |
| взрывать шпуры | Schüsse m pl werfen |
| взрыв водяного газа | Wassergasexplosion f |
| взрыв в шахте | Grubenexplosion f |
| взрыв газа | Gasexplosion f |
| взрыв газа и угольной пыли | Gas- und Kohlenstaubexplosion f |
| взрыв газа рудничного | Gasexplosion f; Grubengasexplosion f; Schlagwetterexplosion f; Zündung f |
| взрыв групповой | Serienschuß m |
| взрыв двойной | Doppelexplosion f |
| взрыв для рыхления породы | Knäpperschuß m |
| взрыв запоздалый | Nachschuß m; Spätschuß m |
| взрыв заряда взрывчатого вещества неполный | Verschlagen n von Scüssen |
| взрыв мелкой угольной пыли | Mehlstaubexplosion f |
| взрыв метана | Schlag m; Verprüfung f |
| взрыв метановоздушной смеси | Schlagwetterexplosion f; Schlagwetterflamme F; Schlagwetterkatastrophe f |
| взрывник | Anzünder m; Schiëßer m; Schiëßhauer m; Schiëßmann m |
| взрывной | explosionartig |
| взрывные работы | Schiëßarbeiten f pl |
| взрывобезопасность | Schlagwettersicherheit f; Schlagwetterschütz m |
| взрывобезопасный | explosionsicher; schlagwettersicher; schlagwetterreicher |
| взрывозащита рудничная, шахтная (газовый режим) | Schlagwetterschutz m |
| взрывонавалка | Schiëßladeverfahren n |
| взрывонепроницаемый | explosionsdurchschlagissicher |

| | |
|---|---|
| взрывоопасный | explosibel; explosionsfahdet; explosionsgefährdet; explosionsgeschützt |
| взрыв пожарных газов | Brandexplosion f |
| взрыв пыли | Staubexplosion f |
| взрыв рудничного газа | Explosion f des Erdgases; Grubengasexplosion f |
| взрыв рудничный, шахтный | Grubenexplosion f |
| взрыв угольной пыли | Kohlenstaubexplosion f |
| взрывчатка | Sprengstoff m |
| взрывчатое вещество | Explosionsstoff m; Explosivstoff m; Sprengkörper m; Sprengmaterial n; Sprengmittel n; Sprengstoff m |
| взрывчатое вещество в предохранительной оболочке | Mangelsprengstoff m |
| взрывчатое вещество для взрывания горной породы | Gesteinsprengstoff m |
| взрывчатое вещество для горных работ | Bergbausprengstoff f |
| взрывчатое вещество предохранительное | Sicherheitsprengstoff m pl |
| взрывчатое вещество предохранительное для работ по углю | Kohlensprengstoff m; Wettersprengstoff m |
| взрывчатость | Schießbarkeit f |
| взрывчатый | detnativ; explosibel; explosiv; schießbarkeit; zerknalbar |
| взятие пробы | Probenentnahme f |
| виброболезнь | Bohrhammerbarkeit f |
| вид закладного материала | Versatzart f |
| видно невооруженным глазом | Auge n mit Gloßen |
| вискозиметр | Viskosimeter m; Viskositätsmeter m |
| виток каната на барабане запасной | Sicherheitswindung f |
| вихреобразование | Aufwirbelung f; Wirbelbildung f |
| включать последовательно | hintereinanderschalten |
| вентиляторы | |
| включение | Anschluß m |
| включение аварийное | Notschaltung f |
| включение вентиляторов (насосов) | Kaskadenschaltung f |
| каскадное | |
| включение параллельное | Parallelschaltung f |
| ~, вентиляторов | Parallelschaltung f von Lüfter |
| включение последовательное | Hintereinandergeschaltung f |
| ~, вентиляторов | Hintereinandergeschaltung f von Lüfter |
| влага | Luftfeuchte f; Nässe f |
| влага остаточная (в угле) | Restwasser n |
| влага, содержащаяся в воздухе | Luftfeuchte f |
| влагоемкость | Wasseraufnahmefähigkeit m |
| влагоизоляция | Feuchtigkeitschutz m |
| влагометр | Feuchtigkeitskontrollanlage f |
| влагонасыщение | Feuchtigkeits sättigung f |
| влагопоглощения | Feuchtigkeitsaufnahme f; Wasseraufnahme f |

| | |
|---|---|
| влагосодержание | Feuchtegehalt m; Feuchtigkeitsgehalt m |
| влажность | Feuchte f; Feuchtegehalt m; Feuchtigkeit f; Feuchtigkeitsgehalt m; Nässe f; Nässegehalt m; Wassergehalt m |
| ~, абсолютная | Feuchtigkeit f, absolute |
| ~, гигроскопическая | Feuchtigkeit f, hyroskopische |
| ~, гигроскопическая | Feuchte f, hyroskopische |
| ~, естественная | Feuchtigkeit f, natürliche |
| ~, капиллярная | Feuchtigkeit f, kapillare |
| ~, относительная | Feuchtigkeit f, relative |
| ~, рудничной атмосферы | Feuchte f, der Grubenwetter |
| ~, требуемая (заданная) | Wassergehalt m, erwünschter |
| влажность воздуха | Luftfeuchte f; Luftfeuchtigkeit f |
| ~, абсолютная | Luftfeuchtigkeit f, absolute |
| ~, относительная | Luftfeuchtigkeit f, relative |
| влажность горной породы естественная | Bergfeuchtigkeit f |
| влажность начальная | Anfangwassergehalt m; Ausgangswassergehalt m |
| влажность остаточная | Restwassergehalt m |
| влажность относительная | Dunstsättigung f |
| влажность шахтная естественная | Grubenfeuchtigkeit f |
| влияние горных работ на разрушения земной поверхности | Pseudo-Beschaden n |
| влияние очистных работ | Abbauwirkung f |
| вмещать метан | führen Grubengas |
| в направлении движения часовой стрелки | Uhrzeigersinn m |
| внесение поправки на показание барометра | Barometerduktion f |
| во взрывобезопасном исполнении | schlagwetters |
| вода | Wasser n |
| ~, агрессивная | Wasser n, angreifendes |
| ~, атмосферная | Wasser n, vadoses |
| ~, гигроскопическая | Wasser n, hyroskopisches |
| ~, гравитационная | Wasser n, zusizendes |
| ~, капиллярная | Wasser n, kapillares |
| ~, напорная (подземная) | Wasser n, gespantes |
| ~, связанная | Wasser n, gebundes |
| ~, стоячая | Wasser n, totes |
| вода адсорбционная | Haftwasser n; Lyosphärenwasser n |
| вода в порах, не находящихся под давлением | Porenwasser n, ungespantes |
| вода гигроскопическая | Wasser n, hyroskopisches |
| вода для орошения | Rieselwasser n |
| вода для подавления пыли | Niederschlagwasser n |
| вода для промывки | Ausspülwasser n |
| вода для тушения пожара | Löschwasser n |
| вода капиллярная | Haarörtlichenwasser n; Kapillarwasser n; Wasser n, |

| | |
|---|--|
| вода капиллярно-связанная в угле | kapillares Kohlenwasser n |
| вода моечная | Waschwasser n |
| вода нагнетаемая | Druckwasser n; Förderwasser n |
| вода охлаждающая | Kühlwasser n |
| вода промывочная | Waschwasser n |
| вода свободная | Wasser n, offenes |
| вода свободная капиллярная | Kapillarwasser n, offenes |
| вода шахтная | Bergwasser n |
| вода циркулирующая | Rucklaufwasser n |
| водомер Вентури | Drosselgerät n |
| водонепроницаемость | Wasserdichtigkeit f |
| водонепроницаемый | wasserabschließend; wasserdicht; wasserfest; wasserundurchlässig |
| водоотделитель | Wasserabscheider m |
| водоотлив участковый | Revierwasserhaltung f |
| водоотлив шахтный | Schachtwasserhaltung f |
| водопоглощение | Wasseraufnahme f |
| водопровод | Wasserrohrleitung f |
| водопровод пожарный | Feuerlöschleitung f; Löschwasserleitung f |
| водопровод холодной воды | Kühlwasserleitung f |
| водораспылитель | Wasserzerstäuber m |
| водослив шахтный | Schachtüberfall b |
| водосодержащий | wasserhaltig |
| водостойкий | wasserfest |
| водораспылитель | Wasserzerstäuber m |
| ~, пневматический | Wasserzerstäuber m, preßluftbetrieber |
| водоснабжение | Wasserzuführung f; Wasserzuleitung f |
| водоупорный (пласт) | wasserdicht; wasserfest |
| возведение арочной крепи | Barrenzimmerung f |
| возведение водонепроницаемой перемычки | Aufstellung f von Wasserämern |
| возводить буровую полосу | einbringen |
| возвратный (о схеме проветривания) | rückläufig |
| возгораемость | Entzündbarkeit f |
| возгорание | Aufflammen n; Entzündung f |
| возгорание взрывчатого вещества | Abbrennen n des Sprengstoff(e)s |
| воздействие воды | Wasserangriff m |
| воздействие детонационной волны | Detonationsstoß m |
| воздействие очистных работ (например, на крепь) | Abbauwirkung f |
| воздух | Luft f; Wetter n pl |
| ~, атмосферный | Luft f, atmosphärische |
| ~, безпыльный | Luft f, staubfreie |
| ~, влажный | Luft f, feuchte |
| ~, загрязненный | Luft f, faule |

| | |
|--|---|
| ~, загрязненный | Luft f, schädliche |
| ~, запыленный | Luft f, haltige |
| ~, застойный | Luft f, stadnierende |
| ~, испорченный | Luft f, verdorbene |
| ~, насыщенный водяными парами | Luft f, gesättigte |
| ~, ненасыщенный | Luft f, ungesättigte |
| ~, неподвижный | Luft f, unbewegte |
| ~, не содержащий водяных паров | Luft f, wasserdampffreie |
| ~, окружающий | Luft f, ungebene |
| ~, отравленный | Luft f, vergiftete |
| ~, охлажденный | Luft f, abgekühlte |
| ~, очищенный в фильтре | Luft f, gefilterte |
| ~, перемещающийся | Luft f, fortschreitende |
| ~, подвижный | Luft f, bewegte |
| ~, предварительно подогретый | Luft f, vorgewärmte |
| ~, содержащий ядовитые примеси | Luft f, giftige |
| ~, сухой | Luft f, trockene |
| ~, чистый | Luft f, reine |
| ~, циркулирующий | Luft f, durchziehende |
| воздух вдыхаемый | Atemluft f; Einstemluft f |
| воздух восходящий | Auswind m |
| воздух всасываемый | Saugluft f |
| воздух всосанный | Ansaugluft f |
| воздух выдыхаемый | Ausatemluft f |
| воздух для горения | Brennluft f |
| воздух для дыхания | Atemluft f; Einstemluft f |
| воздух добавочный | Nachluft f |
| воздух дополнительный (поступающий для проветривания) | Beluft f |
| воздух запыленный | Luft f, verstaubte; Staubluft f; Staubwetter n |
| воздух запыленный с частицами тонкодисперсированной воды (при работе оросителей) | Brasemluft f |
| воздух засосанный | Ansaugluft f |
| воздух использованный | Abwetter n; Wetter n pl, matte |
| воздух испорченный | Abluft f |
| воздух исходящий | Abluft f; Abwetter n pl; Wetter n pl, ausziehende |
| воздух мертвый | Wetter n pl, matte |
| воздух нагнетаемый | Druckluft f; Einlaseluft f |
| воздух нагнетательный | Einziehenstrom m; Frischwetterstrom m |
| воздух наружный (на поверхности шахты, рудника) | Außenluft f |
| воздух, необходимый для горения | Verbrennungsluft f |
| воздух неподвижный | Totluft f |
| воздух обеспыленный | Luft f, entstaubte |
| воздух поступающий | Wetter n pl, entziehende |

| | |
|--|--|
| воздух, непригодный для дыхания (отравленный) | Abwetter n; Bergdust m |
| воздух рудничный, шахтный | Grubenwetter n pl; Wetter n |
| воздуховод | Luftführung f; Luftleitung f |
| воздуходувка | Einbläser m; Gebläse n |
| ~, переносная | Gebläse n, transportables |
| воздухометр | Luftmengemesser m; Luftmesser m |
| воздухонепроницаемость | Luftdichtheit f; Luftdurchlässigkeit f; Luftundurchlässigkeit f; Wetterabschluß f |
| воздухонепроницаемый | luftdicht; luftdurchlässig; wetterdicht |
| воздухообмен | Luftaustausch m; Lufterneuerung f; Luftwechsel m; Wetteraustausch m; Wetterwechsel m |
| ~, в призабойном пространстве | Luftwechsel m im Strebraum |
| ~, в призабойном пространстве | Luftaustausch m, im Strebraum |
| ~, за счет диффузии | Wetteraustausch m durch Diffusion |
| воздухоохладитель | Luftkühler m |
| воздухоочиститель | Luftreiniger m |
| воздухопровод | Druckluftleitung f; Luftführung f; Luftführungskanal m; Luftleitung f; Luftweg m; Luftzuleitungsrohr n; Luftzug m; Luftleitung f |
| воздухопроницаемость | Luftdurchlässigkeit f; Wetterdichtheit f; Wetterdurchlässigkeit f |
| воздухопроницаемость вентиляционной перемычки | Wetterdichtheit f; Wetterdurchlässigkeit f; Wetterundurchlässigkeit f |
| воздухосборник | Kessel m |
| ~, для воздуха пониженного давления | Kessel m für reduzierte Luft |
| воздухосборник высокого давления | Hochdruckbehälter m |
| воздухосборник низкого давления | Niederdruckbehälter m |
| воздухораспределение (в отбойном молотке) | Entlüftungsteuerung f |
| воздухораспределитель в горной выработке | Spinne f |
| воздухоснабжение | Luftbeschaffung f |
| воздух отработанный | Abluft f; Abwetter n |
| воздух отсасываемый | Saugluft f |
| воздух охлажденный | Kälteluft f; Kühlluft f |
| воздух первичный | Erstluft f |
| воздух побочный (дополнительный) | Falschluff f |
| воздух подводимый | Zuluft f |
| воздух, поступление которого может вызвать вредные последствия | Falschluff f |
| воздух почвенный (заключенный в порах грунта) | Grundluft f |
| воздух приточный | Früschluft f |
| воздух рудничный | Grubenluft f; Grubenwetter n; Wetter n pl |
| ~, выработки | Wetter n pl, begleitend |
| ~, горячий | Wetter n pl, heiße |

| | |
|--|--|
| ~, забоя | Wetter n pl, vor Ort |
| ~, загрязненный | Wetter n pl, faule |
| ~, загрязненный сероводородом | Wetter n pl, mit H2S angereichert |
| ~, запыленный | Wetter n pl, staubbelaste |
| ~, испорченный | Wetter n pl, faule |
| ~, испорченный | Wetter n pl, schlechte |
| ~, мертвый | Wetter n pl, matte |
| ~, мертвый | Wetter n pl, stickende |
| ~, неподвижный | Wetter n pl, ruhende |
| ~, непригодный для дыхания | Wetter n pl, stickende |
| ~, отработанный | Wetter n pl, gebrauchte |
| ~, отработанный | Wetter n pl, verbrauchte |
| ~, при искусственном проветривании | Wetter n pl, künstliche |
| ~, свежий | Wetter n pl, frische |
| ~, содержащий ядовитые примеси (газы) | Wetter n pl, böse |
| ~, содержащий ядовитые примеси (газы) | Wetter n pl, giftige |
| ~, с повышенным содержанием CO2 | Wetter n pl, mit CO2 anreichende |
| ~, с повышенным содержанием CO2 | Wetter n pl, mit CO2 angereicherte |
| ~, удушливый | Wetter n pl, erstickende |
| ~, удушливый | Wetter n pl, stickige |
| ~, чистый | Wetter n pl, unverbrauchte |
| воздух рудничный, испорченный продуктами взрыва | Nachschwaden m |
| воздух рудничный, содержащий 5 - 14% метана | Schlagwetter n pl |
| воздух свежий | Frischluft f; Frischwetter n; Frischwetterstrom m; Frischwetterzug m; Zuluft f |
| воздух сжатый | Arbeitluft f; Druckluft f; Preßluft f |
| воздух сжатый для механизма опрокидывания (вагона) | Kippluft f |
| воздух спертый | Mief m |
| воздух удушливый (смесь CO и CO2) | Grubenwetter n pl, stickende |
| воздух шахтный (рудничный) | Bergwetter n; Grubenluft f |
| воздух циркулирующий | Umluft f; Zirkulationsluft f |
| воздушносухой | lufttrocken |
| возможность проветривания | Bewetterungsfähigkeit f |
| возможность опрокидывания | Umkehrbarkeit f |
| ~, вентиляционной струи при возникновении пожара | Umkehrbarkeit f, der Wetterausbruch eines Brand(e)s |
| возникновение пожара | Ausbruch eines Brand(e)s; Brandentstehung f |
| возникновение рудничного пожара | Grubenbrandentstehung f |
| волна | Welle f; Weller f |
| ~, Вебера | Welle f, Webersche |
| ~, давления | Welle f des Druck(e)s |

| | |
|--|---|
| ~, давления | Welle f, Webersche |
| ~, прямая | Welle f direkte |
| волна взрыва воздушная | Detonationssoog m |
| волна взрывная | Explosionsstoß m; Explosionswelle f |
| волна воздушная | Luftwelle f |
| волна воздушная ударная | Luftstoßwelle f |
| волна давления | Welle f des Druck(e)s |
| волна детонационная | Detonationswelle f |
| волна поперечная | Transversalwelle f |
| волна продольная | Longitudinalwelle f |
| волна сжатия (при взрыве) | Verdichtungswelle f |
| волна сдвижения | Sekungswelle f |
| волна ударная | Stoßwelle f |
| волна уплотнения (при взрыве) | Verdichtungswelle f |
| волнистый | haarfein |
| волны | Wellen f pl |
| ~, интерферирующие | Wellen f pl, interferierende |
| волосяной (капиллярный) | haarfein |
| воронка вентилятора | Ventilatorschurre f |
| воронка взрыва | Auswurftrichter m; Explosionstrichter m |
| воспламенение | Aufflammen n; Entzündung f; Gasentzündung f; Inbrandsetzung f; Schlagwetterentzündung f; Staubbrand m |
| ~, рудничного газа (метана) | Zündunf f von Grubengas |
| ~, угольной пыли | Zündung f von Kohlenstaub |
| воспламенение заряда | Schußzündung f |
| воспламенение заряда в шпурах | Anzünden n |
| воспламенение и взрыв рудничной пыли | Zündung f von Kohlenstaub |
| воспламенение от искры при ударе | Schlagzündung f |
| воспламенение от сжатия | Kompressionszündung f |
| воспламенение первичное | Initialzündung f |
| воспламенение преждевременное | Frühzündung f |
| воспламенение пыли | Staubentflammung f; Staubentzündung f |
| воспламенение рудничного газа (метана) | Gasentzündung f; Schlagwetterentzündung f; Schlagwetterverprüfung f; Schlagwetterzündung f |
| воспламеняемость | Abbrennbarkeit f; Entflammung f; Flammbarkeit f; Entzündungbarkeit f; Inflammibilität f; Zündfähigkeit f |
| ~, смесей (например, метановоздушных) | Zündfähigkeit f der Gemische |
| воспламеняемость от сжатия | Kompressionszündung f |
| воспламеняемость плохая | Schwerentflammbarkeit f |
| воспламенять | anzünden; entzünden |
| воспламеняющийся | entflammbar; inflammbel |
| воротник (конусной дробилки) | Abschlußring m |
| пылезащитный | |

| | |
|--|---|
| воспламенять | entzünden |
| воспламеняться | auflodern |
| восприимчивость к взрыванию | Zündwilligkeit f |
| воспринимаемость давления горных пород | Gebirgsbebungung f abfangen |
| восстанавливать (выработку) | aufgewältigen |
| восстановление | Aufwältigen n |
| ~, горных выработок | Aufwältigen n der Grubenbaue |
| ~, горных выработок в местах обрушений, завалов | Aufwältigen n von Brüchen |
| ~, штреков, горизонтальных выработок | Aufwältigen n von Strecken |
| восстановление разрушенной горной выработки | Aufwältigung f |
| восстающий | Aufhau m; Aufhauen n |
| ~, разрезной | Aufhau m zur Einleitung des Abbaus |
| восстающий | steigend |
| восстающий вентиляционный | Wetterüberhauen n |
| восходящий (о потоке) | aufsteigende |
| впитывание | Einsaugen n |
| в порядке | in takt |
| впрыскивать | einspritzen |
| впуск воздуха | Einschlagen n von Luft |
| вред | Schaden m |
| вредность профессиональная | Berufskleidung f; Berufsschaden m |
| время взрывания | Abschußzeit f |
| время воспламенения | Zündzeit f |
| время действия замедлителя (в электродетонаторе замедленного действия) | Zünderlaufzeit f |
| время машинное | Maschinenzeit f |
| время облучения | Bestrahlungszeit f |
| вруб в угольном пласте | Kohlenflözschram m |
| всасывание | Ansaugen n; Ansaugung f; Einsaugen n |
| всасывание воздуха | Ansaugen n von Luft |
| всасывать | ansaugen; einsaugen |
| вскипание | Aufbrausen n |
| вскрывать (месторождение) | abdecken; abräumen; anbrechen; anhauen; aufschießen; ausrichten; erbrechen; erschließen; öffnen |
| вскрывать пласт | lösen |
| вскрытие | Ausrichten n |
| вскрытие месторождения | Anbruch m; Anfahren n; Ausrichtung f; Bergbauaufschluß f; Erschließen n; Erschließung f; Lösung f; Vor- und Ausrichtung f |
| ~, вертикальными стволами | Ausrichtung f, seigere |
| ~, наклонными стволами | Ausrichtung f, flache |
| вскрытие пласта | Lösen n; Verstollen n |

| | |
|---|--|
| вскрытие шахтного поля | Aufschluß m des Grubenfeld(e)s |
| вскрытый (пласт угля) | offen |
| вспенивание (образование пены) | Aufschäumen n; Schaumbildung f |
| вспениватель | Aufschäumer m; Schäumer m |
| вспенивать | aufschäumen |
| вспениваться | aufschäumen |
| всплывать | ausschwimmen; hervorschwimmen |
| вспучивание | Aufblähen n; Baulen n; Blähung f; Quellung f; Schwellen n |
| вспучивание (горной породы) | Emproquellen n; Treibenscheidung f |
| вспучивание породы почвы пласта | Hochdrücken in der Sohle |
| вспучивать | aufschwellen; beulen; quellen; schwellen |
| вспыхивать | auflodern |
| вспышка | Aufflammen n |
| вспышка газа (метана) | Gasentzündung f; Verpruffung f |
| вспышка метана | Gasentzündung f; Grubengasentzündung f |
| вспышка и взрыв рудничного газа | Zündung f |
| вспышка рудничного газа | Grubengasentzündung f; Schlagwetterprüfung f |
| вспышка угольной пыли | Kohlenstaubverprüfung f |
| встречный (движущийся в обратном направлении) | gegenläufig |
| выбивать (крепь) | herausreisen; herausschlagen |
| выбивка крепежных стоек | Stempelrauben n |
| выбойка крепи | Ausrauben n; Herausschlagen n |
| ывал | Abbruch m |
| ывал горной породы (в выработке) | Herausbrechen n |
| выброс | Ausbruch m; Ausschleuderung f; Auswerfen n; Auswurf m; Einbruch m; Gasausbruch m |
| ~, внезапный | Ausbruch m, plötzlich |
| ~, породы | Ausbruch m des Gestein |
| ~, пыли | Ausbruch m von Staub |
| ~, угля и газа внезапный | Ausbruch m von Kohle und Gas, plötzlich |
| выброс азота | Stickstoffausbruch m |
| выброс вентиляционный из шахты | Auswurf m aus einem Wetterschacht |
| выброс внезапный | Gasausbruch m, plötzlich |
| выброс газа внезапный | Gasausbruch m; Gaseinbruch m, plötzlich |
| выброс газа и мелкого угля | Ausschleuderung f |
| выброс метана | Grubengasausbruch m; Methanausbruch m |
| ~, внезапный | Grubengasausbruch m, plötzlich |
| выбросоопасность | Gasausbruchgefahr f |
| выбросоопасный | ausbruchgefährdet; ausbruchgefährlich; explosionsgehalt; gasausbruchgefährdet; gasausbruchgefährlich |
| выброс пыли в атмосферу | Staubauswurf m |
| выброс углекислого газа | Kohlensaureausbruch m |
| выброс углекислого газа из угольного пласта | Kohlensaureausbruch m |

| | |
|---|---|
| выброс угля внезапный | Kohlenausbruch m |
| выброс угля и газа | Kohlen und Gasausbruch m; Kohlen und Gasauswurf m |
| выветривание | Auswitterung f; Verwitterung f |
| выветривание поверхности | Anwitterung f |
| вывозить | wegfördern |
| выгорание взрывчатого вещества | Abbrennen n des Sprengstoff(e)s |
| выгорание взрывчатого вещества в шпуре | Ausblasen n eines Schuses |
| выгорание взрывчатых вещества | Abbrennen n von Sprengstoffen |
| выгорание взрывчатого вещества в шпуре или скважине | Ausblasen n des Schuses; Auspfeifen n; Lochpfeifer m |
| выгорание заряда в шпуре | Abbrennen n; Auspfeifen n; Auskochen n des Schusses; Deflagration f; |
| ~, взрывчатого вещества | Abbrennen n des Sprengstoff(e)s |
| ~, шпуров | Abbrennen n von Schüssen |
| выгорание зарядов в шпурах | Auskochen n |
| выгорание шпуров | Abbrennen n von Schüssen |
| выгружать | wegladen |
| выгружать вагон или вагонетку опрокидыванием | auskippen |
| выгрузка | Ausladearbeit f; Entladung f; Wegladen n |
| выгрузка отбитого угля | Ausförderung f des Haufwerk(e)s |
| выдавать на земную поверхность | zutagebringen |
| выдавать на земную поверхность породу | hochbringen |
| выдавать полезное ископаемое на земную поверхность | hochfahren |
| выдавливание (выжимание) | Gestein n zwischen den Bauen |
| выдача на земную поверхность | Hochbringen n |
| выдача на земную поверхность полезного ископаемого | Hochfahren n; Hochziehen n |
| выдвигать | vorstrecken |
| выделение | Abgabe f; Abscheiden n; Auftreten n; Ausfällung f; Auspfeifen n; Ausscheidung f; Austreten n; Fällung f |
| ~, внезапное | Austreten n, plötzlich |
| ~, газопроявление | Ausscheidung f von Gas |
| ~, метана | Ausscheidung f des Methans |
| ~, постоянное | Austreten n, ständiges |
| ~, суфлярное | Austreten n, blasendes |
| выделение газа и тепла | Entwicklung f |
| выделение газов | Gasentbildung f |
| выделение метана | Grubengasaustritt m; Grubengasentwicklung f |
| выделение метана или рудничного газа | Schlagwetterausströmmung f |
| выделение рудничного газа (внезапное, суфлярное) | Wetterbläser m pl |
| выделение тепла | Wärmeentwicklung f |

| | |
|---|---|
| выделение углекислого газа (из пород) | Kohlensäure - Entwicklung f |
| выделять | ausscheiden |
| выделять газ | ausblasen; ausscheiden; gasen |
| выделять газ (о суфляре) | ausblasen |
| выделяться (о газе) | frei werden |
| выемка | Abbauen n; Abräumen n; Ausheben n; Aushieb n; Bau m; Verhau m; Verhieb m; Verhiebführung f |
| ~, по восстанию | Abbau m, schwebender |
| ~, по восстанию | Verhau m, schwebender |
| ~, по простиранию | Verhau m, streichender |
| ~, по простиранию | Verhieb m, streichender |
| выезд из шахты | Ausfahrt f |
| выезжать из шахты | ausfahren |
| выемка восходящая | Abbau m von Lagerstätten |
| выемка ископаемого | Bau m |
| ~, угольного пласта по восстанию | Bau m, schwebender |
| ~, угольного пласта по падению | Bau m, fallender |
| ~, по простиранию | Bau m, streichender |
| выемка камерами | Weitungsbau m |
| выемка крепи | Herausnahme f |
| выемка обратным ходом | Heimwärtsbau m; Rückbau m |
| выемка очистная | Abbau m; Abbauen n |
| ~, по восстанию | Abbau m, schwebender |
| ~, по падению | Abbau m, fallender |
| ~, по падению | Abbau m, tonnlägiger |
| ~, по падению | Abbau m, in Einfallen |
| ~, по простиранию | Abbau m im Streichen |
| ~, по простиранию | Abbau m, streichender |
| ~, столбов | Abbau m der Pfeiler |
| ~, узкими забоями | Abbau m, enger |
| ~, широким забоем | Abbau m mit breiten Blick |
| ~, целиков | Abbau m der Pfeiler |
| выемка по восстанию | Abbau m, schwebender |
| выемка полезного ископаемого блоком | Blockbau m |
| выемка полная | Totalabbau m |
| выемка по падению | Bau m, fallender |
| выемка по простиранию | Abbau m, streichender; Bau m, streichender |
| выемка пород кровли | Gebirgausbruch m |
| выемка потолкоуступным забоем | Firstenabbau m; Firstenbau m |
| выемка потолкоуступным забоем обратным ходом | Firstenrückbau m |
| выемка с закладкой выработанного пространства | Abbau m mit Versatz |
| выемка с обрушением кровли | Bruchbau m |
| выемка спаренными лавами обратным ходом | Doppelstrebrückbau m |

| | |
|--|---|
| выемка сплошным забоем | Arbeit f aus dem Ganzen; Strebbau b |
| выемка столбов угля | Abkohlen n der Pfeiler |
| выемка струговая | Hobeln n |
| выемка стругом | Hobelbetrieb m; Hobeln n |
| выемка угля | Kohलगewinnung f |
| выемка угля взрывными работами | Vollaussprengen f; Vollausschuß m |
| выемка угля захватная | Gewinnung f mit geringes Verhiebbreit; Schmalfeldabbau m |
| выемка угля на тонких пластах | Krummhälserarbeit f |
| выемка угля очистная | Abkohlen n |
| выемка угля при помощи взрывных работ с предварительной подрубкой пласта | Schräm- und Sprengarbeit f |
| выемка угля прямым ходом | Vorwärtsbau m |
| выемка угля скреперостругом | Schälschrapperbau m |
| выемка уступами, сплошная | Strebbau m, stoßartiges |
| выемка целиков (столбов) | Pfeilerverhau m |
| выжигание метана | Methanverbrennung f |
| вызов (горноспасателей) | Unfallruf m |
| выкачивание воды | Auspumpen n |
| выкачивать воду | auspumpen |
| выкладка бутовых полос | Versatzdammauslegen n |
| выключение | Abschaltung f; Abstellung f |
| ~, аварийное | Abschaltung f, störungsbedinge |
| ~, автоматическое | Abschaltung f, automatisch |
| выключатель | Anlaßschalter m |
| выключатель аварийный | Notausschalter m |
| выключатель шахтный | Schachtschalter m |
| выключать | abstellen |
| вымывание (вентиляционной струей) | Abspritzen n; Fortspülen n |
| ~, газа | Fortspülen n von Grubengas |
| вымывание водой (забойки из отказавшего шпура) | Ausspülung f mit Wasser |
| вымывать | abspritzen |
| вынимать | verhauen |
| вынимать полезное ископаемое | abschwarten |
| вынимать породу | abbauen; abhauen; abräumen |
| выпадать | ausfallen |
| выпадение в осадок | Ausfallung f |
| выпадение пыли | Ausfallen n des Staub(e)s |
| выполнение | Ausführung f |
| выполнение очистных работ | Auskohlung f |
| выпускник горной академии | Bergakademiker m |
| выпучивание крепи стойки, боковое | Ausweichen n, seitliches |
| выпучивание породной стенки выработки | Wandfeldausbeulung f |

| | |
|--|--|
| вырабатывать | aushauen |
| выработать (например, пласт угля) | verbauen |
| выработка вентиляционная | Wetterbau m; Wetterkanal m; Wetterschlag m; Wetterweg m |
| выработка вентиляционная верхняя | Firstenort n |
| выработка вентиляционная главная | Hauptwetterweg m |
| выработка вентиляционная | Wetterort n |
| горизонтальная | |
| выработка вентиляционная для исходящей струи | Wetterabführung f |
| выработка горная | Abbau m; Anlage f; Bau m; Gebau n; Strecke f; Umbruchsort n; Vollwagenstrecke f |
| ~, восстающая | Strecke f, schwebene |
| ~, загазированная | Bau m, ersticker |
| ~, наклонная | Strecke f, abfallende |
| ~, наклонная | Strecke f, fallende |
| ~, подземная | Abbau m, unter Tage |
| ~, полевая | Strecke f, im Gestein |
| ~, по падению | Bau m, fallender |
| ~, пройденная вкрест простирания (квершлаг) | Strecke f, querschläge |
| ~, пройденная по восстанию | Bau m, steigend |
| ~, пройденная по простиранию | Strecke f, längschlägige |
| ~, пройденная по простиранию | Strecke f, streichende |
| ~, пройденная по простиранию | Strecke f, verlaufende |
| ~, с высокой температурой воздуха | Bau m, warme |
| ~, старая (заброшенная) | Bau m, alte |
| выработка горная восстающая | Schwebende n; Schwebendort n; Schwebendstrecke f |
| выработка горная дополнительная, проводимая в связи с геологическими нарушениями | Störungsort n |
| выработка горная наклонная, восходящая на дневную поверхность | Tageüberhauen n |
| выработка горная нарезная | Abbauweg m |
| выработка горная обходная | Umbruch m; Umbruchstrecke f; Umtrieb m |
| выработка горная очистная | Strebraum m |
| выработка горная подготовительная | Streckenstunnel m; Vorbereitungsbau m; Vorrichtungsbau m; Vorrichtungsstrecke f |
| выработка горная подготовительная, пройденная по восстанию пласта | Vorrichtungsüberhauen n |
| выработка горная подземная | Grubenbau m |
| выработка горная, проводимая | Auffahrungsstrecke f |
| выработка горная, проводимая по восстанию | Steigort n |
| выработка горная, проводимая по простиранию пласта | Flözstrecke f; Streichstrecke f |
| выработка горная рудоспускная | Rollkasten m |

| | |
|---|---|
| выработка горная старая | Altschurf m |
| выработка горная тупиковая | Sackstrecke f; Streckenstummel m |
| выработка наклонная вентиляционная | Abwetterberg m; Wetterüberhauen m |
| выработка обходная в околоствольном дворе | Schachtumbruchort n |
| выработка по восстанию | Betrieb m, schwebende |
| выработка подэтажная | Teilsohle f; Zwischensohle f |
| выработка по простиранию | Betrieb m, streichende |
| выработка, пройденая с применением взрывных работ | Schießort n |
| выработки | Grubenbaue m pl |
| ~, вертикальные | Grubenbaue m pl, senkrechte |
| ~, горизонтальные | Grubenbaue m pl, söhlige |
| ~, горные подземные | Grubenbaue m pl |
| ~, горные, пройденные по простиранию | Grubenbaue m pl, streichende |
| ~, наклонные | Grubenbaue m pl, schräge |
| ~, погашенные | Grubenbaue m pl, abgeworfene |
| ~, пройденные по простиранию | Grubenbaue m pl, streichende |
| ~, с высокой температурой пород | Grubenbaue m pl, heiße |
| ~, тупиковые | Grubenbaue m pl, richt durchschlägige |
| выработки горные | Baue m pl; Grubengebäude n |
| ~, старые | Baue m pl, alte |
| выработки горные вентиляционные | Luftwege m pl; Wetterbaue m pl |
| выработки горные малого сечения | Maulwurfsgänge m pl |
| выравнивание температур | Wärmeausgleich m |
| выравнивать | planieren |
| вырубать | aushauen |
| высекать | aushauen |
| высокодисперсный | feinstverteilt |
| высокопроизводительный | hochleistungsfähig |
| высота | Höhe f |
| ~, наклонная | Höhe f, lache |
| высота барометрическая | Barometerhöhe f; Luftdruckhöhe f |
| ~, над уровнем моря | Barometerhöhe f, über NN |
| высота выемочного столба (наклонная) | Pfeilerhöhe f |
| высота выработки в свету | Lichthöhe f |
| высота падения | Fallhöhe f |
| высота подъема | Förderhöhe f, Förderhub m; Förderlänge f; Hubhöhe f; Hubweg m |
| высота уступа | Stossenhöhe f |
| высота штока | Streckenlänge f |
| высота щели зарубной | Schrämhöhe f |
| высота этажа | Bauhöhe f |
| ~, наклонная | Bauhöhe f, flache |
| выстукивать (породу кровли) | abhammern |

| | |
|-------------------------------------|--|
| выступ | Vorsatz m |
| высушивание | Exikation f |
| выход | Ausbiß m; Austritt m |
| выход | Anfall m; Ausbeute f; Ertrag m |
| выход аварийный | Fluchtweg m; Notausgang m; Notfahrgang f |
| выход газа на земную поверхность | Austreten n |
| выход на земную поверхность | Tagesöffnung f |
| ~, для входящей струи | Tagesöffnung f, einziehende |
| ~, для исходящей струи | Tagesöffnung f, ausziehende |
| выход пласта на дневную поверхность | Flözausbiß m; Flözausstritt m |
| выход пласта на наносы | Ausgehende n; Flözausgehende n |
| выход пыли | Staubanfall m |
| въезд в туннель | Tunneleinfahrt f |
| вязкость | Viskosität f; Zähigkeit f |
| ~, воздуха | Viskosität f, der Luft |
| ~, динамическая | Viskosität f, dynamische |
| ~, кинематическая | Viskosität f, kinematische |
| ~, молекулярная | Viskosität f, molekulare |
| ~, турбулентная | Viskosität f, turbulente |
| вязкость кинематическая | Zähigkeit f, kinematische |
| вязкость турбулентная | Wirbelzähigkeit f |
| вязкость характеристическая | Grenzviskosität f |
| | Г |
| габариты | Vermessungen n |
| газ | Gas n |
| ~, бедный | Gas n, geringwertiges |
| ~, без вкуса | Gas n, geschmacklose |
| ~, без запаха | Gas n, geruchloses |
| ~, без цвета | Gas n, farbloses |
| ~, богатый | Gas n, hochwertiges |
| ~, взрывчатый | Gas n, explosibles |
| ~, вредный | Gas n, schädliches |
| ~, горючий | Gas n, brennbares |
| ~, инертный | Gas n, inertes |
| ~, "кислый" | Gas n, "saures" |
| ~, лишенный вкуса | Gas n, geschmackloses |
| ~, негорючий | Gas n, unbrennbares |
| ~, непригодный для дыхания | Gas n, unatembares |
| ~, сернистый ("глазоедка") | Gas n, schwefligsaure |
| ~, сероводород | Gas n, heraptiones |
| ~, ядовитый | Gas n, giftiges |
| газ богатый | Reichgas n |
| газ болотный | Methan n; Sumpfgas n |
| газ в баллонах (например, сжатый) | Flaschengas n |
| газ взрывной | Rauchschaden m |
| газ взрывчатый | Schaden m; Sprengstoffgas n |

| | |
|--|--|
| газ водяной | Wassergas n |
| газ генераторный | Generatorgas n; Halbgas n |
| газголубер | Gasbehälter m |
| газ горючий | Brandwetter n; Brenngas n; Feuergas n |
| газ гремучий | Hydrooxyden n; Knallgas n |
| газ для охлаждения (брикета) | Kühlgas n |
| газ инертный | Edelgas n; Inertgas n; Spülgas n |
| газировать | gasen |
| газификация | Gasbildung f; Vergasung f |
| газификация подземная | Untertagevergasung f |
| газификация угля | Auskochen n; Kohlenvergasung f |
| газификация угля подземная | Feuersetzen n; Untertageergasung f |
| газ каменноугольный | Steinkohlengas n |
| газ коксовый (удушливый) | Kokereigas n; Koksgas n |
| газоанализатор | Gasanalysator m; Gasanalysgerät n; Gasprüfer m |
| газоанализатор самопишущий | Gasanalyserschreiber m |
| газобезопасность | Schlagwetterschutz m; Schlagwettersicherheit f |
| газобезопасный | schlagwettergeschützt; schlagwettersicher |
| газ, образовавшийся при взрыве | Abschußgas n; Abschlußgasschwaden n |
| газ, образовавшийся при взрывных работах | Sprenggas n |
| газовость взрывчатых веществ | Explosionsgasvolumen n, spezifisches |
| газовыделение | Ausgasung f; Ausgasungsstelle f; Austreten n des Gases; Gasausscheiderung f; Gasausscheidung f; Gasausströmung f; Gasaustritt m; Gasentwicklung f; Gasgustritt m |
| ~, внезапное | Gasaustritt m, plötzlich |
| ~, из забытого угля | Gasaustritt m, aus gewoner Kohle |
| ~, метана | Ausgasung f von Methan |
| газовыделение обычное | Ausgasung f, gleichmäßige |
| газовыделение суфлярное | Ausgasungsbläser m; Bläser m |
| газовый (о шахте) | gasgefährdet; gasreich |
| газовый режим | Schlagwetterschutz m |
| газогенератор | Gaserzeuger m; Gasogenerator m |
| газодувка | Gasgebläse n |
| газоемкость угля | Gasspeichervermögen n der Kohle |
| газомер | Gasmesser m; Gasuhr f |
| газомерщик | Gasmann m; Wetterman m |
| газометр | Gasbehälter m; Gasdurchflußmesser m; Gasometer m |
| газом наполненный | gasgefüllt |
| газонепроницаемость | Gasdichtigkeit f |
| газонепроницаемый | gasdicht; gassicher; gasundurchlässig |
| газоносность | Gasführung f; Gasgehalt m; Gasinhalt m |
| ~, пласта | Gasinhalt m des Flozes |
| ~, пласта | Gasgehalt m des Flozes |
| ~, природная | Gasinhalt m, natürlicher |
| ~, природная | Gasinhalt m, desorbierbares |

| | |
|--|---|
| газоносный | gasführend; gasgehalt; schlagwetterreich |
| газообильность | Gasanreicherung f; Gasführung f; Gasüberschuß m; Schlagwetterreichtum n |
| ~, угольной шахты | Gasanreicherung f der Kohlengrube |
| газообильность абсолютная | Gaszustrom m |
| газообильность относительная | Gasanfall m |
| газообильный | schlagwetterreich |
| газообмен | Gasaustausch m; Gaswechsel m |
| газообразный | gasförmig |
| газообразование | Gasentwicklung f; Gasmachen n; Vergasen n; Vergasung f |
| ~, из добытого угля | Gasentwicklung f aus gewonner Kohle |
| газоопасный | gasgefährdet; schlagwettergefährdet |
| газоопределитель | Gasbestimmungsgerät n; Gasmeßgerät n; Gasspürgerät n |
| газоопределитель дифференциальный | Differenzgasmesser m |
| газоопределитель окиси углерода | Gasmeßanzeiger m |
| газоотвод | Gasableitung f |
| газоотдача | Gasabgabe f; Gasauasbringung f; Gasergebitkeit f |
| газоотделитель | Gasabscheider m; Gasspalter m |
| газоочиститель | Gasfilter m, n |
| газопровод | Ergasleitung f; Gasleitung f; Pipeline f |
| газопровод магистральный | Gasmagistrale f |
| газопровод на большие расстояния | Gasfernleitung f |
| газопроницаемость | Gasdurchlässigkeit f; Gaspermeabilität f |
| ~, горных пород | Gasdurchlässigkeit f des Gebirges |
| ~, горных пород | Gaspermeabilität f des Gebirges |
| газопроницаемый | gasdurchlässig |
| газопроявление | Auftreten n von Gas |
| газосигнализатор | Gasmeß- und Warngerät n |
| газоснабжение | Gasversorgung f |
| газ остаточный | Gasrest m |
| газ отравленный, действующий на органы дыхания | Atemgift n |
| газ отходящий | Abzuggas n |
| газохроматография | Gas - Chromatographie f |
| газ природный | Erdgas n; Naturgas n |
| газ промышленный | Betriebsgas n |
| газ рудничный | Brandwetter n; Feuerschwaden m; Grubengas n; Wetter n, schlagende; Zeichengas n |
| газ сернистый ("глазоедка") | Schwefeldioxyd n |
| газ, содержащийся в угольном пласте | Kohlengas n |
| газ топочный | Feuergas n; Kohlensäure f, gasformig |
| газ углекислый | Kohlendioxyd n; Kohlensäure f; Kohlensäuregas n; Wetter n, erstickende |
| газ углекислый воздуха | Luftsäure f |

| | |
|--|--|
| газ угольный | Kohlengas n |
| газ удушливый | Bergschwaden m; Gasschwaden m; Stickgas n |
| газы | Gase n pl |
| ~, взрывчатые | Gase n pl, feuriger |
| ~, вредные (в рудничной атмосфере) | Gase n pl, schadliche |
| ~, огнегасящие (для борьбы с подземными пожарами) | Gase n pl, feuerlöschend |
| ~, окислы азота (в газообразных продуктах взрыва) | Gase n pl, nitrose |
| газы взрыва | Abschußgase n pl; Explosionsgase n pl; Sprengschwaden m; Sprengstoffgase n pl; Schwade m pl |
| газы, образовавшиеся после взрыва взрывчатых веществ | Sprengschwaden m pl |
| газы пожарные | Brandgase n pl; Brandwetter n pl |
| газы после взрыва | Nachschwaden m pl; Rauchschwaden m pl |
| газы природные горючие | Brenngase n pl, natürliche |
| газы рудничного пожара | Grubenbrandgase n pl |
| гармонический | harmonisch |
| гасить пламя | löschen |
| гезенк | Abbaurolle f; Aufbrechen n; Aufbruchschacht n; Aufhauen n; Förderstapel m; Gesenk n; Lutte f; Nebengesenk n; Rollen n; Schächtchen n; Stapel m; Stapelschacht n; Überbrechen n; Überhau n; Überhauen n |
| гезенк вентиляционный | Wettergesenk n; Wetterstapel m |
| гезенк (скат) главный этажный | Hauptförderrolle f |
| гезенк для спуска угля | Kohlenschutt m |
| гезенк, соединяющий два штрека | Streckenschacht m |
| генератор пара | Dampfentwickler m |
| генератор пены, пневматический | Luftschaumgerät n |
| геология | Geologie f |
| геологический | geologisch |
| геометрический | geotermisch |
| геотермика (наука о теплоте земли) | Geothermik f |
| геотермический (о градиенте) | geothermisch |
| геофон | Geophon n |
| герметизация | Abdichten n; Dichtmachung f |
| ~, аэродинамическая | Abdichten n, aerodynamische |
| герметизировать | abdichten; ausdichten |
| герметик | Dichtungsmasse f |
| герметичность | Dichte f; Dichthalten n; Dichtigkeit f; Wetterabschluß f |
| ~, перемычки | Dichtigkeit f, des Damm(e)s |
| гигиена горная | Bergbauhygiene f |
| гигрометр | Feuchtermesser m; Feuchtigkeitmesser m; Hydrometer m; Luftfeuchtigkeitmesser m |

| | |
|---|--|
| гигрометр волосяной | Haarhydrometer m |
| гигрометр диффузионный | Diffusionshydrometer m |
| гигрометр конденсационный | Kondensationshydrometer m |
| гигроскопический | hydroskopisch; wasseraufnahme |
| гидрант пожарный | Hydrant m; Feuerlöschhydrant m |
| гидрогеологический | geo-gydrologische |
| гидрограф | Feuchteschreiber m; Luftfeuchigkeitschreiber m |
| гидродобыча | Druckwasserbetrieb m; Gewinnung f, hydralisch; Wasserstrahlgewinnung f |
| гидроизоляция | Dichtmachung f |
| гидромонитор | Monitor m; Sprizwerk n; Spülspritze f; Wasserspritzvorrichtung f; Wasserstrahl m; Wasserstrahldüse f; Wasserwerfer m |
| гидромониторщик | Monitorenführer m |
| гидроразмыв | Ausspritzen n; Ausspülen n |
| гидроразрыв пласта | Hydrofrac m; Reißbildung f, hydraulische |
| гидросмыв | Spülkippenbetrieb m; Verspülen n; Wegspülen n |
| гидрофильность | Hydrofile f |
| гидрофильный | benetzbar; hydrofil |
| гидрофобность | Hydrophobie f |
| гидрофобный | hydrophob; wasserfeindlich |
| гидроциклон | Hydrozyklon m; Naßabscheider m |
| гидрошахта | Bergwerk n, hydraulisches |
| гипсотермометр | Hypsometer n |
| глина | Lehm m |
| глинистый | lehmig |
| глубина | Länge f; Teufe f: Tiefe f |
| глубина бурения | Bohrmeter m; Bohrertiefe f |
| глубина вруба | Einbruchtiefe f; Schrämtiefe f |
| глубина выемки | Aushebungstiefe f |
| глубина горизонта | Sohlenteufe f |
| глубина залегания пласта | Teufe f |
| ~, незначительная | Teufe f, flache |
| глубина заходки | Spantiefe f |
| глубина, на которой температура пород постоянна | Zone f, neutrall |
| глубина разработки | Abbautiefe f; Bauteufe f |
| глубина ствола шахты | Seigerteufe f |
| глубина скважины | Lochtiefe f |
| глубина шпура, скважина | Bohrlochtiefe f |
| глубокозалегающий (например, пласт угля) | tiefgrundig |
| глушитель | Auspufftopf m |
| гниение | Modern n |
| гниение древесины | Fäulnis f des Holzes |
| гнилой (о шахтной крепи) | feig |
| гнить | modern |

| | |
|--|---|
| годность механическая | Gebrauchswert m |
| головка оросителя | Düsenkopf m; Düsenmeisel m |
| головка отсасывающая (при бурении с сухим отсасыванием пыли) | Absaugekopf m |
| голодание кислородное | Sauerstoffmangel m |
| горелка беспламенная | Brenner m, flammenloser |
| горение | Brand m; Brennen n; Verbrennlichkeit f |
| ~, беспламенное | Verbrennlichkeit f, flammenlose |
| ~, без сажи | Verbrennlichkeit f, rußfrei |
| ~, замедленное | Verbrennlichkeit f, schleiche |
| ~, медленное | Verbrennlichkeit f, träge |
| ~, неустойчивое | Verbrennlichkeit f, schlapende |
| горение природного отвала | Brand m der Bergehalde; Haldenbrand m |
| горение тлеющее | Glimmbrand m |
| гореть | brennen |
| горизонт | Condignation f; Gesichtskreis m; Horizont m; Lauf m; Sohle f; Strasse f; Teufe f; Tiefe f |
| ~, вентиляционный | Sohle f, ausziehende |
| ~, верхний | Sohle f, obere |
| ~, ниже горизонто промерзания | Tiefe f, frostsichere |
| ~, нижний | Teufe f, untere |
| ~, средний | Teufe f, mittlere |
| ~, шахты | Sohle f der Schacht |
| горизонталь | Anguidistange f; Höhenlinie f; Höhengschichtlinie f; Höhenkurve f; Niveaulinie f; Schichthähenlinie f |
| горизонтальный | sölig |
| горизонт | Fahrebene f |
| горизонт вентиляционный | Abwettersohle f; Wetterausziehsohle f; Wettersohle f |
| горизонт водоотливный (водоносный) | Sumpfsohle f; Wassergorizont m |
| горизонт для приема свежего воздуха | Wettereinziehsohle f |
| горизонт главный | Hauptgorizont m; Hauptsohle f |
| горизонт нижний (глубокий) | Tiefbausohle f |
| горизонт основной, эксплуатационный | Hauptplanum m |
| горизонт откаточный (рабочий) | Abbauhorizont m |
| горизонт промежуточный | Teilsohle f, Zwischensohle f |
| горизонт рабочий (откаточный) | Abbauhorizont m; Etage f; Fahrplanum n; Förderhorizont m; Fördersohle f; Planum n |
| горизонт с исходящей струей | Abwettersohle f; Ausziehsohle f |
| горизонт со свежей струей | Wettereinziehsohle f, bergbaueologisch |
| горногеологический | |
| горнопромышленный | bergbaulich; montan |
| горнорабочие, горняки | Grubenmascienschaft f |
| гонорабочий | Bergarbeiter m; Grubenarbeiter m |
| горнотехнический | bergbautechnisch; montan |
| горный | bergbaulich; bergmannisch; montan |
| горняк | Bergarbeiter m; Bergknappe m; Knappe m; Kumpel |

| | |
|--|--|
| горняк-специалист | m Bergbaukindiger m; Bergbauspezialist m |
| горняки-специалисты | Bergbaufachleute n pl |
| горняк-ученый | Bergbauwissenschaftlicher m |
| горообразование | Gebirgsbildung f |
| горы | Gebirge n pl |
| горючее | Brennstoff m |
| горы | Gebirge n pl |
| горючее | Brennstoff m |
| горючесть | Abbrennbarkeit f; Brennbarkeit f; Entflammbarkeit f; Verbrennbarkeit f |
| горючий | brennbar; entflammbar; entzündbar; inflammbei; verbrennbar; verbrennlich |
| Госгортех надзор | Oberste Bergbehörde f |
| гофрированный | gaufriert; geriffelt; gewellt; riffelig |
| гравитация | Gradation f |
| градиент | Gradient m |
| градиент вязкости | Zähigkeitgradient m |
| градиент геотермический | Endwärmestufe f; Tiefenstufe f, geothermische |
| градиент гидравлический | Drückgefälle n, hydraulisches |
| градиент давления | Drückgefälle n |
| градиент напора | Drückgefälle n |
| градиент скорости | Geschwindigkeitsgradient m |
| градиент температурный | Temperaturgefälle n |
| градирня | Abtropfturm m; Gradierwerk n; Kühlwäscher m; Rieselkühler m; Rieselturm m; Rieselwerk n |
| градуирование (измерительных приборов) | Eihung f; Graduierung f |
| градуировать | eichen, graduieren |
| гадуировка | Graduierung f |
| градус | Grad m |
| градус по мокрому термометру | Naßgrad m; Naßkatagrad m |
| грамм | Gramm m |
| грамм-калория | Grammkalorie f |
| грамм-молекула | Grammmolekül n |
| граница | Scheide f |
| граница взрываемости | Explosionsgrenze f |
| граница взрывчатости | Zündgrenze f |
| граница выемочного поля (участка) | Abbaugrenze f |
| граница выемочного столба | Pfeilergrenze f |
| граница шахтного (карьерного) поля | Rain m |
| гремучий | fulminant |
| грохот | Stauber m |
| грудь забоя | Abbaufont f; Abbaustoß m; Brust f; Einbruchstoß m; Ortbrust f; Verhiebfläche f |
| грудь очистного забоя | Abbaustoß m; Angriffsfläche |

| | |
|---|--|
| грузить | verladen |
| грузчик | Packer m |
| грузчик горного комбайна | Querlader m |
| грузчик угольного комбайна | Ringlader m |
| группа ремонтная | Schladgruppe f |
| грязь | Schlam m |
| грязь буровая | Schlamand m |
| густота (плотность) | Dichte f |
| ~, перемычки | Dichtigkeit f des Damm(e)s |
| Д | |
| давление | Druck m |
| ~, абсолютное | Druck m, absoluter |
| ~, атмосферное | Druck m, atmosphärischer |
| ~, барометрическое | Druck m, barometrischer |
| ~, гидродинамическое | Druck m, hydrodynamischer |
| ~, гидростатическое | Druck m, allseitiger |
| ~, гидростатическое | Druck m, hydrostatischer |
| ~, динамическое | Druck m, dynamischer |
| ~, статическое | Druck m, ruhender |
| ~, статическое | Druck m, statischer |
| ~, установившееся (горное) | Druck m, sekundärer |
| давление атмосферное | Atmosphärendruck m; Atmosphärentspannung f; Luftdruck m |
| ~, избыточное | Atmosphärenüberdruck m |
| ~, пониженное (разрежение) | AtmosphärenßUnterdruck m |
| давление барометрическое | Luftdruck m |
| давление в атмосфере | Atmosphäreinzahl f |
| давление взрыва | Explosionsdruck m |
| давление взрывной волны | Detonationsdruck m |
| давление ветра | Windpressung f |
| давление водяных паров | Dunstdruck m |
| давление водяных паров, содержащихся в воздухе | Dunstdruck m |
| давление воздуха | Windpressung f |
| давление газа | Gasdruck m; Gasspannung f; Spannung f |
| давление газов при взрыве | Explosionsdruck m |
| давление гидростатическое | Druck m, hydrostatischer; Wasserdruck m |
| давление горное | Gebirgsdruck m; Spannung f |
| давление горных пород | Umlagerungsdruck m |
| давление горных пород, боковое | Stoßdruck m |
| давление горных пород при очистной выемке | Abbaudruck m |
| давление избыточное в атмосфере | Atmosphären - Überdruck m |
| давление капиллярное | Kapillardruck m |
| давление кровли первичное | Setzdruck m, erster |
| давление кровли вторичное | Setzdruck m |

| | |
|--|--|
| давление на входе | Eintrittsdruck m |
| давление нагнетания воздуха | Gebläsdruck m |
| давление на поверхность | Fläschendruck m |
| давление насыщенных паров воды | Sättigungsdruck m |
| давление ниже атмосферного | Unterdruck m |
| давление опорное | Aufladerdruck m; Flächendruck m; Kampferdruck m; Stützdruck m; Stützendruck m; Zusatzdruck m |
| ~, впереди очистного забоя | Zusatzdruck m voreilend |
| давление пара | Dampfdruck m; Dampfspannung f |
| давление парциальное (например, водяных паров) | Teildruck m |
| давление пониженное (разрежение) | Atmosphären - Unterdruck m |
| давление пород кровли | Firstendruck m |
| давление потока воздуха полное | Gesamtdruck m |
| давление горных пород, проявляющееся при очистной выемке | Abbaudruck m |
| давление, развиваемое при взрыве | Explosionsdruck m |
| давление сжатого воздуха | Luftdruck m; Preßluftdruck m |
| давление со стороны пород почвы | Sohlendruck m |
| данные | Angaben f pl; Daten f pl |
| ~, технические | Daten f pl, technische |
| данные экспериментальные | Experimentalwerte m pl |
| датчик | Anzeigegerät n; Befehlsgeber m; Geber m; Taster m; Tastgerät n; Wächter m |
| датчик загазованности | Gasanzeiger m |
| датчик пыли | Staubfühler m |
| датчик сопротивления | Dehnungmeßstreifen m; Widerstandsdrahtmesser m |
| датчик телеметрический | Fernmeßgeber m; Meßwertsender m |
| датчик температуры | Temperaturgeber m |
| дверовой | Türoffner m |
| дверь | Tür f |
| дверь вентиляционная | Abschluß m; Stromleistungstür f; Tür f; Ventilationstür f; Wettertür f; Wetterumschlagsperre f |
| ~, автоматическая | Wettertür f, selbstätige |
| ~, двухстворчатая | Tür f, zweilugelige |
| ~, огнестойкая | Tür f, brandischer |
| ~, противопожарная | Tür f, brandischer |
| ~, распределительная | Stromverteilungstür f |
| ~, складчатая | Wettertür f, falbare |
| ~, с окном | Wettertür f, regelnde |
| дверь вентиляционная без регулировочного окна (глухая) | Absperrtür f |
| дверь вентиляционная в перемычке | Dammtür f |
| дверь вентиляционная главная | Hauptwettertür f |
| дверь вентиляционная деревянная | Holztür f |

| | |
|---|--|
| дверь вентиляционная с окном | Reguliertür f |
| дверь вентиляционная с регулировочным окном | Drosseltür f |
| дверь двухстворчатая | Doppelflügeltür f |
| дверь противопожарная | Brandtür f |
| дверь сетчатая | Drahtigertür f |
| дверь шлюза | Schlusentür f; Schlußtür f |
| двигатель | Motor m |
| ~, взрывобезопасный | Motor m, druckfest |
| ~, взрывобезопасный | Motor m, gekaptselter |
| двигатель вентилятора | Lüftermotor m |
| движение | Bewegung f; Zug m |
| ~, безвихревое | Bewegung f, wirbelfrei |
| ~, броуновское (например, молекул газа, мелкой пыли) | Bewegung f, brobnisch |
| ~, беспорядчное | Bewegung f, unregelmäß |
| ~, возвратное | Bewegung f, rückläufige |
| ~, возмущенное | Bewegung f, gestörte |
| ~, неустановившееся | Bewegung f, nichtstatische |
| ~, плоско-параллельное | Bewegung f, ebene |
| ~, поступательное | Bewegung f, fortschreitende |
| ~, равномерно-ускоренное | Bewegung f, gleichformig |
| ~, установившееся | Bewegung f, gleichbleibende |
| ~, установившееся | Bewegung f, stationäre |
| ~, хаотическое | Bewegung f, flucktuirende |
| движение вентиляционной струи | Wetterung f |
| движение вихревое | Wirbelbewegung f; Wirbelung f; Wirbelungsbewegung f |
| движение воздуха струйчатое (слоистое, ламинарное) | Bandströmung f |
| движение выдоха (при производстве искусственного дыхания) | |
| движение под уклон | Taltransport m |
| движение рудничного воздуха | Wetterbewegung f |
| движение турбулентное | Turbulenzbewegung f |
| двор околоствольный | Anschlagort m; Faßtatt f; Füllort m; Schachtfüllort m |
| диоксид | Dioxyd n |
| диоксид азота | Stickstoffdioxyd n |
| диоксид серы | Schwefeldioxyd n |
| диоксид углерода | Kohlenoxyd n; Kohlenstoffdioxyd n |
| дебит буровой скважины | Bohrlöschergiebigkeit f |
| дебит вентилятора | Lüfterleistung f |
| дебит воздуха | Luftdurchgang m |
| дебит выделения метана | Methanreichtum m |
| дебит газа | Gasanfall m; Gasausbeute f; Gasgebietkeit f |
| дебит газовый | Gasegebietkeit f |

| | |
|--|--|
| дебит скважины | Ergiebigkeit f eines Bohrloch |
| дегазация | Ausgasung f; Gasabsaugung f; Grubengasabsaugung f; Entgasung f; Entgiftung f |
| ~, скважинами | Entgasung f durch Bohrlöcher |
| ~, штреками | Gasabsaugung f aus Strecken |
| ~, штреками | Entgasung f durch Gasstrecken |
| дегазация выработанного пространства | Gasabsaugung f aus alten Grubenbauen; Schwachabsaugung f |
| дегазация предварительная | Vorgasabsaugung f |
| дегазация разрабатываемого пласта | Gasabsaugung f aus dem Bauflöz |
| дегазация скважинами | Entgasungsbohrloch n |
| дегазация угольных пластов | Vorentgasung f der Kohlenflöze |
| предварительная | |
| дегазация шахт | Grubengasabsaugung f |
| действие взрыва радиальное (разрушающее) | Zerstörung f |
| действие капиллярных сил | Kapillarwirkung f |
| действие огнегасящее | Löschwirkung f |
| действие рудничного воздуха охлаждающее | Kühlwirkung f der Grubenwetter |
| дело взрывное | Sprengdinst m |
| дело горное | Bergbau m; Bergbaukunde f; Bergwerkskunde f; Bergwesen n; Methanwesen n |
| дело горноспасательное | Grubenrettungswesen n |
| дежурный | Ausehr m |
| делать вруб | einbrechen |
| демонтаж | Zerlegung f |
| день | Tag m |
| дело пожарное | Spritzenhaus n |
| депрессиометр | Depressionsmeter m; Differenz-Druckmesser m; Differenzdruckmesser m |
| депрессиометр самопишущий | Druckschreiber m |
| депрессия (подавление) | Depression f |
| ~, естественной тяги | Depression f, natürliche |
| ~, подавления (открытого огня) (при тушении пожара подземного) | Depression f des Feuers |
| ~, подавление рудничного пожара | Depression f des Grubenbrand(e)s |
| депрессия вентилятора | Depression f des Ventilators; Druckerzeugung f; Lüfterdepression f; Lüfterleistung f; Ventilatordepression f |
| депрессия естественная | Depression f des natürlichen Auftriebs |
| депрессия общешахтная | Grubendeppression f; Hauptwetterzug m |
| депрессия тепловая | Depression f, termische |
| депрессия шахты (рудника) | Grubendeppression f |
| десорбировать | desorbieren |
| десорбومتر | Desorbometer m |
| десорбция | Desorbition f |

| | |
|--|---|
| десорбция метана | Grubengasabgabe f |
| десятичный | dekadisch; dezimal |
| детонатор | Schlagpatrone f; Zündkapsel f |
| детонатор замедленного действия | Spätzündung f; Zeitzündkapsel f |
| детонатор мгновенного действия | Schnellzünder m; Zeitzündkapsel f, plozlich |
| детонационный | detonativ |
| детонация взрывчатого вещества | Detonation f |
| детонация газа | Gasdetonation f |
| детонирующий | detonativ; explosibel |
| деформация | Deformation f |
| ~, остаточная | Deformation f, bleibende |
| ~, остаточная | Deformation f, überrestliche |
| ~, пластическая | Deformation f, plastische |
| ~, упругая | Deformation f, elastische |
| деформация крепления | Formänderung f des Ausbaus |
| децибел, дБ | Dezibel, dB |
| дециграмм | Dezigramm n |
| диагональ | Diagonale f |
| диагональный | diagonal |
| диаграмма | Darstellung f, graphische |
| диаграмма Кордые (для прибора рудничных вентиляторов) | Kordier-Diagramm m |
| диаметр | Diameter m; Durchmesser m |
| ~, в свету (ствола, шахты, выработки круглого сечения) | Durchmesser m, lichter |
| ~, в черне | Durchmesser m nach Aussenmess |
| диаметр буровой скважины | Bohrlochweite f |
| диаметр ствола шахты | Schachtdurchmesser m |
| диаметр шпура | Bohrlochweite f |
| диаметр частиц средний | Teilchenanzahlmesser m, mittler |
| диаметр шпура | Bohrlochweite f |
| диапазон измерения плотности | Dichtungsbereit m |
| диафрагма | Drossel f |
| диафрагма расходомерная | Drossel f |
| динамика | Dynamik f |
| динамика газовая | Gasdynamik f |
| динамический | dynamisch |
| директор | Leiter m |
| дискретный | diskret |
| диспергирование | Dispergierung f |
| диспергированный оросителем | verdünst |
| диспергировать | dispergieren |
| дисперсия | Dispersion f |
| дисперсность | Dispersion f; Dispersität f |
| дисперсирование воздуха | Dispersion f der Luft |
| дисперсирование пыли | Dispersion f des Staub |

| | |
|------------------------------------|--|
| дисперсный | dispers |
| диспетчер | Dispetscher m; Fahrdienstleiter m; Fahrdienstler m |
| диспетчер рудника | Bergbaudispetscher m |
| диспетчерская шахтная | Grubenwarte f |
| диссоциация | Dissoziation f |
| диссоциировать | ausscheiden |
| дифференциал | Differential n |
| диффузия | Diffusion f |
| диффузия газа | Gasdiffusion f |
| диффузия турбулентная | Wirbeldiffusion f |
| диффузный | diffus |
| диффузор | Diffuseur m; Diffusor m |
| диффузор вентилятора | Gebläsediffusor m |
| диффундировать | diffundieren |
| длина | Länge f |
| ~, бара (врубовой машины) | Länge f des Schrämmarmes |
| ~, камеры в свету | Länge f, lichte |
| длина вентиляционного трубопровода | Luttenlänge f |
| длина вентиляционной выработки | Wetterweglänge f |
| длина вентиляционных путей | Wetterweglänge f |
| длина доставки | Förderlänge f |
| длина заходки за одно взрывание | Abschlagslänge f |
| длина лавы | Baufläche f; Bauhöhe f; Streblänge f |
| длина очистного забоя | Abbaufrontlänge f; Abbaulänge f; Höhe f, fläche; Höhe f im Abbau |
| длина по простиранию | Länge f, steigende |
| длина трубы | Luttenlänge f |
| длина фронта очистных работ | Abbaufrontlänge f |
| длительность газовыделения | Ausgasungszeit f |
| длительность охлаждения | Kühlzeit f |
| добавка пылесмачивающая | Schtaubniederschlagungsmittel n |
| добывание | Gewinnung f |
| добывать (полезное ископаемое) | abbauen; abstufen; aushauen; erhaben; erobern |
| добыча | Abbauen m; Gewinnung f |
| ~, гидродобыча | Gewinnung f, hydraulische |
| добыча газа | Gasgewinnung f |
| добыча гидравлическая | Spitzbetrieb m |
| добыча каменного угля | Steinkohlengewinnung f |
| добыча метана | Grubengasgewinnung f |
| добыча сменная | Aushieb m; Tagesfördermenge f |
| добыча среднесуточная | Tagesförderung f |
| добыча суточная | Aushieb m; Tagesfördermenge f |
| добыча угля | Kohlenanfall n; Abbau m |
| ~, бурошнековым способом | Abbau m von Kohle im Bohrverfahren |
| договор трудовой | Anstellungsvertrag m |
| доза | Dosis f |

| | |
|--|--|
| ~, допустимая | Dosis f, zulässige |
| ~, летальная | Dosis f, letale |
| ~, предельно допустимая | Dosis f, höchzulässige |
| доза гамма-излучения | Gamme-Dosis f |
| доза облучения | Bestrahlungszeit f; Strahlungsdose f |
| дозатор | Aufgabebehälter m; Dosierapparat m; Dosiergerät n; Meßschleise f; Speisevorrichtung f; Wiegebehälter m; Zuteiler m |
| дозатор автоматический мембранный подачи кислорода (в респираторе) для дыхания | Membranlungenautomat m |
| дозиметр | Dosimeter m; Dosierung m |
| дозиметр излучения | Strahlungsdosimeter m |
| дозирование | Dosieren n; Dosierung f |
| ~, автоматическое | Dosierung f, selbsttätige |
| ~, автоматическое | Dosierung f, lungenautomatische |
| дозировка | Dosierung f |
| дозирующее устройство | Dosiergerät n |
| доказательство | Nachweis m |
| документация | Dokumentation f |
| допуск к применению в шахте | Zulassung f, bergbauliche |
| дорога для прохода струга | Hobelgasse f |
| дорога канатная | Kabelbahn f |
| дорога комбайновая | Gasse f |
| дорога машинная | Gewinnungsfeld n; Maschinenfahrfeld n; Schrämfeld n; Schrämgasse f |
| доска для записи результатов замера газа | Wettertafel f |
| доставка | Beförderung f |
| доставка по горным выработкам | Abförderung f |
| доставка полезного ископаемого | Abbauförderung f; Anlieferung f |
| доставка угля | Kohlenförderung f |
| доставка угля по скатам или гезенкам | Rollenförderung f |
| доставлять снизу | hochziehen |
| достигать определенной глубины (о выработке) | Länge f einbringen; Teufe f einbringen |
| доступ воздуха | Luftzugang m |
| доступный для прохода людей | begehbar |
| доступ свежего воздуха | Wetterzugang m |
| дренаж | Dränung f |
| дренирование | Dränung f; Entwässerung f; Dränieren n |
| дренировать | abwässern; dränieren |
| дробилка | Quetschhaus n; Zerkleinerungsmaschine f; Zerkleinerungsmühle f; Zerquetschung f |
| дробилка для производства закладочного материала | Pralmühle f |
| дробилка коническая | Glocke f |

| | |
|---|---|
| дробилка конусная | Rundbrechen n |
| дробилка ударного действия | Pochwerk n |
| дробить | mahlen; zermahlen |
| дробление | Mahlung f; Quetschung f; Zerkleinerung f; Zerkleinerungsarbeit f |
| дроссель | Drossel f; Durchmindelventil n |
| душевая для шахтеров | Waschkau f |
| дымообразование | Rauchentwicklung f |
| дым после взрыва | Rauchschwaden m |
| дыхание | Atmen n |
| ~, пожарного участка | Atmen n eines Brandfeld(e)s |
| дыхание искусственное | Atmung f, künstliche; Beatmung f; Zwangbeatmung f |
| | E |
| еденица вентиляционного сопротивления "Вейсбах", равная 1кГс ² /м ⁸ | "Weisbach" |
| еденица давления | Druckeinheit f |
| еденица измерения | Einheit f |
| ~, международная система единиц (СИ) | Einheit f, International |
| еденица облучения | Bestrahlungseinheit f |
| еденица объема воздуха | Luftvolumeneinheit f |
| еденица площади | Flächeneinheit f |
| | Ё |
| ёмкость бункера | Stapelraum m |
| | Ж |
| жаропрочный | feuerfest |
| желобчатый | gerillt |
| жетон для спуска | Marke f |
| жетон табельный | Kontrollmarke f |
| жидкость нагнетаемая | Förderflüssigkeit f |
| жидкость охлаждающая | Kalteflüssigkeit f |
| жидкость смачивающая | Benetzungflüssigkeit f |
| жила рудная | Gang f |
| журнал буровых работ | Bohrjournal n |
| журнал вентиляционный | Wetterbuch n |
| журнал горного надзора | Fahrbuch n |
| журнал горный | Bergbauzeitschriften m; Montan-Zeitschriften m |
| журнал осмотра шахты | Fahrbuch n |
| | З |
| забивать (шпунты забивной крепи) | vortreiben |
| забивка | Vortreiben n |
| забивка клина в замке металлической крепежной стойки | Ausschlagen n eines Schloßkeils |
| заблокированный | geblokt |
| забоем широким выемка угля | Blick m im breiten |
| забоем широким проведение выемки | Blick m im breiten |

| | |
|---|--|
| забой | Abbaustelle f; Abbaustoß m; Anhieb m; Betriebspunkt m; Brust f; Einbrustort n; Einriffstelle f; Gewinnungsstelle f; Knap m; Stoß m; Vorort m |
| ~, короткий | Stoß m, kurzer |
| ~, уступный | Stoß m, abgesetzt |
| забой буровой скважины | Bohrlochsohle f; Bohrlochstoß m; Bohrsohle f |
| забой в потолкоуступной выемке | Virstenbauverhieb m |
| забой горной выработки | Bauspitze f; Ortstirn f |
| забой горячий | Betriebspunkt m, heißer |
| забой действующий | Arbeitspunkt m; Arbeitsstoß m; Wirkungabbaustoß m |
| забой диагональный | Schrägbau m; Schrägfrontbau m; Schrägstoß m |
| забой длинный | Großabbau m |
| забойка внешняя | Ausenbesatz m; Schußestaubung f |
| забойка водяная | Wasserbesatz m |
| забойка скважин | Besatz m; Besetzen n; Besetzen n von Sprengbohrlöchern |
| ~, водяная | Besatz m, hydraulischer |
| ~, пластичная | Besatz m, plastischer |
| забока шпура | Besatz m |
| ~, водяная | Besatz m, hydraulischer |
| ~, пластичная | Besatz m, plastischer |
| ~, рыхлая | Besatz m, loser |
| забойка шпура глиняная | Lettennudel f; Lettenstoßelung f; Schießnudel f; Tonnudel f |
| забойка шпура с воздушным прослойком | Hohlraumbesatz m |
| забойка шпура сплошная | Vollbesatz m |
| забой конвейерный | Rutschenstreb m |
| забойник | Besetzer m; Ladeeisen m; Ladestock m |
| забой огневой | Feuerort n |
| забой отдельный | Einyelstreb m |
| забой очистной | Abbau m; Abbauarbeiten f; Abbaubetrieb m; Abbaubetriebspunkt m; Abbaufront f; Abbauort n; Abbaupunkt m; Abbauraum m; Abbaustoß m; Abbaustreb m; Gewinnung f; Streb m; Verhau m |
| ~, горячий | Abbau m, warmer |
| ~, плохо проветриваемый | Abbau m, schlecht bewetter |
| ~, потолкоуступный | Streb m, absetziger |
| ~, потолкоуступный | Streb m, firstenartiger |
| ~, с высокой температурой воздуха | Abbau m, warmer |
| ~, с высокой температурой пород | Abbau m, warmer |
| ~, сплошной диагональный | Streb m, diagonaler |
| забой очистной конвейерный | Rutschenbetrieb m |
| забой очистной оборудованный передвижным конвейером | Schiberuntscherstreb m |

| | |
|---|--|
| забой очистной при сплошной системе разработки | Strebe f |
| забой параллельного штрека | Begleitort n |
| забой по восстанию | Steigort n |
| забой подготовительный | Vorrichtungsbetrieb m; Vorrichtungsort n |
| забой по пласту угля широкий | Steinkohlengewinnung f |
| забой породный | Gebirgstöß m |
| забой резервный | Aushilfsbetrieb m |
| забой рудный | Erzstrosse f |
| забой с высокой температурой пород | Betriebspunkt m, heißer |
| забой скважины | Bohrlochsohle f |
| забой ствола шахты | Schachtsohle f; Schachtstoß m |
| забой тупиковый (проходческий) | Ort n; Vortriebsort n |
| забой угольный | Kohlenstoß m |
| забой штольни | Stollenfeldort n |
| забой штрека | Ort n; Ortstirn f; Streckenort n; Streckenstoß m |
| ~, глухой | Streckenstoß m, blinder |
| забойщик | Althäuer m; Häuer m; Orthäuer m; Ortshäuer m; Schachthäuer m; Strebhäuer m; Schrämhäuer m |
| забойщик в угольном забое | Kohlenhäuer m; Kohlenstoßer m |
| заболевание профессиональное, легочное | Berufslungenerkrankung f |
| заболевание шахтеров | Morbidität f der Bergbau |
| забор воздуха | Luftennahme f |
| заброшенный (о шахте, руднике) | auflässig |
| забуривание | Anbohren n |
| забурник | Anfangsbohrer m; Anstechbohrer m; Vorsticher m |
| забутовка | Ausfüllung f; Mauerung f; Hintergfällen n; Hinterfüllung f; Mauerwerk n; Hintermauerung f; Verpacken n; Verpackung f |
| забутовка выработанного пространства | Holzraumausfüllung f; Nachmauerung f |
| забутовывать (породу), закладывать | verpacken |
| завал | Bau m; Bruch m; Mann m, alter ; Hereinbrechen des Hangenden; Verbruch m; Zerbruchgehen n |
| завал горной выработки (или штрека) | Einbruch m; Niederbrechen n; Ortbruch m |
| заваливаться (о горной выработке) | auskeissen |
| завал лавы | Strebbruch m |
| завеса (например, тумана) | Schleier m |
| завеса водяная | Wasserschleier m |
| завеса водяного тумана | Wassernebelzone f |
| завеса тумана | Nebelblende f; Nebelschleier m |
| завеса туманная (для борьбы с рудничной пылью) | Nebelblende f |
| завихрение | Wirbelbildung f; Wirbelung f |
| завихрение воды у насадка при бурении с промывкой | Wasserwirbel m |
| завихрение воздуха | Luftwirbel m |

| | |
|--|--|
| завихрение пыли | Staubaufwirbelung f |
| заводнение | Fluten n; Wasserfluten n |
| завод солеварный | Salzwerk n |
| загазирование | Vergasen n |
| загазирование (о выработке) продуктами взрыва | Verschwendung f |
| заглушка вентиляционная | Belüftungsstoppel m |
| загораживание | Absperren n |
| загораживать | sperrn |
| заграждение | Sperre f |
| загружать (например, вагонетку) | beschicken |
| загрузка | Auslastung f; Beschicken n |
| загрузка вагона | Wegenbelastung f; Wegenbeschikung f |
| загрязнение воздуха | Luftverreinigung f |
| задавливать (обсадные трубы) | einpressen |
| задвижка | Abschlußschieber m |
| задвижка вентиляционная | Ventilationsschieber m; Wetterdrosselschieber m |
| задвижка для регулирования поступления воздуха | Luftungsschieber m |
| задвижка запорная | Absperrschieber m |
| задерживание вагонеток в клетки | Festhalten n der Förderwagen |
| заземление защитное | Blitzschutzerde f |
| зажигание | Anzünden n; Inbrandsetzung f |
| зажигать | anzünden; entzünden |
| зажимание | Konvergenz f |
| заземленный | geerdet |
| зазор воздушный | Luftabstand m |
| заиливание | Beschlammung f; Einschlämmer m; Zuschlammung f |
| заиливание выработанного пространства | beschlämmen |
| закладка | Versatzbetrieb m |
| закладка выработанного пространства | Stopfversatz m; Verkippung f des ausgekohlten Raumes; Verpacken n; Versatz m; Versatzung f; Verstürzen n |
| ~, гидравлическая | Versatz m, hydraulischer |
| ~, мокрым способом | Versatz m, nasser |
| ~, полная | Versatz m, ganzer |
| ~, породой из бутовых штреков | Versatz m mit Blindstrecken |
| закладка выработанного пространства гидравлическая | Wasserspülversatz m |
| закладка выработанного пространства гидравлическим способом | Spülung f; Spülversatz m |
| закладка выработанного пространства горной породой | Bergversatz m; Holzraumausfüllung f |
| закладка выработанного пространства мокрая | Drückspülung f; Nachspülung f |

| | |
|---|--|
| закладка выработанного пространства пневматическим способом | Preßluftversatz m |
| закладка выработанного пространства, полная | Vollversatz m |
| закладка выработанного пространства полная пневматическим способом | Blasvollversatz m |
| закладка выработанного пространства с использованием породы, доставляемой извне | Fremdversatz m |
| закладка выработанного пространства с применением конвейера | Stopfversatz m |
| закладка выработанного пространства шламом | Ausschlämten n |
| закладка выработанного пространства частичная | Sparversatz m; Teilverersatz m |
| закладка метанием закладочного материала | Wurfversatz m |
| закладка механизированная | Maschinenversatz m |
| закладка пневматическая | Druckluftversatz m |
| закладка породными полосами | Rippenversatz m |
| закладка пустой породой | Bergefüllung f |
| закладка самотечная | Fließversatz m |
| закладка с возведением породных полос | Rippenversatz m |
| закладка скважины | Ansetzen n |
| закладка частичная | Bergortversatz m |
| закладывать буровую (разведочную) скважину | anbohren |
| закладывать выработанное пространство | ausschlämten; mitversetzen; verpacken; versetzen; verstürzen |
| закладывать выработанное пространство пневматическим способом | verblasen |
| закладывать горные выработки породой | Grubenbaue m pl aussetzen |
| заклинивать | einkeilen |
| заклинивать крепежную раму | eintreiben |
| заклучение | Gutachten n |
| закон | Gesetz n |
| закон всемирного тяготения | Gravitationsgesetz n |
| закон для горной промышленности | Berggestz n |
| закон о горных разработках | Berggestz n |
| законоположения горные | Bergbauverfassung f; Bergordnung f |
| закон о противопожарной защите | Brandschutzgesetz n |
| закон оседания пылевых частиц | Fallgesetze n pl der Staubteilichen |
| закон подобия | Ahnlichkeitsgesetz n |
| закон сохранения энергии | Energiegesetz n |
| закрепление скважины обсадными трубами | Einziehen n der Bohrröhre |

| | |
|---|----------------------------------|
| закрепление скважин (буровых) обсадными трубами, телескопическое | Perspektivverrohrung f |
| закреплять | festlegen |
| закреплять обсадными трубами | verrohren |
| закреплять обсадными трубами скважину | abfüllen; ausfüllen |
| закругление вентиляционного трубопровода | Luttenkrümmer m |
| закрываться | sperrern |
| закрывать шахту | stilllegen (Zeche) |
| закрытие (закупорка) скважины | Bohrlochverstopfung f |
| закрытый | geblockt |
| закупорка | Verstopfung f |
| залегание | Lagerung f |
| ~, крутое | Lagerung f, steile |
| ~, наклонное | Lagerung f, mittlere |
| ~, пологое | Lagerung f, flache |
| залегание пласта | Flözeinlagerung f |
| замена крепежных стоек | Stempelaustausch m |
| заменять крепь | Zimmerung f einwechseln |
| замер | Aufnahme f; Messung f |
| замер депрессии | Depressionsbestimmung f |
| замер метана | Methanmessung f; Wettersuchung f |
| замер неправильный | Fehlmessung f |
| замок в вершине свода крепи | Scheitelschloß n |
| замок клина крепежной стойки | Keilschloß n |
| замыкание | Abschluß m; Sperrung f |
| замыкание вентиляционной струи, короткое | Wetterabschluß m; Wetterklappe f |
| замыкать | abschließen; sperren |
| занавеска воздушная | Wettergardine f; Wettervorhang m |
| запад | Abend m |
| запаздывание взрыва | Nachbrennen n; Nachzündung f |
| запаздывание взрыва детонатора | Spätzündung f |
| запас воздуха | Luftvorrat m |
| запас на осадку (крепи) | Senkungzuschluß m |
| запас прочности | Sicherheitsreserve f |
| запас пожарный | Brandgruch m |
| заперемыченный пожарный участок | Brandfeld n |
| заперемычивание | Absperrung f |
| заперемычивание очага подземного пожара | Brandabdämmung f |
| заперемычивание пожарного участка | Abdämmen n des Brandfeld(e)s |
| запирание | Absperrern n; Absperrung f |
| запирать | abschließen; absperren |
| заполнение | Ausfühlung f |

| | |
|--|--|
| заполнение выработанного пространства карьера породами вскрытия | Uhrbarmachung f |
| заполнение пор | Porenfüllung f |
| заполнять | besetzen |
| заполнять дымом горные выработки | verrauchen |
| заполнять туманом (выработку у забоя для борьбы с пылью и газами после взрывных работ) | benebeln |
| запрещенный горнотехнической инспекцией | bergpolizeiwidrig |
| запыление воздуха | Staubbelästung f |
| запыленность | Staubanfall m; Staubbelastung f; Staubvorbelastung f; Verstäuben n |
| ~, воздуха | Verstäuben n der Wetter |
| ~, поступающего в шахту воздуха | Staubvorbelastung f der Grubenwetter |
| ~, свежего воздуха | Staubvorbelastung f der Frischwetter |
| запыленность воздуха начальная | Anfangsstaubkonzentration f |
| запыленность горных выработок | Staubgehalt m im Grubenbau |
| запыленность шахтного воздуха | Wetterstaubgehalt m |
| запыленность шахтной атмосферы | Staubvorbelastung f der Grubenwetter |
| запылиться | verstäuben |
| запылять | anstauben; verstauben |
| запыляться | anstauben; verstauben |
| зарубать | schrämen |
| зарубать пласт | anhacken |
| зарубка | Anhau m; Schrämarbeit f; Schrämen n; Schrämführung f |
| зарубка пласта | Anhacken n; Unterschrämen n |
| заряд взрывчатого вещества | Charge f; Ladung f; Sprengladung f; Treibladung f |
| ~, подложенный | Ladung f, untergelegte |
| зарядка аккумуляторов | Aufladen n; Aufladung f; Aufladung f der Akkumulatoren |
| заряд накладной | Aufleger m; Auflegerladung f; Knäpper m |
| зарядка шпура | Besetzen n |
| заряд отказавший | Sprengversagen n; Versager m |
| заряжание | Ladung f |
| заряжание батарей | Batarieladung f |
| заряжание шпуров | Aufladung f; Besetzung f |
| заряжать (например, аккумулятор) | aufladen |
| заряжать (например, шпур) | beschicken; besetzen |
| засасывать | ansaugen |
| заслон | Sperre f; Schütz n |
| заслон водяной | Wassersperre f; Wassertrogssperre f |
| заслон вспомогательный | Nebensperre f |
| заслон главный | Hauptsperre f |
| заслон для локализации взрыва | Explosionssperre f; Sperre f |

| | |
|--|---|
| заслон из инертной пыли | Gesteinstaubdamm m |
| заслонка | Absperrklappe f; Absperrschieber m; Flachschieber m; Öffnungsklappe f |
| заслонка вентиляционная | Lüftungsklappe f; Winschieber m |
| заслонка газовая | Gasregelklappe f |
| заслонка перекидная (поворотная) | Wendeklappe f |
| заслон концентрированный | Explosionssperre f, konzentrierte |
| заслон пылевой сланцевый | Staubsperrf |
| заслон рассредоточенный | Explosionssperre f, aufgeteilte |
| заслон сланцевый | Absperrtür f; Gesteinstaubsperrf |
| заслон сланцевый, расположенный у стенки выработки | Gesteitstaubsperrf |
| заслон с принудительным срабатыванием | Explosionssperre f; Auslösesperre f |
| засорение | Verstopfung f |
| ~, скважины | Verstopfung f des Bohrloch(e)s |
| ~, трубопровода | Verstopfung f der Leitung |
| засыпать (например, вагонетки) | besicken |
| засыпать скважину (например, песком, глиной) | verrammeln |
| засыпка | Ausföhlung f |
| засыпка породы в шахтную вагонетку | Beschicken n |
| затапливать водой (выработки, шахту) | ansäufen |
| затвор | Schütz n |
| затвор бункера шиберный | Flachschieberverschluß m |
| затвор вентиляционного ствола шахты | Wetterschleusenverschluß m |
| затвор вентиляционного шлюза | Luftschleuseverschluß m; Wetterschleusenverschluß m |
| затвор вентиляционный | Wetterabschluß m; Wetterklappe f |
| затвор вентиляционный у устья ствола | Schachttür f; Schachtverschluß m |
| затвор вентиляционный шлюзовый у устья стола (герметичный) | Luftverschluß m |
| затвор газовый | Gasverschluß m |
| затвор для люка | Mannlochverschluß m |
| затвор противовзрывной | Explosionsabdämmer m |
| затвор противопожарный | Brandabdämmer m |
| затвор пылевой лопастной | Staubschleuse f |
| затвор пыленепроницаемый | Staubverschluß m |
| затвор шахтный вентиляционный | Schachtdeckelverschluß m |
| клапанный | |
| затвор шиберный | Flachschieber m |
| затвор шлюзовый для пыли | Staubschleuse f |
| затопление | Belüftung f; Unudation f |
| затопление водой | Verwässerung f |
| затопление горной выработки | Überlüftung f; Wassernot f |
| затопление подземных выработок | Austänken n der Grubenbaue |
| затопление шахты подземными водами | Unterwassersetzen n |

| | |
|---|--|
| затопление штольни | Ersaufen n des Stollles |
| затоплять | befluten |
| затоплять горную выработку | beschwämmen; einbrechen |
| затоплять горные выработки | Grubenbaue n pl, austänken |
| затоплять шахту | ersaufen |
| затрата энергии | Energieaufwand m |
| затраты на ликвидацию убытков от аварии | Schadenersatzkosten pl |
| затраты, связанные с возмещением убытков в результате производства горных работ | Schadenersatzkosten pl |
| затухать | erlöschen |
| затягивать | anziehen; einziehen; vorschützen |
| затягивать бока выработки | abschwarten |
| затягивать досками | verbolzen |
| затягивать обаполами | verkleiden |
| затягивать тесом или досками бока горной выработки | abtäfeln |
| затяжка | Spitze f; Sprengriegel m; Verbolzung f; Verschaltung f; Verzug m |
| затяжка боков выработки | Spitzenverzug m; Verschlag m; Vertäfelung f |
| затяжка боков и кровли выработки | Abkleidung f |
| затяжка горной выработки | Einziehen n |
| затяжка забоя (боков выработки) | Ortvertäfelung f |
| затяжка из круглого леса | Rundholzunterzug m |
| затяжка кровли выработки | Firstenverzug m; Firstverzug m |
| затяжка кровли, почвы и боков горной выработки полная | Vollverzug m |
| затяжка стен горной выработки распилами | Halbholzverschalung f; Wandverkleidung f |
| затяжка стенок вертикальной выработки | Vertikalschalung f |
| застой шахтного воздуха | Wetterstaung f |
| захват вагонеток при разрыве каната | Fangvorrichtung f |
| заходка | Abschnitt m; Gasse f; Schnitt m |
| зачистка забоя | Beräumen n |
| зачистка кровли | Nachputzen n |
| зачистка кровли или почвы пласта | Abkratzen n; Abräumen n |
| зачищать | abkratzen; absichern |
| зачищать забой | beräumen |
| зачищать забой горной выработки | wegräumen |
| зачищать кровлю | abräumen |
| заштыбовка | Verstopfung f durch Schrämklein |
| защелка | Sperre f |
| защита автоматическая газовая | Methanüberwachung f, automatische |
| защита газовая | Buchholz-Schutz m; Gasschutz m |
| защита органов дыхания (например, от пыли) | Atemschutz m |

| | |
|---|---|
| защита от замыкания на землю | Erdschlußschutz m |
| защита от переподъема клетки | Übertreibesicherung f |
| защита противопожарная | Brandschutz m; Brandverhütung f |
| звено вентиляционных труб | Luttenschuß m |
| звено (участок, секция) трубопровода | Rohrabschnitt m; Rohrschuß m; Rohrstück n |
| звено туннельной трубы | Tunnelring m |
| звонок предупредительный (например, при переподъеме клетки) | Warnlocke f |
| звук взрыва | Zerknall m |
| здание вентиляционной установки | Ventilatorenbebäude n |
| здание надшахтное | Grubengebäude n; Grubenhaus n; Huthaus n; Schachtgebäude n; Schachthaus n; Zechenhaus n |
| знак маркшейдерский | Markzeichen n |
| знак предупреждающий | Warnzeichen n |
| значение абсолютное | Absolutbetrag m; Absolutwert m |
| значение предельное | Grenzwert m; Hochswert m |
| значение среднее | Durchschnittwert m |
| значение числа Рейнольдса | Reynoldswert m |
| зольность | Aschengehalt m |
| зона | Zone f |
| ~, возрастающей метаноносности | Zone f der wachsender Methanföhrung |
| ~, восстановленного равновесия | Zone f des wiederhergestellten Gleichgewicht(e)s |
| ~, надработанная | Zone f, überbaute |
| ~, нейтральная | Zone f, neutrale |
| ~, опорного давления | Zone f des verstärkten Gebirgsdruck(e)s |
| ~, опорного давления | Zone f des zusätzlichen Druck(e)s |
| ~, повышенного давления | Zone f, verdruckte |
| ~, подработанная | Zone f, unterbaute |
| ~, постоянной метаноносности | Zone f der konstanten Methanföhrung |
| ~, предварительного трещинообразования | Zone f Vorzerklüftung |
| ~, раздавленных пород | Zone f, zerdruckte |
| ~, растяжений | Zone f der Zerrunden |
| ~, уменьшенного горного давления | Zone f des verringerten Gebirgsdruck(e)s |
| зона влияния | Entwirkungsbereich m |
| зона влияния горного давления | Druckeinflußsphäre f |
| зона (область) влияния очистных работ | Abbauwirkungsbereich m n |
| зона выветривания | Verwerfungszone f |
| зона газификации | Feuerzone f |
| зона горения | Brennzone f |
| зона капиллярного поднятия воды | Kapillarwasserzone f |
| зона конденсации (при пылеулавливании) | Kondesationszone f |
| зона нагнетания (увлажнения) | Trankzone f |
| зона обрушения | Bruchhaufwerk n |
| зона окисления (месторождения) | Oxydationszone f |

| | |
|---|---|
| зона опасная | Gefahren(be)reich n m |
| зона опорного давления | Auflagerungsdruckzone f; Zusatzdruckzone f |
| зона осаждения (пыли) | Niederschlagzone f |
| зона оседания | Senkungzone f |
| зона оседания пород | Absenkungsgebiet n |
| зона ослабленных пород | Auflockerungzone f |
| зона повышенного горного давления | Bereich m, erhöhten |
| зона подземного пожара | Brandfeld n; Brandzone f |
| зона подземной газификации | Feuerort n |
| зона пожарная | Brandzone f |
| зона сброса | Verwerfungszone f |
| зона турбулентная | Wirbelzone f |
| зона турбулентности | Turbelenzzone f |
| зольность | Aschengehalt m; Aschengehalde m; Bergehalt m |
| ~, угля | Bergehalt m der Kohle |
| зумпф | Sumpf m |
| | И |
| идти вперед | vorgehen |
| известняк | Kalk m |
| известняк глинистый | Tonkalk m |
| известь | Kalk m |
| известь хлорная | Chlorkalk m |
| извлекать (крепь) | herausschlagen; rauben |
| извлекать крепежные стойки | Pflähle m pl lösen |
| извлекать крепь | ausrauben; entzimmer; rauben |
| извлекать крепь (при погашении выработки) | entfernen |
| извлечение | Pfläche m pl |
| извлечение (крепи) | Rauben n; Rauben n des Ausbaus |
| извлечение крепежных стоек | Stempelrauben n |
| извлечение крепи | Ausrauben n; Entzimmerung f |
| изгиб вентиляционного трубопровода | Luttenkrümmer m |
| изгиб (поворот) штрека | Streckenknickung f |
| излучение | Abstrahlung f; Ausstrahlung f; Emission f |
| излучение тепла горными породами | Gebirgsabstrahlung f |
| измельчать | mahlen; zermahlen |
| измельчение | Aufschliessen n; Mahlung f; Zerkleinerung f; |
| | Zerkleinerungsarbeit f |
| изменение барометрического давления | Luftdruckverlauf m |
| изменение влажности | Wassergehaltschwankung f |
| изменение давления | Drückänderung f |
| изменение напора | Drückänderung f |
| изменение направления движения вентиляционной струи на обратное | Kentern n; Windwechsel m |
| изменение направления тяги воздуха на обратное | Umkehr f der Wetter(richtung) der Wetterzug(e)s |

| | |
|---|--|
| изменение направления хода | Bewegungsumkehr f |
| изменение плотности | Dichtewechsel m |
| изменение числа оборотов | Drehzahlverstellung f |
| измерение | Aufnahme f; Messung f |
| измерение барометрического давления | Barometrie f |
| измерение давления газа | Gasdruckmessung f |
| измерение депрессии | Depressionsmessungen f pl; Differenzdruckmessung f |
| измерение депрессии рудничной вентиляции | Wetterdruckmessung f |
| измерение запыленности воздуха | Staubmessung f |
| ~, весовым методом | Staubmessung f, gravimetrische |
| ~, на рабочем месте | Staubmessung f, am Arbeitsplatz |
| ~, счетным методом | Staubmessung f, konimetrische |
| измерение комфортности атмосферных условий в выработках | Klimamessung f |
| измерение плотности | Aerometrie f |
| измерение параметров климатических условий в шахтах | Grubenklimamessung f |
| измерение разности давлений | Differenzdruckmessung f |
| измерение расхода (жидкости или газа) | Durchflußmengemessung f |
| измерение температуры горных пород | Gebirgstemperaturmessung f |
| измерения вентиляционные | Luftmessungen f pl |
| измерения геотермические | Temperaturmessungen f pl |
| измерение депрессии | Depressionsmessungen f pl |
| измерение температур (горных пород) | Temperaturmessungen f pl |
| измеритель уровня загрузки бункера | Füllhosenmesser m |
| изобара | Druckgleiche f; Isobare f |
| изображение | Abbildung f Darstellung f |
| ~, графическое | Darstellung f, graphische |
| ~, оптическое | Abbildung f, optische |
| изогипса | Höhenkurve f; Höhenlinie f; Isohypse f; Isokatabase f; Niveaulinie f; Schichtröhelinie f |
| изолирование перемычкой | Abdämmen n |
| изолировать | abblenden; abdämmen; abriegeln |
| изолировать перемычкой | abdämmen |
| изоляция | Absperren n |
| ~, очага пожара | Absperren n des Brandherdes |
| изохора | Isophore f |
| изучать | lernen; studieren |
| инвентарь противопожарный | Feuerlöschgerät n |
| изоляция горных выработок | Abdämmung f von Grubenbau |
| ингаляция | Inhalation f |
| ~, аэрозолей (профилактика силикоза) | Inhalation f von Staub |
| ингаляция аэрозоля (для профилактики пневмокониоза) | Aerosol-Inhalation f |

| | |
|---|---|
| ингаляция кальцийсодержащего аэрозоля (для профилактики силикоза) | Kalziuminhalation f |
| ингаляция сухой известковой пыли (для профилактики) | Trockeninhalation f von Kalziumpulver |
| ингибитор | Hemmstoff m |
| индикатор | Anzeigegerät n; Indikator m |
| индикатор высоты (подъема клети) | Höhenlehre f |
| индикатор газовый | Gasindikator m |
| индикатор глубины | Teufenanzeiger m; Teufenzeiger m |
| индикатор местоположения | Standanzeiger m; Stellungsanzeiger m |
| индикатор метана | Gasindikator m; Grubengasanzeiger m; Methananzeiger m; Methananzeigegerät n; Schlagwetteranzeiger m; Wetterprüfer m |
| индикатор метана автоматический | Schlagwetterwarnvorrichtung f |
| индикатор метана в рудничной атмосфере | Grubengasschreiber m |
| индикатор метана регистрирующий | Methanschreiber m |
| индикатор окиси углерода | Kohlenoxydindikator m; Nachweisgerät n für Kohlenoxyd; Prüfer m |
| индикатор рудничного газа (метана) | Wetterindikator m |
| индикатор углекислого газа | Kohlensäureindikator m |
| индикатор утечки газа | Gasanzeiger m |
| инерция | Trägheit f |
| инжектор | Druckstrahlpumpe f; Injektor m; Strahlsauger m |
| инженер горный | Bergbauingenieur m |
| инженер горный дипломированный | Diplom-Bergingenieur m |
| инженер районный | Bezirksingenieur m |
| инженер по рудничной вентиляции | Wetteringenieur m |
| инженер сменный | Schichtenführer m |
| инженер участковый | Bezirksingenieur m |
| иницирование взрыва | Initierung f |
| инклинометр | Abweichungsmesser m |
| инкубация | Bebrütung f |
| инспектор горный | Bergasseror m |
| инспектор горный, главный | Berghauptmann m |
| инспектор горный, участковый | Bergevierbeamter m |
| инспектор по охране труда | Arbeitinspektor m; Arbeitsschutzabmann m; Arbeitsschutzinspektor m |
| инспектор участковый | Bergevierbeamter m |
| инсоляция | Bestrahlung f |
| инспекция | Inspektion f |
| ~, по охране труда | Inspektion f für Arbeitsschutz |
| инспекция главная | Inspektion f; Bergehorde f, oberste |
| горнотехнологическая | |
| инспекция государственная | Bergbehörde f; Bergpolizei f |
| горнотехническая | |

| | |
|--|--|
| инспекция по охране труда | Bergamt n; Bergbauinspektion f; Bergbauinspektion f, technische; Bergbehörde f |
| институт | Institut n |
| ~, горного дела | Institut n, für Bergbau(kunde) |
| ~, преподавательский по охране труда | Institut n, für Arbeitsschutzforschung |
| ~, профзаболеваний | Institut n für Berufskrankheit f |
| институт горного дела | Bergbauinstitut n; Bergbau-Forschungsanstalt f |
| институт горной гигиены | Bergbauhygieneinstitut n |
| институт горный | Berghochschule f; Berginstitut n |
| институт научно-исследовательский по горному делу | Bergbauforschungsinstitut n, wissenschaftliches |
| институт научно-исследовательский горный | Grubenforschungsinstitut n |
| инструкция о порядке действий при аварии | Betriebsunfallvorschrift f |
| инструкция по применению противопылевого респиратора | Anwendungsvorschriften f pl der Staubmaske |
| инструмент | Gerät n |
| инструмент буровой | Bohrwerkzeug n |
| инструмент горный | Montananstalt f |
| инструмент для глубокого бурения | Tiefbohrwerkzeug f |
| инструмент ловильный | Spinne f |
| инструмент противопожарный | Löschgerät n |
| инструменты, применяемые в горном деле | Zeug n |
| интенсивность газовыделения | Ausgasungswert m |
| интервал замедления (при взрывании) | Verzögerungstufe f; Verzögerungszeit f |
| интерферометр шахтный | Grubengasinterferometer m |
| ископаемое полезное | Berggut n |
| ископаемое полезное, разрабатываемое | Abbaugut n |
| ископаемое (порода) отбитое | Haufwerk n |
| искра запальная | Zündfunken m |
| искра разрядная | Entladungsfunken m |
| искрение | Feuer n; Funkenbildung f |
| искривление (кривизна) | Krümmung f |
| искривление буровой скважины | Bohrlochverformung f |
| искробезопасность | Eigensicherheit f; Funkensicherheit f |
| искробезопасный | funkensicher |
| искусство горное | Bergbaukunde f; Bergbaukunst f |
| испарение влаги со стенок выработок | Gebirgsabdunstung f |
| испаритель | Evaporator m |
| испаряться | abdampfen |
| исполнение | Ausführung f |
| ~, взрывобезопасное | Ausführung f, explosions sichere |
| ~, взрывобезопасное | Ausführung f, schlagwettersichere |
| во взрывобезопасном исполнении | Ausführung f, schlagwettergeschützte |
| ~, огнестойкое | Ausführung f, flammwidrige |

исполнение нормальное рудничное
исполнение лабораторное
испытание на воспламеняемость
испытания шахтные
исследование
исследование аэрозолей
исследование горное
исследовать
источник
~, углекислый
источник газа
источник газовой выделения
источник пылеобразования
исходное значение
исход смертельный при несчастном случае

кабель
~, взрывобезопасный
кабель гибкий
кабель комбайна гибкий
кабель подземный
кабель шахтный
кабина (например, экскаватора) с круговым обзором
калорийность
калорийность газа
калорийность топлива
калориметр
калорифер
кальций хлористый
камера
камера аэрации
камера буровая
камера вентилятора
камера вентиляционная
камера взрывная
камера воздушная
камера выемочная соляная
камера газовая
камера для зарядки аккумуляторов
камера для осаждения пыли
камера для улавливания пыли
камера для улавливания пыли
конденсационная
замера зарядная

Grubenausführung f, normale
Laboratorumsprüfung f
Brandversuch n
Untertageprüfungen f pl
Forschung f
Aerosolforschung f
Bergbauforschung f
forschen
Quelle f
Quelle f, Kohlensäure
Gasquelle f
Gasbringer m; Gasquelle f
Staubquelle f
Ausgangswert m
Ausgang m, tödlicher

К

Kabel n
Kabel n, schlagwettersicheres
Kabel n, biegsames; Schleppekabel n
Schränkkabel n
Unterleitung f
Schachtkabel n
Vollsichtkabine f

Warmewert m
Gaseizwertzahl f; Gasheizwert m
Heizwert m
Calorimeter n; Heizwertmesser m
Lütterhiltzer m; Wärmeapparat m; Winderhitzer m
Kalziumchlorid n
Weitung f; Zelle f
Luftkammer f
Bohrkammer f
Luftheraus n
Luftsaugerkammer f
Schießkammer f
Windkammer f
Salzlage f
Gaskammer f
Akkumulatorkammer f; Sammlerwerk n
Entstaubungskammer f; Flugstaubkammer f
Flugstaubkammer f; Staubkammer f
Kondensationkammer f

Ladekammer f

| | |
|--|--|
| камера конденсации для улавливания пыли | Kondensationskammer f |
| камера лебедки | Haspelkammer f |
| камера машинная | Maschinenkammer f |
| камера насосная | Pumpenkammer f; Pumpenraum m |
| камера обеспыливания | Filterraum m |
| камера обеспыливающая | Entstaubungskammer f |
| камера ожидания | Warterkammer f; Warterraum m |
| камера околоствольная | Schachthalle f |
| камера осаждения | Abscheidekammer f |
| камера охладительная | Kühlhalle f; Kühlkettenträger m |
| камера очистная (выемочная) | Abbaukammer f |
| камера противопожарная | Brandschutzkammer f |
| камера пылеосаждения | Abscheidekammer f |
| камера пылеотделения | Abscheidekammer f |
| камера смесительная | Mischkammer f |
| камера спасательная | Rettungskammer f; Sicherheitskammer f |
| камера-убежище при взрывных работах | Fluchtkammer f; Schießort n; Schutzort n |
| камера шлюзовая | Schießkammer f |
| камера шлюзовая Кессона | Schleuse f; Schleusenkammer f |
| канавка водоотливная (в горной выработке) | Luftschleuse f |
| канавка | Kerbe f |
| канавка нагорная | Fließgraben m |
| канавка нагорная водоотводная | Wassergraben m; Wasserrosche f |
| канал вентилятора | Ventilatorканал m |
| канал вентиляционный | Abzugskanal m; Luftführungskanal m; Luftgang m; Luftkanal m; Luftungskanal m; Luftzuführungskanal m; Ventilatorканал m; Wetterkanal m; Wetterweg m |
| канал вентиляционный для исходящей струи воздуха | Entluftungskanal m; Wetterausgang m |
| канал воздухоподводящий | Luftzuführungskanal m |
| канал воздушный | Luftweg m; Windkanal m |
| канал всасывающий | Abluftkanal m |
| канал вытяжной | Abzugskanal m; Abzugleitung f |
| канал вытяжной вентиляционный | Abluftkanal m |
| канал для поступающего в шахту свежего воздуха | Zulaufkanal m; Zuluftkanal m |
| канат | Seil n |
| канат аварийный подъемника | Notfahrtseil n |
| канат бесконечный | Seil n, endloses |
| канат для подвешивания вентиляционных труб | Wetterluttenkabel m |
| канат заземляющий | Erdseil n |
| канат направляющий | Führungsseil n |
| канат несущий | Tagseil n |

| | |
|--|---|
| канат подъемный | Förderkabel n; Förderseil n; Schachtseil n |
| канат предохранительный | Sicherungsseil n |
| канат шахтный | Schachtkabel n |
| канат шахтный подъемный | Schachtförderseil n |
| канат хвостовой | Nrumseil n |
| капаж | Tropfen n; Tropfwasser n |
| капелька тумана (при пылеподавлении) | Nebeltropfchen n |
| капилляр | Haaröhrchen n; Kapillar f |
| капиллярнопористый | kapillarporös |
| капиллярность | Kapillarität f |
| капиллярный | haarfein |
| капилляр промежуточный | Zwischenkapillare f |
| капсуль-детонатор | Sprengkapsel f; Sprengzünder m; Zünder m |
| капсуль-детонатор мгновенного действия | Momentzünder m |
| капсуль-детонатор с гремучей ртутью | Knallquecksilberkapsul f |
| капсуль-детонатор с замедлением | Halbsekundenzünder m |
| каптаж | Fassung f |
| каптаж метана | Gasabsaugung f; Grubengasabsaugung f; Grubengasgewinnung f; Methanabscheidung f; Methanfassung f; Methangehalt m; Methankonzentration f |
| каптаж источника | Quellenfassung f; Quellezuleitung f |
| каптировать источник | Quelle f |
| каптировать метан | Methangewinnung f |
| каретка (автоподатчик) бурильной машины | Vorschubeinrichtung f, selbsttätige |
| карта гипсометрическая | Farbenstufenkarte f; Höhenkarte f; Höhenkerzenkarte f; Höhenlinienkarte f; Höhengichtkarte f |
| карта (план) рудничных участков | Feldenkarte f |
| карта технологическая | Fließbild n |
| карьер | Abraumbau m; Betrieb m; Grube f; Karriere f; Steinbruch m; Tagebau m; Tagebaugrube f; Tagebauwerk n |
| карьер глубокий | Tagestiefbau m |
| карьер известняковый | Kalksteinbruch m |
| карьер каменноугольный | Kohlentagebau m; Steinkohlentagebau m |
| каска | Grubenhelm m; Helm m |
| кассета | Kassete f |
| катаградус | Katagrad m; Naßkatagrad m |
| катализатор для окиси углерода | CO-Katalisator m |
| катастрофа | Massenunfall m |
| кататермометр | Katathermometer n |
| категория опасности по газу | Kategorie f der Schlagwettergefahr |
| категория пылеобразования, категория пыльности | Staubbildungskategorie f |
| категория шахты по газу | Gaskategorie f der Grube |

| | |
|---|--|
| категория шахты по метану | Methanreichtum m; Schlagwettergefahrenklasse f |
| качество аэродинамическое | Eigenschaft f, aerodynamische |
| квершлаг | Feldstrecke f; Querschlag m; Strecke f, querschläge |
| квершлаг вентиляционный | Firstenquerschlag m; Wetterausziehquerschlag m; Wetterquerschlag m |
| квершлаг вскрывающий | Lösungquerschlag m |
| квершлаг главный | Hauptquerschlag m |
| квершлаг главный вентиляционный | Hauptwetterquerschlag m |
| квершлаг, по которому поступает свежий воздух | Wettereinziehquerschlag m |
| квершлаг промежуточный | Abteilungsquerschlag m; Ortsquerschlag m |
| квершлаг участковый | Abbauquerschlag m |
| кернонаборник | Bohrlochkernentnahmegerät n |
| кессон | Caisson m; Druckkasten m; Druckluftsentkasten m |
| кессонщик | Druckluftarbeiter m |
| кислород воздуха | Luftsaugerstoff m; Wettersaugerstoff m |
| кладка бутовая | Versatzmaurer f |
| кладка кирпичная | Ziegelmauerung f |
| клапан аварийный автоматический действующий | Rohrbruchventil n |
| клапан вентиляционный | Belüftungsventil n; Ventilationsklappe f |
| клапан вдыхательный | Einatemventil n |
| клапан взрывной предохранительный | Explosionsklappe f |
| клапан воздушный | Luftklappe f |
| клапан воздуховыпускной | Entlüftungsventil n |
| клапан выдыхательный | Ausatemventil n |
| клапан для впуска воздуха автоматический | Selbstlüfter m |
| клапан запорный | Absperrventil n |
| клапан обратный | Rückschlagventil n |
| клапан предохранительный | Sicherungsseil m; Überdruckventil n |
| клапан рабочий | Arbeitsventil n |
| клапан регулировочный | Steuerventil n |
| клапан редуционный | Druckminderventil n |
| классификация | Einteilung f |
| классифицировать | einteilen |
| клеть | Förderkorb m; Fördergestell n; Gestell n |
| клеть для спуска и подъема людей (по стволу) | Fahrkorb m |
| клеть подъемная | Korb m; Schachtgestell n; Schachtschale f; Schale f |
| клеть шахтная подъемная | Fördergestell n; Förderkorb m |
| клещи зажимные для обжима гильзы | Sprengkapselzange f |
| капсуля-детонатора | |
| кливаж | Ablösung f; Schlechten f; Schlechtenverlauf m |
| кнопка аварийного сигнала | Notdruckknopf m |
| кнопка управления | Richtknopf m |

| | |
|---|--|
| коагулировать | gerimmen |
| коагуляция | Ausflockung f; Gerimmung f; Flocken n; Flockung f |
| коагуляция пыли | Ausflockung f des Staub(e)s |
| когезия | Kohäsion f |
| когерентный | kohärenz |
| кожух | Einkleidung f |
| кожух пылезащитный | Entstaubungsschutzkasten m |
| "коквик" | Feinkoks m; Kleinkoks m |
| колебание атмосферного давления | Barometerschwankungen f; Luftdruckschwankung f |
| колебание давления | Druckschwankungen f pl |
| колебание напора | Druckschwankungen f pl |
| колебание содержания влаги | Wassergehaltschwankung f |
| колебание температуры | Temperaturschwankung f |
| колесо трубопровода | Fußkrümmer m |
| колесо осевого вентилятора | Lüfterrad n; Ventilatorschraube f |
| количество воздуха | Luftmenge f; Wettermenge f |
| количество воздуха для проветривания, резервное | Wetterreserve f |
| количество воздуха за один вдох | Atemfiefe f |
| количество воздуха, необходимое для проветривания | Wetterbedarf m |
| количество воздуха общее | Gesamtwettermenge f |
| количество воздуха общешахтное | Gesamtwettermenge f für eine Grube |
| количество воздуха требуемое | Luftbedarf m |
| количество добытого угля | Förderkohlenmenge f |
| количество образца | Einwaage f |
| количество отсасываемого воздуха | Absaugemenge f |
| количество парогазовой смеси | Brüdenmenge f |
| количество погружаемого материала | Lademenge f |
| количество получаемого (добываемого) газа | Gasanfall m |
| количество рудничного газа (метана) | Grubengasmenge f |
| коллектор | Kollektor m |
| колонка бурильная | Bohrsäule f |
| колонка бурильная ударно-вращательного бурения | Schlagbohrkrone f |
| колонка геологическая | Profil n, geologisches |
| колонна бурильных труб | Gestängestrag m |
| колонна обсадных труб | Futterrohrstrang m; Futterrohrtour f; Rohrfahrt m; |
| | Verrohrung f |
| колонна труб | Rohrstrang m |
| колпак вентиляционный | Wetterhut m |
| колпак вентиляционный над стволом шахты | Wetterfang m |
| колпак (насоса) воздушный | Luftkompressor m; Luftpressor m; Luftverdichter m |
| колпак пылевытяжной | Entstaubungshaube f |
| колпак пылеотсасывающий | Absaughaube f |

| | |
|--|--|
| колчедан железный | Pyrit m |
| колчедан серный | Pyrit m |
| кольцо замыкающее | Abschlußring m |
| кольцо крепи | Ausbauring m; Vollring m |
| кольцо тунелля | Tunellring m |
| кольцо уплотнительное | Dichtungsring m |
| кольцо уплотняющее | Abschlußring m |
| команда спасательная | Rettungsmannschaft f |
| командир горноспасательного взвода | Leiter m der Grubenwehr |
| комбайн | Kombine f |
| комбайн горный | Bergbaukombine f; Grubenkombine f; Kombine f; Schrämladermaschiene f; Schrämlader m |
| комбайн добычной | Abbaukombine f |
| комбайн проходческий | Ortsvortriebkombine f; Streckenvortriebskombine f; Vortriebskombine f; Vortriebsmaschine f |
| комбайн угольный | Kohlenschrämlader m; Schrämladeförderer m; Schrämlader m; Schrämschneiderlader m |
| комитет | Ausschluß m |
| ~, по борьбе с пылью и силикозом | Ausschluß m für Staub und Silikosenbekämpfung |
| комкообразование | Klumpenbildung f |
| компенсатор из гофрированных (гибких) бронированных труб | Faltenrohrkompensator m |
| комплект бурильных труб | Gestängesatz m |
| комплект буров | Bohrersatz m |
| компрессор | Kompressor m; Lufterzeuger m |
| компрессор воздушный | Luftkompressor m |
| компрессор поршневой | Kolbenkompressor m |
| конвейер | Beförderer m; Conveyer m; Fließstraße f; Förderer m; Konveuer m; Laufband n; Transporteuer m |
| ~, наклонный | Förder m, geneigter |
| ~, передвигаемый (в очистном забое) без разборки | Förder m, geschlossener zugbarer |
| конвейер главный | Hauptförderer m |
| конвейер для транспортировки угля | Kohlenband n; Kohlenbandförderer m |
| конвейер забойный | Abbauförderer m; Strebförderer m; Strebförderermittel n |
| конвейер качающийся | Schlaukelförderer m |
| конвейер ленточный | Bandanlage f; Bandförderer m; Bandfördergerät n; Bandtransporteur m; Bandzugförderer m; Gurtförderer m; Gurttransporteur m; Lauftuch n; Schleppriemen m; Transportband n; Zuband n; Zuführgurtel m |
| конвейер ленточный горизонтальный | Längsförder m |
| конвейер ленточный для охлаждения угля | Kühlband n |
| конвейер ленточный для погрузки угля | Verladekohलगurtförderer m |
| конвейер ленточный закрытый | Dockbandförder m |

| | |
|-------------------------------------|--|
| конвейер ленточный наклонный | Schrägbandanlage f |
| конвейер ленточный пластинчатый | Plattenbliedenband n |
| конвейер ленточный погрузочный | Verladeband n |
| конвейер ленточный падающий | Zubringerförderer m; Zubringerredler m; |
| загрузочный | Zubringerrutsche m |
| конвейер ленточный подъемный | Steigband n |
| наклонный | |
| конвейер ленточный продольный | Längsband n |
| конвейер ленточный штрековый | Streckenförderband n |
| конвейер лотковый (желобчатый) | Trogförderer m |
| конвейер наклонный | Schrägband n; Schrägbandanlage f |
| конвейер наклонный закрытый | Schrägredler m |
| конвейер передающий | Zwischenförderer m |
| конвейер передвижной | Schieberutsche f |
| конвейер пластинчатый | Gliederband n; Plattengliederband n; Schalenband n |
| конвейер погрузочный | Höhenförderer m; Wurfförderer m |
| конвейер промежуточный | Zwischenband n; Zwischenförderer m |
| конвейер скребковый | Kratzband n; Kratzbandförderer m; Kratzer m; |
| | Schleppkette f; Schubförderrinne f |
| конвейер скребковый цепной | Kratzförderer m |
| конвейер с желобчатой (лотковой) | Trogbandanlage f |
| лентой | |
| конвейер с пластинчатой лентой | Gliederbandförderer m |
| конвейер с резиновой лентой | Gummibandförderer m; Gummitransportanlage f |
| конвейер угледоставочный | Kohlenrutsche f |
| конвейер цепной | Förderkette f |
| конвейер цепной для охлаждения угля | Kühlförderer m; Kühlketteförderer m |
| конвекция | Konvektion f |
| конденсат (осажденная влага) | Feuchtigkeitniederschlag m |
| конденсатор | Kondensator m |
| конденсатор оросительный | Riselkondensator m |
| конденсация воды | Wasserniederschlag m |
| конденсация пара | Dampfniederschlag m |
| конденсировать (о влаге) | ausscheiden |
| конденсироваться | ausscheiden |
| кондиционер штрековый | Streckenwetterkühlanlage f |
| кондиционирование воздуха | Bewetterung f; Klimaregelung f |
| ~, атмосферы в глубоких шахтах | Klimatisierung f unter Gruben |
| ~, воздуха в шахтах | Klimatisierung f von Bergwerken |
| ~, рудничной атмосферы | Klimatisierung f der Grubenwetter |
| кондиционирование рудничного | Klimatisierung f der Grubenwetter; |
| (шахтного) воздуха | Grubenklimatisierung f; Wärmekonditionierung f; |
| | Wetterkühlung f |
| кондуктор | Bohrtäucher m |
| кондуктор буровой | Bohrtäucher m |
| кондуктор цементный при бурении | Zementbrücke f |
| конец каната | Trum m |

| | |
|--|--|
| конец каната подъемного | Trumseil n |
| конец лавы | Strebausgang m; Strebende n |
| ~, верхний | Strebende n, oberes |
| ~, нижний | Strebende n, unteres |
| кониметр | Aufschlenderungsgerät n |
| кониметр для измерения запыленности воздуха | Bergbau-Konimeter m |
| консоль | Vorbau m |
| константа | Festwert m |
| конструкция | Anordnung f; Bauart f |
| конструкция взрывонепроницаемая | Gehäuse n, druckfeste |
| контакт аварийный | Notkontakt m |
| контроль | Aufsicht f; Überwachung f |
| контроль вентиляции | Wetterkontrolle f |
| контроль давления | Drucküberwachung f |
| контроль диспетчерский | Dispatscherkontrolle f |
| контроль кровли | Pflege f des Hangenden |
| контроль производственный | Betriebsüberwachung f |
| контроль пылевой | Staubmeßwesen n; Staubüberwachung f |
| контроль работы вентилятора дистанционный | Lüfterüberwachung f |
| концентрация | Eindickung f; Einengen n; Konzetration f |
| ~, весовая | Konzetration f, massemäßige |
| ~, допустимая | Konzetration f, zulässige |
| ~, максимально допустимая | Konzetration f, maximal zulässige |
| ~, пыли в счетных единицах (по числу частиц) | Konzetration f, numerische |
| ~, смертельная (вредного газа в атмосфере) | Konzetration f, tödliche |
| концентрация аэрозоля | Aerosolkonzetration f |
| ~, радиоактивная | Aerosolkonzetration f, radioaktive |
| концентрация газа | Gaskonzetration f |
| концентрация метана в (рудничной атмосфере) | CH ₄ -Gehalt m; Grubengaskonzetration f; Methangehalt m; Methankonzetration f |
| концентрация напряжений | Spannungsanreicherung f; Spannungssteigerung f; Spannungszunahme f |
| концентрация общая | Gesamtkonzetration f |
| концентрация предельно допустимая | Arbeitsplatzkonzetration f; Grenzkonzetration f; MAK-Wert m |
| концентрация предельно допустимая (в вентиляционном выбросе) | Imminslons-Konzetration f, maximale |
| концентрация пыли весовая | Gewichtkonzetration f an Staub |
| концентрация пыли допустимая | Staubgehalt m, zulässiger |
| концентрация пыли на рабочем месте предельно допустимая | Arbeitsplatzkonzetration f, maximale |
| концентрация смеси | Gemischkonzetration f |

| | |
|---|--|
| концентрация тонкой пыли | Feinstaubkonzentration f |
| концентрация частиц | Teilchenkonzentration f |
| копер башенный | Schachtturm m |
| копер для бурения стволов шахт | Schachtbohrurm m |
| копер для удаления обсадных труб (из буровых скважин) | Zugramme f |
| копер надшахтный | Seilturm m |
| копер проходческий | Abteuffördergerüst n |
| копер шахтный | Schachtfördergerüst n; Schachtgerüst n |
| "корж" плита породы отслоившаяся | Schale f |
| коробка пылеуловительная | Entstaubungsschutzkasten m |
| коронка буровая | Bohrkorf m; Bohrkronen f; Bohrmeißel m; Kronenscheide f |
| коронка буровая с шарошками | Rollenmeißel m |
| коронка зубчатая кольцевая | Zahnbohrer m |
| корпус взрывобезопасный | Gehäuse n, explosionsgeschützte |
| корытообразный | trogförmig |
| косовичник | Begleitort m; Begleitstrecke f; Wetterbegleitstrecke f; Streckenbegleitrösche f; Wetterpaß m |
| косовичник вентиляционный | Wetterrosche f |
| костер | Holzpfiler m; Holzkasten m; Kasten m; Kastenpfiler m |
| костер крепежный | Schrank m bei der Zimmerung |
| костер крепежный металлический | Stahlkasten m |
| котел | Kessel m |
| котловина | Kessel m; Talkessel m |
| коуш канатный | Seilkausche f |
| коэффициент | Beiwert m; Grad n; Koeffizient m |
| ~, местного сопротивления | Koeffizient m des Ortliches |
| ~, теплопроводности | Koeffizient m der Wärmeleitung |
| коэффициент абсорбции | Absorptionskoeffizient m |
| коэффициент аэродинамического сопротивления | Reibungsbeiwert m; Wetterwiderstandzahl f |
| ~, в горных выработках | Reibungsbeiwert m in Grubenbauen |
| коэффициент безопасности | Sicherheitsfaktor m; Sicherheitsgrad m; Sicherheitskoeffizient m, Sicherheitszahl f |
| коэффициент вязкости | Viskositätsbeiwert m; Viskositätskoeffizient m; Zähigkeitskoeffizient m |
| коэффициент динамический | Ausgleichzahl f |
| коэффициент диффузионный | Diffusionskoeffizient m |
| коэффициент запыленности | Staubgehaltskoeffizient m |
| коэффициент использования машинного времени | Auslastung f, zeitliche |
| коэффициент истечения | Ausgußkoeffizient m |
| коэффициент крепости породы | Festigkeitskoeffizient m der Gesteine |
| коэффициент машинного времени | Maschinenzeitkoeffizient m |

| | |
|--|---|
| коэффициент полезного действия ~, объемный | Wirkungsgrad m |
| коэффициент полезного действия рудничной вентиляции | Wirkungsgrad m, volumetrischer Gesamtwirkungsgrad m der Grubenwetterung |
| коэффициент пылеулавливания | Staubabscheidegrad m |
| коэффициент сжатия | Abschnürungszahl f |
| коэффициент скольжения | Gleitzahl f |
| коэффициент сопротивления воздуха | Luftwiderstandswert m |
| коэффициент температурный | Temperaturkoeffizient m |
| коэффициент теплопередачи | Wärmeübergangskoeffizient m |
| коэффициент теплопередачи горной породы | Wärmedurchgangzahl f des Gesteines |
| коэффициент теплопроводности горной породы | Temperaturleistungskoeffizient m des Gesteines |
| коэффициент трения | Reibungsbeiwert m |
| коэффициент турбулентного обмена (перемешивания) | Austauschkoeffizient m |
| коэффициент турбулентности | Turbulenzfaktor m |
| коэффициент углекислый (пожарный) | Kohlensäure-Austauschkoeffizient m |
| коэффициент фильтрации | Wasserdurchlässigkeitswert m |
| кран запорный | Absperrhahn m |
| кран подъемный | Förderkran m |
| кран пожарный | Feuerhahn m; Hydrant m |
| кратность обмена воздуха при проветривании | Lüfterneuerungskapazität f |
| края очистного забоя | Abbauränder m pl |
| крепильщик | Grubenzimmerling f; Steifer m; Stempelsetzer m; Verbauer m; Zimmer m; Zimmerhäuer m; Zimmerling m |
| крепильщик горных выработок | Bergzimmerling m; Reparaturhäuer m |
| крепильщик, работающий на перекреплении | Auswechselhäuer m |
| крепильщик стволов шахт | Schachtzimmerling f |
| крепление | Ausbau m; Ausbauen n; Pölung f; Schweitung f; Zimmerarbeit f; Zimmerhäuerarbeit f |
| крепление горных выработок | Baubestigung f; Eisenzimmerung f; Grubenausbau m; Scheibenmauerung f |
| крепление буровых скважин обсадными трубами | Verrohren n; Verrohrung f |
| крепление дверным окладом | Abstützung f durch Zimmerung |
| крепление дверным окладом сплошное ~, неполными крепежными рамами | Türstücke m pl sind Mann am Mann gestellt |
| ~, неполными крепежными рамами | Turstockzimmerung f, halbe |
| ~, полными крепежными рамами | Turstockzimmerung f, offene |
| крепление деревом | Turstockzimmerung f, ganze |
| крепление камнем | Holzverzimmerung f; Holzzimmerung f |
| крепление кровли анкерной крепью | Mauerung f |
| | Deckenankern n |

| | |
|--|--|
| крепление лавы | Strebausbau m |
| крепление очистного забоя | Abbauszimmerung f |
| крепление рамами | Rahmenausbau m; Rahmenbau m; Türstockausbau m; Türstockzimmerung f |
| крепление стенок горных выработок | Wandversteigung f |
| крепление стойками | Stempelausbau m; Stempel n, Stempelzimmerung f |
| крепление туннеля | Tunnelzimmerung f |
| крепление тубинговой крепью | Ringsausbau m |
| крепильщик | Ausbauhauer m |
| крепить | absprießen; absteifen; pölzen |
| крепить буровую скважину | Bohrloch n füttern |
| обсадными трубами | |
| крепить горную выработку | verbauen |
| крепить горную выработку деревом | verstützen; verzimmern |
| крепить стойками (например, забой) | abstützen; stempeln; verstempeln |
| крепкий | haltbar |
| крепость | Festigkeit f |
| крепь горная | Ausbau m; Gestelle n; Polzung f; Zimmer n; Zimmerung f; Verwahrung f |
| ~, арочная | Ausbau m mit Gestellen |
| ~, арочная | Gestelle n, halbes |
| ~, арочная | Gestelle n, offenes |
| ~, воздухонепроницаемая | Ausbau m; luftdichter |
| ~, временная | Ausbau m, erster |
| ~, временная | Ausbau m, provisorischer |
| ~, временная | Ausbau m, vorläufiger |
| ~, временная | Zimmerung f, fluchtige |
| ~, каменная | Ausbau m, in Stein |
| ~, металлическая | Ausbau m, in Stahl |
| ~, механизированная | Ausbau m, mechanisierter |
| ~, механическая (передвижная) | Ausbau m, mechanisch rückbarer |
| ~, неизвлекаемая деревянная | Zimmerung f, verlorene |
| ~, неполными дверными окладами | Zimmerung f, halbe |
| ~, податливая | Ausbau m, nachgiebiger |
| ~, посадочная | Ausbau m, versatzseitiger |
| ~, постоянная | Ausbau m, entgültiger |
| ~, секционная (комплексная) | Ausbau m, lockaltiger |
| ~, сплошная | Zimmerung f, ganze |
| ~, стальная (металлическая) | Ausbau m in Stahlbögen |
| крепь горная анкерная | Ankerausbau m |
| крепь горная анкерная (штанговая) с канатными верхняками | Seilausbau m |
| крепь горная арочная | Barrenzimmerung f |
| крепь горная временная деревянная | Zimmerungsgerippe n |
| крепь горная бетонная | Betonausbau m |
| крепь горная вспомогательная | Hilfsbau m |

| | |
|--|---|
| крепь горная деревянная | Bölung f; Gezimmer n; Grubenzimmerung f; Holzausbau m; Holzzimmerung f; Verzimmer n |
| крепь горная деревянная костровая | Holzkasten m; Holzpfeiler m |
| крепь горная деревянная передовая (забивная) | Vorpfänder n |
| крепь горной выработки | Verbauen n |
| крепь забивная | Vertreibezimmerung f |
| крепь забойная | Strebausbau m |
| крепь забойщицкая | Grubenausbau m; Vortreibezimmerung f; Vortreinfahl m |
| крепь каменная | Grubenmauerung f; Scheibenmauer f; Scheibenmauerung f |
| крепь кольцевая (штрековая) арочная | Streckenstelle n |
| ~, открытая (незамкнутая) | Streckenstelle n, offenes |
| крепь консольного типа | Vofändungausbau m |
| крепь костровая | Ausbaupfeiler m |
| крепь кустовая | Stempelschlag m |
| крепь металлическая | Eisenzimmerung f |
| крепь металлическая горная | Eisenausbau m |
| крепь околоствольного двора | Füllortausbau m |
| крепь околоствольного двора деревянная | Füllortzimmerung f |
| крепь околоствольного двора каменная | Füllortmauerung f |
| крепь органная | Orgelausbau m; Orgelzimmerung f |
| ~, однорядная | Orgelausbau m, einreiner |
| крепь призабойная | Ausbau m vor Ort; Ausbau m am Stoß |
| крепь сводчатая | Gewölbeausbau m |
| крепь сплошная | Mann m |
| крепь туннельная каменная | Tunnelmauerung f |
| крепь тюбинговая | Ringausbau m; Tübbingsausbau m; Tübbingsmantel m; Tübbingsschacht m |
| крепь тюбинговая чугунная | Gußeisenwand f; Gußringausbau m; Gußringwandung f |
| крепь шахтная (рудничная) | Grubenausbau m; Schachtgerüst n |
| крепь шахтного ствола | Schactausbau m; Schactauskleidung f; Schactwand f |
| ~, из чугунных тюбингов | Schactausbau m in Gußeisen |
| крепь штрековая | Streckenschutz m; Streckenzimmerung f |
| крепь штрековая деревянная | Streckenzimmer n |
| кривая атмосферного давления | Luftdruckkurve f |
| кривая газовыделения | Ausgasungskurve f |
| кривая депрессии | Absenkungskurve f; Absenkungslinie f; Depressionlinie f |
| кривая депрессионная | Depressionskurve f; Druckablaufkurve f |
| кривая падения давления | Druckablaufkurve f |
| кривая смещения | Verschiebungskurve f |
| кривая равных высот | Niveallinie f |
| кривая скорости | Geschwindigkeitskurve f |

| | |
|---------------------------------------|---|
| кривая хода оседания (сдвижения) | Bodensenkung f |
| критерии подобия | Ähnlichkeitskriterium n |
| кровля | Dach n; First m |
| ~, ложная | First m, falscher |
| ~, непосредственная | Dach n, unmittelbare |
| кровля горной выработки | First m |
| кровля забоя горной выработки | Stoßfirste f |
| кровля ложная | Nachfallpacken m |
| кровля основная | Haupthangende n |
| кровля очистного забоя | Abbaufirste f |
| кровля пласта полезного ископаемого | Dach n; Eindeckung f; Firstfläche f; Firstkohle f; Hangende n; Kohlenhangende n |
| ~, ложная | Hangende n, falsches |
| ~, непосредственная | Hangende n, gesundes |
| ~, крепкая | Hangende n, gesundes |
| ~, слабая | Hangende n, gebräches |
| ~, труднообрушаемая | Hangende n, schwer hereinbrechendes |
| кровля штрека | Streckenfirste f |
| котел отопительный | Heizkessel m |
| кроссинг | Umbruchstrecke f; Wetterbrücke f; Wetterkreuz n |
| крупность пыли | Kornstufe f des Staub(e)s |
| крутопадающий | steilabfallend; steileinfallend; steilgelagert; steilstehend |
| крыло шахтного поля | Bauflügel m; Schachtflügel m |
| крыло шахты | Flügel m |
| крыльчатка | Flügel m; Flügelrad n |
| крышка лаза лестничного отделения | Einsteigklappe f |
| кулаки посадочные | Schachtfallen f pl |
| купол | Kessel m |
| купол в кровле после вывала | Auskesselung f in der Firste |
| купол обрушенной породы в кровле | Glocke f |
| курвиметр | Kurvenmesser m |
| Л | |
| лава | Abbauort n; Betrieb m; Gewinnungspunkt m; Streb m; Strebbetrieb m; Strebort n |
| ~, выработанная | Strebbetrieb m, ausgekohlter |
| ~, горизонтальная | Streb m, liegender |
| ~, наклонная | Streb m, fallender |
| ~, с выемкой угля отбойными молотками | Streb m mit Abbauhammergewinnung |
| ~, с выемкой угля по восстанию пласта | Streb m, schwebender |
| ~, с выемкой угля по падению пласта | Streb m, fallender |
| лава безлюдная | Streb m, mannloser |
| лава диагональная | Schräfrontstreb m |
| лава длинная | Großabbau m; Langfrontstreb m |

| | |
|--|---|
| лава длинная с обрушением пород кровли в выработанном пространстве | Großbruchbaubetrieb m |
| лава комбайновая | Kombinestreb m; Schrämladerstreb m; Schrämwälzerstreb m |
| лава конвейерная | Rutschenblech n |
| лава механизированная | Maschinenstreb m |
| лава молтковая | Abbauhammerstreb m |
| лава, оборудованная конвейером | Bandstreb m |
| лава, оборудованная скребковым стругом | Schräscrapperstreb m |
| лава отдельная | Einzelstreb m |
| лава резервная | Sicherungsstreb f |
| лава сдвоенная | Streb m, zweiflpgelieger |
| лава с зарубкой угля врубовой машиной | Schrämbetrieb m |
| лава спаренная | Doppelstreb m |
| лава с полной закладкой выработанного пространства | Vollbetrieb m |
| лава струговая | Hobelstreb m |
| лаз | Einsteiglucke f; Einsteigöffnung f; Mannloch n |
| лаз в полке лестничного отделения ствола | Fahrloch n |
| ламинарный | laminar |
| лампа аварийная вызывная | Unfallanruf Lampe f |
| лампа аккумуляторная | Batterielampe f |
| лампа бензиновая | Benzingrubenlampe f |
| лампа бензиновая предохранительная | Benyinlampe f; Benyinwetterlampe f; Wetterlampe f |
| лампа газомерная | Wetterlampe f; Wetterprüflampe f |
| лампа Деви | Davy - Lampe f |
| лампа для лиц горного надзора | Lampe f für Aufsichtspersonen |
| лампа индикаторная | Anzeigelampe f |
| лампа ксеноновая | Xenonlampe f |
| лампа предохранительная | Sicherheitslampe f |
| лампа рудничная | Berglicht n; Blende f; Blendefeuer n; Grubenlampe f |
| лампа рудничная шахтерская | Mannschaftshandleuchte f |
| лампа с ксеноновым заполнением | Xenonlampe f |
| лампа шахтная | Lampe f |
| ламповая | Lampenraum m; Lampenstation f; Lampenstube f |
| ламповщик | Lampenaufseher m; Lichtwäter m |
| лебедка | Winde f |
| лебедка буровая | Tiefbohrwinde f |
| лебедка для спуска и подъема людей | Seilfahrhaspel f |
| лебедка канатная | Seilwinde f |
| лебедка маневровая | Rangierhaspel f; Rangierwinde f |
| лебедка механическая (приводная) | Motorwinde f |
| лебедка механическая для выдергивания крепежных стоек | Raubhaspel f; Raubwinde f |

| | |
|---|--|
| лебедка подъемная | Förderhaspel f; Förderkabel f; Hubwinde f |
| лебедка подъемная откаточная | Grubenhaspel f; Hebwerk n |
| лебедка скиповая | KippkübelßAufzugwinde f |
| лебедка скреперная | Schrappehaspel f |
| легковоспламеняющийся | entzündbar; leichtentzündungbar; lichtverbrennenlich |
| лежень (подкладка) | Fußholz n; Fußpfahl m |
| лента | Band m; Feld n |
| ~, прорезиновая | Band m, gummiertes |
| лента конвейера | Förderriemer m; Gurt m; Laufgurt m |
| лента конвейера предохранительная | Deckelband m |
| лента конвейерная | Fördergurt m |
| лента конвейерная из кордной ткани | Kordgewebeband n |
| лента конвейерная, огнестойкая | Antiflammband n |
| лента конвейерная пластинчатая | Gliederband n |
| лента конвейерная плоская | Flachband n |
| лента конвейерная резиновая | Gummiband n; Gummigurt m |
| лента конвейерная слаботяннутая | Schlappgurt m |
| лента уплотняющая (для вентиляционных трубопроводов) | Dichtungsbinde f |
| лес крепежный | Pfand n; Stempelholz n; Zechenholz n; Zimmerholz n |
| лестница (аварийная, запасная) | Nottrappe f |
| лестница спасательная (при проходке ствола) | Rettungsleiter f |
| лестница шахтная | Fahrt f |
| летучесть | Leichtflüchtigkeit f |
| летучий | flüchtig; flügfähig |
| ликвидация | Depression f |
| ~, рудничного пожара | Depression f des Grubenbrand(e)s |
| ликвидация пожара | Brandbesteidigung f; Ersticken n des Feuers |
| ликвидация последствий аварии | Unfallhilfe f |
| ликвидация рудничного пожара | Grubenbrandbekämpfung f |
| линия закола кровли | Abrißkante f; Bruchkante f |
| линия обрушения | Abbruchkante f |
| линия очистного забоя | Abbaulinie f |
| линия падения пласта ископаемого | Einfallinie f; Fallinie f |
| линия простирания | Streichen n; Streichenlinie f |
| линия трубопровода | Rohrstrang m |
| литература горнотехническая | Bergbaufachliteratur f; Bergbauliteratur f |
| лицо горного надзора | Bergbauaufsichtbeatme m |
| лицо должностное в горном округе | Revierbeatme m |
| лицо должностное горного предприятия | Bergbeatme m |
| лицо должностное, контролирующее работу в шахте | Nachfahrer m |
| ловитель | Fang m |

| | |
|---|--|
| ловитель шахтных вагонеток (в наклонных выработках) | Wagenfangvorrichtung f |
| ловить | fangen |
| ловушка | Fang m |
| локализация | Eingrenzung f |
| локомотив аккумуляторный | Akkumulatorlokomotive f |
| локомотив шахтный (рудничный) | Grubenlokomotive f; Lokomotive f |
| ломкий (о породе, шахтной крепи) | feig |
| лопатка вентилятора | Lüfterschaufel f |
| лопатка рабочего колеса вентилятора | Flügelschaufel f |
| лотки, установленные у кровли выработки | Firstkästen m pl |
| лунка в породе | Bühnenloch m; Bühnloch m |
| льдопроизводство | Eiserzeugung f |
| люк | Einsteiglucke f; Mannloch n |
| люк выпускной | Abzugsrolle f |
| ляда | Klappe f |
| ляда ствола | Schachtklappe f |
| ляда шахтная | Schachtklappe f |
| ляды | Schactdeckel m; Schachtverschluß m |
| ляды, перекрывающие устье шахтного ствола | Aufklappe f |
| ляды противопожарные над устьем шахтного ствола | Brandklappen f pl; Brandschutzdeckel m; Brandverschluß m |
| | M |
| малогазовый | methanarm |
| малогазоносный | schlagwetterarm |
| манометр | Depressionsmesser m; Druckanzeuger m; Druckmesser m; Manometer n |
| манометр дифференциальный | Differentialmanometer m; DifferenzßDruckmesser m |
| манометр регистрирующий | Registriermanometer m |
| манометр самопишущий | Druckschreiber m |
| маркшейдер | Abschiner m; Markscheider m |
| маска дыхательная | Atemmaske f |
| маска пылезащитная | Staubmaske f |
| маска респиратора | Atemmaske f |
| масса | Masse f |
| ~, горная | Masse f, brenbare |
| ~, пустая порода | Masse f, taube |
| масса воздушная | Luftmasse f |
| масса горная | Rohförgergut m; Rohhauwerk n |
| масса отбитая горная | Haufwerk n |
| массив | Massiv n |
| массив горной породы | Bergdicke f; Stock m |
| массив горный | Stock m |
| массив горный разгруженный | Gebirge n, entspanntes |

| | |
|---|--|
| массив горных пород | Gebirge n; Gebirgsmassiv n; Gesteinkörper m |
| массив горных пород нарушенный | Gebirge n, verritztes |
| массив угля | Kohlenmassiv n; Kohle f; anstehende |
| мастер буровой | Bohrmeister m; Krückelführer m |
| мастер-взрывник | Sprengmeister m |
| мастер выемочного участка горный | Abbausteiger m |
| мастер горный | Bergmeister m; Steiger m |
| мастер горный по вентиляции | Wettersteiger m |
| мастер горный по креплению горных выработок | Stempelmeister m; Stempelsteiger m; Zimmersteiger m |
| мастер горный выработок по надзору за осланцеванием и обеспылеванием горных выработок | Staubsteiger m |
| мастер горный по орошению горных выработок | Rieselmeister m |
| мастер горный по технике безопасности | Sicherheitssteiger m |
| мастерская шахтная (рудничная) | Zechenwerkstätte f |
| мастер сменный | Schichtenführer m |
| материал | Gut n; Material n |
| материал для сооружения перемычек | Verdammungsmaterial n |
| материал закладочный | Versatz m; Versatzmaterial n |
| материал изоляционный (тепло- или звукоизоляционный) | Dämmstoff m; Sperrstoff m |
| материал огнеупорный | Feuerfestmaterial n |
| материалы взрывчатые | Sprengmittel n pl |
| материалы противопожарные | Brandbekämpfungsmaterial n |
| материал транспортируемый | Fördergut n |
| машина абсорбционная холодильная | Absorptionkältemaschine f |
| машина бурильная | Bohrmaschine f; Bohrwidder m |
| машина бурильная | Schnellbohrhammer m |
| быстродействующая пневматическая | Hochleistungsbohrhammer m |
| машина бурильная | Trockenbohrmaschine f |
| высокопроизводительная | Saulenbohrmaschine f; Saulendrehbohrmaschine f |
| машина бурильная для сухого бурения | Luftdruckbohrmaschine f; Preßluftbohrmaschine f |
| машина бурильная колонковая | Luftdruckbohrer m |
| вращательного действия | Hochleistungsbohrhammer m |
| машина бурильная пневматическая | Schlagbohrmaschine f; Sto-bohrhammer m; Sto-bohrmaschine f |
| машина бурильная ручная | Tunnelbohrmaschine f |
| пневматическая | Überhauboehrmaschine f |
| машина бурильная тяжелого типа | Schrägerät m; Schrämmaschine f; Vortriebmaschine f |
| машина бурильная ударного действия | |
| машина буровая для проходки туннеля | |
| машина буро-сбоячная | |
| машина врубовая | |

| | |
|--|--|
| машина врубовая, работающая с рамы конвейера | Rahmenschrämmaschine f |
| машина врубоотбойная | Schrämabbaumaschine f |
| машина горная | Abbaumaschine f; Bergbaumaschine f; Bergmaschine f |
| ~, взрывобезопасная | Bergmaschine f, explosionsgeschützte |
| машина горнодобывающая | Abbaumaschine f |
| машина горнопроходческая | Abteufmaschine f |
| машина дегазационная | Entgiftungsfahrzeug f |
| машина для бурения шпуров по углю | Kohlenbohrmaschine f |
| машина для уборки осевшей угольной пыли | Kohlenstaubabsauger m |
| машина добычная | Fördermaschine f |
| машина закладочная | Bergversatzmaschine f; Versatzmaschine f |
| машина закладочная метательного действия | Versatzschleuder m |
| машина закладочная с лопаточным устройством (для сухой закладки выработанного пространства) | Schlaufelwurfmaschine f |
| машина передвижная пылеуборочная для штреков | Entstaubung f für Strecken |
| машина погрузочная | Ladegerät n; Lademaschine f; Ladewagen m |
| машина погрузочная ковшовая | Wurfschaufellader m |
| машина подъемная | Fördermaschine f |
| машина подъемная шахтная | Grubehaspel f; Hebezeug n; Schachtförderungsmaschine f |
| машина породопогрузочная | Bergelader m; Gesteinlademaschine f |
| машина промывочная | Waschung f |
| машина сбоечно-буровая | Großlochbohrmaschine f |
| машина счетная для расчета шахтных вентиляционных сетей | Wetternetzrechner m |
| машина холодильная | Gefriermaschine f; Kältemaschine f |
| машинист вентилятора | Ventilatorwärter m |
| машинист врубовой машины | Schrämer m |
| машинист комбайна | Maschinenfahrer m |
| машинист лебедки | Haspler m |
| машинист, обслуживающий машину | Beginnungsmann m |
| машинка взрывная | Sprengapparat m; Zündapparat m; Zünder m; Zündmaschine f |
| мелочь буровая | Bohrklein n |
| мелочь коксовая | Feinkoks m |
| мелочь угольная сырая | Naßfeinkohle f |
| мера предосторожности | Vorsichtmaßregel f |
| мера противопожарной защиты | Vorkehrung f gegen Feuergefahr |
| мероприятие по охлаждению | Kühlmaßnahme f |
| мероприятие противопожарное | Brandbekämpfungmaßnahmen f pl |
| мероприятия по борьбе с пожарами | Feuerbekämpfungsmaßnahmen f pl |

| | |
|--|--|
| мероприятия по борьбе с пылью | Staubbekämpfungsmaßnahmen f pl |
| мероприятия по осушению | Entwässerungsmaßnahmen f pl |
| мероприятия противопожарные | Brandschutzmaßnahmen f pl |
| мероприятия противопожарные профилактические | Brandverhüttungsmaßnahmen f pl |
| место | Ort m |
| место аварии | Unfallstelle f |
| место взрыва | Explosionsort m |
| место взрывания | Explosionsort m |
| место выемки угля | Sprengort m; Schußstelle f |
| место выхода пожарных газов | Brandgasaustrittsstelle f |
| место газовыделения | Ausgasungsstelle f |
| место заложения горной выработки | Ansitz m |
| место замера | Meßort m |
| место начала горных работ | Ansitz m |
| место рабочее | Angriffsfläche f; Arbeitspunkt m; Betriebspunkt m; Betriebsstätte f |
| место скопления угольной пыли | Kohlenstaubort m |
| место сопряжения лавы со штреком | Anlaufkante f; Strebaugang m |
| место сращивания (кабеля, каната) | Spleißstelle f |
| место укладки закладочного материала | Versatzstelle f |
| место установки вентилятора | Lüfterstandort m |
| место установки привода | Antriebsstelle f |
| место утечки | Leckstelle f |
| метан | Grubengas n; Methan n; Methangas n; Sumpfgas n |
| метан в рудничной атмосфере | Methanrubengas n |
| метан в угольном пласте | Flözgas n |
| метановыделение | Ausgasung f von Methan; Aftretten n des Methans; Austretten n des Methans; Grubengasentwicklung f; Methanausgasscheidung f |
| ~, ожидаемое | Methanausscheidung f, zuerwartende |
| метаноемкость угля | Methanspeichernvermögen n der Kohle |
| метанометр | Methanmeßgerät n; Methanometer m |
| метаноносность | Methanführung f; Methaninhalt m |
| метаноносный | methanführend; methanhaltig |
| метанообильность | Methanreichtum m |
| метанообильность абсолютная | Methanzustrom m |
| метанообильность относительная | Methananfall m |
| метаноопределитель | Methanbestimmungsgerät n; Methananzeigergerät n; Methananzeiger m |
| метан-реле | Methanmeßgerät n; Methanreleis n |
| метаносодержащий | CH ₄ - haltig |
| местность | Ort m |
| месторождение | Lager n; Lagerstätte f; Vorkommen n |
| месторождение каменной соли | Steinsalzlagerstätte f |
| месторождение каменноугольное | Steinkohlengebirge n |
| месторождение пластовое | Flözwerk n |

| | |
|---|---|
| месторождение полезного ископаемого | Fundstätte f |
| месторождение угля | Kohlenablagerung f |
| месторождение угольное | Kohlendistrikt m |
| метеостанция | Wetterstation f |
| метод | Methode f; Verfahren n |
| ~, весовой анализа запыленности воздуха | Methode f, gewichtanalytische |
| ~, спектроскопический при определении запыленности воздуха | Methode f, spektroskopische |
| ~, счетный | Methode f, numerische |
| ~, фотометрический при определении запыленности воздуха | Methode f, photometrische |
| ~, Хиратацу (моделирование рудничных вентиляционных сетей) | Verfahren n von Hiramatsu |
| ~, эквивалентных материалов (сопротивлений) при расчете вентиляции | Methode f, äquivalenten Widerstände |
| метод аналогий | Vergleichsverfahren n |
| ~, электроанalogий (для расчета рудничных вентиляционных сетей) | Vergleichsverfahren n, elektrisches |
| ~, электроанalogий с использованием термосопротивлений (для расчета рудничных вентиляционных сетей) | Vergleichsverfahren n mit temperaturabhängigen Widerständen |
| метод бурения | Bohrmethode f |
| метод весовой гравиметрический измерения запыленности воздуха | Gewichtmethode f |
| метод весовой измерения запыленности воздуха | Massenmethode f |
| метод выемки | Abbaumethode f; Gewinnungsmethode f |
| методика измерений | Meßmethodik f |
| метод конденсационный (пылеулавливания) | Kondesationsmethode f |
| метод обеспыливания ультразвуком | Ultraschallmethode f |
| метод определения запыленности воздуха счетный | Teilchenanzahlmethode f |
| метод подобия | Ähnlichkeitsmethode f |
| метод расчетный | Berechnungswell f |
| метод солевой | Kochsalzverfahren n |
| метод термодинамический | Temperaturmethode f |
| метод тушения пожара, заключающийся в отсасывании тлеющей пыли | Tübbenverfahren n |
| метр кубический | Festmeter m; Raummeter m |
| механизированный | maschinell |
| механизм | Vorrichtung f |
| механизм добычной | Gewinnungsmittel n |
| механизм поворотный (реверсивный) | Wendevorrichtung f |

| | |
|--|---|
| механизм погрузочный | Verladegerät n |
| механика горная | Bergmaschinenkund f; Bergmaschinenlerer f |
| механика горных пород | Gebirgsmechanik f |
| механик горный старший | Oberkunstmeister m |
| мешок дыхательный | Atembeutel m |
| миграция газа | Gasströmung f; Gaswanderung f |
| микробарограф | Mikrobarograph m |
| микробарометр | Mikrobarometer m |
| микроманометр | Mikromanometer m |
| микропористый | mikroporös |
| микротрещина | Fissur f |
| миниметр (прибор для измерения разности воздуха) | Minimeter m |
| модель вентиляционная | Wetternetzmodell m |
| полупроводниковая | |
| модель вентиляционной сети | Wettermodell n: Wetternetzmodell n |
| ~, электрическая | Wettermodell n, elektrische |
| модель массива горных пород | Gebirgsmodell n |
| мойка | Waschwerk n |
| молот для дробления руды | Quetschhammer m |
| молоток бурильный | Bohrfäustel m; Bohrwidder m; Hammer m |
| ~, с осевой промывкой | Hammer m, zentralgespülter |
| молоток бурильный с сухим отсосом пыли | Trockenabsaughammer m |
| молоток врубовый | Schrämhammer m |
| молоток отбойный | Abbauhammer m; Abbaumeißel m; Abteufhammer m; Abtreibenhammer m; Aufbruchhammer m; Pickhammer m |
| | Kohlenhammer m |
| молоток отбойный для выемки угля | Luftdruckhammer m; Lufthammer m; Keilhaue f; |
| молоток отбойный пневматический | Preßluftabbauhammer m; Preßhammer m |
| молоть | mahlen |
| моль | Grammolekül n |
| мост вентиляционный (воздушный) | Wetterbrücke f; Wetterkreuz m; Wettertragwerk n |
| мотор | Motor m |
| моторист | ElektroßMaschinist m; Kraftzeugführer m |
| мотор-компрессор | Motorluftpresser m |
| мощность | Listung f; Mächtigkeit f |
| ~, угольного пласта | Mächtigkeit f des Kohlenflözes |
| ~, установленная | Leistung f, instalierte |
| ~, установленная | Leistung f, vorgeschriebene |
| мощность действительная | Leistungsfähigkeit f |
| мощность номинальная | Nennleistung f |
| мощность общая | Gesamtmächtigkeit f |
| мощность пласта | Flözbacken m; Flözdicke f; Flözmächtigkeit f; Kohlenmächtigkeit f; Kohlenstand m |

| | |
|--|--|
| мощность полезно ископользуемая на проветривание | Wetterleistung f |
| мощность пусковая | Anfahrleistung f |
| мощность суммарная | Gesamtmächtigkeit f |
| мощность требуемая | Leistungsforderung f |
| мульда | Mulde f; Talkessel m; Wanne f |
| мульда оседания | Absenkungsmulde f; Senkungsmulde f |
| мульда оседания земной поверхности | Senkungstrog m |
| мульда сдвижения | Absenkungsmulde f; Senkungsmulde f |
| муфта предохранительная фрикционная | Überlastungs-rutschkupplung f |
| Н | |
| набивать (сальник) | verpacken |
| набивать уплотнение | ausfüttern |
| набивка | Ausfütterung f |
| набивка (сальника) | Verpacken n |
| набивка сальниковая | Abdichtung f |
| набивка уплотнительная | Dichtung f |
| наблюдение | Überwachung f |
| наблюдение визуальное | Augebeobachtungen f pl |
| набор (комплект) сит | Maschensatz m |
| набухание | Schwellen n |
| набухать (о породах) | schwellen |
| навалка | Laden n |
| навалка (например, угля в лаве) | Verladen n |
| навалка угля на конвейер | Aufladung f |
| навалка (например, угля на конвейер) | Beschicken n; Verladung f; Wegladen n |
| наваливать | verladen |
| наваливать уголь на конвейер | beschicken |
| навалоотбойщик | Ladehäuer m |
| навес защитный (при взрывных работах) | Schutzdach n |
| навеска | Einwaage f |
| навеска каната | Einziehen n des Seiles |
| наводнение | Befluten f |
| наводнять | befluten |
| нагнетание | Aufpressen n; Druckarbeit f; Drucktrenken n; Eindrucken n; Einpressen n; Einpritzung f |
| ~, воды в угольный пласт | Eindrucken n von Wasser |
| ~, пены (для борьбы с пылью) | Einpressen n von Schaum |
| нагнетание воды | Tränkung f |
| ~, в пласт | Tränkung f des Kohlenflözes |
| ~, в пласт по восходящим скважинам | Tränkung f aufsteigende |
| ~, пульсационное | Tränkung f, pulsierende |
| нагнетание воды в пласт | Injektionstränkung f; Stoßtränkung f, Wasserinjektion f |

| | |
|---|---|
| нагнетание воды в пласт по коротким скважинам | Nachtränkung f |
| нагнетание воды в угольный пласт | Kohlenstoßtränkung f; Stoßtränkung f |
| нагнетание воды под давлением | Druckwassereinpressung f |
| нагнетание насосом в скважину | Aufpumpen n |
| нагнетать | einpressen; einspritzen |
| нагнетать воду | tränken |
| нагреть | wegfüllen |
| нагреватель | Erhitzer m |
| нагревать | einhitzen |
| нагрев парогазовой смеси | Brudenerwärmung f |
| нагружать | laden; wegfüllen |
| нагрузка | Belastung f; Inanspruchnahme f |
| ~, предельно допускаемая | Belastung f, hochstzulässige |
| нагрузка допускаемая | Belastbarkeit f; Belastungsnahme f |
| нагрузка, допускаемая при расчете | Regellast f |
| нагрузка конвейера рабочая | Förderlast f |
| нагрузка на лаву | Strebfördermenge f; Strebtagesförderung f |
| нагрузка наибольшая | Höchstlast f |
| нагрузка номинальная | Nennlast f |
| нагрузка полезная предельная | Nutzonnenbeaufschlagung f |
| нагрузка полная | Vollast f |
| нагрузка, принятая при расчете | Lastannahme f |
| нагрузка пылевая | Staubbelastung f |
| нагрузка рабочая | Betriebslast f |
| нагрузка расчетная | Belastungsannahme f; Nennlast f |
| нагрузка тепловая поверхности нагрева | Heizflächenleistung f |
| нагрузка угля на конвейер | Aufladung f |
| надвиг | Auffaltung f |
| надвигать | vorstrecken |
| надвиг пластов | Aufschiebung f |
| надежность эксплуатационная | Betriebssicherheit f |
| надежный | unfallsicher |
| надежный в эксплуатации | betriebsicher |
| надзор | Aufsicht f; Überwachung f; Wartung f |
| надзор горный | Bergaufsicht f; Bergaufsichtbehörde f; Bergbauaufsicht f; Bergbeamter m; Bergbehörde f; Bergpolizei f |
| ~, государственный | Bergbauaufsicht f, staatliche |
| надзор за вентиляцией (проветриванием) | Wetterüberwachung f |
| надзор технический | Aufsichtpersonal n; Betriebsüberwachung f |
| ~, горный | Aufsichtpersonal n, bergbautechnische |
| ~, государственный | Aufsichtpersonal n, bergpolizeiche |
| ~, технический | Aufsichtpersonal n, technische |
| надработанный | überbaut |
| надработка | Überbauen n |

| | |
|---|--|
| на земной поверхности | obertägig; obertags |
| наклон | Steigung f |
| наклонно | abfallend |
| наклон пластов | Fall m |
| наклонный | flach, geneigt; schräg; tonnläufig |
| наконечник (насадок) | Entstaubungsrüssel m |
| пылеулавливающей трубы | |
| накопление | Ansammlung f |
| накопление метана | CH ₄ -Anreicherung f |
| накопление напряжений | Spannungsteigerung f; Spannungszunahme f |
| нанесение | Aufbringen n |
| наносить | aufbringen |
| наносы | Abraum n; Deckgebirge n, loses; Deckschichten f pl |
| напластование | Anlagerung f; Bankung f; Lagerung f; Schichtenaufbau m; Schichtung f |
| напор | Antrieb m; Druckhöhe f; Fallhöhe f; Gefälle n; Höhe f |
| ~, естественный | Gefälle n, natürliches |
| напор воздуха | Luftüberdruck m |
| напор манометрический | Fürderhöhe f |
| напор нагнетания | Gebläsedruck m |
| напор насоса | Höhe f einer Pumpe |
| напор насоса рабочий | Reigelfälle n |
| напор, развиваемый вентилятором | Druckerzeugung f des Lüfters; Lüfterdruck m |
| напор, развиваемый насосом | Höhe f einer Pumpe |
| напор скоростной | Geschwindigkeit f |
| направление буровой скважины | Bohrlochrichtung f |
| направление ветров господствующее | Hauptwindrichtung f |
| направление движения вентиляционной струи | Wetterrichtung f |
| направление движения конвейерной ленты | Gurtlaufrichtung f |
| направление кливажа | Schlechtenrichtung f |
| направление падения | Fallrichtung f; Gefällerrichtung f |
| направление падения пласта | Fallrichtung f |
| направление подвигания лавы | Abbaurichtung f; Strebrichtung f |
| направление простирания пласта | Streichrichtung f |
| направлять | führen |
| ~, воздушную струю | führen Wetter |
| направляющие канатные (в стволе) | Seilführung f |
| направляющие шахтного ствола | Schachtlattern f pl |
| напряжение | Inanspruchnahme f; Spannung f |
| напыление | Aufdampfen n |
| нарастание давления | Druckanstieg m |
| наращивание | Ansetzen n |
| наращивать (трубопровод) | anschließen |

| | |
|---|--|
| нарезать уступы | absetzen; strossen |
| нарезать уступы по пласту полезного ископаемого | abstufen |
| нарезка лавы | Strebvorrichtung f |
| нарезка уступов | Abstufung f |
| нарезка ниши | Stallherrstellung f |
| нарушение | Störung f |
| нарушение геологическое | Störung f |
| нарушение (правил безопасности) | Zwiderhandlung f |
| нарушение рабочего процесса | Arbeitsunterbrechung f |
| нарушение под воздействием горных разработок | Bergschäden m pl |
| нарушения разрывные | Disjunktivbrüche m pl |
| нарядная | Anfahrstube f; Anstaltube f |
| нарядная (для выдачи сменных нарядов) | Grubenkaue f |
| нарядная шахтная | Schachtkau f |
| насадка водораспыляющая пневматическая | Luft-Wasser-Düse f |
| насадок | Einsatzrohr n |
| насадок водораспылительный | Wasserdüse f |
| насадок гидромонитора | Wasserstrahldüse f |
| насос | Pumpe f |
| насос вакуумный | Vakuumpumpe f |
| насос водоотливный | Lenzpumpe f; Wasserhaltungsmaschine f; Wasserpumpe f |
| насос всасывающий | Saugpumpe f |
| насос высокой производительности | Expreßpumpe f |
| насос для нагнетания | Injektionspumpe f |
| насос для откачивания газа | Gaspumpe f |
| насос для подачи охлаждающей воды (например, в бак компрессорной установки) | Kühlwasserpumpe f |
| насос дренажный | Abwasserpumpe f |
| насос нагнетательный | Druckpumpe f; Drucksatz m |
| насос для подачи промывочного раствора | Spülpumpe f |
| насос для циркуляции воды | Wasserumwälzpumpe f |
| насос нагнетательный | Überhebepumpe f |
| насос погружной | Tauchpumpe f; Unterwassermotorpumpe f |
| насос погружной (глубинный) | Bohrlochpumpe f; Bohrpumpe f; Tiefbrunnenpumpe f |
| насос пожарный | Feuerlöschpumpe f; Feuerspritze f |
| насос противопожарный | Löschpumpe f |
| насос проходческий | Abteufpumpe f; Abteufungspumpe f |
| насос пылевой | Staubpumpe f |
| насос радиальный | Radialpumpe f |

| | |
|---|---|
| насос шахтный | Bergpumpe f; Bergwerkspumpe f; Schachtpumpe f; Tiefschachtpumpe f |
| насос центробежный | Krieselpumpe f; Schaufelpumpe f; Schleuderpumpe f; Zentrifugalpumpe f |
| насос центробежный высоконапорный | Hochdruckreiselpumpe f |
| насос центробежный низкого давления | Niederdruckschleuderpumpe f; Schleuderniederdruckpumpe f |
| насос центробежный погружной | Bohrlochreiselpumpe f |
| насос циркуляционный | Unmlaufpumpe f |
| насыщение водой | Wasserratt |
| насыщение водяными парами воздуха | Dunstsättigung f |
| насыщение (воздуха) водяными парами | Dunstsättigung f |
| насыщение воздуха | Luftsättigung f |
| насыщение парогазовой смеси | Brüdensättigung f |
| насыщенность испарениями | Dunstbelästigung f |
| насыщенный | gesättigt; geseltige |
| напряжение | Spannung f; Zug m |
| натяжение воды поверхностное | Wasserspannung f |
| наука горная | Bergbauwissenschaft f; Montanwissenschaft f |
| начало производства горных работ | Anfahren n |
| начало производства работ | Inangriffnahme f |
| начальник участка | Abteilungsleiter m |
| начинать | anlegen |
| начинать отбойку угля | hochbringen |
| начинать проведение выработки | anbrechen; anhauen |
| наэлектризовывать | elektrisieren |
| невзрывчатый | inexplosibel |
| негазовый (пласт, шахта) | grubengasfrei; methanfrei |
| негигроскопический | feuchtikeitssicher |
| недостаток воды | Wassernot f |
| недостаток воздуха | Luftmangel m; Wettermangel m |
| недостаточность дыхательная (при силикозе) | Atmungsinsuffizienz f |
| недренированный | undreiniert |
| неопасный по газу | schlagwetterfrei |
| неподвижный | fest; ortfest |
| неполадка | Unterbrechung f |
| неполадки | Störung f |
| непригодный для работы в шахте | bergfertig |
| непроветриваемый | unbewettern |
| не пропускающий влагу | feuchtikeitssicher |
| непыльный | staubfrei |
| нерастворимый | wasserfeindlich |
| несмачиваемый | wasserfeindlich |
| не содержащий метана (об атмосфере, о воздухе в забое) | grubengasfrei |

| | |
|---|--|
| нестойкий | flüchtig |
| нетрудоспособность профессиональная | Berufsunfähigkeit f |
| неудовлетворительное проветривание | Wettermangel m |
| неустойчивый | brüchig; gebrach; spröde |
| нистагм (профессиональное заболевание глаз у горняков, выражающееся в дрожании глазного яблока) | Augenzittern n |
| нисходящий, направленный по падению (о потоке воздуха) | absteigend |
| нисходящий (о проветривании) | deszendent |
| ниша | Fenster m |
| норма | Norm f |
| норма запыленности | Staubnorm f |
| нормы | Bestimmungen f |
| нормы строительные | Bauforschrift f |
| носитель холода | Kälterträger m |
| О | |
| обборка забоя после взрывных работ | Abschälen n eines Kohlenstoßes |
| обвал | Abbruch m; Absturz m; Ausbrechen n; Ausbruch m; Einsturz m; Hereinbrechen n; Nachbrechen n; Nachbruch m; Nachfall m; Niederbrechen n; Niederbruch m; Niedergang m; Schüttstutz m; Steinfeld m; Stürz m; Totbrechen n; Verbruch m; Bergeanfall m; Durchbrechen n; Erdsturz m; Zusammenbruch m |
| обвал горной породы | Grubenbruch m |
| обвал горной породы в подземной выработке | Bergsturz m |
| обвал горный | Firstenbruch m; Hereinbrechen n |
| обвал кровли | Böschungsausbruch m |
| обвал туннеля | Deckendurchbruch m; Steinfeld m |
| обвал устья ствола шахты | Nundlochbruch m |
| обвал устья туннеля | Nundlochbruch m |
| обвал устья штольни | auskeissen; gehen; niedergehen; verbrechen; verfallen; zusammenbrechen; zusammengehen |
| обваливаться (о горной породе) | Verwässerung f |
| обводнение | wasserreich |
| обводненный | wasserfrei |
| обезвоженный | Wasserentziehung f |
| обезвоживание | Abteufwasserhaltung f |
| обезвоживание ствола | gasfrei |
| обезгаженный | Entgiftung f |
| обезгаживание | Sicherung f |
| обеспечение безопасности | Frischwetterversorgung f |
| обеспечение свежим воздухом | Entstaubung f; Staubabscheidung f; Staubbeseitigung f |
| обеспыливание | Pressenmaulentnebelung f; Pressenmaulentstaubung |
| обеспыливание брикетного пресса | |

| | |
|---|---|
| обеспыливание в вытяжных трубах | f |
| обеспыливание воздуха с помощью циклона | Sohlotenstaubung f Zyklonentstaubung f |
| обеспыливание мокрым способом | Naßentstaubung f |
| обеспыливание охладительного отделения | Kühlausentstaubung f |
| обеспыливание сортировки | Siebereientstaubung f |
| обеспыливание транспортных механизмов | Innenentstaubung f |
| обеспыливание треков соляное | Einsalzen n der Strecken |
| обеспыливание централизованное | Zentralentstaubung f |
| обеспыливание электростатическое | Elektroentstaubung f |
| обеспыливатель | Entstaubungsanlage f; Staubabscheider m |
| обеспыливать | abstäuben; entstauben |
| обирать (кровлю, стенки, забой) выработки | nachnehmen |
| облако взрыва | Explosionswolke f |
| облако газов взрыва | Schwadenwolke f |
| облако пылевое | Staubwolke f |
| облако тумана (при пылеподавлении) | Nebelwolke f |
| облако угольной пыли | Kohlenstaubwolke f |
| область обрушения | Abbruchgebiet n |
| область применения | Anwendungsbereich m |
| обледенение | Eisbildung f |
| обледенение устья ствола | Aneisung f |
| облучать | bestrahlen |
| облучение | Bestrahlung f; Entstrahlung f |
| облучение ультразвуком (для шахтеров перед началом смены) | Bestrahlen n mit Höhenschine |
| обмен воздуха при вентиляции | Lüfterneurung f; Lüfterstillstand f |
| обмен турбулентный | Turbulenzantausch n |
| обмеривать | abstasten |
| обнажать (пласт) | abdecken |
| обнаружение | Nachweis m |
| ~, в воздухе окиси углерода | Nachweis m von Kohlenmonooxyd |
| обнаружение газа | Gasnachweis m |
| оболочка | Schall f |
| оболочка взрывонепроницаемая | Gehäuse n, druckfeste |
| оболочка из пластмассы (для водяной забойки) | Kunststoffhülle f |
| оборка забоя | Bereißn n der Ortsbrust; Nachnahme f; Nachnehmen n |
| оборка забоя после взрывных работ | Abschälcn n eines Kohlenstoßes |
| оборка кровли | Bereißn der Firste; Nachnahme f |
| оборудование | Gerätschaft f |
| оборудование вентиляционное | Bewetterungsausrüstung f |

| | |
|--|--|
| оборудование взрывобезопасное | Ausrüstung f, schlagwettergeschützte; Schießsicherheitsausrüstung f |
| оборудование горное | Bergbauausrüstung f; Bergbaumaschinen f pl |
| ~, взрывобезопасное | Bergbauausrüstung f, schlagwettergeschützte |
| оборудование горноспасательное | Grubenrettungsausrüstung f |
| оборудование для проходки ствола | Abteufeinrichtung f |
| оборудование забойное | Abbauausrüstung f |
| оборудование противопожарное | Brandschutzausrüstung f; Feuerlöschanlage f; Löschgerät n |
| оборудование проходческое | Vortriebsausrüstung f |
| оборудовать ствол шахты лестницами | belettern |
| обработка данных | Datenverarbeitung f |
| ~, электронная | Datenverarbeitung f, elektronische |
| образование искр в результате трения | Feuerreiben n |
| образование льда | Eisbildung f |
| образование метановоздушной смеси | Schlagwetterentwicklung f |
| образование ореола (при замере метана пламенной лампой) | Aureolenbildung f |
| образование ореола при замере метана лампой | Aureolenbildung f |
| образование ореола при замере метана предохранительной бензиновой лампой | Aureolenbildung f |
| образование пены | Aufbrausen n |
| образование пустот в кровле выработки при обвале породы | Glockenbildung f |
| образование пустоты под (выработкой) | Unterhölung f |
| образование трещин | Rißbildung f |
| обратимый | umkehrbar rückläufig |
| обратным ходом | rückschreitend |
| обрушать | abbrechen; verstürzen |
| обрушаться | abreißen; auskeissen; eingehen; gehen; hereinbrechen; nachstürzen; verbrechen; verfallen; zusammenbrechen; zusammengehen |
| обрушаться (о горной породе) | niedergehen |
| обрушение | Abbruch m; Einbruch m; Bruch m; Einsturz m; Erdsturz m; Hereinbrechen n; Verbruch m; Zusammenbruch m |
| обрушение горной породы | Einbruch m; Niederbrechen n; Niederbruch m; Niedergang m |
| обрушение горных пород | Durchbrechen n; Sturz m |
| обрушение кровли | Dachbruch m; Dammbbruch m; Firstenbruch m; Hangendausbruch m; Hereinbrechen n des Hangenden; Nachbrechen n; Nachbruch m; Nachfall m < Zubruchwerfen n des Hangenden |
| обрушение кровли частичное | Teilversatz m; Teilzubruchwerfen n des Hangenden; Zubruchwerfen n teilweises |

| | |
|--|---|
| обрушение ложной кровли | Nachfall m |
| обрушение откоса | Böschungsausbruch m; Böschungsbruch m |
| обрушение подрубленного угля | Einbänken n |
| обрушение полное | Totbrechen n |
| обрушение пород кровли | Abbrechen n des Hangenden |
| обрушение породы кровли | Verstürzen n; Zubruchanwerfen n |
| обрушение пород кровли в очистном забое | Strebbruch m |
| обрушение принудительное | Zubruchwerfen n; Zubruchwerfen n, provoziertes |
| обрушение угля | Kohlenfall m |
| обсадка буровых скважин трубами | Ausfütterung f; Bohrlochverrohrung f |
| обследование рудника | Grubenbefahrung f |
| обследование шахты | Grubenbefahrung f |
| обслуживание | Instandhaltung f |
| обстукивание | Abklopfen n |
| обстукивать породу | abklopfen |
| обуривание | Abbohren n |
| обуривание забоя | Abbohren n |
| обуривать забой | abbohren |
| обходная | Umfahrung f |
| обшивать | abkleiden |
| обшивать досками | abtäfeln; bühnen |
| обшивать баполами | verkleiden |
| обшивка | Auskleidung f; Verschalung f |
| общество горное научно-исследовательское | Bergbau - Forschung - Gesellschaft f |
| объем | Inhalt m |
| объем воздуха | Luftmenge f; Luftvolumen n |
| ~, прососанного (при измерении запыленности) | Luftmenge f, durchgesaugte |
| объем газов взрыва | Schwadenvolumen n |
| объем засосанного воздуха | Ansaugvolumen n |
| объем капилляров | Kapillarvolumen n |
| объем откачиваемой воды суточный | Wasserhebung f, tägliche |
| объем пор | Porenvolumen n |
| объем циркулирующего воздуха | Umluftmenge f |
| огнеопасность | Feuergefährlichkeit f; Verbrennungsgefahr f |
| огнеопасный | feuergefährlich |
| огнестойкий | feuerbeständig; feuerfest; feuersicher |
| огнестойкость | Brandsicherheit f; Feuerfestigkeit f; Feuersicherheit f |
| огнетушитель | Feuerlöscher m; Feuerlöschgerät n; Löschapparat m |
| огнетушитель горный | Bergbaulöschgerät n |
| огнетушитель пенный | Luftschaum-Handfeuerlöscher m |
| огнетушитель ручной | Handfeuerlöscher m |
| огнетушитель ручной пенный | Bergbau-Schaumlöschgerät m |
| огнетушитель с жидкой углекислотой | Kohlensäureschneelöschgerät m |

| | |
|---|--|
| огнетушитель с сухой углекислотой | Kohlensäuretrockenlöscher m |
| огнетушитель углекислотный | Kohlensäurelöscher m |
| огнетушитель шахтный | Bergbau-Feurlöschgerät n |
| огнеупорный | feuerbeständig; flammwidrig |
| огонь | Feuer n |
| ограждать | abdämmen |
| ограждение | Sperrung f |
| ограждение вентиляционными перемычками | Wetterabdämmung f |
| ограждение котлована | Grubeneinfriedigung f |
| ограждение места взрыва | Absperren n der Schußstelle |
| ограничение | Abschluß m |
| ограничитель подъема | Hubbegrenzer m |
| ограничитель хода | Hubbegrenzer m; Hubfänger m |
| одежда защитная | Schutzanzug m; Schutzkleidung f |
| одномерный | eindimensional |
| одностворчатый | einflußlig |
| одышка (при силикозе) | Atembeschwerde f |
| ожижение газов | Gasverflüssigkeit f |
| ожог | Brandverletzung f |
| окисляемость | Oxydationfähigkeit f; Oxydierbarkeit f |
| окислы азота | Stickoxyde n pl |
| окислы азота (в газообразных продуктах взрывных работ) | Gase n pl, nitrose |
| окись углерода | Kohlengas n; Kohlenmonoxyd n; Kohlenoxyd n |
| окно вентиляционное | Ausblase f; Fenster n; Wetterfenster n; Veröffnungsklappe f; Wetterluke f |
| окно вентиляционное нерегулируемое | Wetterprelle f |
| окраска огнезащитная | Feuerschutzanstrich m |
| округ горного надзора | Bergbauaufsichtsbezirk m |
| округ горный | Bergdistrikt m; Bergevier n; Revier n |
| опалубка | Verschalung f |
| опасность | Gefähr(en)moment m |
| опасность взрыва | Explosionsgefähr f |
| опасность взрыва метановоздушной смеси | Schlagwettergefähr f |
| опасность взрыва пыли | Staubgefähr f |
| опасность взрыва рудничного газа | Gasgefähr f |
| опасность взрыва угольной пыли | Kohlenstaubgefähr f |
| опасность возникновения аварии | Unfallsgefähr f |
| опасность возникновения взрыва | Explosionsgefähr f |
| опасность возникновения пожара | Feuergefähr f |
| опасность обвала породы | Steinfallgefähr f |
| опасность образования трещин | Rißbildunggefähr f |
| опасность по горным ударам | Gebirgsschlaggefähr f |

| | |
|--|---|
| опасность повреждения падающими кусками породы | Steinfallgefahr f |
| опасность пожара | Brandgefahr f |
| опасность произвольного взрыва электродетонаторов при наличии блуждающих токов | Streustromgefahr f |
| опасность силикоза | Silikosengefahr f |
| опасность смертельная | Lebensgefahr f |
| опасный в пожарном отношении | feuergefährlich |
| опасный по внезапным выбросам | ausbruchgefährlich |
| опасный по газу | gasgefährdet; gasverseucht; schlagwettergefährdet; schlagwettergefährlich |
| опасный по горным ударам | gebirgsschlaggefährlich |
| опасный по углекислому газу | kohlensäureausbruchgefährdet |
| опасный по угольной пыли | kohlenstaubgefährdet |
| оператор | Ablöser m; Anschläger m; Bedingungsman m |
| операция вспомогательная | Hilfsarbeit f |
| опережать (например, лаву забоем штрека) | voreilen |
| опираться | abstützen |
| опора | Abstützung f; Stempel m; Unterstützung f |
| опорожнять | auskippen |
| определение влажности | Feuchtigkeitsbestimmung f; Feuchtigkeitsprüfung f; Nasserprobe f; Wasserbestimmung f |
| определение высотных отметок | Höhenbestimmung f |
| определение газоносности | Gasinhaltsbestimmung f |
| определение окиси углерода в воздухе | Aufspurung f von Kohlenoxyd |
| определение плотности | Dichtemessung f |
| определение содержания газа в рудничной атмосфере | Gasbestimmung f |
| определитель окиси углерода | CO - Messer m |
| опрессовать | einpressen |
| опробывание кровли | bestufen |
| опробование на влажность | Naßprobe f |
| опробование пород кровли для определения их прочности | beklopfen |
| опрокид | Kippvorrichtung f; Wipper m |
| опрокидывание | Überkipfung f; Umkippen n; Umkipfung f; Verkippung f |
| опрокидывание вентиляционной струи | Umnkehr f der Wetter(richtung); Umkehr f der Wetterströmes; Umkehr f der Wetterzuges; Wetterumkehr f; Wetterumstellung f; Wetterwechsel m |
| опрокидывание воздушной струи | Kentern n |
| опрокидыватель | Auskippvorrichtung f; Bergekipper m; Kippe f; Kippeinrichtung f; Stürzwipper m |
| опрокидыватель механический | Motorkreisekippe f |

| | |
|--|---|
| опрокидыватель шахтных вагонеток | Wippel m |
| опрокидывать | abwerfen; kippen; überkippen; umkippen |
| опрокидывающийся | kippar; umkehrbar |
| опрыскивание | Bespritzung f |
| опрыскивать | abspritzen; überriesen |
| опускание | Absinken n; Absenkung f |
| опускание кровли на костры | Absenken n des Hangenden auf Kästen |
| опускание кровли плавное | allmähliches Absenken n des Hangenden |
| опускать | absetzen |
| опускаться | gehen |
| опытный | experimentell |
| огран (местный) горного надзора | Bergbausichtsstelle f |
| огран добывающий (рабочий) | Gewinnungsmittel n |
| орган рабочий | Arbeitsorgan n |
| орган рабочий режущий | Schneigwerkzeug n |
| орган управления | Stellorgan n |
| ореол | Aureole n |
| ореол пламени газомерной лампы | Flammenaureole n |
| ороситель | Abspritzvorrichtung f; Beriesel m; Berieselungsbrause f; Berieselungseinrichtung f; Berieselungsgerät n; Einsprenger m; Zerstauber m; Zerstaubungsgerät n |
| ~, механического действия | Berieselungsbrause f mit mechanischer Verspülung |
| ~, пневматический | Berieselungsbrause f, pneumatische |
| ороситель вращающийся | Drehsprenger m |
| ороситель для борьбы с пылью в очистных забоях при разработке с обрушением | Bruchbaudüse f |
| ороситель для создания водяных завес | Zerstauber m zur Schaffung von Wasserschleimern |
| ороситель пневматический | Luftbrause f; Nebeldüse f |
| ороситель, установленный в вентиляционной трубе | Luttenspühlgerät n |
| орошать | abspritzen; aufprühen; benetzen; beriesen; besprengen; bewässern; überriesen |
| орошение | Abspritzen n; Bedüsung f; Berieselung f; Bewässerung f; Düsenberieselung f; Tränkung f |
| орошение внешнее | Außenbedüsung f |
| орошение внутреннее | Innenbedüsung f |
| орошение поверхности | Oberfläscheberieselung f |
| орошение поверхностей выработки | Absprühen n |
| ~, кровли и боков выработки | Absprühen n der Firste und Stöße |
| орошение пожарного участка по скважинам | Bohrlochberieselung f |
| орошение распыленной водой под давлением | Druckbeidüsung f |
| орошение распыленной водой, раствором (диспергированным) | Bewässerung f |
| орт | Ort n |

| | |
|---|---|
| орт вентиляционный | Wetterort n |
| осадка земной поверхности | Niederbrechen n |
| осадка земной поверхности при движении горных работ | Einsacken n |
| осадка пород кровли | Absenken n des Hangenden; Zusammensacken n |
| осадок | Präzipitation f |
| осаждать | abscheiden; absenken; absetzen; absitzen; ausscheiden; töten |
| осаждение | Abscheiden n; Abscheidung f; Absetzen n; Absitzung f; Ausfällung f; Ausscheidung f; Fällung f; Präzipitation f; Sidementation f; Sidimetation f |
| осаждение пыли | Niederschlagung f; Staubniederschlagung f |
| ~, электростатическое | Niederschlagung f, elektrostatische |
| осаждение пыли водой (парами воды) | Wasserentstaubung f |
| освободить от клиньев (крепежной рамы) | entklinken |
| освобождение от клиньев (крепежной рамы) | Entklinkung f |
| освещение | Beleuchtung f |
| ~, стационарное | Beleuchtung f, ortfeste |
| освещение аварийное (запасное) | Ersatzbeleuchtung f; Notbeleuchtung f |
| освещение резервное | Ersatzbeleuchtung f |
| освещение рудничное | Grubenbeleuchtung f |
| освещение шахтное (рудничное) | Grubenlicht n |
| освещать | beleuchten |
| оседание | Abscheiden n; Abscheidung f; Absenkung f; Absetzen n; Absinken n; Einsinken n; Nachsacken n |
| ~, пород кровли | Absenkung f des Hangenden |
| ~, пород кровли плавное | Absenkung f, bruchfreie |
| ~, угольной пыли | Absetzen n des Kohlenstaubes |
| оседание (пород кровли) | Zusammensacken n |
| оседание пыли | Staubsenken n |
| оседание угольной пыли | Absetzen n des Kohlenstaubes |
| оседать | abscheiden; absenken; absetzen; setzen |
| ~, (о породе) | setzen sich |
| оседать (о земной поверхности) | nachsenken |
| оседать (о породах кровли) | nachsenken |
| ослабление (крепежной рамы) | Lösen n |
| ослабление угольного массива (при гидродобыче) предварительное | Vorzerklüftung f |
| ослаблять (крепежную раму) | lösen |
| осланцевание | Bestäubung f; Einstauben n; Gesteinstrenung f; Gesteinstaubstrenung f; Gesteinstaubverfahren n; Schutzbestäubung f; Streuen n von Gesteinstaub; Strenung f des Staubes |
| ~, выработок | Bestäubung f der Grubenbaue |

| | |
|--|---|
| осланцевание выработки инертной пылью частичное (местное) | Teilstreuung f |
| осланцевание выработок | Streuung f des Staubes |
| осланцевание горной выработки инертной пылью полное | Vollstreuung f |
| осланцевание шпуров | Schußenstaubung f |
| осланцеватель | Einstauber m |
| осланцовщик | Einstauber m; Staubmeister m |
| осланцовывать | ausbringen; einstauben |
| осмотр | Augenschein m; Besichtigung f; Überwachung f |
| ~, визуально | Augenschein m nach |
| ~, на глаз | Augenschein m nach |
| ~, профилактический | Besichtigung f, vorbeugende |
| осмотр медицинский при приеме на работу | Antrittsuntersuchung f |
| осмотр шахты (рудника) генеральный | Hauptbefahrung f |
| оставление целиков | Stehenlassen n von Pfeiler |
| останавливание | Abstellung f |
| останавливать | abstellen |
| останавливать забой | stunden (Streb) |
| останавливать машину | hemmen |
| останавливать шахту | stilllegen (Zeche) |
| останов | Sperre f; Stopper m |
| останов (стопор) предохранительный | Sicherheitssperre f; Sperrungsvorrichtung f |
| остановка вентилятора | Ausfall m des Lüfters; Ausstall m des Lüfters; Lüfterausfall m; Ventilatorstand m, kurzzeitiger |
| остановка производства | Betriebsstilllegung f |
| остановленный (забой) | gestudent |
| острие | Spitze f |
| остукивать (кровлю) | beklopfen (die Firste) |
| остукивать породы кровли или стенок выработки для проверки их устойчивости | bestufen |
| осушать | abwässern |
| осушение | Austrocken n; Entwässerung f; Exikation f; Trockenhaltung f; Wasserentziehung f |
| осушение воздуха | Wettertrocknung f |
| осушение подземное | Entwässerung f mit den Entwässerungstrecken |
| осуществлять проветривание | durchlüften |
| осуществлять сквозное проветривание | durchlüften |
| осуществлять скоростную проходку выработки | schnellauffahren |
| осыпание | Nachbruch m |
| осыпаться | abblättern |
| ось вращения | Schwehkachse f |
| отбивать | abstufen; lösen |
| отбивать (горную породу) | wegschlagen |

| | |
|---|--|
| отбивать подрубленный уголь | einbänken |
| отбивать породу или уголь | abbauen |
| отбивать уголь | abkohlen; bänken; lösen |
| отбитый (от массива) | lose (Gesteinblock) |
| отбойка | Kohलगewinnung f; Lösen n |
| отбойка буровзрывная | Gewinnung f sprengende; Sprengabbau m |
| отбойка гидровзрывная | Drucktränschißen n |
| отбойка горной породы без применения взрывчатых веществ | Abbrechen n |
| отбойка горной породы или угля | Abbauen n |
| отбойка подрубленного угля | Einbänken n |
| отбойка угля | Bänken n |
| отбор (проб воздуха) | Abnahme f |
| отбор пробы воздуха | Luftprobennahme f |
| отбор пробы рудничного воздуха | Wetterprobenahme f |
| отбор профессиональный | Arbeitssatzlenkung f |
| отбор пылевой пробы | Staubsammlung f |
| отвал | Kippe f |
| отвал горящий | Brandhalde f |
| отвал, оборудованный ленточным конвейером | Bandbetriebskippe f |
| отвал породный | Abbaukippe f; Abraumhalde f; Abraumkippe f; Bergehalde f |
| отвал породы (терриконник) | Grubenthalde f; Halde f; Schachthalde f |
| ~, горящий | Halde f, brennende |
| отвал породы (терриконник) главный | Hauptkippe f; Schütthalde f |
| отвал (пустой породы) | Stütze f |
| отвал (склад) угля | Kohlenhalde f |
| отверстие | Öffnung f; Teilgrubenweite f |
| ~, в тонкой стенке | Öffnung f in dünner Wand |
| ~, эквивалентное | Öffnung f, gleichwertige |
| ~, эквивалентное | Teilgrubenweite f, äquivalente |
| ~, эквивалентное (при расчете вентиляции) | Öffnung f in dünner Wand |
| ~, эквивалентное (шахты, рудника) | Öffnung f der Grube äquivalente |
| отверстие вентиляционное вытяжное | Zugloch n |
| отверстие воздухоприемное всасывающего вентилятора | Luftsaugloch n |
| отверстие всасывающее | Ansaugöffnung f; Luftsaugloch n |
| отверстие выпускное | Auslaßöffnung f; Auszugsöffnung f |
| отверстие вытяжное | Abluftöffnung f |
| отверстие выходное | Austriröffnung f |
| отверстие выходное вентиляционного трубопровода | Luttenantrittöffnung f |
| отверстие диффузора | Diffusoröffnung f |
| отверстие для аэрации | Belüftungsloch n |
| отверстие для выхода отработанного | Abluftöffnung f |

| | |
|---|---|
| воздуха | |
| отверстие (лаз) в потолке лестничного отделения шахты | Fahrloch n |
| отверстие (например, бункера) разгрузочное | Austrittsöffnung f |
| отверстие шахты эквивалентное | Grubenöffnung f; Grubenweite f; äquivalente Grubenweite f |
| ответвление вентиляционного трубопровода | Luftenabteilung f |
| ответвление главной вентиляционной струи | Wetterzweig f |
| ответвление основной вентиляционной струи | Hauptstromzweig f |
| ответвление трубопровода | Rohrabzweigung f |
| ответственный за противопожарные мероприятия | Brandschutzverantwortliche m |
| отвод | Abführung f; Abzug m |
| ~, воды | Abzug f des Wassers |
| ~, отработанного воздуха | Abzug m der Wetter |
| ~, отработанного воздуха при проветривании | Abführung der Wetter |
| отвод (подвод) воды | Wasserführung f |
| отвод воздуха | Wetterabzug m; Wetterauszug m |
| отвод газа | Gasabführung f; Gasabzug m |
| отвод газов | Dunstabzug m |
| отвод метана | Gasabführung f |
| отвод отработанной струи воздуха | Wetterabführung f |
| отвод охлажденной воды | Kühlwasserablauf m |
| отвод пыли | Staubabzug f |
| отвод тепла | Wärmeentziehung f; Wärmeentzug m |
| отвод трубопровода | Abzweigstück n |
| отвод (о трубопроводах) | A-Formstück n |
| отвод трубопровода переходный плавный | Übergangsschenkel m |
| отводить отработанный воздух | entwettern |
| отвозить | wegfordern |
| отгораживать | abriegeln |
| отдача | Abgabe f |
| отдача воды (обводненной горной выработкой) | Wasserabgabe f |
| отдел | Abstellung f; Abteilung f |
| ~, технический | Abstellung f, technische |
| отделение | Abscheiden n; Abscheidung f |
| отделение брикетной фабрики (охладительное) | Kühlhaus n |
| отделение гезенка для спуска породы | Lutte f |
| отделение (ствола или шурфа) для спуска в шахту крепежного леса | Holtfördertrum m; Holztrum m |

| | |
|---|--|
| отделение лестничное в стволе шахты | Fahrschacht m; Fahrtentrum m; Fahrtrum m |
| отделение ствола шахты | Abteilung f; Trum m |
| ~, для исходящей струи воздуха | Trum m, ausziehender |
| отделение ствола шахты | Wetterabteilung f; Wettertrum m |
| вентиляционное | |
| ~, для исходящей струи воздуха | Wettertrum m, ausziehende |
| отделение ствола шахты лестничное | Anfahrtschacht m |
| отделение ствола насосное | Kunstabteilung f |
| отделение ствола подъемное | Seiltrum m; Treibelung f |
| отделять | abstufen; abteilen |
| отделять перегородкой | abschauern |
| отдых | Abteilung f |
| отжим угля | Abdruck m; Abdrucken n der Kohle; Gehen n der Kohle |
| | Gang m der Kohle |
| отжим угля под влиянием горного давления | Fehlschuß m |
| отказ заряда взрывчатого вещества | Fehlzündung f |
| отказ детонатора | Arbeitschutz m |
| отказ от работы | Ausbleiben n des Schusser; Sitzbleiben n eines Schuses |
| отказ при взрывании заряда | Fehlschuß m; Versager m (beim Sprungen) |
| отказ шпура | Abförderung f; Förderung f |
| откатка | Förderung f mit geschlossenen Seil |
| откатка бесконечным канатом | Hundeförderung f |
| откатка в вагонетках | Haspelförderung f; Seilförderung f |
| откатка канатная | Fahraht-Lokomotiveförderung f |
| откатка канатным электровозом | Förderung f mit offenem Seil |
| откатка концевым канатом | Lokomotivförderung f; Zugförderung f |
| откатка локомотивная | Abförderung f |
| откатка по горным выработкам | Streckenförderbetrieb m; Streckenförderung f |
| откатка по штреку | Abtransport m |
| откатка шахтных вагонеток | Wetterschleuserförderung f |
| откатка через вентиляционный шлюз | Hundestößer m; Hundeläufer m; Wagenläufen m; |
| откатчик шахтных вагонеток | Wagenschieber m; Wagenselepper m |
| откатывать | abfördern; wegfördern |
| откачивание воды | Leerpumpen n |
| откачка | Auspumpen n |
| откачка воды | Abpumpen n; Wassergewältigung f; Wasserhebung f |
| откачка воды из горной выработки | Heben n des Wassers |
| откачивать воду | abpumpen; auspumpen |
| отклонение | Abweichung f; Verlauf m |
| ~, буровых скважин от заданного направления | Abweichung f der Bohrlöcher |
| ~, от вертикали (о буровых скважинах) | Abweichung f aus der Lotrechten |
| отклонение среднеквадратичное | Durchschnittquadrat n |
| отключение | Abschaltung f |

| | |
|--|--|
| ~, аварийное | Abschaltung f, störungsbeingte |
| ~, автоматическое | Abschaltung f, automatische |
| откос нижний | Tiefböschung f |
| откос породный | Abraumböschung f |
| откос породного ствола | Abraumböschung f |
| открывать | aufschließen |
| открытый | offen |
| отламывать | abbrechen |
| отложение пыли | Staubablagerung f |
| отложение угольной пыли | Kohlenstaubablagerung |
| отложившийся (об угольной пыли) | abgelagert |
| отметка | Einstellmarke f |
| отметка высотная (выработки) | Höhenkote f; Höhenlage f; Höhenmarke f; Höhenzahl f |
| отметка высоты | Höhenkote f; Höhenquote f |
| отметка горизонта высотная | Ebenhohe f |
| отметка маркшейдерская | Festpunkt m, markscheidericher; Meßpunkt m |
| отопление паровое | Dampfheizung f |
| отработка выемочного поля | Ausförderung f des Feld(e)s |
| отработка выемочного участка | Ausförderung f des Feld(e)s |
| отработка месторождения полная | Auskohlung f |
| отработка пласта | Abbau m; Abbau m von Lagerstätten |
| ~, снизу вверх (по восстанию) | Abbau m von unter nach oben |
| отработка полная | Totalabbau m |
| отработка по падению | Verhieb m, fallender |
| отработка по простиранию | Verhieb m, streichender |
| отрабатывать | abbauen |
| отрабатывать (шахтное поле) обратным ходом | abbauen, heimwärts |
| отравление газами | Bestaubte m; Gasvergiftung f |
| отряд вспомогательный | Hilfsrettungsmannschaft m |
| горноспасательный | |
| отрыв струи потока | Ablösen n |
| отряд горноспасательный | Bergungstrupp m; Grubenrettungsabteilung f; Grubenrettungswehr f; Rettungstrupp m |
| отсасывание | Absaugen n; Absaugung f |
| ~, метана | Absaugung f des Grubengas(e)s |
| ~, метана (из угольного пласта) | Absaugen n des Grubengas(e)s |
| отсасывание буровой муки (из шпура или скважины) | Bohrmehlabsaugen n |
| отсасывание буровой пыли сухое | Trockenabsaugung f des Bohrstaub(e)s |
| отсасывание метана | CH ₄ -Absaugung f |
| отсасывание пыли | Staubabsaugung f |
| отсасывание пыли сухое | Trockenabsaugung f |
| отсасывать | absaugen |
| отскакивание горных пород (стреляние) | Abplatzen n der Gesteinstücke aus dem Stoß; Spannungsschläge m pl |

| | |
|--|--|
| отскакивание кусочков породы вследствие горного давления | Gebirgsschläge m pl |
| отслаиваться | abblättern |
| отсос | Absaugen n; Absaugung f; Aussaugung f |
| отсос буровой пыли | Absaugen n des Bohrstaub(e)s; Bohrstaubabsaugung f |
| отсос буровой пыли сухой | Trockenabsaugung des Bohrstaub(e)s |
| отсос воздуха | Luftabsaugung f |
| отсос метана | CH ₄ -Absaugung f; Methababsaugung f; Methanentwicklung f |
| отсос метана (из пласта) | Grubengasabsaugung f; Grubengasgewinnung f |
| ~, по буровым скважинам | Grubengasabsaugung f aus Bohrlöcher |
| отсос сухой | Trockenabsaugung f |
| отстаивание | Absitzung f |
| отстаивать | absitzen |
| отстойник | Sumpf m |
| отсутствие напряжения (в электросети) | Ausbleibend n der Spannung |
| отсчет | Ablesung f |
| отсчет барометра | Barometerableistung f |
| отсчет по барометру | Barometerableistung f |
| отсчет термометра | Thermometerableistung f |
| отход газа | Gasabgang m |
| отцеплять вагонетки | abknebeln |
| отшивать | abkleiden; abteilen |
| отшивка | Abschluß m; Verschlag m |
| отчет финансовый | Abrechnung f |
| отчисление | Abrechnung f |
| оформление забоя | Vortrieb m |
| охладитель | Abkühler m |
| охладитель дополнительный | Zusatzkühler m |
| охладитель основной | Hauptkühler m |
| охладитель прямоточный | Durchflüßkühler m |
| охладитель ребристый | Rippenkühler m |
| охладитель с орошением | Rieselkühler m |
| охладитель турбинный | Turbinenkühler m |
| охладитель ячейковый | Zellenkühler m |
| охлаждать | abkühlen; kälten |
| охлаждаться | erkalten |
| охлаждение | Abkühlung f; Kühlung f; Erkalten n |
| ~, очистных забоев | Kühlung f der Abbaubetriebe |
| ~, рудничного воздуха | Kühlung f der Grubenwetter |
| охлаждение водяное | Wassererkühlung f |
| охлаждение воздуха | Wetterkühlung f |
| ~, искусственное | Wetterkühlung f, künstliche |
| охлаждение воздуха в глухом забое | Blindortkühlung f |
| охлаждение в результате испарения | Verdustungskälte f |

| | |
|--|--|
| охлаждение шахтного воздуха искусственное | Wetterkühlung f; Wetterkühlung f, künstliche |
| охлаждение шахтного воздуха искусственное | Wetterkühlung f; Wetterkühlung f, künstliche |
| оценка | Bewertung f |
| оценка пылевых проб фотоэлектрическая | Auswertung f von Staubproben, photoelektrische |
| оценка условий труда на рабочем месте | Arbeitsplatzbewertung f |
| очаг взрыва | Explosionsherd m |
| очаг внезапного выброса | Ausbruchherd m |
| очаг окисления (при возникновении эндогенного пожара) | Oxydationherd m |
| очаг подземного пожара заперемыченный | Brand m, abgesperrter |
| очаг пожара | Brandherd m |
| ~, скрытый | Brandherd m, verdeckter |
| очаг пожара без доступа воздуха | Schwelherd m |
| очаг пожара заперемыченный | Brand m, abgesperrter |
| очаг самовозгорания | Selbstentzündungsherd m |
| очистка выработки от обрушившейся породы | Aufwältigungsarbeit f |
| очистная выемка | Abbau m; Verhieb m |
| очистной забой | Abbaufront f |
| охрана | Verwahrung f |
| охрана пожарная | Brandwache f; Feuerwehr f |
| охрана труда | Arbeitsschutz m |
| охрана труда предприятия пожарная | Betriebsfeuerwehr f |
| охрана штрека | Streckensaumversatz m; Streckensicherung f |
| ошибка | Abweichung f |
| ошибка единичная | Einzahlfehler m |
| ошибка измерения | Meßfehler m |
| ошибка средняя | Fehler m, mittler |
| II | |
| падать | fallen |
| падать круто (о пластах) | einschießen |
| падать (о свите, волне) | einfallen |
| падающий | absteigend |
| падение | Absturz m; Gefälle n; Niedergang m |
| падение барометрического давления | Barometersturz m |
| падение давления | Druckabfall m; Druckfall m; Druckgefälle n |
| падение давления или напора | Druckfall m |
| падение давления резкое | Druckabstürzung f |
| падение напора | Druckabfall m; Druckfall m; Druckgefälle n |
| падение напора резкое | Druckabstürzung f |
| падение крутое (о пластах) | einschießen |
| падение месторождения крутое | Africhtung f der Lagerstätte |
| падение пласта | Einfallen n; Flözeinfallen n; Flözneigung f; Neigung |

| | |
|--|--|
| ~, крутое | f, steile |
| ~, крутое | Einfallen n, steile |
| ~, наклонное | Neigung f, steile |
| ~, пологое | Einfallen n, geneigtes |
| падение (пластов) | Einfallen n, flaches |
| ~, свободное | Fall m; Fallen n; Schichteinfall m |
| падение пластов крутое | Fall m, freier |
| падение частиц | Einschießen n |
| панель | Absetzen n |
| панель выемочная | Feldteilung f |
| панель измерительных приборов | Bauabschnitt m |
| панель управления | Meßfeld n |
| пар | Schaltfeld n |
| ~, высокого давления | Dampf m |
| ~, перегретый | Dampf m, hochgespanter |
| пар влажный | Dampf m, überhitzer |
| парашют шахтный | Naßdampf m |
| | Fangapparat m; Fangbremse f; Fanggeschütz n; |
| | Fangvorrichtung f; Sperrfangvorrichtung f |
| парашют шахтный врезающего действия | Hobelfangvorrichtung f |
| парашют шахтный маятниковый | Pendelfangvorrichtung f |
| парогенератор | Dampfgaserzeuger m |
| парообразование | Dampfbildung f; Dampentwicklung f; |
| | Dampferzeugung f |
| парус вентиляционный | Wettergardine f; Wettertuch f; Wettervorhang m |
| парус рудничного вентилятора | Vorhang f |
| парциальный | partiele |
| паспорт буро-взрывных работ | Bohr - und Sprengplan m; Leistsprengbild n |
| паспорт крепления | Ausbauplan m; Ausbauregel f; Ausbauschema n |
| паста хлористо-кальциевая (для соляного обеспыливания) | Chlorkalziumpaste f |
| патрон-боевик (детонатор) | Schlagpatrone f |
| патрон взрывной | Schießpatrone f |
| патрон взрывчатого вещества | Sprengpatrone f |
| патрон воздухоочистительный | Luftreinigungspatrone f |
| патрон зажигательный | Zündrohr n |
| патрон запальный | Zündpatrone f |
| патрон для отбора проб при измерении запыленности воздуха весовым способом | Meßpatrone f |
| патрон для очистки воздуха (в кислородном респираторе) | Luftreinigungspatrone f |
| патрубок вентилятора всасывающий | Ansaugeschurren m; Aufgangstrichter m |
| патрубок водяной забойки | Wasserbesatzpatrone f |
| патрубок воздуховыпускной | Entlüftungsstutzen m |
| патрубок всасывающий | Saugkrümmer m |

| | |
|---|--|
| патрубок всасывающий с сеткой | Saugsieb n |
| патрубок отсасывающий | Absaugstutzen m; Ansaugrohr n |
| паук (ловильный инструмент) | Spinne f |
| пачка | Schicht f |
| пачка (пласта) | Packen m; Partie f |
| ~, в кровле | Packen m, hangender |
| ~, в почве | Packen m, liegender |
| пачка (пласта) верхняя | Oberbacken m; Oberbank f; Oberkohle f; |
| | Oberpacken m |
| пачка угля | Flözpartie f |
| пачка угля, залегающая в кровле | Firstenbank f |
| пена | Abschaum m; Schaum m |
| пена воздушная | Luftschaum m |
| пеногенератор | Schaumerzeuger m |
| пенообразование | Abrausen n; Aufschäumen n; Schaumbildung f |
| пенообразователь | Schaumbildner m; Schaummittel n |
| пенотушитель | Schaumlöscher m |
| перебивать (крепёжные стойки) | umschieben; umsetzen |
| перебивка стоек | Umsetzen n |
| перебуривать (скважину) | nachbohren |
| перевод ствола на консервацию | Stillegung f des Schachtes |
| перевозить в вагонетках | karren |
| перевозка | Beförderung f |
| ~, людей механическая | Beförderung f der Mannschaft, mechanische |
| перегородка | Abteilungswand f; Scheide f; Teilwand f; Verschlag m |
| | Wetterscheider m |
| перегородка вентиляционная | Wetterscheider m |
| перегородка воздушная | Wetterscheider m |
| перегородка в стволах | Schachtscheider m; Schachtwetterscheider m |
| перегородка продольная | Wetterscheider m |
| передвигать (например, конвейер) | rücken |
| передвигаться по шахте | fahren |
| передвижение | Fortbewegung f; Verfahren n |
| передвижение людей в шахте | Fahrung f |
| передвижка | Fortbewegung f |
| передвижка (например, конвейера, рельсовых путей) | Rücken n; Rutschenumbau m |
| передвижка конвейера | Umlegen n des Förderers; Verlegen n des Förderers |
| передвижка крепи | Umschieben n der Baue |
| переключатель реверсивный | Wendewähler m |
| перекрепление горной выработки | Streckenunterhaltung f; Überzimmerung f |
| перекреплять | nachbauen |
| перекреплять горную выработку | überzimmern |
| перекрестие нитей | Absenkenkreuz n; Fadenkreuz n |
| перекрывать | abblenden; absperren; speren |
| перекрытие | Absperren n |

| | |
|---|---|
| перекрытие гибкое | Firste f, künstliche, elastische; Trägermatte f, elastische |
| перелопачивание | Wegfüllen n |
| перелопачивать | wegfüllen |
| перемена направления движения воздушной струи | Umschlagen n der Wetter; Umsetzen n der Wetter |
| перемешивание | Durchmischung f; Durchrühren n; Krählung f |
| ~, турбулентное | Durchmischung f, turbulente |
| перемешивание (газов) | Durchwirbelung f |
| перемешивание турбулентное | Turbulenzmischung f |
| перемешивать | durchwirbeln |
| перемещение | Bewegung f |
| переносить (например, конвейер) | rücken |
| переноска (например, конвейера или рельсовых путей) | Rücken n; Rutschenumbau m |
| переноска стоек | Umsetzen n |
| перемычка | Abschluß m; Damm m; Scheide f; Sperre f; Teilwand f; Wehrmauer f |
| ~, воздухонепроницаемая | Abschluß m, wetterdichter |
| ~, воздухонепроницаемая | Damm m, wetterdichter |
| ~, временная | Damm m, bewölbter |
| ~, временная | Damm, m behelfmäßiger |
| ~, временная | Damm m, vorläufiger |
| ~, глинобитная | Damm m, aus getampften Lehm |
| ~, глухая | Damm m, geschlossener |
| ~, для изоляции выработанного пространства | Damm m gegen den Alter Mann |
| ~, досчатая | Damm m aus Brettern |
| ~, кирпичная | Damm m aus Ziegelmauer |
| ~, намывная | Damm m, gespülter |
| ~, непроницаемая | Abschluß m, dichter |
| ~, постоянная | Damm m, dauernder |
| ~, чураковая | Damm m aus Knüppelhölzern |
| перемычка аварийная (временная) | Notverdammung f |
| перемычка бетонная | Betonandamm m; Betondamm m; Zementdamm m |
| перемычка бутовая | Mauerdamm m; Packenwerk n; Versatzscheider m |
| перемычка в горной выработке | Abdammung f |
| перемычка вентиляционная | Anschluß m; Ventilationsdamm m; Wetterabschüß f; Wetterabsprennung f; Wetterscheider m; Wettersperre f; Wetterverschlag f |
| ~, воздухонепроницаемая | Abschluß m, wetterdichter |
| перемычка вентиляционная в штреке | Streckenscheider m |
| перемычка вентиляционная главная | Hauptwetterabspernung f |
| перемычка вентиляционная глиняная | Lettendamm m |
| перемычка вентиляционная глухая | Wetterdamm m |

| | |
|--|--|
| перемычка вентиляционная из брусьев или бревен | Balkendamm m |
| перемычка вентиляционная из двух рядов брусьев и породным заполнением между ними | Kippenwehr n |
| перемычка вентиляционная из подушек с минеральной ватой или надувных подушек | Kissendamm m |
| перемычка вентиляционная с дверью | Wetterumschlagsperre f; Wetterverschlagung f |
| перемычка вентиляционная с окном | Regulierdamm m; Wetterblende f |
| перемычка водонепроницаемая с дверью | Dammtor n |
| ~, с двумя дверьми | Dammtor m, zweitüriges |
| перемычка временная | Hilfsdamm m; Kippenwerk n; Vordamm m |
| перемычка газозащитная | Gasdamm m |
| перемычка герметичная изоляционная | Abschnittdamm m |
| перемычка глиняная | Lettendamm m |
| перемычка деревянная | Holzblende f; Holzverdammung f |
| перемычка для изолирования очага пожара (противопожарная перемычка) | Brandabdammer m; Brandabdamm m |
| перемычка из брусьев (в горной выработке) | Riegeldamm m |
| перемычка изолирующая | Absperrdamm m |
| перемычка каменная | Abschlußmauer f |
| перемычка каменная | Mauerdamm m |
| перемычка кирпичная | Ziegelsteindamm m |
| перемычка на входящей струе | Einziehdamm m |
| перемычка насыпная | Wurfdamm m |
| перемычка ограждающая | Fanddamm m |
| перемычка плоская | Abschlußwand f |
| перемычка преграждающая | Absperrmauer f |
| перемычка предохранительная | Schutzdamm m; Schutzverschlag m; Schutzwerk n |
| перемычка предохранительная противопожарная | Sicherheitsbrende f |
| перемычка предохранительная при взрывании шпуров | Schießdamm m; Schießwand f |
| перемычка противопожарная | Abschnittdamm m; Brandabschluß m; Branddamm m; Feuerblende f; Feurdamm m; Schutzblende f |
| ~, воздухонепроницаемая | Branddamm m, wetterdichter |
| ~, временная | Branddamm m, verläufige |
| ~, постоянная | Branddamm m, endgültiger |
| перемычка противопожарная песчаная | Sanddamm m |
| перемычка разделительная | Verscheidungsamm m |
| перемычка рудничная | Grubendamm m |
| ~, воздухонепроницаемая | Grubendamm m, wetterdichter |
| ~, временная | Grubendamm m, behelfmäßiger |
| ~, временная | Grubendamm m, vorläufiger |

| | |
|--|---|
| ~, глинобитная | Grubendamm m, gestampfen Lehm |
| ~, глухая | Grubendamm m, geschlossener |
| ~, досчатая | Grubendamm m aus Brettern |
| ~, кирпичная | Grubendamm m aus Ziegelmauer |
| ~, постоянная | Grubendamm m, entgültiger |
| перемычка с дверью | Türdamm m |
| перепад давления | Druckdifferenz f |
| перепад давления воздуха в вентиляционной сети | Absturz m |
| перепад напора | Druckgefälle n |
| перепад температур | Temperaturdifferenz f; Temperaturgefälle n; Termalstufe f |
| переподъем шахтной клетки | Überförderung f des Förderkorbes; Überheben n des Förderkorbes; Übertreiben n; Übertreiben n des Förderkorbes; Übertrieb m; Zuhochtreiben n |
| перераспределение воздуха по выработкам | Wetterumschlag m |
| перерыв | Unterbrechung f |
| перерыв в подаче электроэнергии | Austall m der Elektroenergie |
| перерыв в работе | Arbeitsunterbrechung f |
| перерыв для приема пищи | Aufsetzstunde f |
| пересекать горную выработку вкрест простираения | verqueren |
| пересекать месторождение (стволом шахты или буровой скважины) | durchteufen |
| пересечение вентиляционных струй при проветривании | Wetterkreuz n |
| пересечение месторождения (стволом шахты или буровой скважиной) | Durchteufen n |
| пересечение штреков | Ortskreuz n |
| переставлять (крепёжные стойки) | umschieben; umsetzen |
| престановка стоек | Umsetzen n |
| ~, костровой крепи | Umsetzen n der Wanderkasten |
| переход | Er-Formstück n |
| перила | Geländerstänge f |
| периметр горной выработки | Streckenumfang m |
| периметр ствола шахты | Schachtumfang f |
| перпендикулярный (по отношению к пласту) | bankrecht |
| персонал обслуживающий | Mannschaft f |
| персонал технический обслуживающий | Gefolgschaft f |
| парус вентиляционный | Wettertuch n |
| перфоратор | Bohrfäustel m; Bohrmaschine f; Bohrwidder m; Perforiermaschine f |
| перфорирование | Durchlochen n |
| ~, глубоких скважин | Durchlochen n von Tiefbohrlöchern |

| | |
|---|---|
| перфорированный | gelacht |
| песчанник | Sandstein m |
| петля каната | Seilschlaufe f |
| печь | Aufhau m; Ofen m; Schachtrolle f |
| печь вентиляционная | Abwetter n; Abwetterberg m; Durchschlag m; Wetterberg m; Wetterdurchhieb m; Wetterüberhauen n |
| печь для передвижения людей | Fahrtüberhauen m |
| печь нарезная | Überhau m; Überhauen n |
| печь разрезная | Aufhau m; Aufhauen n zur Einbeitung des Abbau(e)s; Einbruch m; Strebansatz m; Strebaufhauen n |
| печь разрезная, пройденная у границы шахтного поля | Grenzüberhauen n |
| печь разрезная сбочная | Pfeilerdurchschieb m |
| печь углеспускная | Kohlenrohllloch n; Rolloch n |
| печь ходовая | Fahrüberhauen n |
| пика отбойного молотка | Abbaumeißel n |
| пик газовыделения | Gasspitze f |
| пирит | Pyrit m |
| питатель | Zuteiler m |
| пламя | Flamme f |
| пламя бензиновой лампы | Benzinflamme f |
| пламя взрыва | Explosionsflamme f |
| пламя взрыва метановоздушной смеси | Schlagwetterflamme f |
| пламя запальное (при подземной газификации) | Zündflamme f |
| пламя от взрывания шнура | Schußflamme f |
| план | Grundriß m |
| план вентиляционный | Wetterführungsplan m; Wetterplan m; Wettergrundriß m; Wetterriß m |
| план вентиляционный шахты | Grubenwetter m; Wetterführungsriß m |
| план горных выработок маркшейдерский | Riß m |
| план горных работ | Abbaukarte f; Abbauplan m; Abbauriß m; Bauzeitplan m; Bergwerkriß m; Grubenbild n; Grubenriß m; Grubenkarte f |
| план горных работ календарный | Bauzeitplan m |
| планиметр | Flächenmesser m |
| планировать | planen, planieren |
| план календарный | Arbeitskalender m; Fristplan m |
| планирование эксплуатационных работ | Antriebsplanung f |
| план ликвидации пожара | Brandbekämpfungsplan m |
| план поверхности | Tagesriß m |
| план предупреждения и ликвидации аварий | Havarieplan m; Plan m zur Bekämpfung von Ünglücksfällen |
| план противопожарных мероприятий | Feuerloschplan m |

| | |
|---|--|
| план разработки | Abbaukarte f; Abbauplan m; Abbauriß m; |
| план рудника (шахты) | Bauzeitplan m |
| план рудничных участков | Bergwerkriß m |
| план спасения людей при аварии | Feldenkarte f |
| план шахты (рудника) составленный на основе маркшейдерской съемки | Rettungsplan m |
| пласт | Markscheiderriß m |
| ~, без породных включений | Bank f; Flöz n; Flözschicht f; Kohlrnflöz n; Lage f; Partie f; Schicht f |
| ~, вышележащий | Flöz n, reines |
| ~, выходящий на земную поверхность | Flöz n, hängendes |
| ~, газовый | Flöz n, auftretendes |
| ~, газовый | Flöz n, schlagwettergefährliches |
| ~, дегазированный | Flöz n, gasführendes |
| ~, метанообильный | Schicht f, entgaste |
| ~, мощный | Flöz n, grubengasreiches |
| ~, надроботанный | Flöz n, mächtiges |
| ~, наклоннозалегающий | Kohlenflöz n, überbautes |
| ~, наклонный | Flöz n, tonnlädiges |
| ~, наклонный | Flöz n, geneigtes |
| ~, негазообильный | Flöz n, schwebendes |
| ~, ненарушенный | Flöz n, gasarmes |
| ~, нижележащий | Flöz n, anstehendes |
| ~, опасный по внезапным выбросам | Flöz n, liegendes |
| ~, опасный по внезапным выбросам | Flöz n, ausbruchgefährliches |
| ~, отработанный | Kohlenflöz n, ausbruchgefährliches |
| ~, подработанный | Flöz n, abgebautes |
| ~, подработанный | Kohlenflöz n, unterbautes |
| ~, пологопадающий | Flöz n, überbautes |
| ~, склонный к самовозгоранию | Flöz n, flachfallendes |
| ~, тонкий | Flöz n, selbstentzündliches |
| ~, тонкий | Flöz n, geringmächtiges |
| пласт верхний | Flöz n, schwaches |
| пласт верхний (в группе пластов) | Firstenlage f |
| пласт выбросоопасный | Oberflöz n |
| пласт выработанный | Flöz n, ausbruchgefährliches |
| пласт вышележащий | ausgekohlt |
| пласт газовый | Flöz n, darüberliegendes; Flöz n, hangendes; Oberflöz n |
| пласт газоносный | Flöz n, gasführendes; Schlagwetterflöz n |
| пласт горящий | Flöz n, gasführendes |
| пласт, залегающий в кровле | Brandflöz n |
| пласт защитный | Firstenlage f |
| пласт защищаемый | Schutzflöz n |
| пластинка породы отслаивающаяся | Flöz n, geschütztes |
| | Schale f |

| | |
|---|---|
| пластинчатый | schichtig |
| пласт каменного угля | Steinkohlenflöz n |
| пласт крутой | Flöz n, steiles |
| пласт надработанный | Flöz n, übergebautes |
| пласт подработанный | Flöz n, untergebautes |
| пластовый | lageförmig |
| пласт пожароопасный | Flöz n, brandgefährdetes |
| пласт полезного ископаемого | Lagestätte f |
| пласт пологопадающий | Flöz, flaches |
| пласт рудный | Erzschicht f |
| пласт смежный | Nachbarflöz n |
| пласт соляной | Salzflöz n |
| пласт-спутник | Begleitflöz n |
| пласт угля выработанный | ausgekohlt |
| пласт угля (вышележащий в свите пласта) | Hangendflöz n |
| пласт угля нижележащий | nachstiefer |
| пласт угля нижележащий | Unterflöz n |
| пласт угля разрабатываемый | Abbauflös n |
| пласт угля, склонный к горным ударам | Flöz n, gebirgschlagfähiges |
| пласт угля, склонный к самовозгоранию | Flöz n zur Selbstentzündung neigendes |
| пласт угольный | Kohlenflöz n |
| пласт удароопасный | Flöz n, gebirgschlagfähiges; Flöz n, schlagfähiges |
| пласты | Schichten f pl |
| пласты сближенные | Flöze n pl, beieinanderliegende; Nebenflöze n pl, überlagernde |
| пленка водяная | Wasserhülle f |
| плитовой | Anschläger m |
| плотность | Dichte f; Dichtigkeit f |
| ~, оптическая | Dichte f, optische |
| плотность воздуха | Luftdichte f; Wetterdichte f |
| плотность газа | Gasdichte f |
| плотность крепления | Stempeldichte f |
| плотность напластования | Schichtfläche f |
| плотность относительная | Dichtenverhältnis n |
| плотность рудничного воздуха | Wetterdichte f |
| плотный | fest |
| площадка лестничного отделения ствола шахты | Bühne f |
| площадка погрузочная | Ladeplatte f |
| площадка погрузочная нижняя | Schachtfüllort m |
| площадка приемная | Anschlagort m; Anschlagpunkt m; Anschlagstelle f; Förderhängebank f |
| площадка приемная бремсберга | Aufschlagpunkt m |
| площадка приемная на уровне земли | Rasenbank f; Rasenhängebank f |

| | |
|---|--|
| площадка приема нижняя | Rasenhängebank f |
| площадка приемная промежуточная (например, бремсберга) | Zwischenanschlagort m |
| площадка промежуточная | Zwischenbühne f |
| площадка ствола приемная верхняя | Hängebank f |
| площадь | Flächeneinhalt m; Inhalt m |
| площадь живого сечения потока | Fläche f, durchströmte |
| площадь забоя | Abbauraum m |
| площадь зоны сдвижения | Entwirkungsfläche f |
| площадь перегородки | Scheiderfläche f |
| площадь перемычки | Scheiderfläche f |
| площадь поперечного сечения | Querschnittfläche f |
| площадь поперечного сечения выработки в свету | lichte Querschnittfläche f des Grubenbaus |
| площадь поперечного сечения ствола | Schachtfläche f |
| площадь призабойная | Strebraum m; Vor-Ort-Bereich m |
| плавун | Schwimmsand m; Tiebsand m |
| пневматический | pneumatisch |
| пневмокониоз | Pneumokoniose f; Stauberkrankung f |
| пневмокониоз, вызванный вдыханием барритовой пыли | Barytlunge f |
| по вееру (например, расположение шпуров, скважин) | fachertig |
| проверка барометра | Barometerprüfung f |
| поверхность | Fläche f; Oberfläche f |
| ~, длинными забоями | Fläche f, in breiter |
| ~, обнажения (горной породы) | Fläche f, freie |
| ~, обнаженная | Fläche f, bloßgelegte |
| ~, смачиваемая | Fläche f, benetzbare |
| ~, широким фронтом | Fläche f, in breiter |
| поверхность забоя | Verhiebfläche f |
| поверхность дневная (земная) | Tagesoberfläche f |
| поверхность земли | Rasen n |
| поверхность земная | Geländeoberfläche f; Geländeoberkante f; Rasen n |
| поверхность конвейерной ленты | Tragseite f des Bandes |
| поверхность нагрева | Heizfläche f |
| поверхность кровли | Firstfläche f |
| поверхность орошаемая | Rieselfläche f |
| поверхность охлаждения | Kühlfläche f |
| поверхность пласта | Flözrücken m |
| поверхность, подверженная действию ветра | Windfläche f |
| поверхность породы кровли | Hangendfläche f |
| поверхность пылевых частиц | Staubteilchenoberfläche f |
| поверхность сдвига | Abschieberfläche f |
| поверхность сита | Siebfläche f |

| | |
|--|---|
| поворот штрека | Streckenknikung f |
| по восстанию | steigend, schwebend |
| повреждение | Beschädigung f; Schaden m |
| повреждение на земной поверхности в результате ведения горных работ | Bergschaden m |
| повреждения под воздействием горных разработок | Bergschaden m |
| повышение давления | Druckerhöhung f |
| повышение температуры воздуха, поступающего на глубокие горизонты при его сжатии | Verbrennungswärme f |
| повышение напора | Druckerhöhung f |
| погашать | auslöschen; abblenden |
| погашать (горную выработку) | abwerfen |
| погашать (штрек) | ausrauben (Strecke) |
| погашение штрека | Abrauben n der Strecke |
| поглотитель | Aufsauger m |
| поглотитель окиси углерода | CO-Filter m |
| поглощать | absorbieren |
| поглощение | Aufsaugung f; Verschlucker m |
| поглощение метана | CH ₄ - Aufnahme f |
| поглощение объемное | Absorption f |
| погрешность | Abweichung f; Fehler m |
| ~, абсолютная | Fehler m, absoluter |
| ~, относительная | Fehler m, relative |
| ~, средняя | Fehler m, mitlere |
| ~, среднеквадратичная | Fehler m, mitlere quadratische |
| погрешность общая | Gesamtwinkelfehler m |
| погружение | Absenkung f |
| погрузка | Laden n; Ladung f; Wegfüllen n; Verladung f |
| погрузка в шахтные вагонетки | Zugverladung f |
| погрузка породы | Wegfüllarbeit f |
| погрузка штыба | Kohlenschrämlader m |
| погрузчик | Verlader m |
| погрузчик скреперный (для погрузки угля) | Kranzbandlader m; Verladerkratze m |
| подавать воздух по вентиляционному трубопроводу | einlotten |
| подавать пульпу по пульпопроводу | einspulen |
| подавать свежую струю воздуха | Frischluf f blassen |
| подавление | Depression f |
| ~, открытого огня (при пожаре) | Depression f des Feuers |
| подавление (гашение) пыли | Niederschlagung f des Staub(e)s |
| ~, у источника образования | Niederschlagung f des Staub(e)s an der Quelle |
| подавление пыли | Staubniederschlagung f |
| подавление пыли водой | Staubniederschlagung f mit Wasser |

| | |
|--|---|
| подача воды | Wasserförderung f; Wasserzuführung f; Wasserzuleitung f |
| подача воды на резец | Einzelmeißelbedüsung f; Schneidbahnbedüsung f |
| подача воздуха | Luftbeschaffung f |
| подача воздуха для проветривания | Wetterlieferung f |
| подача закладочного материала гидравлическая | Durchspülung f |
| подача кислорода (например, респиратором) | Sauerstofflieferung f |
| подбивать (стойку) | anschlagen (Stempel) |
| подвергаться воздействию пыли | Staubgefährdet sein |
| подверженный вспучиванию (о горных породах) | beulenfindlich |
| подверженный горным ударам | gebirgschlaggefährdet |
| подвеска труб | Aufhängung f der Rohre |
| подвигание горной выработки | Streckenvortrieb m |
| подвигание забоя | Abteufgeschwindigkeit f; Auffahren n; Verhiebfläche; Verhiebfortschritt m; Vorrücken n; Vortrieb m; Vortriebgeschwindigkeit f |
| подвигание забоя буровой скважины | Bohrlochvortrieb m |
| подвигание забоя за цикл | Verhieb m |
| подвигание забоя штрека | Abbaustreckenvortrieb m |
| подвигание очистного забоя | Abbaufortschritt m; Fortschreiten n der Abbaufont |
| подвигаться (о забое) | vorrücken |
| подвод воды | Wasserführung f; Wasserzuführung f |
| подвод воздуха | Luftzuführ f; Luftzuführung f; Luftzuleitung f |
| подводить верхняки | unterbauen |
| подвод свежего воздуха | Frischlufzuführ f; Frischluftzuführung f; Wetterzuführ f |
| подготавливать (например, шахтное поле к разработке) | ausrichten |
| подготовка к включению | Einfahren n |
| подготовка к выемке запасов | Kohlenfreilegung f |
| подготовка шахтного поля | Vor- und Ausrichtung f |
| ~, панельная | Vor- und Ausrichtung f des Grubenfeldes in Flözpanelen |
| ~, погоризонтная | Vor- und Ausrichtung f des Grubenfeldes sohlenweise |
| поддержание | Unterstützung f |
| поддержание в исправном состоянии | Instandhaltung f |
| поддержание горной выработки | Streckenunterhaltung f; Unterhaltung f |
| поддержание (горных выработок) | Stützung f |
| поддержание кровли | Pflege f des Hangenden |
| поддержание пород кровли | Sicherung f der Firste |
| поддержание штрека | Streckenerhaltung f |
| поддерживать | abfangen; fangen; unterstützen |
| поддерживать горную выработку | aufrechtenhalten |

| | |
|---|--|
| поддерживать горную выработку в безопасном для эксплуатации состоянии | halten |
| поддерживать горную выработку в безопасном состоянии | sichern |
| поддерживать стойками | vorbolzen |
| поддерживаться (о горной выработке) | kommen |
| поддувание | Beulen n; Hochdrßcken der Sohle |
| поддувание (горной породы) | Aufquellen n |
| поддувание пород почвы | Blähung f; Schlenauftrieb m; Zuquellen n |
| поддувание (например, пород почвы) | Zuquellen n |
| подземный | unterirdich |
| подкладка деревянная под стойкой крепи | Fußholz n; Fußpfahl m; Unterlagsholz n |
| подкос | Spreize f |
| подкреплять | unterstützen |
| подкреплять временно | pölzen |
| поднимать вверх | hochziehen |
| поднятие | Ansteig m; Aufsteigen n |
| ~, капиллярное | Aufsteigen n, kapillare |
| поднятие почвы | Sohlenhebung f |
| подобие | Ähnlichkeit f |
| ~, геометрическое | Ähnlichkeit f, geometrische |
| ~, динамическое | Ähnlichkeit f, dynamische |
| ~, кинематическое | Ähnlichkeit f, kinematische |
| подобный | ähnlich |
| подогреватель | Erhitzer m |
| подогревать | vorwärmen |
| подогрев воздуха (поступившего в шахту) в зимнее время | Wetterbeheizung f |
| подогрев воздуха поступающего в шахту зимой | Vorwärmen n der Wetter |
| подошва (выработки, уступа) | Fuß m |
| подпирать | abfangen; abstempeln; abstützen |
| подпирать крепежными стойками породу кровли горной выработки | abstempeln; vorstempeln |
| подпорка | Abstutzung f; Spreiz f |
| подрабатывать верхний пласт | unterbauen |
| подработанный (пласт) | unterbaut |
| подрезка забоя гидравлическим способом | Unterspülen n |
| подрубать | schrämen |
| подрубать пласт врубовой машиной или отбойным молотком | beschrämen |
| подрубать пласт угля | anhacken |
| подрубка | Schräarbeit f; Schrämen n |
| подрубка пласта | Anhacken n; Unterschrämen n |

| | |
|--|--|
| подрубка пласта врубовой машиной или отбойным молотком | Beschrämen n |
| подрывать боковые породы | nachnehmen |
| подрывать породы почвы | nacharbeiten; nachbrechen |
| подрывать почву выработки | strossen |
| подрывка боковых пород | Nachnahme f; Nachnehmen n |
| подрывка горных пород | Gebirgsausbruch m |
| подрывка пород почвы | Angreifen n; Ne#acharbeiten n; Schlenaushub m |
| подрывка породы | Ausheben n; Nachreißen n |
| подтягивать (например, гайку) | anziehen |
| подсвежение (вентиляционной струи) | Auffricung f |
| подсос воздуха | Luftsog m |
| подушка воздушная | Luftkissen n |
| подушка надувная (для перемычек) | Kissen n |
| подхваты | Schachtfallen f pl |
| подхватывать | unterstützen |
| подчищать | nachbohren |
| подъем | Anheben n; Aufsteigen n; Heben n; Hochfördereinrichtung f; Hochziehen n; Hub m; Steigung f |
| | Notfahung f |
| подъем аварийный | Nebenförderung f |
| подъем вспомогательный | Hilfsfahung f |
| подъем вспомогательный для транспорта людей | |
| подъем гидравлический | Wasserauftriebförderung f |
| подъем из шахты | Anheben n; Anstieg m; Auffahren n; Aufzug m |
| подъем из шахты по стволу | Mannschaftfahrt f; Mannschaftfahrtung f |
| подъем клетевой | Gestellförderung f; Schalenförderung f |
| подъем людей | Personenaufzug m |
| подъем по стволу | Schachtförderung f |
| подъем по стволу шахты канатный | Seilförderung f |
| подъем скиповый | Gefäßförderung f; Kippaufzug m; Kippgefäßaufzug m; Kippkübelförderung f; Skipförderung f |
| | Treibscheibenförderung f |
| подъем шахтный со шкивом трения | Rohrenheber n |
| подъемник для извлечения обсадных труб | |
| подъемник скиповый | Muldenhebevorrichtung f; Skipförderung f |
| подэтаж | Zwischensohle f |
| пожар | Brand m; Schadenfeuer n |
| ~, в закладке | Brand m im Versatz |
| ~, на конвейере с резиновой лентой | Brand m an dem Gummiförderband |
| ~, на поверхности шахты | Brand m, über Tage |
| ~, открытого огня | Brand m, offener |
| ~, от самовозгорания угля | Brand m durch Selbstentzündung |
| ~, подземный | Brand m, unter Tage |
| ~, экзогенный | Brand m, exogener |

| | |
|---|--|
| ~, эндогенный | Brand m, endogener |
| ~, эндогенный | Brand m durch Selbstentzündung |
| ~, эндогенный в залежи полезного ископаемого | Brand m, verdeckter |
| пожар в гезенке | Blindschachtbrand m |
| пожар в забуренном выработанном пространстве | Versatzbrand m |
| пожар в слепом шахтном стволе | Blindschachtbrand m |
| пожар в штреке | Streckenbrand m |
| пожар рудничный | Grubenbrand m |
| ~, открытого огня | Grubenbrand m, offener |
| ~, экзогенного происхождения | Grubenbrand m, exogener |
| ~, эндогенного происхождения | Grubenbrand m, endogener |
| пожаробезопасность | Brandsicherheit f |
| пожароопасность | Brandgefähr f; Brandgefährlichkeit f; Feuergefähr f |
| пожароопасный | brandgefährdet; brandgefährlich; feuergefährdet |
| пожар от внешних причин | Brand m durch offenes Feuer |
| пожар от самовозгорания | Selbstentzündungsbrand m |
| пожар подземный (рудничный) | Grubenbrand m |
| пожар с человеческими жертвами | Brandkatastrophe f |
| пожар шахтный (рудничный) | Schachtbrand m |
| пожар эндогенный | Flözbrand m |
| пожар эндогенный рудничный | Selbstentzündungsbrand m |
| показание барометра | Barometerangabe m; Barometeranlage m; Barometerstand m |
| показание барометрического давления приведенное | Barometerprüfung f reduzierte |
| показание кататермометра | Katindex m; Katawert m |
| показание прибора | Angabe m |
| показание прибора | Ablesung f; Anzeige f |
| показатель выделения газа | Ausgasungswert m |
| показатель высоты подъема шахтной клетки | Höhenlehre f |
| показатель комфортности атмосферных условий | Klimakennwert m |
| показатель комфортности атмосферных условий (в гонных выработках) | Klimaummenwert m |
| покров | Schale f |
| покрываться коркой | verkrusten |
| покрываться пылью | verstäuben |
| покрытие конвейерной ленты | Bandbekleidung f |
| покрытие конвейерной ленты резиновое | Gummidecke f |
| покрытие огнезащитное | Feuerschutzanstrich m |
| покрытие фрикционное (нерабочей стороны ленты) | Reibbelag m |

| | |
|---|---|
| поле бремсберговое | Bremsbergfeld n |
| поле выемочное | Abbaufeld n; Abteilung f; Bauabschnitt n; Baufeld n; Feld n; Gewinnungsfeld n |
| поле карьерное | Grubenfeld n |
| поле температурное | Temperaturfeld n |
| поле уклонное | Abbaufeld n unterhalb einer Fördersohle; Unterwerksbaufeld n |
| поле шахтное | Baufeld n; Feld n |
| ~, выработанное | Feld n, ausgebautes |
| поле (шахтное) угольное | Kohlenfeld n |
| ~, нетронутое горными работами | Kohlenfeld n, geschlossenes |
| поливать | anwassern |
| полка | Bühne f |
| ~, сланцевого заслона | Bühne f der Gesteinstaubsperr |
| полнота использования | Auslastung f |
| положение об охране труда в горной промышленности | Arbeitsschutzbestimmungen f pl für den Bergbau |
| положение о противопожарной защите | Brandschutzordnung f |
| пологий | fluch; tonnlagig |
| пологопадающий | flach; flachfallend; flachgelagert |
| полок | Bühne f |
| полок в лестничном отделении ствола шахты | Schachtbühne f |
| полок для инертной пыли подвесной | Gesteinstaubhängebühne f |
| полок защитный | Schutzschirm m |
| полок основной | Schachtdeckel m |
| полок предохранительный | Sicherheitsbühne f |
| полок предохранительный в стволе шахты | Bühne f; Schutzbühne f |
| полок промежуточный | Zwischenbühne f |
| полок рабочий в стволе шахты | Bühne f |
| полоса | Feld n; Streifen n |
| полоса бутовая | Gesteinrippe f; Gesteinsulme f; Rippe f |
| ~, ненадежная горная порода | Gesteinrippe f, flüchtige |
| полоса бутовая вдоль штрека | Begleiterdamm m |
| полоса бутовая породная | Bergsaule f |
| полоса вынимаемая | Spülabschnitt m |
| полоса закладываемая | Spülabschnitt m; Versatzfeld n; Versatzstreifen n |
| полоса закладываемая в выработанном пространстве (при пневмозакладке) | Blasgasse f |
| полоса породная бутовая | Bergmauer f |
| полоса породная околострековая | Streckendamm m |
| полосы бутовые | Gesteinrippen f pl |
| полость | Holzraum m |
| полость выброса | Ausbruchholzraum m |

| | |
|---|--|
| полость, образовавшаяся при взрывании зарядов | Ausbruch m |
| получивший травму | Geschädigte m |
| помещение (например, патрона ВВ) в водонепроницаемую оболочку | Einkapselung f |
| помощь при несчастных случаях | Unfallhilfe f |
| понижение барометрического давления | Depression f |
| понижение давления | Druckerniederung f |
| понижение напора | Druckerniederung f |
| по падению | abfallend |
| по падению пласта | abfallend; einfallend |
| поправка на показание барометра | Barometerkorrektion f; Barometrstand m |
| поправка на температуру | Temperaturberichtung f |
| поправка температурная | Temperaturfehler m |
| по простиранию | streichend |
| пористость | Porenvolumen n |
| пористость капиллярная | Kapillarposität f |
| порода | Gut n |
| порода боковая | Gesteinsmantel m |
| порода горная | Gestein n; Gesteinsmantel m |
| ~, взорванная | Gestein n, geschossenes |
| ~, ненадежная | Gestein n, flüchtiges |
| ~, отбитая | Gestein n, abgelöstes |
| ~, трещиноватая | Gestein n, klüftiges |
| порода горная, вынутая в стволе | Abteufberge m |
| порода горная падающая | Steinfall m |
| порода горная разрушаемая | Kippmasse f |
| порода горная транспортируемая | Fördergut n |
| порода образующая кровлю выработки | Firstengestein n |
| порода обрушенная | Bruchberge f pl; Bruchhaufwerk n; Bruchmassen f pl |
| порода пустая | Masse f, taube |
| породный прослой | Bergmittel n; Bergmittelstreichen m |
| породоспуск | Bergerolle f |
| породоуборщик | Wegräumer m |
| породы боковые | Nebengestein n; Quergestein n |
| породы вмещающие | Nebengestein n |
| породы горные коренные | Urgebirge n |
| породы горные покрывающие | Gebirge n |
| ~, боковые | Gebirge n, angrenzendes |
| ~, вмещающие полезное ископаемое | Gebirge n, umgebendes |
| ~, водоносные | Gebirge n, wasserführendes |
| ~, неустойчивые | Gebirge n, unsicheres |
| ~, оказывающие давление на крепь, грозящие разрушением | Gebirge n, druckfaches |
| ~, пльвуны | Gebirge n, schwimmendes |
| ~, типа глинистых сланцев | Gebirge n, schiefer-tonartiges |

| | |
|--|---|
| ~, трещиноватые | Gebirge n, geflüchtes |
| ~, трещиноватые | Gebirge n, zerklüftetes |
| породы, вынимаемые при эксплуатации выработок | Grubenberge n pl |
| породы кровли | Dachabdeckung f; Dacheindeckung f; Dachgebirge n; Dachschichten f pl; Hangengebirge n; Oberberge m pl |
| породы кровли обрушающиеся | Hangende n, bruchgegangenes |
| порожняк | Wagen m pl, leere |
| поручень | Handlauf m |
| поручень перил | Geländerholm m |
| порядок отработки (выемочных) участков | Streckung f der Abschnitte |
| порядок отработки шахтных полей прямой | Vorbau m |
| посадка зависших обрушенных пород внезапная | Bruchschlag m |
| посадка лавы | Strebsetzen n |
| посадка кровли | Bruchschlag m |
| посадчик | Raubhauer m |
| последовательность залегания пластов | Flözfolge f |
| последовательность отработки пластов | Reichenfolge f des Abbaues |
| последовательный | aufeinanderfolgend |
| постоянная | Festwert m; Konstante f |
| постоянная газовая | Gaskonstante f |
| постоянная гравитационная | Gravitationskonstante f |
| постоянная диффузии | Diffusionskonstante f |
| пострадавший (при несчастном случае) | Betroffene m |
| поступление воздуха | Lufttritt m; Luftzugang m |
| поступление газа | Gaseintritt m |
| поступление пыли в атмосферу | Staubaustritt m |
| поступление (приток) свежего воздуха | Frischlufteinmundung f |
| пост управления | Leitstand m |
| пост централизованный | Stellwerk n |
| посыпать почву (подошву) штреков солью (для связывания оседающей пыли) | Einsalzen n der Strecken |
| потери вентиляционные | Ventilationsverluste m pl |
| потери воздуха | Luftverluste m pl |
| потери напора | Gefällverlust m |
| потери напора вентиляционной струи | Wetterdruckverlust m |
| потери напора для преодоления сопротивления движению воздуха | Widerstandhöhe f |
| потери при трении о стенки | Wandreibungverlust m |
| потери, связанные с короткими токами воздуха при проветривании | Kurzschlussverluste m pl |
| потери угля эксплуатационные | Abbauverluste m pl |

| | |
|--|--|
| потерпевший (при несчастном случае) | Betroffene m |
| поток | Bewetterungsstrom m; Fluß m; Gasstrom m; Strom m |
| поток вентиляционный | Bewetterungsstrom m; Wetterbach m; Wetterstrom m |
| поток вихревой (турбулентный) | Wirbelstrom m |
| поток водяной | Strom m |
| ~, турбулентный | Strom m, turbulenter |
| поток воздуха | Luftstrom m |
| ~, восходящий | Luftstrom m, aufsteigender |
| ~, запыленного | Luftstrom m, staubhaltiger |
| ~, нисходящий | Luftstrom m, abfallender |
| поток воздуха восходящий | Aufwind m |
| поток воздуха при проветривании отдельный (частичный) | Teilstrom m |
| поток воздушный | Wetterbach m; Windstrom m |
| поток восходящий | Aufstrom m |
| поток газа | Gesamtgasstrom m |
| поток нисходящий | Abstrom m |
| поток угля | Gang m der Kohle; Kohlenstrom m |
| поток циркулирующего воздуха | Umluftstrom m |
| потребление газа | Gasgebrauch m |
| потребность в воздухе | Luftbedarf m; Wetterbedarf m |
| потухать | erlöschen |
| почва | Boden m |
| почва горной выработки | Fuß m; Sohlenfläche f |
| почва забоя выработки | Abbausohle f |
| почва пласта | Fuß m; Liegende n |
| правила | Bestimmungen f |
| правила безопасности | Sicherheitsbestimmungen f pl; Sicherheitsvorschriften f pl |
| правила безопасности (инструкции) | Sicherheitsmaßregel f; Sicherheitsvorrichtung f |
| правила безопасности в горной промышленности | Bergpolizeiverordnung f |
| правила выполнения взрывных работ | Sprengvorschrift f |
| правила обращения с взрывчатыми веществами | Sprengmittelbetriebsordnung f |
| правила пожарной безопасности | Brandverhüttungsvorschriften f pl |
| правила противопожарной охраны шахты | Brandschutz - Vorschriften f pl Bergbaubetriebe; Brandverhüttungsvorschriften f pl |
| правила строительства и эксплуатации шахт | Schachtbau- und Betriebsordnung f |
| правила техники безопасности | Schutzbestimmung f; Unfallverhüttungsvorrichtung f |
| правила технической эксплуатации шахт | Bergpolizeiverordnung f; Betriebsregeln f pl; Betriebsvorschriften f pl; Zechenverordnung f |
| правила, установленные органами горного надзора | Bestimmungen f pl |
| ~, обязательные | Bestimmungen f pl, bergbehördliche |

| | |
|--|--|
| ~, обязательные для работ в шахтных стволах и над их устьями | Bestimmungen f pl für Arbeiten in Schächten und über deren Öffnungen |
| правила эксплуатации | Betriechnachweisung f; Gewerbeordnung f |
| право горное | Bergbaurecht n; Bergrecht n |
| преграждение | Absperrung f |
| предвестники внезапных выбросов метана | Vorläufererscheinungen f pl von Gas |
| предел взрываемости (газа, пыли) | Explosionsgrenze f |
| предел воспламенения | Zündgrenze f ausbrechen |
| предел насыщения | Sättigungsgrenze f |
| пределы взрывчатости метано-воздушной смеси | Explosionsherd m der Methan-Luft-Gemische |
| ~, верхний | Explosionsherd m, ober |
| ~, нижний | Explosionsherd m, unter |
| пределы изменения давления | Druckbereich m |
| пределы измерений | Maßbereich m |
| предотвращение взрыва | Explosionverhütung f |
| предохранение от взрывов рудничного газа | Schlagwetterschutz m |
| предохранение откоса (от оползания) | Sicherung f der Böschung |
| предохранитель | Sicherung f |
| предохранять | abriegeln; absichern |
| предохранять (например, от обвалов) | verschützen |
| предписание | Dienstvorschrift f |
| предписание горнотехнической инспекции | Bergpolizeivorschrift f |
| предприятие горнодобывающее | Bergwerk n |
| предприятие горное | Bergbauunternehmen n |
| предприятие каменноугольное | Steinkohlenbetrieb m |
| представление | Darstellung f |
| предупреждение обрушения и вывалов | Bruchsicherung f |
| прекращать работу | hemmen |
| прекращать разработку (месторождения) | erliegen |
| прекращение | Abstellung f |
| прекращение горных работ | Betriebsstillegung f |
| прекращение работ | Arbeitseinstellung f; Arbeitsstreckung f; Auflassung f |
| преподавание | Lehren n; Unterrichten n |
| прерывистый | diskret |
| приближение | Aproximation f |
| прибор | Gerät n |
| прибор взрывной | Explosionsgerät n; Zündvorrichtung f |
| прибор Вентури | Ventur - Gerät n |
| прибор дистанционного управления | Schaltgerät n |
| прибор для автоматической записи температуры воздуха | Temperaturschreiber m |

| | |
|--|---|
| прибор для автоматической сигнализации, рудничный | Notrufsender m |
| прибор для замера метана | Methanmeßgerät n |
| прибор для измерения давления воздуха | Luftdruckmesser m |
| прибор для измерения давления воздуха (самопишущий) | Druckschreiber m |
| прибор для измерения запыленности воздуха | Staubgehaltmeßgerät n |
| прибор для измерения концентрации мелкой пыли | Feinstaubmeßgerät n |
| прибор для измерения отклонения буровой скважины (инклинометр) | Abweichungsmesser m |
| прибор для измерения плотности воздуха | Dasymeter m; Dasystem n; Luftverdichtungsmesser m |
| прибор для измерения скорости движения вентиляционной струи (воздуха) | Windmeßgerät n |
| прибор для измерения расхода воздуха (газа) | Luft-Gas-Messer m; Luftstrommesser m |
| прибор для измерения скорости вентиляционной струи (воздуха) | Wettergeschwindigkeitsmesser m |
| прибор для измерения содержания окиси углерода | CO-Kohlenoxydmeßgerät n |
| прибор для испытания силы взрыва | Explosionshauptprüfer m |
| прибор для определения влажности | Wasserbestimmungsgerät n |
| прибор для определения влажности (брикетов) | Wasserbestimmungsapparat m |
| прибор для определения содержания кислорода (в рудниченом воздухе) | Sauerstoffmeßgerät n |
| прибюор для определения содержания метана (в шахтном воздухе) | CH ₄ - Meßgerät n |
| прибор для определения содержания метана (в рудничной атмосфере) | CH ₄ - Meßgerät n |
| прибор для определения угла отклонения скважины (от заданного направления) | Bohrlochneigungsmesser m |
| прибор для отбора проб воздуха | Luftproben-Entnahmengerät n |
| прибор для отбора пылевых проб | Staubprobenehmer m |
| прибор для отбора пылевых проб в аллонжи | Allongen-Gerät n |
| прибор для осаждения пыли ультразвуковой | Ultraschallgerät n |
| прибор для перфорирования скважин | Perforiergerät n |
| прибор о сигнализации о недопустимой концентрации метана автоматический | Gasalarmgerät n |
| прибор дроссельный | Drosselgerät n |
| прибор дроссельный (прибор Вентури) | Drosselgerät n |

| | |
|--|---|
| прибор испытательный | Apparatprüfer m |
| прибор лабораторный | Laboratorumgerät n |
| прибор пожарной сигнализации | Brandmeider m |
| прибор пылеотсасывающий | Absaugerät n |
| прибор с визуальным отсчетом | Anzeigegerät n; Anzeigeeinstrument n |
| прибор с отчетом | Anzeigegerät n; Anzeigeeinstrument n |
| прибор сцепной | Kupper m |
| прибор указательный | Anzeigegerät n |
| прибор эталонный | Mistergerät n |
| приведение в движение | Ingangbringen n |
| приведение в исправное состояние | Instandhaltung f |
| приведенное показание барометра | Barometerstand m, reduzierter |
| привод вентилятора | Lüfterantrieb m |
| привод головной конвейера | Spitzenbetrieb m |
| приводимый в действие сжатым воздухом | luftdruckbetätigt |
| приводить в движение воздух (в шахте) | buschen |
| привод конвейерный | Auftriebsstation f |
| привод ленточного конвейера | Bandantrieb m |
| привод моторный с дистанционным управлением | Motorfernantrieb m |
| привод пневматический | Druckluftantrieb m; Druckluftbetätigung f |
| пригодный для дыхания | atembar |
| придавать водонепроницаемость | Qusdichten n |
| прием в эксплуатацию | Genehmigung f |
| приемная площадка бремсберга | Aufschlagpunkt m |
| призма обрушения | Rutschkörper m |
| признаки рудничного пожара | Grubenbrandanzeichen n pl |
| признак подземного пожара | Anzeichen n des Grubenbrand(e)s |
| признак подземного эндогенного пожара тепловой | Wärmeanzeihen n |
| признак предстоящего выброса газа | Vorziehen n für Gasausbruch |
| прикосновение к контактному проводу (причина несчастного случая) | Berührung f der Fahrdradleitung |
| прилипание | Haften n; Haftung f |
| прилипать | haften |
| примеси газовые в рудничной атмосфере | Grubengase n pl |
| принцип работы | Arbeitsweise n |
| ~, опасные работы | Arbeitsweise n, gefährlich |
| ~, опасные работы | Arbeitsweise n, gesundheitsschädigende |
| приостановка горных работ временная | Bergbaurüstung f |
| приостановка работ | Arbeitseinstellung f; Arbeitsstreckung f; Stilllegung f |
| присоединять | anschließen |
| приспособление | Vorrichtung f |
| приспособление для бурения | Bohrvorrichtung f |

| | |
|---|---|
| приспособление для освобождения зажатых стоек | Lösevorrichtung f (für festgefahrene Stempel) |
| приспособление для освобождения замков крепи | Stempelrauber m |
| приспособление для продува (в трубчатой сушилке) | Einblassevorrichtung f |
| приспособление для регулирования | Einstellvorrichtung f |
| приспособление зубчатое для выдергивания крепежных стоек | Zahnstangensetzvorrichtung f |
| приспособление упорное | Anschlagwerkzeug n |
| приставать | haften |
| присутствие метана | Auftreten n des Methans |
| присутствие метана в атмосфере | Anweisenheit f von Methan |
| присутствие метана в рудничной атмосфере | Anweisenheit f von Methan |
| приток | Einfallen n |
| ~, воздуха в шахту | Einfallen n von Grubenwettern |
| приток воды в горные выработки | Wassergang m; Wasserzugang m; Wasserzuleitung f |
| приток воды интенсивный | Wasserzudrang m |
| приток воды суточный | H ₂ O/24 h |
| приток воздуха | Luftzuführ f; Luftzuströmung f |
| приток воздуха с земной поверхности | Oberluftzuführung f |
| приток свежего воздуха (в шахте) | Einziehen n des Wetter |
| притягивать (например, гайку) | anziehen |
| притяжение | Anhaltung f; Anziehung f; Schwere f |
| ~, взаимное | Anziehung f, gegenseitige |
| прицепщик | Anschläger m |
| причина взрыва | Explosionsursache f |
| проба аэрозоля | Aerosolprobe f |
| проба газа | Gasprobe f |
| проба пожарных газов | Brandgasprobe f |
| проба пылевая | Staubprobe f |
| проба пыли кониметрическая | Bergbaukonimeterprobe f |
| проба рудничного воздуха | Grubenwetterprobe f |
| проба рудничного воздуха из пожарного участка | Brandwetterprobe f |
| "пробка" из тумана | Nebelpropfen n |
| проблема борьбы с пылью | Staubproblem n |
| пробуривать | durchbohren |
| провал в земной поверхности (под влиянием подземной разработки) | Tageeinbruch m |
| проведение выработки узким ходом | Schmalauffahren n |
| проведение выработки щитовым способом | Schildbauweise f |
| проведение (горной выработки) | Vortreiben n; Vortrieb m |

| | |
|---|--|
| проведение горной выработки | Auffahren n; Durchfahren n; Durchhörtern n; Hochbringen n; Nachtreiben n; Ortvortrieb m |
| проведение горной выработки по восстанию | Überhauen n |
| проведение горной выработки снизу вверх | Hochruch m |
| проведение горной выработки с применением взрывных работ | Einbruchschießen n |
| проведение горноспасательных работ | Bergung f |
| проведение горных выработок | Anlegen n |
| проведение наклонной горной выработки | Abhauen n |
| проведение очистных работ | Abbaubetrieb m |
| проведение подготовительных горных выработок | Vorrichtungsbetrieb m |
| проведение туннеля | Durchtunnelung f; Tunnelbau m; Tunnelierung f; Tunnelung f; Tunnelvortrieb m |
| проведение штольни | Stollenbetrieb m; Verstollen n |
| проведение штрека | Ortvortrieb m; Streckenführung f |
| проветриваемый за счет диффузии | diffusionsbewertet |
| проветривание | Belüftung f; Bewetterung f; Durchlüften n; Durchzugbewetterung f; Frischwetterversorgung f; Lütten n; Ventilation f; Ventilierung f; Wetterbewegung f; Wetterführung f; Wetterhalten n; Wetterlösung f; Wetterung f; Wetterversordnung f |
| ~, восстающего (при проходке) | Bewetterung f des Aufbruch(e)s |
| ~, восходящее | Bewetterung f, aufsteigende |
| ~, восходящее | Wetterführung f, aufsteigende |
| ~, восходящей вентиляционной струей | Bewetterung f, steigende |
| ~, горизонтальных проходческих выработок | Bewetterung f der Streckenvortriebe |
| ~, всасывающее | Bewetterung f, saugender |
| ~, всасывающее | Wetterführung f, saugende |
| ~, выемочного участка | Bewetterung f, des Abbaufeldes |
| ~, горных выработок | Bewetterung f der Baue |
| ~, деятельное | Bewetterung f, gründliche |
| ~, диагональное | Bewetterung f, diagonale |
| ~, диагональное (фланговое) с вентиляционными стволами на флангах шахтного поля | Wetterführung f, grenzläufige |
| ~, диагональное (фланговое) с вентиляционным стволам в центре шахтного поля | Wetterführung f, mittlerläufige |
| ~, естественное | Bewetterung f, natürliche |
| ~, естественное | Belüftung f, natürliche |
| ~, естественной тягой | Bewetterung f mit Selbstzug |
| ~, забоев | Bewetterung f der Ortbetrieben |

| | |
|--|---|
| ~, забоя путем установки продольной вентиляционной перегородки (в выработке) | Bewetterung f mittels Wetterscheider |
| ~, забоя с использованием продольной перегородки в выработке | Wetterführung f durch Verfahrung |
| ~, за счет диффузии | Bewetterung f durch Diffusion |
| ~, интенсивное | Bewetterung f, intensive |
| ~, искусственное | Wetterführung f, künstliche |
| ~, искусственное | Bewetterung f, künstliche |
| ~, искусственное | Belüftung f, künstliche |
| ~, комбинированное | Bewetterung f, kombinierte |
| ~, местное | Bewetterung f, örtliche |
| ~, нагнетательное | Bewetterung f, blasende |
| ~, нагнетательное | Bewetterung f, drückende |
| ~, нагнетательное | Wetterführung f, blasende |
| ~, независимое | Bewetterung f, unabhängige |
| ~, нисходящее | Bewetterung f, absteigende |
| ~, нисходящее | Wetterführung f, abfallende |
| ~, нисходящей вентиляционной струей | Bewetterung f, absteigende |
| ~, очистного пространства | Bewetterung f des Abbauraumes |
| ~, очистных забоев | Bewetterung f der Abbaue |
| ~, после взрывных работ | Bewetterung f nach der Schieß |
| ~, принудительное | Belüftung f, zwangstäufige |
| ~, принудительное | Wetterführung f, zwangläufige |
| ~, при проходке шахтного ствола | Bewetterung f beim Schachtabteufen |
| ~, проходческого забоя | Bewetterung f vor Ort |
| ~, путем установки продольной вентиляционной перегородки в выработке | Bewetterung f mittels Wetterscheider |
| ~, регулируемое | Bewetterung f, geregelte |
| ~, сжатым воздухом | Bewetterung f mittels Preßluft |
| ~, сквозное | Bewetterung f, durchgehende |
| ~, сквозное пожарного участка | Durchlüften n des Brandfeld(e)s |
| ~, с подачей воздуха по вентиляционным трубам | Bewetterung f mit Lutten |
| ~, с помощью раскоски | Bewetterung f mittels Breitaufhauen |
| ~, центральное | Bewetterung f, zentrale |
| проветривание аспирационное | Aspirationslüftung f |
| проветривание восходящее | Aufwärtsbewetterung f; Wetterauftrieb m; Wetterführung f, aufsteigende |
| проветривание восходящей струей | Abwärtsbewetterung f; Wetterführung f, aufsteigende |
| проветривание всасывающее | Abluftentlüftung f; Absaugelüftung f; Aspirationlüftung f; Bewetterung f, saugende; Saugbewetterung f |
| проветривание всасывающее (вытяжное) | Wetterauftrieb m |
| проветривание горной выработки | Ortventilation f |

| | |
|--|---|
| проветривание диагональное | Diagonalwetterführung f; Wetterführung f grenzläufige |
| проветривание диффузионное | Diffusionsbewetterung f |
| проветривание естественное | Auftriebslüftung f; Bewetterung f, natürliche; Wetterwechsel n, natürliches; Wetterung f, natürliche |
| проветривание забоя | Ortbewetterung f |
| проветривание за счет диффузии | Bewetterung f durch Diffusion; Diffusionsbewetterung f |
| проветривание за счет естественной тяги | Bewetterung f, natürliche |
| проветривание за счет общешахтной депрессии | Bewetterung f durch Hauptwetterzug; Bewetterung f, durchgehende |
| проветривание искусственное | Bewetterung f, künstliche |
| проветривание местное (обособленное) | Luttenbewetterung f; Sonderbewetterung f |
| проветривание комбинированное | Bewetterung f, kombinierte saugend-blasende |
| проветривание нагнетательное | Druckbewetterung f; Druckbetrieb m; Drucklüftung f; Überdrucklüftung f; Zulüftung f |
| проветривание нагнетательное нисходящее | Abwärtsbewetterung f; Abwärtsführung f der Wetter |
| проветривание нисходящей струей | Abwärtsbewetterung f; Abwärtsführung f der Wetter |
| проветривание обособленное | Bewetterung f, gesonderte; Luttenbewetterung f; Sonderbewetterung f; Sonderlüftung f; Wetterführung f, abfallende |
| проветривание обособленное | Bewetterung f, gesondere |
| проветривание озонированным воздухом | Ozonlüftung f |
| проветривание очистных выработок | Strebbewetterung f |
| проветривание полное | Luftaustausch m |
| проветривание последовательное | Nacheinanderbewetterung f |
| проветривание при помощи вентиляционных труб | Luttenbewetterung f |
| проветривание с использованием вентиляционных скважин | Wetterlösung f durch Böhrlöscher |
| проветривание сквозное | Durchlüften n |
| ~, пожарного участка | Durchlüften n des Brandfeld(e)s |
| проветривание сонаправленное | Bewetterung f, gleichlaufende |
| проветривание участков шахтного поля параллельными струями | Parallelbewetterung f |
| проветривание фланговое | Wetterführung f, grenzläufige |
| проветривание шахтное | Grubenbewetterung f |
| проветривание центральное | Wetterführung f, ruckläufige |
| проветривание частичное | Sonderbewetterung f |
| проветривание через буровую скважину | Bohrlochbelüftung f |
| проветривание через вентиляционную скважину | Bohrlochbelüftung f |
| проветривать | auswettern; bewettern; durchlüften; Lüften; ventilieren; wettern |

| | |
|---|---|
| проветривать горные выработки | auffrischen |
| проветривать шахту или рудник | Wetterbringen n |
| провисание | Durchhang m |
| провод взрывной | Zündedraht m |
| провод заземленный | Blitzschutzdraht m |
| проводить вертикальную горную выработку снизу вверх | hochbrechen |
| проводить горизонтальную выработку | auslegen |
| проводить горную выработку | anfördern; auftreiben; durchbauen; durchhören; durchschroten; hineinfahren; hineintreiben; hochbringen; hochführen; örten; umfahren |
| проводить горную выработку вкрест простирания | verqueren |
| проводить горную выработку по восстанию | überhauen; überhöhen |
| проводить горную выработку по падению пласта | untersichbrechen |
| проводить горную выработку снизу вверх | überbrechen |
| проводить горную выработку с применением взрывных работ | einbruchsschießen |
| проводить одну из параллельных выработок с опережением | vorausführen |
| провод контактный | Fahrleitung f |
| проводники (направляющие) в стволе | Schachtführung f |
| прогиб | Durchhang m |
| прогноз внезапных выбросов газа | Gasausbruchprognos f |
| прогноз выбросоопасности текущий | laufende Vorhersage f der Ausbruchgefahr |
| прогноз газовыделения | Ausgasungsvorausbrechung f; Ausgasungsvorhersage f |
| прогноз газоносности | Voraussage f der Gasführung |
| продолжительность | Dauer f |
| ~, передвижения к месту работы и обратно | Dauer f der Fahrt |
| ~, цикла | Dauer f des Zyklus |
| продолжительность воспламенения | Zündzeit f |
| продолжительность газовыделения | Ausgasungszeit f |
| продолжительность газообразования | Gasungsdauer f |
| продолжительность горения | Brennlänge f; Brennzeit f; Flammendauer f |
| продолжительность нагнетания воды в пласт | Tranktzeit f |
| продолжительность охлаждения | Abkühlungszeit f |
| продолжительность проветривания | Bewetterungsdauer f |
| продолжительность рабочей смены | Schichtzeit f |
| продолжительность реверсирования | Wendezeit f |
| продолжительность сушки | Trockungsdauer f |
| продолжительность транспортировки | Förderzeit f |

| | |
|--|---|
| продолжительность цикла | Zyklusdauer f |
| продукты взрывных работ газообразные | Schießschwaden m pl |
| продукты детонации | Detonationsprodukte n pl |
| проектирование рудничной вентиляции | Wetterplanung f |
| проектирование шахт | Zuschnitt m von Schachtanlagen |
| проектирование эксплуатационных работ | Antriebsplanung f |
| проектировать | planen |
| проект разработки | Abbauplan m |
| проект технический | Gesamtplan m |
| проекция горизонтальная | Grundriß m |
| прожилок каната | Trum m |
| ~, отделяющийся от главной жилы | Trum m, absetzender |
| производительность вентиляционной установки | Wetterleistung f |
| производительность вентиляторов шахты общая | Gesamtwetterleistung f |
| производительность действительная | Leistungsfähigkeit f |
| производительность добычных работ | Förderleistung f |
| производительность конвейера | Bandbetriebsleistung f; Bandleistung f |
| производительность ленточного конвейера | Bandleistung f; Förderbandleistung f |
| производительность насоса | Pumpenleistung f |
| производительность номинальная | Nennleistung f |
| производительность общая годовая | Jahresgesamtleistung f |
| производительность откатки | Förderleistung f |
| производительность при всасывании | Saugleistung f |
| производительность суточная | Tagesförderung f |
| производительность труда | Abteilungsleistung f; Arbeitsleistung f |
| производительность шахты (карьера) | Betriebsgröße f |
| производительность часовая | Stundenleistung f |
| производить взрывные работы | abschießen |
| производить вторичное взрывание | nachschießen |
| производить выемку угля по падению пласта | abhauen |
| производить выемку угля с применением взрывных работ | schießen |
| производить выемку угля стругом | hobeln |
| производить гидравлическую закладку | einspülen |
| производить закладку гидравлическим способом | zuspülen |
| производить зарубку (подрубку) пласта угля | beschrämen; unterschrämen |
| производить затяжку | Schalhölzer n anschlagen |
| производить навалку | laden; wegladen |
| производить навалку угля вручную | einschaufeln |

| | |
|---|---|
| производить подрезку забоя гидравлическим способом | unterspülen |
| производить полное обрушение | totbrechen |
| производить работы в шахте | aufschlagen |
| производить разрядку крепи | vorrauben |
| производить расчет | abrechnen; abrechnen |
| производство горное | Bergbaubetrieb m |
| производство закладки | Versetzen n |
| производство закладочных работ гидравлическим способом | Zuspülung f |
| производство искусственного дыхания (при несчастном случае) | Beatmung f |
| ~, без специального аппарата | Beatmung f, manuelle |
| производство искусственного холода | Kälteerzeugung f |
| производство льда | Eiserzeugung f |
| прокладка вентиляционного трубопровода | Wetterführung f |
| прокладка резиновая | Gummieinlage f |
| прокладка уплотнительная | Dichtung f |
| прокладка фланцевая уплотнительная | Dichtungsring m |
| пролет в свету | Öffnung f der Abraumbrücke |
| промежуток | Abstand m |
| промежуток между вагонами | Wagenlüke f; Wagenzwischenraum m |
| промывать | zuspülen |
| промывка | Abspülen n; Abwäsche f; Durchspülung f; Läutern n; Spülen n; Wachen n; Waschung f |
| промывка глиняным раствором (при бурении) | Dickspülung f |
| промывка прямая (при бурении) | Direktspülung f |
| промывка скважины | Ausschmandung f |
| промывка (продувка) скважины для удаления буровой мелочи | Bohrspülung f |
| ~, боковая | Bohrspülung f, seitliche |
| ~, осевая | Bohrspülung f, zentrale |
| промывка скважины нагнетанием жидкости | Druckspülung f |
| промывка скважины прямая (при бурении скважины) | Direktspülung f |
| промышленность горная | Bergbaubetrieb m |
| проницаемость | Durchlässigkeit f; Durchringbarkeit |
| ~, горных пород | Durchlässigkeit f Gesteinen |
| проницаемый | durchlässig; durchringbar |
| проникать | durchdringen |
| пропитка | Durchtränkung f |
| пропитка древесины антисептиком | Anschwängerung f |
| пропитывание | Durchnässung f |

| | |
|---|--|
| пропитывание крепежного леса антисептиком | Grubenh Holzimpregnierung f |
| пропитанный (крепежный лес) | getränkt |
| пропитывать | anschwängern; durchtränken; tränken |
| пропласток вышележащий | Oberflöz n |
| пропласток угля | Flözschmitze f; Flözstreifen n; Kohlenstreifen n |
| пропуск в шахту | Fahrschein m |
| прореживать крепь | vorrauben |
| прорыв водоудерживающей перемычки | Dammbruch m |
| прорыв воды (в горную выработку) | Einbrechen n von Wasser; Wasserdurchbruch m; Wassereinbruch m |
| прорыв (грунтовой) воды (в горные выработки) | Wassereinbruch m |
| прорыв газа внезапный | Gaseinbruch m |
| прорыв газа из почвы пласта | Liegendgasausbruch m |
| прорыв газов (воды) | Hervorbrechen n |
| прорыв плывуна | Schwimmsandeinbruch m |
| просасывание воздуха через выработанное пространство | Durchsaugen n der Wetter durch Alten Mann |
| просачивание воды (инфильтрация) | Wasserdurchsickerung f |
| просачивание воздуха через поры | Porenventilation f |
| просачиваться | durchsikern; einsehen |
| просек | Verbindungsstrecke f |
| просек вентиляционный | Wetterdurchhieb m; Wetterösche f |
| прослойка породный | Bankberge m; Feldesteinband n; Gesteinschicht f; Gesteinmittel n; Schere f |
| прослойка породный в угольном пласте | Gebirgsmittel n |
| прослойки породы | Gesteinsschmitzchen n pl |
| проскальзывание (например, конвейерной ленты) | Schlupf m |
| проскальзывание (конвейерной ленты на барабане) | Gleitrutsch m |
| проскальзывание конвейерной ленты во время пуска конвейера | Anlaufschlupf m |
| проскальзывание конвейерной ленты в результате ее вытягивания | Dehnschlupf m |
| просос воздуха через выработанное пространство | Durchsaugen n der Wetter durch Alten Mann |
| простой | Ausstill m |
| простираание, линия простираания | Streichen n |
| простираание месторождения | Verbreitung f der Lagerstätte |
| простираание пласта | Streichen n |
| простираание шахтного поля | Streckung f |
| простираание шахтного (карьерного) поля | Streckung f des Feldes |
| простой | Unterbrechung f |

| | |
|---|--|
| простой вентилятора | Ventilatorstand m |
| простой машины | Leerlaufzeit f |
| пространство | Feld n |
| ~, выработанное | Feld n, abgebaute |
| пространство выработанное | Abbauhohlraum m; Altung f; Bergräbnis n; Hohlraum m; Mann m, alter; Mann m, toter; Packraum m; Totraum m |
| пространство газовое | Gasammelraum m |
| пространство дегазационное | Ausgasungsraum m |
| пространство закладываемое | Versatzraum m |
| пространство лавы рабочее | Strebteil m |
| пространство очистное призабойное | Arbeitsfeld n; Arbeitsraum m |
| пространство призабойное | Abbauraum m; Flözhohlraum m; Kohलगewinnungsfeld n; Strebraum m |
| пространство призабойное рабочее | Abbaufront f; Abbauraum m; Abbaustreb m; Arbeitsfeld n |
| простукивать породу кровли | abhammern |
| протекание | Verlaufen n |
| противогаз | Gasmaske f |
| противодавление | Gegendruck m |
| противоток | Gegenstrom m |
| противоточный | gegenstrom |
| протяженность выемочного участка | Baulänge f |
| протяженность лавы | Baulänge f |
| протяженность панели | Abbaulänge f |
| протяженность подготовительных выработок | Streckenlänge f |
| протяженность шахтного поля | Baulänge f |
| профзаболевание | Gewerbekrankheit f |
| профилактика противопожарная | Brandschutz m, vorbeugender; Brandverhüttung f |
| профилактика профзаболеваний | Arbeitsmedizin f |
| профилактика, терапия профзаболеваний | Arbeitsmedizin f |
| профиль | Schnitt m |
| профиль с указанием отметок | Höhenplan m |
| проход | Gang m |
| проход воздуха | Wetterdurchgang m |
| проход для обслуживания (например, машин) | Bedingungsgang m |
| проходить | abteufen; teufen |
| проходить буровую скважину | anbohren |
| проходить вертикальную выработку | absenken |
| проходить горную выработку | ausschlagen |
| проходка вертикальной выработки | Absenken n |
| проходка выработки скоростная | Schnellauffahren n |
| проходка выработки сверху вниз | Abteufen n |
| проходка выработки снизу вверх | Aufbruch m; Aufhau m |

| | |
|--|--|
| проходка горной выработки | Hochbringen n |
| проходка спаренных штреков | Doppelstreckenbetrieb m |
| проходка ствола | Abteufen n |
| проходка ствола кессонным способом | Abteufen n unter Verwandung von Druckluft |
| проходка ствола шахты | Durchteufen n; Schachtabsenken n |
| проходчик | Orthäuer m; Schachthäuer m |
| проходчик подготовительных выработок | Streckenhäuer m |
| прохождение | Durchtritt m; Verlaufen n |
| процесс выемки | Abbauprozeß m |
| процесс горения | Brennprozeß m |
| процесс добычной | Gewinnungsprozeß m |
| процесс нагнетания | Druckvorgang m |
| процесс охлаждения | Abkühlvorgang m |
| процесс переходной (неустановившийся) | Ausgleichprozeß m; Einschwingvorgang m |
| процесс рабочий | Arbeitsvorgang m |
| прочность | Festigkeit f; Haltbarkeit f |
| прочный | fest; standfest |
| прямая | Gerade f |
| психрограф | Psychrograph m |
| психрометр | Feuchtigkeitsmesser m; Luftfeuchtigkeitsmesser m; Psychrometer m |
| ~, Асмана | Psychrometer m, Asmannsches |
| ~, аспирационный | Psychrometer m, aspiriertes |
| ~, термоэлектрический | Psychrometer m, thermoelektrische |
| психрометр конденсационный | Kondensationspsychrometer m |
| пульпа | Brei m; Pulpe f; Schlamm m; Spülmassen f; Trübe f; Wasserspülgutgemisch n |
| пульпа глинистая | Lehmtrübe f |
| пульсация турбулентная | Turbulenzschwammung f |
| пульт управления | Bedingungsstand m; Kommandopult n; Pultschaltwerk n; Schalpult n; Stelltafel f |
| пульт управления вентиляцией шахты центральный | Grubenwetterwarte f, zentrale |
| пульт диспетчерский | Dispatscherbüro n |
| пункт замерный | Meßstelle f |
| пункт командный | Regelwarte f |
| пункт отсоса пыли | Absaugestelle f |
| пункт погрузочный | Aufladestelle f; Füllstele f; Ladeplatz m; Ladestelle f; Verladepunkt m |
| пункт разгрузочный | Kippe f |
| пункт управления | Regelwarte f |
| пускатель | Anlaßschalter m |
| пускатель магнитный | Magnetantriebschütz n |
| пуск в действие | Anfahren n |

| | |
|--|--|
| пуск в работу | Inbetriebsetzung f |
| пуск в ход | Ingangbringen n |
| пустота | Hohlraum m |
| пути дыхательные | Luftwege m pl |
| пути рельсовые шахтные | Hundegestänge n |
| путь главной вентиляционной струи | Hauptwetterweg m |
| путь движения воздуха | Luftweg m |
| путь движения воздушной струи | Wetterweg m |
| путь движения газа | Gasweg m |
| путь исходящей струи | Abwetterweg m; Ausziehwitterweg m |
| путь откаточный | Lauf m; Rollgleis n |
| путь откатный рельсовый | Fördergleis n; Laufgestänge n |
| путь рельсовый | Eisenbahngleis n |
| путь рельсовый в наклонной выработке | Schrägbahn f |
| путь рельсовый для груженных вагонеток | Vollwagenstrecke f |
| путь рельсовый откаточный | Schienengestänge n |
| путь рельсовый шахтный | Grubengles n |
| путь свежей вентиляционной струи | Einziehwitterweg m |
| путь штрека рельсовый | Abbaustreckengestänge n |
| пучение | Aufblähen n; Beulen n; Hochdrücken n der Sohle |
| пучок | Bündel n |
| пылевзрывобезопасность | Kohlenstaubsicherheit f |
| пылевзрывозащита | Sicherung f gegen Kohlenstaubexplosionen; Staubexplosionenschutz m |
| пылевидный | Staubfein n |
| пылемер | Detektionsstaubmesser m; Staubmeßgerät n |
| пыленепроницаемый | staubsicher |
| пылеобразный | staubförmig |
| пылеобразование | Bildung f von Staub; Staubbildung f; Staubentwicklung f; Verstäuben n |
| пылеобразующий | staubbildet |
| пылеосаждение | Staubabscheidung f |
| пылеотделение | Entstaubung f; Staubabscheidung f |
| пылеотделение сухое | Trockenabscheidung f |
| пылеотделение при помощи циклона | Zyklonstaubabscheidung f |
| пылеотделение центробежное | Fliehkraftabscheidung f |
| пылеотделитель | Staubbehälter m; Stauber m; Windsichter m |
| пылеотделитель мокрый | Naßabscheider m; Naßenstäuber m |
| пылеотделитель центробежный | Fliehkraftstaubscheider m |
| пылеотсос | Staubabsaugung f |
| пылеочиститель | Staubreiniger m |
| пылеподавление | Staubbekämpfung f; Staubniederschlagung f |
| пылесборник | Staubfänger m; Staubsack m; Staubsammler m |
| пылепробонаборник | Staubprobenahmegerät n |
| пылесвязывание | Staubbindung f |

| | |
|---|---|
| пылесмачивающий | Staubanfeuchtung f |
| пылеулавливание | Entstaubung f; Flügstaubrückgewinnung f; Staubabfangen n; Staubabscheidung f; Staubbekämpfung f; Staubbeseitigung f; Staubvernichtung f |
| пылеулавливание мокрое | Kondensations- Naßentstaubung f |
| конденсационное | |
| пылеулавливание сухое | Staubtrockenabscheidung f; Staubvernichtung f; Trockenabscheidung f |
| пылеуловитель | Bohrstaubfänger m; Entstauber m; Entstaubungsanlage f; Staubabscheider m; Staubauffänger m; Staubvorrichtung f; Staubbehälter m; Staubfänger m; Staubsack m; Staubsammler m; Staubsauger m; Staubscheider m |
| ~, механического действия | Entschtauber m, mechanischer |
| пылеуловитель инерционный | Tragheitsstaubabscheider m |
| пылеуловитель конденсационный | Kondensationsentstauber m |
| пылеуловитель мокрый | Kondensations- Naßentstauber m |
| конденсационный | |
| пылеуловитель сухой | Filterentstauber m; Trockenabscheider m; Trockenstauber m |
| пылеуловитель циклонный | Entstauber m, mechanischer; Zyklonenstauber m |
| пыль | Mulm m; Staub m |
| ~, атмосферная | Staub m, atmosphärischer |
| ~, вдыхаемая | Staub m, atembarer |
| ~, взрывчатая | Staub m, entzündlicher |
| ~, витающая | Staub m, schwebender |
| ~, витающая | Staub m, atmosphärischer |
| ~, воспламеняющаяся | Staub m, entzündlicher |
| ~, вредная | Staub m, schädlicher |
| ~, горючая | Staub m, entzündlicher |
| ~, связанная | Staub m, verbrennlicher |
| ~, силикозоопасная | Staub m, silikosegefährlicher |
| пыль буровая | Bohrstaub m |
| пыль взрывоопасная | Staub m, explosionsgefährlicher |
| пыль взрывчатая | Staub m, explosionsfähiger |
| пыль витающая | Flugstaub m; Schwebestaub m; Schwebig m; Staub m, luftgetragener |
| пыль горючая | Brennstaub m |
| пыль грубая (крупная) | Grobstaub m |
| пыль инертная | Gesteinstaub m; Inerstaub m |
| пыль исходная | Ausgangsstaub m |
| пыль летучая (угольная) | Fluggestübbe n; Flugstaub m |
| пыльный | staubbildet |
| пыль, осажденная в батарейных циклонах | Multizyklonstaub m |
| пыль осевшая | Ligestaub m |
| пыль от взрывных работ | Schießstaub m |

| | |
|--|---|
| пыль отсасываемая | Absaugegut m |
| пыль породная | Bergestaub m; Steinstaube m |
| пыль рудничная | Erzstaub m |
| пыль серная | Schwefelstaub m |
| пыль сланцевая | Schieferstaub m |
| пыль силикозоопасная | Staub m, silikosegefährlicher |
| пыль тонкая | Feinstaub m |
| пыль тонкая витающая | Feinkoks m, flugfähiger |
| пыль тонкодисперсированная | Dispersionstaub m |
| пыль тонкодисперсная | Dispersionstaub m; Feinstaub m |
| пыль угольная | Gestübbe n; Kohlenmehl n; Kohlenstaub m |
| ~, витающая | Kohlenstaub m, flugfähiger |
| ~, осевшая | Kohlenstaub m, abgelagerter |
| пыль угольная | Kohlenstaub m |
| | P |
| работа | Arbeit f; Funktion f |
| ~, безопасная | Arbet f, betriebsicher |
| ~, беспыльная | Arbeit f, staubfrei |
| ~, в забое | Arbeit f vor Ort |
| ~, в условиях высокой запыленности воздуха | Arbeit f, staubige |
| ~, малопыльная | Arbeit f, staubarme |
| ~, опасная | Arbeit f, gefahr |
| ~, опасная | Arbeit f, geneigte |
| ~, подземная | Arbeit f, untertage |
| ~, при высокой запыленности воздуха | Arbeit f, staubige |
| ~, трехсменная | Arbeit f, dreischichtige |
| работа вентилятора на нагнетание | Druckbetrieb m |
| работа в забое | Ortarbeit f |
| работа вспомогательная | Hilfsarbeit f |
| работа двух вентиляторов | Zweilüfterbetrieb m |
| работа на нескольких горизонтах | Mehrsohlenbetrieb m |
| работа на полную мощность | Vollbetrieb m |
| работа параллельная (например, вентиляторов) | Parallelbetrieb m |
| работа по возведению крепи | Ausbauarbeit f |
| работа по извлечению крепи | Herausschlagen n |
| работа по раскреплению | Aufwältigungsarbeit f |
| работа расширения газа | Ausdehnungsarbeit f des Gases |
| работа с применением противодействия (например, в кессоне) | Gegendruckarbeit f |
| работать в убыток | Verlust mit Arbeiten |
| работы буро-взрывные | Bohr- und Sprengschießarbeiten f pl |
| работы взрывные | Schießarbeiten f pl; Schießbetrieb m; Schießen n; Sprengarbeit f; Sprengung f |
| работы взрывные в лаве | Sprengschießarbeit f |

| | |
|--|---|
| работы горноспасательные | Bergungsarbeit f |
| работы горнопроходческие в стволе | Abteufarbeit f; Abteufbetrieb m |
| работы горные | Arbeit f; Betrieb m, bergmannischer |
| ~, вредные | Arbeit f, gesundheitsschädliche |
| ~, опасные | Arbeit f, gefährliche |
| работы горные подготовительные | Angriff m; Vorbau m; Vorrichtung f |
| работы добычные | Gewinnungsbetrieb m; Grubenarbeit f; Grubenbetrieb m |
| работы закладочные | Versatzarbeiten f pl; Versatzbetrieb m; Versetzen n |
| работы крепежные | Zimmerungshäuerarbeit f |
| работы маневровые | Rangierarbeiten f pl |
| работы очистные | Abbau m; Angreiden n |
| ~, открытым способом | Abbau m durch Tagebau |
| ~, подземным способом | Abbau m durch Grubenbau |
| ~, этажами | Abbau m, etageartiger |
| работы по выемке | Gewinnungsbetrieb m |
| работы подземные | Betrieb m, unter Tage; Grubenbetrieb m |
| работы по креплению | Zimmerarbeit f |
| работы по ликвидации пожара | Brandbeseitigungsarbeiten f pl |
| работы по перекреплению горных выработок | Auswechslungsarbeiten f pl |
| работы разгрузочные | Ausladearbeit f |
| работы ремонтные | Ausbesserungsarbeiten f pl; Auswechslungsarbeiten f pl; Erhaltungsarbeiten f pl |
| работы ремонтные (по поддержанию горных выработок) | Unterhaltungsarbeiten f pl |
| работы спасательные | Rettungsaktion f |
| рабочий, занятый на погрузке | Verlader m |
| рабочий, обслуживающий вентиляционные устройства | Wettermann m |
| рабочий, обслуживающий (например, машину) | Bedingungsmann m |
| рабочий подземный | Untertagearbeit f |
| рабочий по закладке | Packer m |
| рабочий по зачистке забоя | Wegräumer m |
| рабочий по удалению крепи | Raubhäuer m |
| рабочий, работающий в кессоне | Druckluftarbeiter m |
| равновесие | Gleichgewicht n |
| равномерный | gleichförmig |
| радиотелефон шахтный | Bergbau-Radiotelefon n |
| радиус | Halbmesser m |
| радиус действия | Fahrbereich m n |
| радиус закругления | Krümmungsradius m |
| радиус кривой | Krümmungsradius m |
| радиус разгрузки | Ausschüttalmmesser m; Ausschüttweite f; Entleerungsradius m |

| | |
|---------------------------------------|---|
| разбавление газа | Gasverdunnung f |
| разборка | Zerkegung f |
| разборка завала | Aufwältigen n den Bruchs |
| разбрызгиватель воды | Wasserbrause f |
| разбухание | Quellung f |
| разбухание (вспучивание) породы | Treiben n |
| разбухать | aufschwellen, quellen |
| разведка (месторождения) скважинами | anbohren |
| разветвление вентиляционной струи | Wetterverzweigung f |
| развилка трубы | Gabelrohr n |
| разгораться | auflodern |
| разгружение пород при сдвиге (сбросе) | Verschiebungsbruch m |
| разгрузка | Ausladearbeit f; Ausrutschen n; Entladung f |
| разгрузка опрокидыванием | Auskippen n |
| разгрузка от давления | Druckentlastung f |
| разгрузка от противодействия | Auftriebsentlastung f |
| разгружать породу в отвал | absetzen |
| разгрузка породы в отвал | Schüttsturz m |
| раздавливание | Tzerquetschung f |
| раздел | Scheide f |
| разделение | Teilung f; Zerlegung f |
| ~, вентиляционной струи | Teilung f des Wetterstromes |
| разделение струй | Wetterteilung f |
| разжигание | Entzündung f |
| разжигать | entzünden |
| разламывать | zermahlen |
| различие плотности | Dichterunterschied m |
| разложение | Aufschließen n |
| размер в черне | Rohmaß m |
| размер зерен | Fraktionsgröße f |
| размер куска | Fraktionsgröße f |
| размерность зерен пыли | Staubfeinheit f |
| размер частиц | Teilchengröße f |
| размер (номер) сита | Siebgröße f |
| размер фракции | Fraktionsgröße f |
| размеры поля | Feldabmessungen f pl |
| размер ячейки (отверстия) сита | Maschenweite f |
| размол | Mahlung f |
| размыкание | Unterbrechung f |
| разница в уровнях | Höhenunterschied m |
| ~, высотных отметок | Höhenunterschied m, geodätischer |
| разница высотных отметок | Abwage f; Höhendifferenz f |
| разница температур | Temperaturunterschied m |
| разность давлений | Druckdifferenz f |
| разность (перепад) давлений | Druckunterschied m |

| | |
|--|---|
| разность депрессий | Depressionsunterschied m |
| разность температур, психрометрическая | Temperatur psychrometrische |
| разность хода лучей положительная | Additionslage f |
| разрабатывать | abbauen; erbauen; verhauen |
| разрабатывать (месторождение) | vorgehen |
| разрабатывать пласт угля по падению | unterhauen |
| разрабатывать широким забоем | abschwarten |
| разрабатывать уступами | abstossen |
| разработка | Abbau m; Ausheben n; Betrieb m; Entwicklung f; Gewinnung f |
| ~, гидравлическим способом | Abbau m, hydraulischer |
| ~, открытым способом | Abbau m durch Tagebau |
| ~, подземная | Abbau m, unterirdischer |
| ~, подземным способом | Abbau m durch Grubenbau |
| ~, с закладкой выработанного пространства | Abbau m mit Bergversatz |
| ~, с оставлением целиков | Abbau m mit Stehenlassen von Pfeilern |
| ~, с оставлением целиков | Abbau m mit Bergefesten |
| разработка верхнего пласта | Hangendabbau m |
| разработка гидравлическим способом | Spülbetrieb m |
| разработка ископаемого камерная | Kammerabbau m |
| разработка каменного угля | Steinkohlenbergbau m |
| разработка лавами | Strebbau m |
| разработка лавами с выемкой обратным ходом и обрушением кровли | Strebbruchbau m als Rückbau |
| разработка лавами с обрушением кровли | Strebbruchbau m |
| разработка месторождения гидравлическая | Spitzverfahren n |
| разработка месторождения открытым способом | Tagebau m; Tagebaubetrieb m |
| разработка месторождения подземным способом | Schachtbergbau m; Tiefbau m |
| разработка месторождения полезного ископаемого подземным способом | Grubenbau m; Tiefbau m |
| ~, шахтами | Grubenbau m, schachtförmiger |
| ~, штольнями | Grubenbau m, stollenförmiger |
| разработка месторождения при плавном оседании (прогибе) кровли | Preßbau m |
| разработка месторождения прямым ходом | Feldwertsbau m |
| разработка месторождения с применением конвейерного транспорта | Rutschenbau m |
| разработка месторождения широким ходом | Vorgehen n mit breiten Blicl |
| разработка месторождения штреками | Ortbau m; Örterbau m |

| | |
|---|-------------------------------------|
| разработка пласта | Flözarbeit f |
| разработка пласта по простиранию | Längeschnitt m |
| разработка пласта прямым ходом | Vorbau m |
| разработка пласта с обрушением пород кровли | Stoppebau m |
| разработка пластовых месторождений | Flözbergbau m; Lagebergbau m |
| разработка по восстанию | Oberwerksbau m |
| разработка подземным способом | Abbau m, unterirdischer |
| разработка полезного ископаемого блоками | Blockbau m |
| разработка с полным обрушением пород и применением переносных крепежных костров | Wanderkastenbruchbau m |
| разработка соли | Salzbergbau m |
| разработка спаренными лавами | Doppelstrebbaubau m |
| разработка с применением спаренных штреков | Doppelstreckenbau m |
| разработка столбами по восстанию | Pfeilerbau m, schwebender |
| разработка столбами по простиранию | Pfeilerbau m, streichender |
| разработка ртути | Quicksilberbergbau m |
| разработка урановых руд | Uranerzbergbau m |
| разработка этажная с обрушением пород кровли | Etagenbruchbau m |
| разрежение | Atmosphären-Unterdruck m |
| разрежение воздуха | Luftverdünnung f |
| разрежение крепи | Vorrauben n |
| разрез | Körper m; Profil n; Schnitt m |
| разрез продольный | Längedurchschnitt m |
| разрез продольный по простиранию | Längeschnitt m |
| разрешение | Genehmigung f |
| ~, горнотехнической инспекции | Genehmigung f der Bergbauinspektion |
| разрешение, данное горным надзором в порядке исключения | Ausnahmegenehmigung f |
| разрушать (горную породу) | erodieren |
| разрушение | Detolierung f |
| разрушение горной породы без применения взрывчатых веществ | Abbrechen n |
| разрушение крепи | Zimmerungsbruch m |
| разрыв пласта | Aufberstung f der Schichten |
| разрыв породных пластов | Zerreißen n der Gebirgschnitten |
| разрыхление (угля, породы) | Lösen n |
| разрыхленный | gelockert |
| разрыхлять (уголь, породу) при помощи взрывчатых веществ | lösen |
| разряд | Entladung f |
| ~, атмосферный | Entladung f, atmosphärische |

| | |
|---|--|
| ~, электрический | Entladung f, elektrische |
| разрядка (разрежение) крепи | Vorauben n |
| разряд пылевой | Staubgewitter m |
| разъединение | Abschaltung f; Unterbrechung f |
| рама двери (в перемычке) | Türrahmen m |
| рама крепежная | Ausbaurahmen m; Rahmen m; Rahmenausbau m; Türstock m; Türstockausbau m |
| ~, вспомогательная | Türstock m, eingestrichener |
| ~, неполная | Türstock m, halber |
| ~, полная | Türstock m, doppelter |
| ~, полная | Türstock m, ganzer |
| рама крепежная деревянная | Bolzungsrahmen m; Holzpaar n |
| рама крепежная неполная | Ausbau m, offner |
| рама крепежная из круглого леса | Rundholztürstock m |
| рама крепежная полная | Türstockgeviere n; Viergespann n |
| рама крепежная предохранительная | Schutzpaar n |
| рама крепежная промежуточная | Hilfstürstock m |
| рамы штрековые | Streckengestelle n |
| расклинивание (крепежной рамы) | Entklinkung f |
| расклинивать (например, крепежную раму) | einkeilen; entklinken; spreizen |
| раскос | Spreise f |
| раскоска | Dammort m; Streckenbegleitdamm m; Streckendamm; Versatzgasse f |
| раскоска верхняя | Oberdamm m |
| раскоска нижняя | Unterdamm m |
| раскрепление | Aufwältigung f |
| раскреплять | aufwältigen |
| раскреплять завал | aufgewältigen |
| распирать | abschießen |
| располагать | führen |
| расположение | Anordnung f |
| ~, скважины верное | Anordnung f, fächerförmige |
| ~, скважины или шпуров | Anordnung f der Löcher |
| расположение относительно направления ветра | Windexplosion f |
| расположение скважин или шпуров верное | Anordnung f, fächerförmige |
| расположение стволов флаговое | Flankenflage f von Förder- und Wetterschächten |
| расположение стволов центральное | zentrale Lage f von Förder- und Wetterschächten |
| расположение стволов центрально-двоенное | zentrale Lage f von Förder- und Wetterschächten als Doppelschächte |
| распорка | Spreise f |
| распорядок | Anordnung f |
| распределение воздуха по выработкам | Wetterteilung f; Wetterverteilung f |
| распределение плотности | Dichtenverteilung f |

| | |
|--|---|
| распределение расхода (жидкости или газа) | Durchflußverteilung f |
| распределитель инертной пыли | Gesteinstaubverteiler m; Gesteinstaubzerstäuber m |
| распространение | Ausbreitung f |
| ~, взрыва пыли | Ausbreitung f von Staubexplosion |
| ~, рудничного пожара | Ausbreitung f des Grubenbrandes |
| распространение взрыва | Fortpflanzung f der Explosion |
| распространение взрывного импульса свободное | Freilegen n des Stoßes |
| распространение (например, взрывной волны) | Fortpflanzung f |
| распространение пожара | Brandausbreitung f; Brandfortpflanzung f |
| распыление | Verstäuben n |
| распыленный форсункой | verdunst |
| распылитель | Zerstäuber m; Zerstaubungsgerät n |
| рассечка лавы | Anhauen n Strebs |
| рассеянный | diffus |
| рассол | Salinenwasser n |
| рассол замораживающий | Frostmischung f; Lauge f |
| рассол охлаждающий | Kühlsohle f |
| расстояние | Abstand m |
| ~, между крепежными рамами | Abstand m der Türstöcke der Baue |
| расстояние между стойками (арками) | lichter Bauabstand m |
| расстояние безопасное | Sicherheitsabstand m |
| расстояние между горизонтами | Höhenabstand m der Sohle |
| расстояние между скважинами | Lochabstand m |
| расстояние между стойками | Stempelabstand m |
| расстрел (в стволе) | Spreize f |
| раствор глинистый (промывочный) | Dickspülung f |
| растворимый | wasserfreundlich |
| раствор промывочный | Spülmassen f |
| раствор смачивателя | Netzmittellösung f |
| раструб | Er-Formstück n |
| раструб вентилятора | Auffangtrichter m |
| расход | Durchfluß m |
| расход взрывчатого вещества | Sprengstoffverbrauch m |
| расход воды пожарный | Brandwassermenge f; Loschwasser n |
| расход (потребление) воды | Wasserverbrauch m |
| расход воздуха | Gesamtwetterleistung f |
| расход (количество) воздуха | Windmenge f |
| расход (потребление) воздуха | Luftverbrauch m |
| расход воздуха нормативный | Wettermenge f |
| расход газа | Gasdurchsatz m |
| расход (газа, жидкости) | Durchflußmenge f |
| расходомер | Durchflußmesser m |
| расходомер Вентури | Wenturimesser m |

| | |
|---|---------------------------------------|
| расходомер (жидкости, газа) | Durchflußmengemesser m |
| расходомер с соплом | Düsenzähler m |
| расход охлаждающей воды | Kühlwasserverbrauch m |
| расход холода общий | Gesamtkältebedarf f |
| расходы | Aufwendungen f pl |
| расходы на проветривание | Bewetterungskosten f pl |
| расход энергии | Energieumsatz m |
| расчет | Abrechnung f; Berechnung f |
| расчет вентиляционных сетей | Wetternetzberechnung f |
| расчет ветровой нагрузки | Windberechnung f |
| расчет параметров | Auslegung f |
| расчет рудничной вентиляции | Wetterberechnung f; Wetterrechnung f |
| расчленение пласта гидравлическое | hydraulische Aufspaltung f des Flözes |
| расширение | Extension f |
| расширение воздуха | Luftexpansion f |
| расширение выработки | Nachreißen n; Nachtreiben n |
| расширение ствола шахты | Schachterweiterung f |
| расширять | nachbrechen |
| расширять выработку (скважину) | auftreiben |
| реверсирование | Bewegungsumkehr f; Wenden n |
| реверсирование вентиляции | Umnkehr f der Wetter(richtung) |
| реверсирование воздушной струи | Kentern n |
| реверсивность | Umkehrbarkeit f |
| реверсивный | umkehrbar; umsteuerbar |
| регистратор давления газа | Gasdruckregistrierapparat m |
| регистратор метана | CH ₄ - Schreiber m |
| самозаписывающий | |
| регулирование вентиляции | Wetterführung f |
| регулирование дроссельное | Drosselregulung f |
| регулирование распределения воздуха в горных выработках с помощью вентиляционных окон | Drosselung f der Wetterströme |
| регулирование расхода газа | Durchflußregulung f |
| регулировать | einstellen |
| регулируемый | einstellbar |
| регулятор давления газа | Gasdruckregler m |
| регулятор расхода газа | Durchflußregler m |
| регулятор расхода (жидкости, газа) | Durchflußverteilung f |
| режим ветровой (в карьере) | Windregime n |
| режим газопылевой | Gas- und Staubverhältnisse n pl |
| режим переходной (неустоявшийся) | Einschwingvorgang m |
| режим потока | Strömmungsvorgang m |
| режим пылегазовый | Staub- Gas-Verhältnisse n pl |
| режим работы | Rhythmus m |
| режим установившийся | Betrieb m, stationäre |
| результат измерения запыленности | Staubmeßwert m |

| | |
|--|---|
| реконструкция шахты, рудника | Großumbau m der Grube |
| реле защитное | Schutzschütz n |
| рельс передовой (защитный) | Vorpfändschine f |
| деревянной крепи | |
| рельсы | Gleis n |
| ремонт горной выработки | Erhaltbau m; Unterhaltung f |
| ремонт (реконструкция) ствола | Schachtausbesserung f |
| репер | Höhenmarke f; Markzeichen n; Pegel m |
| репер высотный | Höhenquote f |
| респиратор | Atemschutzgerät n; Respirator n; Schutzgerät n; Schutzmaske f |
| ~, изолирующий | Respirator m, isolierender |
| ~, регенеративный | Atemschutzgerät n mit kreislauf der Atemluft |
| респиратор для защиты от тонкой пыли | Feinstaubhalbmaske f |
| респиратор изолирующий | Gasschutzgerät n; Rauhelm m |
| респиратор изолирующий с подводом свежего воздуха | Frischlufatmer f |
| респиратор кислородный | Atmungsapharat m; Frischlufatmer m; Sauerstoffmaske f |
| респиратор кислородный для горноспасательных работ | Bergbau- Gasschutzgerät n |
| респиратор кислородный с запасом кислорода на полчаса | Halbstundegerät n |
| респиратор кислородный с запасом кислорода на два часа | Zweistundegerät n |
| респиратор нагнетательный шланговый | Druckschlauchapparat m |
| респиратор противопылевой | Staubmaske f; Staubschutzmaske f |
| респиратор с питанием от сети сжатого воздуха | Drucklufatmer m |
| респиратор фильтрующий | Atemschutzfilter m |
| рециркуляция | Rückumlauf m |
| рециркуляция парогазовой смеси | Brudenrückführung f |
| решетка | Luftungsgitter n |
| рештак конвейерный | Rutschenblech n |
| риска установочная | Einstellmarke f |
| рисунок | Abbildung f |
| ритм | Rhythmus m |
| рифленый | gerillt |
| роза ветров | Windrose f |
| ртуть гремучая | Quecksilberfulminat n |
| рудник | Abbauzeche f; Bergbaubetrieb m; Bergwerk n; Bergwerkgrube f; Grube f; Schachtbergbau m; Zeche f |
| ~, пожароопасный | Grube f, brandgefährliche |
| рудник калийный | Kalibergbau m; Kalisalzgrube f; Kaliumsalzbergwerk n |
| рудник ртутный | Quecksilberbergbau m |

| | |
|---|--|
| рудник соляной | Salzabrosol n; Salzbergbau m; Salzbergwerk n; Salzwerk n |
| рукав всасывающий | Saugrohr n |
| рукав из пергамента (для взрывчатого вещества при зарядении шпуров) | Pergamentschlauch m |
| рукав пожарный | Feuerlöschschlauch m |
| рукав резинотканевый | Gummigewebeschlauch m |
| руководитель | Leiter m |
| руководитель шахты (рудника) | Grubenleiter m |
| руководство | Leitung f |
| рушиться (о вынимаемой породе) | fallen |
| ряд органной | Holzausbau m |
| ряд стоек органной | Orgelreihe f; Orgelstempelreihe f; Reichenstempel m |
| ряд Фурье | Fouriereihe f |
| C | |
| самовентиляция | Eigenbelüftung f |
| самовозгораемость | Selbstentzündlichkeit f |
| самовозгорание | Selbstentzündlichkeit f |
| самовозгорание угля | Selbstentflammung f; Selbstentzündung f; Selbstzündung f |
| самовозгорающийся | selbstenzündbar |
| самовоспламенение | Selbstenzündlichkeit f |
| самовоспламеняющийся | selbstenzündbar |
| самонагревание | Wärmeentwicklung f |
| самоохлаждение | Eigenbelüftung f |
| самоспасатель | Retter m; Selbstretter m |
| самоспасатель изолирующий | Sauerstoffselbstretter m; isolierender Selbstretter m; umluftunabhängiger Selbstretter m |
| самоспасатель с фильтром, поглощающим оксид углерода | CO-Filter-Selbstretter m |
| самоспасатель фильтрующий | Filterselbstretter m |
| самоспасатель шахтный | Grubenselbstretter m |
| сбойка | Gegenbau m; Schlag f |
| сбойка вентиляционная | Wetteraufhauen n; Wetterdurchhieb m; Wetterdurchschlag m; Wetterschlag m; Wetterverbindung f |
| сбойка вентиляционная восстающая | Wetterschwebende n |
| сбойка двух выработок | Durchschlag m |
| сбойка, пройденная по пласту | Flozaufhauen n |
| с большим выделением метана | schlagwetterreich |
| с большим содержанием CO ₂ | kohlensäuerereich |
| сборка навесная | Vorbau m |
| сбрасыватель пыли (в электрофилтрах) | Klopver m |
| сброс | Abschiebung f; Aufschiebung f; Bruch m; Gebirgsschub m; Sprung m; Verschiebung f; Vertikalerschiebung f; Verwerfung f; Verwurf m |

| | |
|--|---|
| ~, вертикальный | Verschiebung f, vertikale |
| сброс вертикальный | Seigerverwurf m; Senkrechtschacht m |
| сброс ступенчатый | Trennenverwerfung f |
| сверло | Luftdruckbohrer m |
| свертываться | gerinnen |
| светильник аварийный | Notleuchte f |
| светильник шахтера головной | Mützenleuchte f |
| свита пластов | Flözfolge f; Flözführung f; Flözzug m; Gefolge n; Lagerzug m; Schicht f, zusammenhängende |
| свита угленосная | Kohlengruppe f |
| свод | Bogen m |
| свод арочный | Firstengewölbe n |
| свод давления | Druckgewölbe n |
| свод (обрушенный) над очистной выработкой | Strebgewölbe n |
| свод (обратный) при каменной или металлической крепи | Sohlenbogen m |
| свод штрека | Streckengewölbe n |
| с воздушным охлаждением | luftgekühlt |
| свойства горных пород | Gebirgs- und Lagerungsverhältnisse n pl; Gebirgverhältnisse n pl |
| связывание | Abbinden n |
| ~, угольной пыли | Abbinden n des Staub(e)s |
| связывание осевшей пыли | Binden n des Staub(e)s; Verfestigung f des Staub(e)s |
| связывание осевшей угольной пыли | Abbinden n des Staub(e)s; Kohlenstaubbinding f |
| связывание пыли | Staubbindung f |
| связывание (поглощение) углекислоты | Bindung f der Kohlensäure |
| связывающий пыль | staubbinding |
| связь аварийная | Unfallnachrichtungsverbindung f |
| связь (воздушная) вентиляционная | Wetterverbindung f |
| сгорание | Brennen n; Verbrennlichkeit f |
| ~, без дыма | Verbrennlichkeit f, rauchfreie |
| ~, неполное | Verbrennlichkeit f, unvollkommene |
| ~, полное | Verbrennlichkeit f, vollkommene |
| ~, полное | Verbrennlichkeit f, vollständige |
| сгорать | verbrennen |
| сгорающий | verbrennbar; verbrennlich |
| сдвиг | Abschieber m; Bruch m; Einschlag m; Gebirgsschub m; Verschiebung f |
| ~, горизонтальный | Verschiebung f, horizontale |
| ~, горизонтальный | Verschiebung f, söhlige |
| ~, пласта | Einschlag m des Flözes |
| сдвиг (горных пород) по горизонтали | Horizontalschub m |
| сдвиг (пластов горных пород) | Vorlagerung f |
| сдвижение горных пород | Gebirgsbewegung f |
| сдвижение массива горных пород | Einschieben n |

| | |
|---|--|
| сдвигание пород при оседании | Absenkungsbewegung f |
| сдвоенный | duplex |
| сдувание пыли вентиляционной струей | Wetterverwachtung f |
| сдувать пыль | umblassen |
| сегмент арочной крепи | Bogen m |
| седиментация | Sidementieren n |
| седловина пласта | Flözsattel m |
| секция конвейерная | Fördererabschnitt m |
| секция (звено, участок) трубопровода | Rohrstück n |
| семейство кривых | Kurwenschar f |
| сероводород | Schwefelwasserstoff m |
| сероуглерод | Kohlendisulfid n |
| сетка предохранительной бензиновой лампы | Wetterlampekorb m |
| сетка трещин | Kluftschar f |
| сеть вентиляционная | Bewetterungsnetz f; Bewetterungsweise f; Wetternetz n |
| сеть вентиляционная шахтная | Grubenbewetterungsnetz n; Grubenwetternetz n |
| сеть вентиляционных выработок | Wetternetz n |
| сеть взрывная | Zünderkreis m; Zündkreis m |
| сеть газовая | Gasversorgungsnetz n |
| сеть газопроводов | Gasnetz n; Pipenlinenetz n |
| сеть низкого давления | Niederdrucknetz n |
| сеть оросительная | Berieselungsnetz n |
| сеть подземных выработок | Grubengebäude n |
| сеть сжатого воздуха | Preßluftnetz n |
| сеть трубопроводов | Pipenlinenetz n; Druckluftnetz n; Druckluftrohrnetz n |
| сеть трубопроводов (например, вентиляционных) | Gesamtleitung f |
| сечение | Höhe f; Körper m; Profil n |
| сечение выработки арочное | bogenförmiger Streckenquerschnitt m |
| сечение выработки в проходке | Auffahrquerschnitt m; Ausbruchquerschnitt m |
| сечение для пропуска вентиляционной струи | Wetterquerschnitt m |
| сечение горной выработки | lichter Querschnitt m; Streckenquerschnitt m, freier |
| сечение лавы поперечное | Strebquerschnitt m |
| сечение лавы свободное | Strebwetterquerschnitt m |
| сечение поперечное | Querschnitt m |
| ~, выбранное горной выработки | Querschnitt m, gewählter |
| ~, выработки в проходке | Querschnitt m im Ausbruch |
| ~, выработки в свету | Querschnitt m in den Innenmaßen |
| ~, выработки в свету | Querschnitt m, lichter |
| ~, выработки вчерне | Querschnitt m in den Außenmaßen |
| ~, выработки вчерне | Querschnitt m im Schwarzen |
| сечение поперечное в свету | Lichtraumprofil n |

| | |
|--|---|
| сечение потока живое | Durchflußöffnung f; Durchflußquerschnitt m |
| сечение проходное | Durchgangsquerschnitt m |
| сечение сита живое | Siebfläche f, freie |
| сечение ствола шахты поперечное | Schachtprofil n; Schachtquerschnitt m; Schachtscheibe f |
| сжигание | Verbrennlichkeit f |
| сжигать | verbrennen |
| сигнал аварийный | Notruf m; Notsignal n |
| сигнал аварийный звуковой | Alarmsignalläuterwerk n |
| сигнал для подъема шахтной клетки | Auf! |
| сигнализатор метана | Methanzeigegerät n; Methananzeiger m |
| сигнализатор окиси углерода | CO-Warnanlage f |
| сигнализатор пожарный | Feuermelde m; Feuermeldeapparat m |
| сигнализация аварийная | Gefahr(en)meldeeinrichtung f |
| сигнализация пожарная | Feuermeldeanlage f |
| сигнализация стволовая | Schachtsignalanlage f |
| сигналист стволовой | Anschläger m |
| сигнал опасности | Gefahrsignal n |
| сигнал оповещательный | Ankündigungssignal n |
| сигнал, подаваемый стуком по горному массиву | Körperschall m |
| сигнал пожарный | Feuersignal n |
| сигнал предупредительный | Avertierungssignal n |
| сигнал световой предостерегающий | Warnlampe f; Warnlichtanlage f; Warnsignal n |
| сигнал тревоги | Alarmsignal n; Alarmzeichen n; Notruf m |
| сила взрыва | Explosionskraft f |
| сила взрывная | Sprengkraft f |
| сила подъемная | Auftrieb m |
| сила сцепления (прилипания) | Adhäsion f; Adhäsionskraft f; Adhärenz f; Anhaltung f; Haftfähigkeit f; Haftkraft f; Kohäsionskraft f |
| сила тяготения | Gravitationskraft f |
| силикоз | Silikose f; Staubblunge f; Staubblungeerkrankung f |
| силикозоопасность | Silikosegefähr f; Staubgefähr f |
| силикозоопасный | silikosegefährlich |
| сирена | Heulsirene f |
| система | Verfahren n |
| ~, разработки | Verfahren n des Abbaues |
| система вентиляции (проветривания) | Luftungsart f |
| система всасывающая (вытяжная) | Sauglüftung f |
| вентиляционная | |
| система главного проветривания | Hauptwettersystem n |
| система оросительная | Berieselungsanlage f |
| система проветривания | Bewetterungssystem n; Luftungsart f |
| система проветривания с пропуском нисходящей и восходящей струй через один ствол | Einschachtsystem n |

| | |
|---|---|
| система пылеулавливания | Entstaubungssystem n; Staubdinst m |
| система разработки | Abbauart f; Abbaumethode f; Abbausystem n; Abbauverfahren n; Bauart f |
| ~, безопасная | Abbauverfahren n, sicheres |
| ~, комбинированная | Abbauverfahren n, kombiniertes |
| ~, столбовая | Abbauverfahren n, Pfeilerartiges |
| система разработки блоками | Blocksystem n; Blockverfahren n |
| система разработки длинными столбами | Längpfeilerbau m |
| система разработки камерная | Kammerbau m |
| система разработки камерная с обрушением пород кровли | Kammerbruchbau m |
| система разработки камерно-столбовая | Kammerpfeilerbau m |
| система разработки комбинированная | Pfeiler- und Strebbau m |
| система разработки лава-этаж | Etagenstrebbau m |
| система разработки по восстанию | Sohlumstraßenbau m, schwebender |
| система разработки полезного ископаемого блоками с обрушением пород | Blockbruchbau m |
| система разработки поперечными горизонтальными слоями | Querbau m |
| система разработки потолкоуступная | Seitenfirstenbau m |
| система разработки почвоуступная | Sohlenbau m; Sohlumstraßenbau m |
| система разработка с маганизированием угля | Magasinbau m |
| система разработки сплошная | Doppelstrebrückenbau m; Pfeiler- und Strebbau m; Strebbauverfahren n |
| ~, при выемке обратным ходом | Strebbau m mit Rückbau m |
| ~, при выемке обратным ходом | Strebbau m, rückwärtigehende |
| ~, при выемке по восстанию пласта | Strebbau m, schwebender |
| ~, при выемке по падению пласта | Strebbau m, fallend |
| ~, при выемке уступами | Strebbau m, stoßartiger |
| система разработки сплошная при почвоуступном забое | Streb m, sohlenbauartiger |
| система разработки сплошная с откаткой ископаемого в вагонетках | Wagenstrebbau m |
| система разработки столбовая | Pfeilerbau m |
| ~, столбами по простиранию | Pfeilerbau m, streichender |
| система разработки столбовая с выемкой обратным ходом | Pfeilerrückbau m |
| система разработки столбовая с закладкой выработанного пространства | Pfeilerversatzbau m |
| система разработки столбовая с обрушением кровли | Pfeilerbruchbau m |
| система разработки щитовая | Schildbau m |
| система трубопроводов | Leitungssystem n |

| | |
|---|---|
| с исходной (естественной) влажностью | grubenfeucht |
| сито | Seihe f |
| сито для тонкого просеивания | Staubsieb n |
| сито с круглыми отверстиями | Rundlochsieb n |
| скат | Abbaurolle f; Lutte f; Rollenkasten m; Rollenloch n; Rolloch n; Stütrolle f; Stürzschacht m |
| скат (гезенк) главный этажный | Hauptförderrolle f |
| скат (гезенк) для спуска угля | Kohlenrolle f |
| скат угольный | Kohlenrutsche f; Kohlenschutt m |
| скачок атмосферного давления | Luftdrucksprung f |
| скважина | Bohrloch n; Bohrung f; Loch n |
| ~, горизонтальная | Loch n, horizontale |
| ~, наклонная | Loch n, flaches |
| скважина буровая | Abbohren n; Abbohrloch n; Bohrloch n; Bohrung f |
| ~, восходящая | Bohrloch n, ansteigende |
| ~, горизонтальная | Bohrloch n, gorizontale |
| ~, горизонтальная | Bohrloch n, waagerechte |
| ~, для отсоса метана | Bohrung f zur Methanabsaugung |
| ~, заброшенная | Bohrung f, aufgelassene |
| ~, укрепленная обсадными трубами | Bohrung f, verrohrte |
| ~, на газ | Bohrung f auf Erdgas |
| ~, наклонная | Bohrloch n, schrage |
| ~, отклонившаяся (искривленная) | Bohrung f, abgewichene |
| скважина буровая большого диаметра | Großbohrloch n |
| скважина буровая глубокая | Tiefbohrloch n; Tiefbohrung f |
| скважина буровая горизонтальная | Waagenbohrloch n |
| скважина буровая дополнительная | Ersatzbohrloch n |
| скважина буровая разгрузочная (для снижения гидростатического давления) | Entlastungsbohrloch n |
| скважина вентиляционная | Bewetterungsbohrloch n; Luftloch n; Ventilationsloch n; Wetterbohrloch n |
| скважина вертикальная | Hochbohrung f |
| скважина взрывная | Sprengloch n |
| скважина восстающая (косая) | Bohrloch n, ansteigendes |
| скважина восходящая | Aufwärtsbohrung f; Hochbohrloch n |
| скважина газовая | Gassonde n |
| скважина глубокая (буровая) | Großloch n |
| скважина горизонтальная | Flachbohrung f; Horisontalbohrloch n |
| скважина дегазационная | Absaugungsbohrloch n; Ausgasungsbohrloch n; Entgasungsbohrloch n; Methanbohrloch n; Gasabsaugungsbohrloch n |
| скважина для измерения температуры пород | Meßbohrloch n |
| скважина для нагнетания воды в пласт | Wasserinjektionbohrung f |
| скважина для отсоса метана | Absaugungsbohrloch n; Bohrung f zur Methanabsaugung |

| | |
|---|---|
| скважина дренажная | Filterbohrloch n |
| скважина дренажная в породах кровли пласта, пробуренная из штрека | Hochbohrfilter f |
| скважина непродуктивная | Fehlbohrung f |
| скважина нисходящая | Abwärtsbohrung f |
| скважина, пробуренная из подземных выработок | Grubenbohrung f |
| скважина, пробуренная с поверхности | Obertagebohrung f |
| скважина рабочая | Produktionsbohrung f |
| скважина разведочная | Aufschlußbohrung f |
| скважина соседняя | Nachbarbohrloch n |
| скважина шахты вентиляционная | Wetterbohrschacht m; Wetterloch n; Windloch n |
| скважины веерные | Fächerbohrlocher n pl |
| скип | Kippgefäß n; Kubelwagen m; Schachtfördergefäß n; Schachtförderungsgefäß n; Schachtgefäß n; Skip m |
| склад для хранения взрывчатых веществ | Sprengmittelmagasin n; Sprengstofflager n; Sprengstoffmagasin n |
| складка антиклинальная | Antiklinale f; Antikline f; Gebirgssattel m |
| склад рядового угля | Rohrkohlenlager n |
| склад угольный | Kohlenlager n; Kohlenplatz m |
| склад угля (аварийный) | Reservelager n |
| склонность к самовозгоранию | Neigung f zur Selbstentzündung |
| скольжение каната | Seilschleicherung f |
| склонность пласта к горным ударам | Schlagfähigkeit f des Flözes |
| скоба | Eisenschnelle f |
| скопление | Ansammlung f |
| ~, рудничного газа | Ansammlung f von Grubengas |
| скопление метана | Grubengasansammlung f; Methansammlung f; Methanschleier m |
| скопление метана слоевое | Methanschichten f pl |
| скопление метановоздушной смеси | Schlagwetteransammlung f |
| скопление пыли | Staubgemenge n |
| скопление угольной пыли | Kohlenstaubansammlung f |
| скопление углекислого газа в непроветриваемой выработке | Kohlensäureanreicherung f |
| склонный к самовозгоранию | brandgefährlich |
| скорость | Lauf m |
| скорость абсолютная | Absolutgeschwindigkeit f |
| скорость вентиляционной струи | Wettergeschwindigkeit f |
| скорость воспламенения | Entflammungsgeschwindigkeit f |
| скорость вращения | Drehzahl f |
| скорость движения воздуха (по выработкам) | Luftgeschwindigkeit f; Strömungsgeschwindigkeit f |
| скорость движения воздушной струи | Wettergeschwindigkeit f |
| скорость движения конвейерной ленты | Bandgeschwindigkeit f |
| скорость движения парогазовой смеси | Brüden geschwindigkeit f |

| | |
|---|---|
| скорость движения угля в воздушном потоке | Schwebegeschwindigkeit f |
| скорость детонации | Detonationgeschwindigkeit f |
| скорость на входе | Entrittgeschwindigkeit f |
| скорость осаждения | Absetzgeschwindigkeit f; Fällungsgeschwindigkeit f; Sinkgeschwindigkeit f |
| скорость осаждения (частиц пыли) | Absetzgeschwindigkeit f |
| скорость оседания | Absetzgeschwindigkeit f |
| скорость очистных работ | Verhiebgeschwindigkeit f |
| скорость падения | Absetzgeschwindigkeit f |
| скорость падения (частиц пыли) | Absetzgeschwindigkeit f |
| скорость продвижения забоя проходческого | Abteufgeschwindigkeit f; Vortriebsgeschwindigkeit f |
| скорость подвигания очистного забоя | Abbaugeschwindigkeit f; Verhiebgeschwindigkeit f |
| скорость подвигания очистных работ | Abbaufortschritt m |
| скорость подъема | Hubgeschwindigkeit f |
| скорость подъема по стволу шахты | Fahrgeschwindigkeit f |
| скорость проведения горной выработки | Vortriebsleistung f |
| скорость проведения штрека | Streckenleistung f |
| скорость просасывания (например, запыленного воздуха через прибор при отборе пробы) | Durchsauggeschwindigkeit f |
| скорость проходки | Abteufgeschwindigkeit f; Vortriebsgeschwindigkeit f |
| скорость распространения взрыва | Explosiongeschwindigkeit f |
| скорость распространения взрывной волны | Ausbreitungsgeschwindigkeit f der Welle; Fortpflanzungsgeschwindigkeit f |
| скорость распространения волны (например, взрывной) | Ausbreitungsgeschwindigkeit f der Welle |
| скорость распространения волны детонации | Fortpflanzungsgeschwindigkeit f der Detonationswelle |
| скорость сгорания | Verbrennungsgeschwindigkeit f |
| скорость средняя | Durchschnittsgeschwindigkeit f |
| скорость транспортировки | Fördergeschwindigkeit f |
| скребок | Schrappn m; Schrappergerät n; Schrapperkasten m |
| скрепер | Flachbagger m; Planschraper m; Schrapper m; Schrappergerät n; Schrapperkasten m |
| скреперование | Schrappen n |
| скрепер погрузочный | Schrapplader m |
| с крутым подъемом | steilfördernd |
| слабый | gebräch |
| сланец | Schiefer m |
| сланец глинистый | Grifferschiefer m; Schiefererz n; Schindelton m; Tonnlette f |
| сланец песчанистый | Sandschiefer m |
| сланец углистый | Tonnschiefer m, kohlenhaltiger |
| следы окиси углерода | CO-Spuren f pl |

| | |
|---|---|
| сжигание частиц | Agregation f |
| слияние | Fusion f |
| слой | Lade f; Schicht f |
| ~, обрушающийся | Schicht f, abbrechende |
| слоистый | bänkig; ladenförmig; laminar; schichtig |
| слоиться | abblättern |
| слой летучей (угольной) пыли | Flugstaubanwurf m |
| слой пены | Schaumschicht f |
| слой пограничный | Grenzschicht f |
| слой пород вокруг выработки, в пределах которого температура пород испытывает колебания | Wärmeausgleichmantel m |
| слой пород вокруг выработки с изменением температуры пород | Ausgleichmantel m |
| слой угля | Kohlenbank f; Kohlenschicht f |
| слой угля, снимаемый стругом | Hobelschicht f |
| служащий горного предприятия | Bergevierbeamter m |
| служба взрывная (например, на шахте) | Sprengstdienst m |
| служба газомерная | Schlagwetterüberwachung f |
| служба диспетчерская | Dispatscherdienst m |
| служба пожарной охраны шахты | Brandschutzdienst m |
| служба противопоылевая | Staubbekämpfungsdienst m |
| служба пылевентиляционная | Staubventilationdienst m |
| служба шахты вентиляционная | Wetterführungsdienst m |
| случай несчастный | Unfall m |
| ~, легкий (от 4-х дней до 4-х недель нетрудоспособности) | Unfall m, leichter |
| ~, связанный с вывалом породы | Unfall m durch Steinfall |
| ~, связанный с применением электроэнергии | Unfall m, elektrischer |
| ~, смертельный | Unfall m, todlicher |
| ~, средней тяжести (от 4-х до 8-ми недель нетрудоспособности) | Unfall m, mittelschwerer |
| ~, тяжелый (при нетрудоспособности более 8-ми недель) | Unfall m, schwerer |
| случай несчастный, вызванный отравлением газами взрыва | Schwadenunfall m |
| случай несчастный из-за несвоевременного ухода в укрытие (при взрывных работах) | Deckungsinfall m |
| случай несчастный массовый | Massenunfall m |
| случай несчастный на производстве | Betriebsunfall m |
| случай несчастный, связанный с отравлением газами после взрывных работ | Nachschwadenunfall m |
| смачиваемость | Benetzungsfähigkeit f |

| | |
|---|---|
| смачиваемость угля | Benetzbarkeit f der Kohle |
| смачиваемый | benetzbar; wasserfreundlich |
| смачивание | Befeuchtung f; Benetzung f |
| смачивание (водой) пыли | Wasserberieselung f |
| смачиватель | Belüftungsmittel n; Benetzlässigkeit f; Benetzungsmittel n; Entspannungsmittel n; Netzmittel n |
| ~, поверхностно-активный | Netzmittel n, oberflächeaktives |
| смачивать | anfeuchten; befeuchten; benetzen; einwassern; nässen |
| смежный | anstoßend |
| смена | Schicht f |
| смена бригад | Ladeschicht f; Schichtwechsel m |
| смена добычная | Abkohlschicht f; Gewinnungsschicht f |
| смена добычная при выемке стругом | Hobelschicht f |
| смена закладочная | Versatzschicht f |
| смена по переноске конвейера | Umlegenschicht f |
| смена рабочая | Arbeitsschicht f |
| смена рабочих | Schichtwechsel m |
| смена рабочих предыдущая | Vorschicht f |
| смена ремонтная | Reparaturschicht f |
| смена состава вагонеток | Zugwechsel m |
| смена угледобычная | Kohlenschicht f |
| смерть от удушья (при рудничном пожаре) | Erstickung f |
| смесь | Gemisch n |
| ~, взрывчатая | Gemisch n, explosion |
| смесь взрывчатая | Explosionsgemisch n; Schlagwetter n pl; Schlagwettergemisch n; Schwagen n, feuriger; Sprenggas n; Sprengmenge f; Sprengstoffgemisch n |
| смесь газовая | Gasgemisch n |
| смесь газоздушная | GasßLuft-Gemisch n |
| смесь метановоздушная | Grubengas n; Gruben-Luftmischung f; Methanluftgemisch n; Schlagwetter n pl; Schlagwettergemisch n |
| смесь метановоздушная взрывчатая | Wetter n pl, schlagende |
| смесь метанопылевоздушная | Methan-Kohlenstaub-Gemisch n |
| смесь паровоздушная | Dampfluftgemisch n |
| смесь парогазовая | Brüden m |
| смесь пылевоздушная | Flugstaubgemisch n; Staubfluggemisch n |
| смесь пылегазовая | Staubgasgemisch n |
| смесь угольной пыли с воздухом | Flugstaubgemisch n |
| смеситель | Mischer m |
| смеситель шнековый | Trogmischmaschine f |
| смешивание | Durchmischung f |
| смешивать | mischen |
| смещение пластов горных пород | Verladerung f |

| | |
|--|---|
| СМЫВ | Fortspülen n |
| СМЫВАТЬ | hinwegspülen |
| СМЫВАТЬ ВОДОЙ | fortschwemmen |
| СНИЖЕНИЕ | Abnahme f |
| ~, запыленности | Abnahme f des Staubes |
| СНИЖЕНИЕ ВЛАЖНОСТИ РУДНИЧНОЙ АТМОСФЕРЫ | Austrocken n der Grube |
| СНИЖЕНИЕ ЗАПЫЛЕННОСТИ ВОЗДУХА | Abnahme f des Staubes |
| СНИЗУ ВВЕРХ | schwebend |
| СНОСИТЬ | abbrechen |
| СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ОХРАНЫ ТРУДА | Beachtung f der Arbeitsschutzbestimmungen |
| СОГЛАСОВАНИЕ С ГОРНОТЕХНИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИЕЙ | Einvernehmen n mit der Bergbau-Inspektion |
| СОДЕРЖАНИЕ | Gehalt m, Inhalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ АБСОЛЮТНОЕ | Absolutgehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ АЗОТА В АТМОСФЕРЕ | Stickstoffgehalt m in der Atmosphäre |
| СОДЕРЖАНИЕ ВЛАГИ | Feuchtegehalt m; Nässegehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ВЛАГИ ЕСТЕСТВЕННОЕ | Normalwassergehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ВЛАГИ НАЧАЛЬНОЕ | Ausgangswassergehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ВЛАГИ ПРОЦЕНТНОЕ | Feuchtigkeitsgrad m |
| СОДЕРЖАНИЕ ВОДЫ | Wassergehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ГАЗА В ШАХТНОЙ АТМОСФЕРЕ | Gasgehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ЗОЛЫ | Aschegehalt m; Aschegehalde m |
| СОДЕРЖАНИЕ КВАРЦА В РУДНИЧНОЙ ПЫЛИ | Quarzanteil m des Grubenstaub(e)s |
| СОДЕРЖАНИЕ КИСЛОРОДА В РУДНИЧНОМ ВОЗДУХЕ | Sauerstoffmenge f der Grubenwetter |
| СОДЕРЖАНИЕ МЕТАНА | CH ₄ - Gehalt m; Methangehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ МЕТАНА В РУДНИЧНОЙ АТМОСФЕРЕ | Grubengasgehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ МЕТАНА В ШАХТНОМ ВОЗДУХЕ | Methangehalt m der Wetter; Schlagwettergehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ МЕТАНА ПРОЦЕНТНОЕ | CH ₄ - Anteil m |
| СОДЕРЖАНИЕ ОЗОНА В ВОЗДУХЕ | Ozongehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ОКСИ УГЛЕРОДА | CO - Gehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ОКСИ УГЛЕРОДА В РУДНИЧНОМ ВОЗДУХЕ | CO - Gehalt m |
| СОДЕРЖАНИЕ ПЫЛИ В ШАХТНОЙ АТМОСФЕРЕ | Staubgehalt m |
| ~, в весовых единицах | Staubgehalt m, messenmäßiger |
| ~, в воздухе | Staubgehalt m der Luft |
| ~, в воздухе шахт | Staubgehalt m der Wetter in Kohlengrube |
| ~, в рудничном воздухе | Staubgehalt m der Grubenwetter |
| ~, в свежем воздухе | Staubgehalt m der Frischwetter |
| ~, в счетных единицах | Staubgehalt m, numerischer |
| ~, допустимая концентрация пыли | Staubgehalt m, zulässiger |
| ~, запыленность горных выработок | Staubgehalt m, in den Grubenbauen |
| ~, предельно допустимая | Staubgehalt m, höchzulässiger |
| СОДЕРЖАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ | Instandhaltung f |

| | |
|--|--|
| содержание углекислого газа в рудничном воздухе | CO ₂ - Gehalt m |
| содержать метан | führen Grubengas |
| содержащий газ | gashaltig |
| содержащий газ в большом количестве | gasreich |
| содержащий окись углерода | CO-haltig |
| содержимое | Inhalt m |
| создать опору | abstützen |
| соединение | Anschluß m |
| соединение вентиляционное | Wetterverbindung f |
| соединение вентиляционных труб | Luftverbindung f |
| соединение в накладку | Verblatung f |
| соединение замком | Verblatung f |
| соединение стоек крепежной рамы | Türstockverblatung f |
| соединение стыковое | Stoßverbindung f |
| соединение труб | Rohrverbindung f |
| соединение фланцевое | Flaschverbindung f |
| соль каменная | Bergsalz n; Steinsalz n |
| сообщение о несчастном случае | Unfallmeldung f |
| сооружать путь | anlegen |
| сооружение вентиляционное | Bewetterungseinrichtung f; Wetterbauwerk n |
| сооружение для распределения воздуха по выработкам | Verteilungsvorrichtung f |
| сооружение туннеля | Durchtunnelung f |
| соотношение компонентов, при котором смесь является взрывчатой | Explosionverhältnis n |
| сопротивление | Widerstand m |
| ~, аэродинамическое | Widerstand m, aerodynamischer |
| ~, динамическое | Widerstand m, dynamischer |
| ~, общее сети | Widerstand m des Gesamtesnetzes |
| сопротивление аэродинамическое (шахты, рудника) | Wetterwiderstand m |
| ~, ствола | Wetterwiderstand m des Schacht(e)s |
| сопротивление вдоху (о респираторах) | Einatemwiderstand m |
| сопротивление вентиляционное | Bewetterungswiderstand m; Wetterwiderstand m |
| сопротивление вентиляционное (шахты, рудника) | Grubenwiderstand m |
| сопротивление воздуха | Luftwiderstand m |
| сопротивление всасыванию | Saugwiderstand m |
| сопротивление выдоху (о респираторах) | Ausatemwiderstand m |
| сопротивление вызванное прилипанием | Haftwiderstand m |
| сопротивление движению | Fahrwiderstand m |
| сопротивление движению воздуха | Wetterwiderstand m |
| сопротивление дыханию | Atemwiderstand m |

| | |
|--|---|
| сопротивление нагнетанию воды в пласт | Trankwiderstand m |
| сопротивление общее | Gesamtwiderstand m |
| сопротивление респиратора | Widerstand m der Maske |
| сопротивление скольжению | Gleitwiderstand m |
| сопротивление трения | Reibungswiderstand m |
| сопротивление собственное | Eigenwiderstand m |
| сопротивление труб движению в них воздуха или жидкости | Rohrwiderstand m |
| сопротивление удельное | Einheitswiderstand m |
| сопротивление эквивалентное | Etsatzwiderstand m |
| сопряжение | Anschluß m |
| сопряжение лавы со штреком | Anlaufkante f; Strebausgang m; Strebrandebereich m; Streb - Strecken - Übergang m |
| состав | Zusammensetzung f |
| ~, вещественный состав пыли | Zusammensetzung f des Staub(e)s |
| ~, рудничного воздуха | Zusammensetzung f der Grubenwetter |
| ~, рудничного воздуха при подземных пожарах | Zusammensetzung f der Brandwetter |
| состав вагонеток (вагонов) груженный | Vollzug m |
| состав взрывчатый | Sprenggemenge f |
| состав газа | Gaszusammensetzung f |
| состав газов взрыва | Schwadenzusammensetzung f |
| состав газов после взрыва | Nachschwadenzusammensetzung f |
| состав гранулометрический | Kornaufbau m; Korngröße f |
| состав пыли | Mineralgehalt m des Staub(e)s |
| состав пыли дисперсный | Dispersionszusammensetzung f |
| состав рудничного воздуха | Luftzusammensetzung f; Wetterzusammensetzung f |
| состав фракционный | Fraktionzusammensetzung f |
| состав атмосферы (рудничной) | Luftzustand m |
| состояние взвешенное | Schwebe f |
| состояние горных пород напряженное, вызванное горным давлением | Gebirgsspannung f |
| состояние кровли | Dachverhältnisse n pl |
| состояние напряженное | Spannungszustand m |
| ~, породного массива | Spannungszustand m des Gebirges |
| состояние подземного пожара | Brandzustand m |
| состояние пород кровли | Dachverhältnisse n pl |
| состояние рельсового пути | Gleislage f |
| состояние рудничной атмосферы | Luftzustand m; Wetterlage f |
| состояние установившееся | Beharrungszustand m |
| сосуд подъемный | Schactförderfäß n; Schachtförderungsgefäß n; Schachtgefäß n |
| союз горнорабочих | Knappschaft f |
| спаренный | duplex |
| спекшийся | gesintert |

| | |
|---|--|
| специалист | Fachmann m |
| специалист - горняк | Bergbauspezialist m |
| специалист по горному делу | Bergbaukündiger m |
| специалисты - горняки | Bergbaufachleute |
| специальность горная | Bergfach n |
| спецобувь (например, для проходчиков) | Arbeitsschutzschuhe m pl |
| спецодежда | Arbeitsanzug m; Berufskleidung f |
| ~, для подземных рабочих | Arbeitsanzug m für Untertagebetriebe |
| спецодежда горнорабочего | Berganzug m |
| спецодежда горняков | Fahrkleid n |
| спецодежда для шахтеров | Schachtanzug m |
| с пневматическим приводом | preßluftangetrieben |
| способ | Verfahren n |
| ~, борьбы с рудничными пожарами | Verfahren n der Bekämpfung von Grubenbränden |
| ~, борьбы с рудничными пожарами, химический | Verfahren n der Bekämpfung von Grubenbränden, chemisches |
| ~, отбойки | Verfahren n des Abbau(e)s |
| ~, отсоса метана из пласта с применением дегазационных штреков | Verfahren n der Entgasungsstrecken |
| ~, пылевых измерений, основанный на микрометрии (пылевых препаратов) | Verfahren n mit mikroskopischer Auswertung |
| способ борьбы с пылью | Staubbekämpfungsverfahren n |
| способ бурения | Abbohrverfahren n; Bohrverfahren n; Bohrweise f |
| ~, вращательный | Bohrverfahren n, drehendes |
| ~, мокрый | Bohrverfahren n, nasses |
| ~, сухой | Bohrverfahren n, trockenes |
| ~, термический | Bohrverfahren n, thermisches |
| ~, ударно-вращательный | Bohrverfahren n, dreh Schlagendes |
| ~, ударный | Bohrverfahren n, schlagende |
| способ бурения с обратной промывкой | Saugspülbohrverfahren n |
| способ бурения с отсасыванием буровой муки | Saugbohrverfahren n |
| способ бурения с промывкой | Spülbohrverfahren n |
| способ бурения с продувкой скважины | Lufthebeverfahren n |
| способ вентиляции | Luftungsart f |
| способ вращательного бурения с промывкой | Drehs Spülverfahren n |
| способ вскрытия | Ausrichtungsart f; Ausrichtungsplan m |
| способ вскрытия месторождения | Ausrichtungsart f |
| способ выемки | Gewinnungsverfahren n; Verhiebeart f |
| способ выемки породы или ископаемого | Angriffsart f |
| способ выравнивания давления (для подавления очага рудничного пожара) | Druckausgleichverfahren n |
| способ гидравлической закладки | Spülverfahren n |

| | |
|---|---|
| способ глубокого замораживания | Tiefkalteverfahren n |
| способ доставки | Förderungsart f |
| способ закладки | Versatzart f |
| способ закладки выработанного пространства | Versatzverfahren n |
| способ закладки пневматический | Blasverfahren n |
| способ измерения запыленности | Staubmeßverfahren n |
| способ нагнетания под низким давлением | Niederdruck-Preßverfahren n |
| способ метательной закладки выработанного пространства | Wurfverfahren n |
| способ нагнетания воды в пласт при гидромеханизированной выемке | Stoßtränkungverfahren n |
| способ насыщения угольного пласта водой (перед выемкой) | Kohlentränkverfahren n |
| способность абсорбционная | Absorptionsfähigkeit f; Absorptionsvermögen n |
| способность влагопоглощающая | Wasseraufnahmefähigkeit f; Wasseraufnahmevermögen n; Wasseraufsaugervermögen n; Wasserbindungsvermögen n |
| способность воспламенять | Zundfähigkeit f |
| способность дисперсирующая | Dispersionsvermögen n |
| способность к горению | Verbrennbarkeit f |
| способность к детонации | Explosionsfähigkeit f |
| способность насыщаться влагой (пропитываться) | Durchtränkungsfähigkeit f |
| способность отдавать газ | Gasabgabefähigkeit f |
| способность пропускная | Durchlaßfähigkeit f |
| способность пыли витательная | Flugfähigkeit f von Staub |
| способность рудничного воздуха охлаждающая | Kühlstärke f |
| способность смачивающая | Benutzungsfähigkeit f; Benetzungvermögen n |
| способность теплотворная | Gaseinzwertzahl f; Verbrennungswert m |
| способность угля десорбировать метан | Abgabefähigkeit f |
| способность угля выделять метан | Abgabefähigkeit f |
| способный взрываться | zerknalfähig f |
| способ обратной промывки (при бурении) | Counterflush - Verfahren n |
| способ определения влажности | Wasserbestimmungverfahren n |
| способ откатки | Förderungsart f |
| способ отсоса (метана из пласта) по буровым скважинам | Bohrlochverfahren n |
| способ охлаждения | Kühlverfahren n |
| способ охлаждения брикета | Kühlblasverfahren n |
| способ поверхностной пропитки леса антисептиком | Halbtränkverfahren n |
| способ подготовки | Ausrichtungsart f; Ausrichtungsplan m |

| | |
|---|---|
| способ подготовки шахтного поля | Abbauszuschnitt m |
| способ проведения выработки с применением забивной крепи | Getriebeverfahren n |
| способ проведения горной выработки | Vortriebverfahren n |
| способ проветривания | Bewetterungsmethode f; Bewetterungssystem n; Bewetterungsweise f; Luftungsart f |
| ~, восходящий | Bewetterungssystem n, aufsteigende |
| ~, нисходящий | Bewetterungssystem n, abfallende |
| способ проветривания всасывающий | saugende Bewetterung f |
| способ проветривания комбинированный | kombinierte saugend-blasende Bewetterung f |
| способ проветривания нагнетательный | blasende Bewetterung f |
| способ промывки | Spülverfahren n; Waschverfahren n |
| способ проходки ствола кессонный | Caisson-Schachtabteufverfahren n; Druckluftverfahren n |
| способ разработки | Abbausystem n; Abbauverfahren n; Verhiebart f; Vergehen n |
| способ разработки (выемки) ископаемого | Gewinnungsart f |
| способ разработки гидравлический | Wasserspritzverfahren n; Wasserstrahlgewinnung f |
| способ разработки подземный | Untertagebau m |
| способ связывания оседающей пыли посредством покрытия поверхности выработки слоем поваренной соли | Kochsalzverfahren n |
| способ связывания оседающей пыли посредством покрытия слоем хлористого кальция | Chlorkalziumverfahren n |
| способ связывания оседающей пыли посредством покрытия слоем хлористого магния | Chlormagnesiumverfahren n |
| способ связывания оседающей пыли соляной | Salzverfahren n |
| способ скоростного бурения | Schnellbohrverfahren n |
| способ транспортировки | Förderungsart f |
| способ тушения пожара | Löschverfahren n |
| способ тушения пожара пеной | Schaumlöschverfahren n |
| способ уплотнения | Abdichtungsverfahren n |
| спринклер | Sprengapparat m |
| спрямление кривой | Streckung f |
| с пульсацией воздуха | luftgepulst |
| спуск | Abwärtsförderung f; Nachfahren n |
| ~, горнорабочих в шахту после обследования состояния выработок или рудничной атмосферы | Nachfahren n der Bergarbeiter |
| спускать в шахту | hängen |
| спускать по бремзбергу | abbremsen |
| спускаться в шахту до спуска смены | vorfahren |

| | |
|--|---|
| спуск воды | Wasserablauf m |
| спуск в шахту | Anfahren n; Anfahrt f; Einfahrt f; Einfahren n; Grubeneinfahrt f |
| спуск в шахту по стволу | Mannschaftfahrt f; Mannschaftsfahrung f |
| спутник | Begleiter m |
| срабатывание защиты | Ansprechen n |
| среда воздушная | Luftmedium n |
| среда газовая | Gasmedium n |
| среда запыленная | Mielen n, staubiges |
| средства вентиляционные | Wetterbewegungsmittel n |
| средства взрывания | Schießmittel n |
| средства взрывчатые | Zündmittel n |
| средства для приведения в чувство пострадавшего при аварии | Belebungsmittel n |
| средства для тушения пожара в шахтах | Feuerlöscheinrichtung f |
| средства огнегасительные | Feuerlöschmittel n |
| средства предотвращения аварий | Unfallschutz m |
| средство борьбы с пожаром | Brandbekämpfungsmittel n |
| средство борьбы с пылью | Staubbekämpfungsmittel n |
| средство для связывания пыли | Staub-Bindemittel n |
| средство огнезащитное | Feuerschutzmittel n |
| средство охлаждающее | Kühlmittel n |
| средство противопожарное | Brandverhüttungsmittel n; Löschmittel n |
| средство противопожарной защиты | Brandschutzmittel n |
| средство транспортное | Abfördermittel n |
| срок действия кислородного респиратора | Gebrauchsdauer f |
| срок службы | Haltbarkeit f |
| став вентиляционных труб | Luttensäule f |
| став вентиляционных труб (вертикальный или наклонный) | Druckluftensäule f |
| ставить | vorschützen |
| став обсадных труб | Blasverrohrung f; Blechverrohrung f |
| став труб | Leitungstrang m |
| став труб комбинированный | Kombinationsstrang m |
| стаж | Dauer f |
| ~, работы | Dauer f der Beschäftigung |
| "стакан" (взрывное дело) | Pfeife f |
| сталь буровая сплошная | Vollbohrstahl m |
| станок бурильный пневматический | Preßluftbohrmaschine f; Preßwasserbohrmaschine f |
| станок бурильный вращательного действия для алмазного бурения (скважины) | Diamantdrehbohrmaschine f |
| станок буровой | Bohrgerät n; Bohrmaschine f; Bohrstuhl m; Bohrvorrichtung f; Bohrwolf m; Bohrzug n |
| станок буровой для алмазного бурения | Diamantbohrmaschine f |

| | |
|--|---|
| станок буровой "Крелиус" | Craelius-Bohrmaschine f |
| станок буровой пневматический | Luftdrucksprung f |
| станок буровой | Pulsatorbohrmaschine f |
| электропневматический | |
| станок для бурения восходящих скважин | Hochbohrmaschine f |
| станок для бурения глубоких скважин | Tiefbohrapparat m |
| станок для бурения горизонтальных скважин | Waagebohrmaschine f |
| станок для бурения скважин | Überhaubohrmaschine f |
| станок для быстроударного бурения | Schnellschlagkran n |
| станок для колонкового (кернового) бурения | Craelius-Bohrmaschine f; Kernbohrmaschine f |
| станок для сухого бурения | Trockenbohranlage f |
| станок для бурения глубоких скважин | Großlochbohrmaschine f |
| станок для ударно-канатного бурения | Seilbohrapparat m |
| станция вакуум-насосная | Gasabsauganlage f; Saugstation f |
| станция вентиляционная замерная | Wetterstation f |
| станция горноспасательная | Grubenrettungsstelle f |
| станция замерная | Meßstation f; Meßwarte f |
| станция зарядная | Ladestation f |
| станция насосная | Pumpenaggregat n; Pumpenwerk n |
| станция спасательная (в шахте, руднике) | Explosionsdamm m |
| станция натяжная (конвейера) | Spannstation f |
| стационарный | fest; ortfest |
| ствол вентиляционный | Abwetterschacht m; Abzugschacht m; Ausatmungsschacht m; Ausfallschacht m; Ausziehschacht m; Belüftungsschacht m; Lichtschacht m; Luftgang m; Luftschacht m; Lüftungsschacht m; Wetterschacht m Hilfsausziehschacht m |
| ствол вентиляционный вспомогательный | |
| ствол вентиляционный главный | Hauptwetterschacht m |
| ствол вентиляционный шахтный | Belüftungsschacht m; Entlüftungsschacht m; Ventilationschacht m |
| ствол вертикальный | Seigerschacht m; seiger Schacht m |
| ствол водоотливный | Pumpenschacht m; Kunstschacht m |
| ствол воздуховыдающий | Ausziehschacht m |
| ствол воздухоотдающий | Abwetterschacht m; Einziehschacht m; Wettereintrittschacht m; Wettereinziehschacht m |
| ствол вытяжной шахтный | Ausatmungsschacht m |
| ствол, закрепленный чугунными тубингами | Gußeisenschacht m; Tübbingsschacht m |
| ствол наклонный | Abfallschacht m; Schrägschacht m; tonnlägiger Schacht m |
| ствол наклонный вентиляционный шахты | Wetterflach n |
| стволовой | Anschläger m |

| | |
|---|--|
| ствол подъемный | Aufzugsgrube f |
| ствол, по которому поступает свежая струя воздуха (при всасывающем проветривании) | Wettereintrittschacht m |
| ствол с исходящей вентиляционной струей | Ausziehschacht m |
| ствол скиповый | Skipförderschacht m |
| ствол слепой | Abbruchschacht m; Aufhauen n; Blindschacht m; Nebengesenk n; Schächtchen n; Stapel m; Stapelschacht m; Überbrechen n; Überhau m; Überhauen n |
| ствол слепой шахтный для отвода отработанной вентиляционной струи | Abwetterblindschacht m |
| ствол фланговый | Außenschacht m |
| ствол центральный | Zentralschacht m |
| ствол шахтный | Schacht m |
| ~, вертикальный | Schacht m, seigerer |
| ~, глубокий | Schacht m, tiefer |
| ~, для вытяжной вентиляции | Schacht m, ausziehender |
| ~, клетевой | Schacht m für Gestellförderung |
| ~, наклонный | Schacht m, tonnlägiger |
| ~, подающий свежий воздух | Schacht m, einziehender |
| ~, скиповый | Schacht m für Gefäßförderung |
| ствол шахтный, служащий запасным выходом (при аварии) | Rettungsschacht m |
| ствол шахты | Ebene f |
| ствол шахты вентиляционный | Wetterausziehschacht m; Wetterloch n; Wetterbohrschacht m; Wetterschacht m; Windloch n; Windschacht m |
| ствол шахты вентиляционный (всасывающий) | Saugschacht m |
| ствол шахты вентиляционный (вытяжной) | Ausziehschacht m; Auszugschacht m |
| ствол шахты вертикальный | Fallschacht m; Richtschacht m; Seigerschacht m; Vertikalschacht m |
| ствол шахты водоотливный | Wasserberg m; Wasserhaltungsschacht m; Wasserschacht m |
| ствол шахты вспомогательный для спуска и подъема людей | Fahrschacht m; Hilfsschacht m |
| ствол шахты вытяжной | Ausatmungsschacht m |
| ствол шахты главный | Hauptschacht m |
| ствол шахты главный подъемный | Hauptförderschacht m |
| ствол шахты для выдачи угля | Kohlenförderschacht m |
| ствол шахты для спуска материалов и оборудования | Einlaßschacht m; Hangenschacht m |
| ствол шахты наклонный | Flache n; Flachscht m |

| | |
|---|---|
| ствол шахты подъемный | Anfahrsschacht m; Ausfallschacht m; Auszugschacht m; Seilschacht m; Steigschacht m; Treibschacht m; Ziehschacht m |
| ствол шахты, по которому подается свежий воздух | Einfallschacht m |
| ствол шахты, проходимый бурением | Bohrschacht m |
| ствол шахты слепой | Blindortschacht m; Blindschacht m |
| ствол шахты, служащий запасным выходом (при аварии) | Rettungsschacht m |
| ствол шахты ступенчатый | Treppenschacht m |
| ствол шахты фланговый | Außenschacht m |
| ствол шахты центральный | Innenschacht m |
| стволы шахты сдвоенные | Doppelschacht m; Schächte m pl, kommunizierende |
| стена | Wand f |
| стена каменная | Scheibenmauer f |
| стена перемычки | Wehrmauer f |
| стенка бутовая | Versatzdamm m; Versatzmauer f; Schachtwand f |
| стенка в стволах | Schachtscheider m; Schachtwand f |
| стенка выработки боковая | Stoß m; Streckenstoß m |
| ~, кривая | Stoß m, verzogen |
| стенка горной выработки | Wand f |
| стенка ограждающая | Abschlußwand f |
| стенка органная | Stempelschlag m |
| стенка породная | Bergwand f; Gesteinsulme f; Versatzstoß m |
| степень | Grad n |
| степень влажности | Nässegrad n |
| степень водонепроницаемости | Wasserdurchlässigkeitwert m |
| степень вязкости | Viskositätsgrad n |
| степень запыленности | Verstaubungsgrad n |
| степень насыщения | Sättigungsgrad n |
| степень пожароопасности | Brandverhalten n |
| степень технической годности | Gebrauchswert m |
| степень улавливания пыли различной крупности | Fraktionsentstaubungsgrad n |
| степень устойчивости кровли | Dachverhältnisse n pl |
| стоимость одного метра буровой скважины | Bohrmeterkosten pl |
| стойка | Stempel m |
| стойка временная | Vorbaustempel m |
| стойка вспомогательная | Hilfsstempel m |
| стойка для крепления штрека | Streckenstempel m |
| стойка деревянная крепежная | Unterstützungsholz n |
| стойка для предохранения от обрушения | Bruchstempel m |

| | |
|--|--|
| стойка короткая для крепления выработанного пространства на пластах малой мощности | Kurzstempel m |
| стойка крепежная | Abbaupfosten m; Abbaustempel m; Bolzen m; Stempel m |
| ~, гидравлическая | Stempel m, hydraulischer |
| ~, заостренная на карандаш | Stempel m, angespitzer |
| ~, поддатливая | Stempel m, nachgiebiger |
| ~, с клиновым замком | Stempel m mit Keilschloß |
| стойка крепежная контрольная | Schutzstempel m |
| стойка крепежная переносная | Wanderpfeiler m |
| стойка крепежная промежуточная | Zwischenstände m |
| стойка крепежной рамы | Türstockbein n; Türstockstempel m |
| стойка органная | Reichenstempel m |
| стойка органной крепи | Orgelstempel m |
| стойка подхвата | Hilfsstempel m |
| стойка промежуточная | Einwerter m |
| стойка распорная | Anschlagstempel m |
| стойка сигнальная | Bruchstempel m; Warnstempel m |
| стойки органные | Reihenstempel m |
| стойки промежуточные | Zwischenbaue m pl |
| стойковыдергиватель | Raubgerät n |
| столб | Pfeiler m |
| ~, по восстанию | Pfeiler m, schwebender |
| ~, по простиранию | Pfeiler m, streichender |
| столб воздушный | Luftsäule f |
| столб угля | Kohlenpfeiler m |
| столб угля (выемочный) | Abbaupfeiler m |
| столкновение | Anprall m |
| стопор | Feststellvorrichtung f; Gesperre f; Sperre f; Sperrvorrichtung f |
| стопор вагонеточный | Wagenfeststellen m |
| стопор для остановки вагонеток на рельсах | Gestängesperre f |
| стопор (останов) предохранительный | Sicherheitsgesperre f; Sicherheitssperre f |
| сторона наветренная | Luftenseite f; Luftseite f; Wetterstelle f; Windseite f |
| сторона очистного забоя закладочная | Versatzseite f |
| сторона подветренная | Windschatten m |
| сторона, с которой поступает свежая струя (наветренная сторона) | Wetterselte f |
| страхование от несчастных случаев | Unfallversicherung f |
| стрелка, указывающая направление ветра | Windfeil m |
| стреляние горных пород | Abplatzen n der Gesteinstücke |
| строительство шахтное | Grubenbau m |
| струг | Schrapper m; Ziehmesser n |

| | |
|---|--|
| струг угловой | Hobel m; Kohlenpflug m; Schrämplattenhobel m |
| струг угольный скреперный | Schälschraper m |
| струя вентиляционная | Bewetterungstrom m; Druckzug m; Luftstrom m; Wetter n pl; Wetterführung f; Wetterstrom m; Wetterströmung f; Wetterzug m; Windstrom m |
| ~, входящая (свежая) | Wetterstrom m, einziehender |
| ~, входящая (свежая) поступающая | Wetter n pl, einziehender |
| ~, исходящая | Wetter n pl, abgeführte |
| ~, исходящая | Wetter n pl, ausziehende |
| ~, исходящая | Wetter n pl, verbrauchte |
| ~, исходящая | Wetter n pl, begleitende |
| ~, параллельная | Wetter n pl, begleitende |
| ~, свежая | Wetter n pl, unverbrauchte |
| ~, сквозная | Wetterstrom m, durchgehender |
| струя вентиляционная воздушная | Wind m; Windstrom m |
| струя вентиляционная главная | Hauptstrom m; Hauptwetterstrom m |
| струя вентиляционная главная исходящая | Hauptausziehstrom m; Haupteinziehstrom m |
| струя вентиляционная свежая | Einziehstrom m |
| струя вентиляционная участковая | Grubbenwetterstrom m; Wetterzweig m |
| струя воздуха исходящая | Ausziehstrom m; Ausziehweatherstrom m |
| струя воздуха свежая | Einziehstrom m; Einziehweatherstrom m; Frischwetterstrom m |
| струя воздушная | Strom m |
| ~, исходящая | Strom m, ausziehender |
| ~, свежая | Strom m, einziehender |
| ~, свежая | Strom, frischer |
| ~, сквозная (вентиляционная) | Strom m, durchziehender |
| струя воды | Wasserstrahl m |
| струя воздуха свежая | Frischluff m |
| струя воздушная в лаве | Strebweatherstrom m |
| струя воздушная исходящая | Ausziehstrom m; Ausziehweatherstrom m |
| струя восходящая | Aufstrom m |
| струя газа | Gastrom m |
| струя исходящая | Abwetter n; Abwetterstrom m; Ausziehstrom m; Ausziehweatherstrom m |
| струя общая | Gesamtstrom m |
| струя подсвежающая воздушная | Auffrischungswetter pl |
| струя свежая воздушная | Frischstrom m; Frischwetter n; Frischwetterstrom m; Frischwetterzug m |
| струя свежего воздуха | Frischluffstrom m |
| струя сжатого воздуха | Druckluftstrahl m |
| струя шахтного воздуха | Grubenwetterzug m |
| студент-горняк | Bergbaustudent m |
| ступень барометрическая | Luftdruckstufe f |
| ступень геотермическая | Tiefenstufe f, geothermische |

| | |
|-------------------------------------|---|
| ступенька шахтной лестницы | Fahrstrosse f |
| ступень шахтной лестницы | Fahrstrosse f; Strosse f einer Fahrt |
| стык | Stoßverbindung f |
| стягивать болтами | verbolzen |
| сужение | Einengen n; Verschmälerung f |
| сужение поперечного сечения | Querschnittverengung f |
| сужение штрека | Streckenverengung f |
| сутки | Tag m |
| суточный | täglich |
| суфляр | Bläser m; Gasbläser m |
| суфляр метана | Methanbläser m |
| сушилка | Trockenturm m |
| сфера действия взрыва | Explosionsbereich m n |
| схема | Abriß m; Schema n |
| ~, проветривания | Schema n der Bewetterung |
| схема вентиляции | Bewetterungsart f; Bewetterungsschema n; Bewetterungsweise f; Wetterführungsplan m; Wetterplan m; Wetterriß m; Wetterschema n; Wetterstammbaum m; Wettersystem n; Wetterverteilungsplan m |
| ~, фланговая | Wettersystem n, grenzläufiges |
| ~, центральная | Wettersystem n, zentrales |
| схема вентиляции комбинированная | Wetterverbindungssystem n |
| схема вскрытия | Aufschlußfigur f; Aufschlußplan m; Ausrichtungsart f; Ausrichtungsplan m |
| схема проветривания | Bewetterungsart f; Bewetterungsschema n; Bewetterungsweise f; Wetterstammbaum m |
| схема проветривания диагональная | Wetterführung f, diagonale |
| схема проветривания петлевая | Wetterführung f, verwickelt |
| схема проветривания фланговая | grenzläufige Wetterführung f |
| схема проветривания центральная | Wetterführung f, rückläufige |
| схема расположения горных выработок | Zuschnitt m |
| схема расположения скважины | Bohrschema n |
| схема расположения шпуров | Strichzeichnung f |
| схема сети сжатого воздуха | Druckluftriß m |
| схема сети трубопроводов на участке | Abteilungsrohrplan m |
| схема технологическая | Fließbild n |
| схема транспорта | Förderstammbaum m |
| схема трубопроводной сети (шахты) | Gesamtrohrplan m |
| общая | |
| сходиться с рельсов | entgleisen |
| сход с рельсов шахтной вагонетки | Abstürzen n; Entgleisung f |
| сцепление | Adhäsion f; Adhärenz f; Anhaltung f; Haften n; Haftung f; Kohäsion f |
| сцепление частиц | Aggregation f |
| сцепляемость | Haftfähigkeit f |

| | |
|--|---|
| сцепщик шахтных вагонеток | Koppler m |
| счаливать (канат) | spleisen |
| счетчик газовый | Gasmesser m |
| счетчик пылевой ударного действия | Aufschlengerungsgerät n |
| счетчик самопишущий газовый | Gasmengeschreiber m |
| съезд наклонный | Transportebene f |
| съёмка | Aufnahme f; Messung f |
| съёмка вентиляционная | Wetteruntersuchung f |
| съёмка депрессионная | Depressionsaufnahme f; Depressionsmessungen f pl; Druckmessung f |
| | T |
| таблица | Tafel n |
| таблица психометрическая | Psychometertafel f |
| табло световое | Lichttafel f; Meldeschild n |
| тамбур уравнительный | Druckausgleich-Vorkammer f |
| тампонаж | Abdichtung f; Abschluß m |
| ~, буровых скважин | Abschluß m der Bohrlocher |
| тампонаж обсадных труб с целью предупреждения доступа грунтовых вод в скважину | Abschluß m der Mantelrohre |
| твёрдый | fest |
| тектоника | Tektonik f |
| тектонический | tektonisch |
| телеизмерение | Meßwertfernübertragung f |
| температура | Temperatur f |
| ~, воздуха в забое | Temperatur f vor Ort |
| ~, на уровне земной поверхности | Temperatur f auf Rasen |
| ~, рудничного воздуха эффективная | Temperatur f, wirksame |
| температура взрыва | Explosionstemperatur f |
| температура внешней среды | Außentemperatur f |
| температура воздуха | Luftwärme f; Wettertemperatur f |
| температура воздуха на поверхности | Außentemperatur f |
| температура воспламенения | Brennpunkt m; Entleerungstemperatur f; Entzündungstemperatur f; Zündpunkt m; Zündtemperatur f |
| температура воспламенения метана | Slagwetter Zündtemperatur f |
| температура горных пород | Gebirgstemperatur f |
| ~, естественная | Gebirgstemperatur f, natürliche |
| температура (точка) замерзания | Gefriertemperatur f |
| температура исходящей вентиляционной струи | Abzugtemperatur f |
| температура нагрева | Erwärmungseinrichtung f |
| температура начала выделения газов | Entgasungstemperatur f |
| температура начальная | Ausgangtemperatur f |
| температура охлаждения | Kühlwassertemperatur f |
| температура пламени | Flammentemperatur f |

| | |
|---|--|
| температура по мокрому термометру | Feuchkugeltemperatur f; Maßtemperatur f |
| температура пород | Gesteintemperatur f |
| температура рудничного воздуха | Grubenwettertemperatur f |
| температура рудничного воздуха по сухому термометру | Trockenwärmegrad m |
| температура свежего воздуха | Zulufttemperatur f |
| температура сгорания | Verbrennungstemperatur f |
| температура средняя | Durchschnitttemperatur f; Temperaturmittel n |
| температура сушки | Trocknungstemperatur f |
| тень ветровая (воздушная) | Windschatten m |
| теория оседания слоев | Schichtensenkungstheorie f |
| теория плит по Штокке | Stöckesche Plattestatik f |
| теория пластинчатой мульды | Theorie f der plastischen Trogdecke |
| теория подобия | Ähnlichkeitstheorie f |
| теория предварительной трещиноватости | Theorie f der Vorzerklüftung |
| теория свода давления | Gewölbetheorie f |
| тепло | Wärme f |
| теплоемкость | Wärmekapazität f |
| теплоизоляция | Wärmedämmung f |
| ~, вентиляционной трубы | Wärmedämmung f der Luft |
| теплоотвод | Wärmeablage f |
| тепло отходящих газов | Abgaswärme f |
| теплопроводность | Wärmeleitfähigkeit f |
| ~, горной породы | Wärmeleitfähigkeit f des Gebirges |
| теплопроводность газа | Gasheizwert m |
| теплопроизводительность | Heizleistung f |
| теплосодержание рудничного воздуха | Wärmeinhalt m der Grubenwetter |
| теплота | Wärme f |
| теплота взрыва | Explosionswärme f |
| теплота горения | Brennwärme f |
| теплота горных пород | Gebirgswärme f |
| теплота сгорания | Brennwärme f; Verbrennungswärme f |
| теплота смачивания | Benetzungswärme f |
| теплотворность | Heizfähigkeit f; Heizvermögen n; Wärmewert m |
| термин горнотехнический | Fachausdruck m, bergtechnischer |
| термистор | Heißleiter m |
| термометр | Thermometer m |
| ~, смоченный | Thermometer m, benetztes |
| ~, сухой | Thermometer m, trockenes |
| ~, увлажненный | Thermometer m, feuchtes |
| термометр дистанционный | Fernthermometer m |
| термометр дифференциальный | Differentialthermometer m |
| термометр манометрический | Druckthermometer m |
| термометр медицинский | Fieberthermometer m |
| термометр самопишущий | Themperaturschreiber m |

| | |
|---|--|
| термометр спиртовой | Alkoholthermometer m |
| терморезистор | Heißeleiterwiderstand m |
| терриконник | Grubenthalde f; Schachthalde f |
| террикон горящий | Brandhalde f |
| техник | Kratzenführer m |
| техника безопасности | Sicherheit f im Bergbau, technische; Sicherheitsmaßnahme f; Sicherungstechnik f; Unfallverhütung f |
| техника вентиляционная | Wettertechnik f |
| техника взрывных работ | Sprengtechnik f |
| техника горная | Bergtechnik f |
| техника для измерения комфортности атмосферных условий | Klimameßtechnik f |
| техника приготовления угольной пыли | Staubtechnik f |
| техника противопожарная | Brandschutztechnik f; Feuerlöschwesen n |
| техник вентиляционной службы | Wetterausseher m |
| техник взрывных работ | Schießmeister m |
| техник горный | Bergbautechniker m; Bergtechniker m; Hutmann m |
| техникум горный | Bergbauingieurschule f |
| течение | Fluß m |
| течение процесса | Verlauf m |
| течение струйчатое (ламинарное) | Bandströmung f |
| течение турбулентное | Turbulenzströmung f; Wirbelbewegung f; Wirbelströmung f |
| тление | Glimmbrand m; Modern m |
| тление пожара | Brandschwebelen n |
| тлеть | modern |
| ток воздуха короткий при проветривании | Kurzschlußwetter n |
| толкатель вагонеток | Förderwagenaufschieber m |
| толкать | stoßen |
| толчек (удар) | Stoß m |
| толщина горных пород | Gesteinslager n |
| толщина стружки | Spanstärke f; Spantiefe f |
| толщина стружки при работе струга | Hobelschnitt m |
| тонкоизмельченный | feinstverteilt |
| тонна | Tonne f |
| тонн в сутки | ta/to |
| топливо | Brennstoff m |
| ~, газообразное | Brennstoff m, gasförmiger; Treibgas n |
| топливо газовое | Betriebsgas n |
| топливо пылевидное | Staub m |
| тормоз аварийный | Nettbremse f; Winddruckseilbruchbremse f |
| тормоз, действующий при обрыве каната | Seilbruchbremse f |
| тормозить | abbremsen; hemmen |
| тормоз предохранительный | Sicherheitsbremse f |

| | |
|---|--|
| торпедирование кровли | Voraus - Torpedieren n des Haupthangenden |
| точка взрыва начальная | Ausgangspunkt m der Explosion |
| точка воспламенения | Brennpunkt m; Entleerungspunkt m; Entzündungspunkt m; Zündpunkt m; Flammpunkt m |
| точка (температура) вспышки | Flammpunkt m |
| точка замера | Maßstelle f |
| точка осеннего равноденствия | Herbstpunkt m |
| точка (температура) плавления | Fusionspunkt m |
| точность измерения | Meßgenauigkeit f |
| травма производственная | Arbeitverletzung f |
| транспорт | Abfördermittel m; Abförderung f; Förderung f |
| ~, конвейерный | Förderung f mit Bandern |
| ~, конвейерный | Förderung f, fragende |
| ~, откатка | Förderung f, rollende |
| ~, откатка бесконечным канатом | Förderung f mit geschlossenem Seil |
| ~, откатка концевым канатом | Förderung f mit offenem Seil |
| ~, пневматический | Förderung f, pneumatische |
| ~, рельсовый | Förderung f, aufschienen |
| транспорт гидравлический | Spülförderung f |
| транспорт горной породы | Bergförderung f |
| транспортёр | Beförderer m; Förderer m; Transporter m |
| транспортирование | Beförderung f |
| транспортировать | abfördern; befördern; transportieren |
| транспортировать вверх | hochfahren |
| транспортировка | Abförderung f; Beförderung f |
| транспортировка вниз | Taltransport m |
| транспортировка ископаемого с обеспечением минимального пылеобразования | Antistaubbehandlung f |
| транспортировка материала | Güterübergabe f |
| транспортировка полезного ископаемого на земную поверхность | Hochfahren n |
| транспортировка угля | Kohlenabförderung f |
| транспортировка угля в лаве | Strebförderung f |
| транспорт подземный | Blindtreiben n |
| транспорт рельсовый | Wagentransport m |
| транспорт угля | Ladestrom m |
| транспорт шахтный | Grubenförderung f |
| требование | Anspruch m; Forderung f |
| ~, горного надзора | Forderung f, bergpolizeiliche |
| ~, горнотехнической инспекции | Forderung f, bergpolizeiliche |
| требование безопасности | Sicherheitsforderung f |
| тревога | Alarm m |
| трение воздуха | Luftreibung f |
| трение в состоянии покоя | Haltreibung f |
| трение прилипания | Haltreibung f |

| | |
|--|--|
| трение скольжения | Gleistreibung f |
| трение турбулентное | Turbulenzreibung f |
| трение для бурения скважин | Rohrbock m |
| трескаться | krebsen |
| треск, издаваемый деревянными стойками при увеличении горного давления | Warnen n |
| треугольник погрешностей (ошибок) | Fehlerdreieck n |
| трещать | krebsen |
| трещина в горной породе | Gebirgsspalte f |
| трещина в породах почвы пласта | Liegenkluft f |
| трещина в породе кровли | Hangenkluft f |
| трещина геологического нарушения | Störungskluft f |
| трещина, образующаяся в результате вспучивания породы | Treibriß m |
| трещина оседания | Senkungsspalte f; Setzriß m; Setzungsriß m |
| трещина поперечная | Quersprung f |
| трещина сброса | Sprungspalte f |
| трещина сдвига или сброса | Verschiebungsspalte f |
| трещина секущая | Querkluft f; Riß m, bankschräger |
| трещиноватость | Rißigkeit f |
| трещиноватость горной породы | Klüftigkeit f; Klüftung f |
| трещиноватость природная | Klüftung f |
| трещиноватый (о горной породе) | klüft; rissig |
| трещинообразование при оседании пород | Setzrißbildung f |
| трещины | Ablösung f pl |
| тройник с плавными переходными отводами | Y-Formstück n |
| трос поддерживающий | Tragseil n |
| труба аэродинамическая | Windkanal m |
| труба бурильная | Bohrstange f |
| труба вентиляционная | Belüftungsrohr n; Dunstabzug m; Einluftungsrohr n; Lotte f; Lüftenrohr n; Lüftungsrohr n; Lutte f; Luttenrohr n; Ventilationslutte f; Ventilationsschacht m; Wetterlotte f; Wetterlutte f; Windlutte f; Windrohr n |
| ~, из пластмассы | Wetterlutte f aus Kunststoff |
| труба вентиляционная (воздухопроводная) | Luftrohr n |
| труба вентиляционная всасывающая (вытяжная) | Dunstrohr n; Dunstschlot m; Sauglütte f |
| труба вентиляционная вытяжная | Wrasenrohr n |
| труба вентиляционная главная | Hauptwindrohr n |
| труба вентиляционная гофрированная из хлопчатобумажной ткани | Wolltuchfaltlutte f |
| труба вентиляционная деревянная | Holzlutte f |
| труба вентиляционная из листовой | Eisenlutte f |

| | |
|--|--|
| стали | |
| труба вентиляционная из пластмассы | Kunststofflutte f |
| труба вентиляционная из пластмассы с наружными кольцами жесткости (для нагнетательного трубопровода) | Block-Lutte f |
| труба вентиляционная из рифленой стали | Wellechlutte f |
| труба вентиляционная из теплоизоляционной пластмассы | Isolierplastilutte f |
| труба вентиляционная матерчатая | Tuchwetterlutte f |
| труба вентиляционная нагнетательная | Drucklutte f |
| труба вентиляционная (при нагнетательном проветривании) | Ausblassenlutte f |
| труба вентиляционная с муфтовым соединением | Miffenlutte f |
| труба вентиляционная с тепловой изоляцией | Isolierlutte f |
| труба Вентури | Venturirohr n |
| труба вихревая (при обособленном проветривании) | Wirbelrohr n |
| труба в перемычке (например, для отвода метана из заперемыченного пространства) | Dammrand n |
| труба всасывающая | Ansaugrohr n; Saugrohr n |
| труба вытяжная | Abluftrohr n; Absaugerrohr n; Abzugsleitung f; Abzugrohr n; Dunstrohr n; Entlüftungsrohr n |
| труба вытяжная сушильного отделения брикетной фабрики | Ofenschlot m |
| труба вытяжная с электрофильтром для обеспыливания | Brüdenstaubungschlot m, elektrischer |
| труба вытяжная установки мокрого обеспыливания | Naßschlot m |
| труба выхлопная | Auspuffrohr n |
| труба газоотводная | Gasabführungsrohr n |
| труба гофрированная гибкая | Faltenrohr n |
| труба для аэрации | Belüftungsrohr n |
| труба для нагнетания воды в пласт | Infusionsrohr n |
| труба для отвода газа | Gasrohr n |
| труба для отсоса воздуха | Luftabsaugrohr n |
| труба для подвода газа | Gasrohr n |
| труба для подачи воды при орошении | Spitzenrohr n |
| труба для подачи пневматической закладки | Blasversatzrohr n |
| труба для транспортировки закладочного материала пневматическим способом | Blasrohr n |
| труба изогнутая всасывающая | Saugkropf m |
| труба из пластмассы | Plastikrohr n |

| | |
|--|--|
| труба направляющая, используемая при бурении скважин | Bohrtäucher m; Bohrstock m |
| труба обсадная | Absperrungsrohr n; Bohrkessel m; Bohrrohr n; Brunnenrohr n; Futterrohr n, Mantelrohr n; Ummantelungsrohr n; Volltour f; Vortreiberrohr n; Vortriebrerohr n |
| труба обсадная при бурении скважины | Schachtrohr n; Schutzrohr n; Triebrohr n |
| труба обсадная стальная с круглыми или щелевыми отверстиями для поступления газа | Mantelrohr n |
| труба отводная | Abzweigrohr n |
| труба отсадная | Absaugerohr n |
| труба перфорированная | Lochrohr n |
| труба пыле отводная | Staubfallrohr n |
| труба пылеулавливающая | Entstaubungsrohr n |
| труба ребристая | Rippenrohr n |
| труба тканевая вентиляционная с изолирующим покрытием | Plastex-Lutte f |
| труба-фильтр обсадная | Filteraufsatzrohr n |
| трубка Вентури | Ventur-Gerät n |
| трубка для измерения скоростного напора (трубка Пито) | Staurohr n |
| ~, Прандтля | Staurohr n Prandtl |
| трубка с индикатором окиси углерода | CO-Prüfrohrrchen n |
| трубопровод | Leitung f; Leitungsstrang m; Pipeline f |
| ~, вентиляционный | Leitung f für Bewetterung |
| трубопровод вентиляционный | Lüfterrohr n; Lutte f; Luttenleitung f; Luttenstrang m; Wetterleitung f; Wetterlutenleitung f; Windleitung f |
| ~, всасывающий | Luttenstrang m, saugender |
| ~, нагнетательный | Luttenstrang m, blassender |
| ~, подвесной | Luttenstrang m, fliegender |
| трубопровод вентиляционный нагнетательный | Druckluftleitung f; Drucklutenleitung f |
| трубопровод восходящий | Steigstrang m |
| трубопровод всасывающий | Ansaugleitung f; Saugleitung f; Saugrohrleitung f |
| трубопровод всасывающий (вытяжного вентилятора) | Sauglütte f |
| трубопровод всасывающий вентиляционный | Sauglutenleitung f |
| трубопровод газосборный | Gassammelleitung f |
| трубопровод для дренажа метана | Ausblassenleitung f |
| трубопровод для пневматического транспорта закладочного материала | Blasleitung f; Blasversatzrohrleitung f |
| трубопровод для природного газа | Erdgasleitung f |
| трубопровод для транспортировки хладагента (охлаждающего раствора) | Kühlleitung f |
| трубопровод магистральный | Hauptrohrleitung f |

| | |
|---|---|
| трубопровод нагнетания | Einblaseleitung f |
| трубопровод нагнетательный | Blasrohrleitung f; Einblaseleitung f; Steigleitung f |
| трубопровод напорный | Druckrohrleitung f; Druckwasserleitung f; Hebelleitung f |
| трубопровод напорный водоотливный | Pumpensteigleitung f |
| трубопровод низкого давления | Niederdruckleitung f |
| трубопровод отводящий | Abflusableitung f |
| трубопровод отсасывающего вентилятора | Saugleitung f; Saugrohrleitung f |
| трубопровод отсасывающий | Saugleitung f; Saugrohrleitung f |
| трубопровод пневматического транспорта | Förderleitung f, pneumatische |
| трубопровод подземный | Unterleitung f |
| трубопровод пожарный | Feuerlöschleitung f; Spitzleitung f |
| трубопровод пылеотсасывающий | Absaugeleitung f |
| трубопровод сжатого воздуха | Druckluftleitung f; Preßluftleitung f |
| трубопровод с охлаждающей жидкостью | Kühlleitung f |
| трубы вентиляционные | Lutten f pl |
| трубы вентиляционные складывающиеся (раздвижные) | Faltlutten f pl |
| трубы для горной промышленности | Bergbaurohr n |
| трубы обсадные | Getrieberohren n pl; Lutten f pl |
| туман из крупнодисперсных частиц (для борьбы с пылью в выработках) | Halbnebel m |
| трудновоспламеняющийся | schwerbrennbar |
| трудности, возникающие из-за метана | Schlagwetterschwierigkeit f pl |
| туманообразование (для борьбы с пылью) | Nebelbildung f |
| туман, образовавшийся в результате конденсации паров | Kondensationsnebel m |
| туман, образованный путем дисперсирования жидкости (для борьбы с рудничной пылью) | Dispersionsnebel m |
| туманообразователь | Gerät n zur Nebelerzeugung; Nebelbildner m |
| туманообразователь для борьбы с пылью и газом после взрывных работ | Claytonvernebler m |
| туманообразователь "Клейтон" (для борьбы с пылью и газом после взрывных работ) | Klautonvernebler m |
| туманообразователь "Мансфельд" для борьбы с пылью | Mansfeldgerät n |
| туман тонкий (для борьбы с пылью после взрывных работ) | Mikronebel m |
| туннель | Stollen m; Tunnel m |
| тупик (например, горной выработки) | Spitzkehre f |
| тупик уступа | Strossende n |
| турбина газовая | Gasturbine f |

| | |
|-------------------------------------|---|
| турбовоздуходувка | Kreiselgebläse n |
| турбонасос | Turbepumpe f |
| турбулентность | Turbulenz f |
| тушение огня | Ersticken n des Feuers |
| тушение пожара | Feuerlöschen n; Löschen n; Löschung f |
| ~, водяным паром | Löschen n mit Wasserdampf |
| ~, пеной | Löschen n durch Schaum |
| ~, подземного инертным газом | Löschen n durch inerte Gase |
| ~, рудничного | Löschen n der Grubenbrände |
| ~, тонкораспыленной водой | Löschen n mit fein zerstäubten Wasser |
| тушение пожара пеной | Schaumlöschung f |
| тушение пожара углекислотой | Kohlensäurelöschen n |
| тушение рудничного пожара | Grubenbrandlöschen n |
| тушить | ausloschen; erlöschen |
| тушить кокс | ablöschen |
| тушить пожар | löschen |
| тубинг | Kranztübbing m; Tübbing m; Tunnelring m |
| тубинг металлический (чугунный) | Gußring m |
| тубинг стволовой | Schachtring m |
| тяга | Auftrieb m; Fahbetrieb m; Zug m |
| ~, естественная | Auftrieb m, natürlichen |
| тяга вентиляционная | Druckzug m; Wetterzug m |
| тяга вентиляционная | Druckzug m; Wetterzug m |
| тяга вентиляционная (вентиляторная) | Ventilatorzug m |
| тяга воздуха | Luftzug m; Wetterauftrieb m; Wetterzug m |
| тяга воздуха в шахте | Grubenwetterzug m |
| тяга воздуха естественная | Wetterzug m, natürlicher |
| тяга воздушная | Luftzug m |
| тяга воздушная в шахтах | Grubenwetterzug m |
| тяга естественная | Antrieb m, natürlicher |
| тяга естественная (воздуха в шахте) | Selbstzug m |
| тяга при проветривании | Druckzug m |
| тяжесть | Gewicht n; Schwere f |
| | У |
| убежище | Aufenthaltsraum m |
| убежище при взрывных работах | Sicherheitsstand m |
| убирать горную породу | abräumen; aufräumen |
| уборка | Abräumen n |
| убывающий | absteigend |
| убыль | Abnahme f |
| убытки от аварии | Havarieschäden m pl |
| убытки от пожара | Brandschaden m |
| убытки от рудничного пожара | Grubenbrandschaden m |
| убыток | Schaden m; Verlust m |
| увлажнение | Anfeuchten n; Befeuchtung f; Bewässerung f; Durchfeuchten n; Feuchten n; Feuchtwerden n; |

| | |
|---|---|
| | Nässen n |
| увлажнение воздуха | Luftbefeuchtung f |
| увлажнение низконапорное | Niederdruckpreßverfahren n |
| увлажнение пласта на большую глубину | Ferntränkung f |
| увлажнение пласта предварительное | Stoßtränkung f |
| увлажнение пласта предварительное путем нагнетания воды под высоким давлением | Hochdruckstoßtränkung f |
| увлажнение пласта предварительное путем нагнетания пара | Tränkung f mit Dampf |
| увлажнение поверхности (отбитого угля) | Oberflächenbefeuchtung f |
| увлажнение с поверхности | Auffeuchtung f |
| увлажнение угля в массиве | Kohlenstoßtränkung f; Kohlentieftränkung f |
| увлажнение штрека | Streckenwässerung f |
| увлажненный путем нагнетания (пласт угля) | getränkt |
| увлажнитель воздуха | Lufterbefeuchter m; Luftdruckfeuchter m |
| увлажнитель пыли | Staubenfeuchter m |
| увлажнять | anfeuchten ; anwassern; befeuchten; durchfeuchten; feuchten; nässen |
| углеводороды предельные | Grenzkohlenwasserstoffe m pl |
| угледобыча | Kohlenförderung f; Kohलगewinnung f |
| угленосный | kohlendführend |
| углубка | Tieferlegung f |
| углубка ствола | Abteufen n; Schachtabteufen n; Vertirfung f |
| углубление | Tieferlegung f; Wanne f |
| углублять | abteufen |
| углублять (ствол шахты, скважину) | teufen |
| угол внутреннего трения | Winkel m der inneren Reibung |
| угол естественного откоса | Böschungswinkel m; natürlicher Böschungswinkel m; Rutschwinkel m |
| угол наклона | Fallwinkel m |
| угол обрушения (сползания) | Rutschwinkel m |
| угол откоса | Böschungswinkel m; Reibungswinkel m; Ruhewinkel m |
| угол падения | Einfallende n; Fallwinkel m; Gefällwinkel m; Neigungswinkel m |
| угол падения пласта угля | Tiefenwinkel m; Tonnlagswinkel m; Verlächungswinkel m |
| угол сдвигения | Grenzverschiebungswinkel m; Grenzwinkel m |
| угол скольжения | Reibungswinkel m |
| угол смачивания краевой | Benetzungswinkel m |
| угол трения | Reibungswinkel m; Ruhewinkel m |
| ~, естественного откоса | Reibungswinkel m, natürlicher |
| ~, естественного откоса | Ruhewinkel m, natürlicher |

| | |
|--|--|
| угол установки | Anprall m; Anstellwinkel m |
| ~, лопаток рабочего колеса вентилятора | Anprall m der Laufradflügel |
| уголь | Gut n; Kohle f |
| ~, влажный | Kohle f, grüne |
| ~, влажный | Kohle f, wasserreiche |
| ~, длиннопламенный | Kohle f, langflammige |
| ~, добытый | Kohle f, gewonne |
| ~, жирный | Kohle f, fette |
| ~, каменный | Kohle f, fossile |
| ~, обводненный | Kohle f, wasserreiche |
| ~, пылевидный | Kohle f, staubförmige |
| ~, с большим содержанием летучих веществ | Kohle f, gasreiche |
| ~, сухой | Kohle f, harte |
| ~, сырой | Kohle f, grüne |
| ~, тощий | Kohle f, gesarme |
| ~, тощий | Kohle f, magere |
| ~, трещиноватый | Kohle f, kräkige |
| уголь, выброшенный при внезапном выбросе | Ausbruchmaterial n |
| уголь, залегающий в кровле горной выработки | Firstkohle f |
| уголь каменный | Steinkohle f |
| уголь мелкий | Stübbe f |
| уголь неизвлеченный (оставленный) | Anbaukohle f |
| уголь отбитый | Abschramm m |
| угрожаемый по пыли | staubgefährdet |
| удаление | Abzug m |
| ~, газов взрыва | Abzug m der Schwaden |
| удаление буровой мелочи из скважины | Fortschaffung f des Bohrmeles |
| удаление (разборка) взорванной породы | Beräumen n |
| удаление влаги | Entwrasung f |
| удаление влаги быстрое | Schnellentwrasung f |
| удаление воздуха, в котором содержатся ядовитые газы (проветривание) | Entgiftung f |
| удаление вскрытой породы | Abräumen n des Flözes |
| удаление газов | Entgasung f |
| удаление забойки из шпура при ликвидации отказа | Ausräumen n |
| удаление (выбивка) крепи | Entzimmerung f; Herausnahme f; Wegnahme f des Ausbaues |
| удаление крепи из горной выработки | Entsteifen n |
| удаление пара | Entwrasung f |
| удаление паров быстрое | Schnellentwrasung f |

| | |
|--|--|
| удаление перемычки (после ликвидации аварии) | Wideröffnung f von Dämmer |
| удаление пыли | Entstaubung f |
| удаление части крепи | Vorrauben n |
| удаление шлама | Ausschmandung f |
| удалять (выбивать) крепь | entzimmern |
| удалять пену | abfielden |
| удалять пыль | abstäuben |
| удалять стойки | ausrauben |
| удар | Anprall m; Stoß m |
| ~, волны (например, взрыва) | Anprall m der Welle |
| удар воздушный | Lüfterschütterung f; Luftschlag m; Luftstoß m; Windstoß m |
| удар волны взрыва | Explosionsstoß m |
| удар (например, горный) | Aufprall m |
| удар горный | Bergschläge m pl; Gebirgsschlag m |
| удароопасность | Gebirgsschlagegefähr f |
| удароопасный | gebirgsschlaggefährdet |
| удлинять | auslegen |
| удушливый | stickig |
| указатель глубины подъемника | Teufenanzeiger m; Teufenzeiger m |
| указатель заполнения бункера | Anzeigegerät n der Bunkerlage |
| указатель уровня | Pegelzeiger m |
| укладка | Verpacken n |
| укладывать | verpacken |
| укладывать временный рельсовый путь | vorstrecken |
| укладывать путь | anlegen |
| уклон | Abhau m; Einfallende n; Fachort m; Fallort m; Gefälle n; Haspelberg m; Strecke f, einfallende; Strecke f, fallende |
| ~, естественный | Gefälle n, natürliches |
| ~, пологий | Gefälle n, flaches |
| уклон горной выработки или рельсового пути | Steigung f |
| уклон горной выработки продольный | Längeneinigung f; Längegefälle n |
| уклон, оборудованный канатной откаткой | Haspelberg m |
| уклон самокатный для шахтных вагонеток | Wagenablaufberg m |
| уклон участковый | Abteilungsabhauen n |
| укреплять (подпирать) стойками | verstempeln |
| укрытие | Einkleidung f |
| укрытие при взрывных работах | Sicherheitsstand m |
| улавливание | Auffangen n; Erfassen n |
| ~, пыли | Auffangen n des Staub(e)s |
| ~, пыли | Erfassen n des Staub(e)s |
| ~, пыли пеной | Erfassen n mit Schaum |

| | |
|-----------------------------------|--|
| улавливание пыли | Staubabsaugung f; Stauberlassung f |
| улавливание пыли мокрым фильтром | Feinstaub - Naßfilterung f |
| улавливание пыли пеной | Stauberlassung f durch Schaum |
| улавливание пыли фильтром | Abscheidung f; Ausfiltern n von Staub |
| улавливать | auffangen; fangen |
| уменьшение | Abnahme f; Fangen n |
| уменьшение влажности воздуха | Wettertrocknung f |
| искусственное | |
| уменьшение мощности пласта | Verschmallerung f |
| уменьшение поперечного сечения | Querschnittsverminderung f |
| уменьшение содержания мелкой пыли | Feinstaubveringerung f |
| уменьшение уклона | Gefällverlust m |
| у-образная трубка | U-Rohr n |
| у-образный | U-förmig |
| уплотнение | Abdichten n; Abdichtung f |
| ~, аэродинамическое | Abdichten n, aerodynamische |
| уплотнение водонепроницаемое | Wasserdichtung f |
| уплотнитель | Dichtungsmasse f |
| уплотнять | abdichten; ausdichten; dichten |
| упор | Hubfänger m |
| управление | Leitung f |
| управление вентилятором | Lufterfernsteuerung f |
| дистанционное | |
| управление газовыделением | Beherrschung f der Ausgasung |
| управление горное | Bergbehörde f |
| управление горное главное | Oberbergamt n |
| управление горное окружное | Revierbergamt n |
| управление горным давлением | Beherrschung f des Gebirgsdruckes; Gebirgsbeherrschung f; Gebirgsdruckbeherrschung f; Gebirgsdruckkontrolle f; |
| | Fernbetätigung f; Fernsteuer n; Fernsteuerung f |
| управление дистанционное | Sicherung f der Firte |
| управление кровлей | beherrschung f des Gebirges |
| управление массивом горных пород | Behandlung f des Hangenden; Beherrschung f des Hangenden; Gebirgsdruckkontrolle f; |
| управление породами кровли | Dachbehandlung f |
| | Nachbarsteuerung f |
| управление секциями мехкрепи | |
| дистанционное | |
| упругость (давление) пара | Dampfspannung f |
| уравнение Бернулли | Beziehung f von Bernoulli |
| уравнение движения | Bewegungsgleichung f |
| уравнение дифференциальное | Differentialgleichung f |
| ~, Лапласа | Differentialgleichung f, Laplacesche |
| уровень | Höhe f; Höhenlade f |
| уровень запыленности | Staubzustand m |
| уровень запыленности воздуха | Staubblästung f |
| уровень поверхности земли | Erdgleiche f |

| | |
|---|--|
| уровень предельно допустимой запыленности воздуха | Staubgrenzwert m |
| уровень шума | Geräuschpegel m |
| уровнеметр | Füllstandmesser m |
| усиление крепи на линии обрушения | Sicherung f der Bruchkante |
| ускорение свободного падения | Erdbeschleunigung f; Fallbeschleunigung f |
| ускорение силы тяжести | Fallbeschleunigung f |
| условия атмосферные в шахте | Wetterverhältnisse n pl |
| условия вентиляционные | Wetterbedingungen f pl |
| условия горно-геологические | Gebirge- und Lagerungsverhältnisse n pd; Gebirgsverhältnisse n pl; Lagerstättenbedingungen f pl |
| условия горнотехнические | bergbauliche Verhältnisse n pl; Betriebsverhältnisse n pl; Grubenverhältnisse n pl |
| условия граничные | Randbedingung f |
| условия погоды | Wetterbedingungen f pl |
| условия проветривания | Belüftungsverhältnisse n pl; Bewetterungsbedingungen f pl; Wetterbedingungen f pl |
| условия работы | Arbeitsverhältnisse n pl |
| условия технические | Bauvorschrift f; Gutevorschrift f |
| условия труда | Arbeitsbedingungen f pl; Arbeitsverhältnisse n pl |
| ~, безопасные | Arbeitsbedingungen f pl, sichere |
| условия управления кровлей | Dachverhältnisse n pl |
| усредненный | gemittelt |
| устав горный | Berggesetz n; Bergordnung f; Bergstatut n; Bergwerksordnung f |
| устанавливать | festlegen |
| устанавливать верхники | Kappen f pl aufhängen |
| устанавливать крепь | ausbauen; bauen; einbringen |
| устанавливать перегородку | verblenden |
| устанавливать передовую крепь | Vorpfänden n |
| устанавливать перемычку | abdämmen |
| устанавливать стойки | anslagen (Stempel) |
| установка | Anlage f; Aufstellung f; Einbringen n; Vortreiben n |
| ~, вентилятора на поверхности | Aufstellung f des Ventilators, oberirdische |
| ~, вентилятора под землей | Aufstellung f des Ventilators, interirdische |
| установка абсорбционная | Adsorptionsanlage f |
| установка аммиачная холодильная | Ammoniakgefrieranlage f |
| установка буровая | Bohranlage f |
| установка вентиляционная | Belüftungsanlage f; Belüftungsvorrichtung f; Bewetterungsanlage f; Bewetterungseinrichtung f; Bewetterungsinstallation f; Bewetterungsstation f; Entlüftungsanlage f; Lüfteranlage f; Lüftungsanlage f; Ventilatoreanlage f |
| ~, центральная | Bewetterungsstation f, zentrale |
| установка вентиляционная всасывающая (вытяжная) | Saugluftanlage f |

| | |
|--|---|
| установка вентиляционная вытяжная | Ventilatorzuganlage f |
| установка верхняков и стоек при устройстве крепи | Einstreichen n |
| установка водоотливная | Wasserhaltungsanlage f |
| установка воздухоочистительная | Luftfilteranlage f |
| установка газогенераторная | Gasgeneratoranlage f |
| установка газоотсасывающая | Gassauger m |
| установка газотурбинная | Gasturbinenanlage f |
| установка гидромониторная | Monitorenanlage f |
| установка дегазационная | Gasabsauganlage f |
| установка для бурения с обратной промывкой | Counterflush-Anlage f |
| установка для гидрозакладки | Spülanlage f |
| установка для замораживания горной породы (при проходке ствола по плавуну) | Schachtgefrieranlage f |
| установка для кондиционирования воздуха | Klimaanlage f; Klimagerät n |
| установка для обеспыливания | Entstauber m |
| установка для определения влажности | Feuchtigkeitskontrollablage f |
| установка для отсасывания газообразной пылеводяной смеси | Entnebelungsanlage f |
| установка для отсоса метана | Absaugungsanlage f |
| установка для охлаждения воздуха | Grubenwetterkühler m, Wetterkühlanlage f; Wetterkühler m |
| установка для предварительного подогрева воздуха | Luftvorwärmer m |
| установка для пневматической закладки | Blasversatzanlage f |
| установка для приготовления инертной пыли | Staubaufbereitungsanlage f |
| установка для проходки ствола | Abteufanlage f |
| установка для пылеулавливания | Staubstation f |
| установка для улавливания крупной пыли | Grobstaubabscheider m |
| установка деревянной крепи | Grubenzimmerung f; Verzimmern n |
| установка дренчерная | Drencheranlage f; Quetschhaus n |
| установка дробильная | Zerkleinerungsanlage f; Zerkleinerungsmühle f |
| установка закладочная | Versatzanlage f |
| установка калориферная шахтная | Lüfterhitzeranlage f |
| установка каскадная (для охлаждения угля) | Kaskadekühlanlage f |
| установка компрессорная | Drucklüfterzeugungsanlage f; Preßluftanlage f; Preßlüfterzeugungsanlage f |
| установка компрессорная воздушная | Luftverdichtungsanlage f |
| установка конвейерная | Bandanlage f |
| установка крепи | Absprießung f |
| установка машины в рабочее | Aufrüsten n |

| | |
|---|--|
| положение | |
| установка местного проветривания | Sonderbewetterungsanlage f |
| установка насосная | Kreiselpumpensatz m; Pumpanlage f; Pumpenwerk n |
| установка обсадных труб | Einbringen n der Verrohrung |
| установка оросительная | Brause-Anlage f; Berisierungsanlage f |
| установка пенотушительная | Schaumlöschanlage f |
| установка подъемная | Hubwerk n |
| установка противопожарная | Brandschutzeinrichtung f |
| установка пылеотсасывающая | Staubabsauger m; Staubsauganlage f; |
| | Staubscheideranlage f |
| установка пылеулавливающая | Entstaubungsanlage f |
| установка скреперная | Schrappieranlage f; Schrappereinrichtung f |
| установка сланцевых заслонов | Absperrung f |
| установка стволовая сигнальная | Schachtsignalanlage f |
| установка струговая | Hobelanlage f |
| установка сушильная | Trocknungsanlage f |
| установка транспортная | Abförderanlage f |
| установка холодильная | Kühlagregat n; Kühlanlage f; Kühlmaschine f |
| установка холодильная (при проведении выработок способом замораживания) | Kälteanlage f |
| установка шахтная вентиляционная | Grubenbewettrungsanlage f |
| установка шахтная дегазационная | Grubengasabsauganlage f |
| установление | Nachweis m |
| устойчивость | Festigkeit f; Standfestigkeit f |
| устойчивость движения | Fahrstabilität f |
| устойчивость свода | Gewolbehaltbarkeit f |
| устойчивый | beständig; fest; haltbar; standfest |
| устранение | Ausschaltung f |
| ~, пылеобразования | Ausschaltung f des Staub(e)s |
| устранение неисправностей | Fehlerbeseitigung f |
| устройство | Anlage f; Hochfördereinrichtung f; Vorrichtung f |
| устройство блокировки | Blockanlage f |
| устройство блокировочное | Blockanlage f |
| устройство вентиляционное | Belüftungseinerlichtung f; Belüftungsvorrichtung f |
| | Bewetterungsanordnung f; Bewetterungseinrichtung f; Lüfteranlage f; Ventilatoranlage f |
| устройство включающее | Einruckvorrichtung f |
| устройство водоотливное | Wasserziehvorrichtung f |
| устройство выключающее | Abstellvorrichtung f |
| устройство дозирующее | Dosiergerät n |
| устройство для автоматического открывания дверей | Türoffner m, mechanischer |
| устройство для аэрации | Belüftungseinerlichtung f |
| устройство для ввода данных | Eingabegerät n |
| устройство для измерения направления движения вентиляционной струи | Wetterumstellvorrichtung f |

| | |
|---|--|
| устройство для измерения скорости ветра | Windmeßeinrichtung f |
| устройство для нагнетания воды в пласт | Stoßtränkgerät n |
| устройство для обмена вагонеток маневровое | Rangieranlage f |
| устройство для осаждения пыли | Staubniederschlagsanlage f |
| устройство для отбора проб воздуха | Luftprobenehmer m |
| устройство для перфорирования скважин | Duachlochungsvorrichtung f |
| устройство для подавления пыли | Antistaubeinrichtung f |
| устройство для подтягивания вагонеток | Vorziehvorrichtung f |
| устройство для подтягивания вагонов (под нагрузкой) | Vorzieher m |
| устройство для притока воздуха | Luftförderer m |
| устройство для реверсирования струй | Umkehrreinigungsrichtung f |
| устройство для соединения труб | Luttenverbinder m |
| устройство для улавливания шахтных вагонеток (в наклонных выработках) | Wagenfangvorrichtung f |
| устройство для циркуляции воздуха | Luftumwälzer m |
| устройство загрузочное | Verladeeinrichtung f |
| устройство запорное | Absperrvorrichtung f; Sperrvorrichtung f |
| устройство комбинированное для улавливания пыли мокрым и сухим способом | Verbundanlage f, trocken-nasse |
| устройство натяжное | Spannanlage f; Spannstation f; Spannvorrichtung f |
| устройство ловильное | Fanggerät n |
| устройство маневровое для обмена вагонеток | Rangieranlage f |
| устройство обеспыливающее | Entstaubungseinrichtung f |
| устройство оросительное | Abspritzvorrichtung f; Bedüsungseinrichtung f |
| устройство парашютное | Fangvorrichtung f |
| устройство погрузочное | Ladeeinrichtung f; Verladeeinrichtung f |
| устройство предохранительное подвесное | Sicherheitsaufhängevorrichtung f; Sicherheitseinrichtung f |
| устройство противопожарное | Bergbaufeuurlöscheinrichtung f; Brandschutzeinrichtung f |
| устройство противоугонное | Wanderschutzmittel n |
| устройство пылеотсасывающее | Absaugereinrichtung f |
| устройство распределительное | Verteilungsvorrichtung f |
| устройство реверсивное | Rücklaufvorrichtung f; Umkehrreinigungsrichtung f |
| устройство реверсивное автоматическое | Wendeselbstlasser m |
| устройство сигнальное | Alarmvorrichtung f; Warnanlage f; Warnvorrichtung f |
| устройство сигнальное центральное | Alarmzentrale f |
| устройство скиповое подъемное для наклонного ствола | Muldenhebevorrichtung f |

| | |
|--|---|
| устройство смесительное | Mischeinrichtung f |
| устройство стопорное (клетевого подъема) | Abstellvorrichtung f |
| устройство сцепное для вагонеток | Kipplungsvorrichtung f |
| устройство улавливающее | Fangvorrichtung f |
| устройство уплотняющее при нагнетании воды в пласт | Abdichtvorrichtung f |
| устройство шлюзовое | Schleiseneinrichtung f |
| уступ | Brust f; Schnitt m; Strosse f |
| ~, нижележащий | Schnitt m, tieferer |
| ~, нижний | Schnitt m, tiefer |
| уступ нижний | Tiefböschung f |
| уступ от закладки породой при потолкоуступной ситеме разработки | Vorsatz m |
| уступ по углю (на открытых разработках) | Kohlenstrosse f |
| уступ рудный | Erzstrosse f |
| уступ угольный | Kohलगewinnungsstrosse f |
| устье бремсберга | Fuß m |
| устье буровой скважины | Bohrlochmund m |
| устье вентиляционной трубы | Luttenmündung f |
| устье выработки | Austrittöffnung f |
| устье выработки, через которое выходит отработанная вентиляционная струя | Ausziehmundloch n |
| устье отделения ствола шахты | Trümöffnung f |
| устье скважины | Bohrlochmund m |
| устье ствола | Grubenöffnung f; Tagesöffnung f; Tagöffnung f |
| устье ствола шахты | Mundloch n; Mundung f; Schachtmund n; Schachtmundloch n; Schachtmündung f; Schachtöffnung f; Schachttür f |
| устье туннеля | Mundloch n; Mundung f; Tunnelmundloch n, Tunellmündung f |
| устье шпура | Bohrlochmund m |
| устье штольни | Mundloch n; Mundung f |
| утечка | Entweichen n; Leckade f |
| утечка воздуха | Wetterdurchzug m |
| утечки воздуха | Schleichströme m pl; Schleichwetterverlust m pl; Wetterverluste m pl |
| ~, через старое выработанное пространство | Schleichwetterverluste m pl im Alten Mann |
| утечки воздуха вентиляционные при проветривании | Wetterverluste m pl |
| ~, в вентиляционных трубах | Wetterverluste m pl in Lutten |
| ~, через выработанное пространство | Wetterverluste m pl durch Bruchzone |
| ~, через устройство вентиляционное | Wetterverluste m pl durch Belüftungseinrichtung |
| утечки воздуха через вентиляционный шлюз | Luftschleusenverlust m |

| | |
|---|--|
| утечки воздуха через выработанное пространство | Durchsaugen n der Wetter durch den Alten Mann |
| утечки воздуха через неплотности | Undichtig- |
| утечки по пути | Durchflußverlust m |
| утилизация | Ausnutzung f; Utilisierung f; Verwertung f |
| утилизация отходов | Abfallverwertung f |
| утилизировать | Verwertung f ausnutzen |
| утилизировать | Verwertung f utilisieren |
| утонение пласта | Flözvershmälerung f |
| утопленник | Ertrunkene m |
| участник | Teilnehmer m |
| участок | Feld n; Revier n |
| ~, обрушения | Feld n, verbrochenes |
| участок буровых работ | Bohrterrein n |
| участок вентиляционный | Wetterabteilung f; Wetterfeld n |
| участок внутришахтного транспорта | Transportrevier n |
| участок выемочный | Abbaurevier n; Bauschnitt m; Gewinnungsfeld m; Grubenrevier n |
| участок горной выработки наклонный | Gefällstrecke f |
| участок добычной | Abbaurevier n; Grubenrevier n |
| участок извлечения крепи | Raubabschnitt m; Raubfeld n |
| участок интенсивного газовыделения из пласта | Ausgasungsband n |
| участок интенсивного газовыделения из пласта (в зоне опорного давления) | Ausgasungsband n |
| участок карьерного поля | Grubenfeldteil m |
| участок лавы концевой | Strebende n; Strebrand m |
| участок обрушения | Feld n, verbrochenes |
| участок очистной | Abbauabteilung f; Abbaubetrieb m; Abbaubetriebspunkt m; Abbaufeld n; Abbaurevier n; Bauabteilung f; Bauflügel m; Betriebsabteilung f; Grubenrevier n |
| участок подготовительный (подготавливаемый к эксплуатации) | Aus- und Vorrichtungsrevier n; Vorrichtungabschnitt m |
| участок подземный, охваченный пожаром | Grubenbrandfeld n |
| ~, заперемыченный пожарный | Grubenbrandfeld n, abgedämmtes |
| участок пожарный | Brandrevier n |
| участок производственный | Betriebsstätte f |
| участок сопряжения лавы со штреком | Anlaufkante f |
| участок трубопровода | Rohrstück n |
| участок рудничного поля | Grubenfeldteil m |
| участок удаления крепи | Raubabschnitt m; Raubfeld n |
| участок шахтного поля | Grubenfeldteil m |
| учащийся | Schüler m; Studierende m |
| учеба | Lernen n; Studium n |
| учебник | Lehrbuch n; Schulbuch n |

учение
 ученик
 ученик на производстве
 учение о рудничной вентиляции
 ученый
 ученый
 ученый-горняк
 учет
 училище горно-инженерное
 учитель
 учить
 учреждение горное
 ушиб
 ущерб
 ущерб от пожара на шахте

 фабрика обогатительная
 фабрика углеобогатительная
 фаза
 факел газовый
 факел оросителя
 факел орошения
 факт
 фактический
 фактор времени
 фактор газовый
 фактор климатический
 фактор комфортности условий
 факультет
 ~, горный
 факультет горный
 фальсификация
 фальсифицировать
 фартук
 фартук воздушный
 фиброз (при силикозе)
 фигура
 ~, геометрическая
 физика
 физиология
 фиксировать
 фильм по горному делу
 фильтр
 ~, отработанный
 ~, растворимый для отбора пылевых проб

Lernen n; Studium n
 Schüler m
 Lehrling m
 Wetterlehre f
 Gelehrte m; Wissenschaftler m
 gelehrt (о человеке); wissenschaftlich
 (относящийся к науке)
 Montantwissenschaftler m
 Evidenz f; Statistik f
 Bergbauingenierschule f
 Lehler m; Lehlerin f
 lehren; unterrichten
 Montananstalt f
 Stoß m; Verletzung f
 Nachtel m; Schaden m; Verlust m
 Abbrandverlust m

Ф
 Aufbereitungsanlage f; Waschwerk n
 Kohlenaufbereitungsanlage f
 Abschnitt m; Entwicklungsstufe f; Phase f
 Gasfakel f
 Schleier m
 Abspritzfakel f
 Faktum n; Tatsache f
 faktisch; tatsächlich
 Zeitfaktor m
 Gasfaktor m
 Klimafaktor m
 Klimafaktor m
 Fakultät f
 Fakultät f für Bergbau
 Bergbaufakultät f
 Falsifikation f; Falschung f
 falsifizieren; fälschen
 Schürze f
 Wettergardine f; Wettertuch n
 Fibrose f
 Figur f; Gestalt f
 Figur f, geometrische
 Physik f
 Physiologie f
 festsetzen; fixieren
 Bergbaufilm m
 Filter n; Seiner m
 Filter n, totgearbeitet
 Filter n, auflöbares

| | |
|---|-----------------------------|
| ~, со щелевыми прорезями | Filter n, geschlitztes |
| фильтрация | Filterung f |
| фильтр бумажный для отбора проб пыли | Papierfilter n |
| фильтр воздушный | Luftfilter n; Luft-Wasser n |
| фильтр всасывающий | Saugfilter n |
| фильтр грубой очистки | Grobfilter n |
| фильтр для аэрозолей | Aerosolfilter n |
| фильтр для взвешенных частиц | Schwebstofffilter n |
| фильтр для задержания пыли | Staubfilter n |
| фильтр для крупной пыли | Großstaubfilter n |
| фильтр для очистки воздуха | Luftreinigungsfilter n |
| фильтр загряздающий | Seiher m |
| фильтр карманный | Sackfilter n |
| фильтр (для улавливания пыли) конденсационный | Kondesationsfilter n |
| фильтр матерчатый (сухой) | Trockenfilter n |
| фильтр мешочный | Sackfilter n |
| фильтр наружный | Außenfilter n |
| фильтр первичный | Urfilter n |
| фильтр респиратора | Atenschutzfilter n |
| фильтр скважинный | Steckfilter n |
| фильтр тканевый (для покрытия фильтровых труб) | Tuchfilter n |
| фильтр (для улавливания пыли) ультразвуковой | Ultraschallgerät n |
| фильтр ячейковый | Zellenfilter n |
| фланговый | flanken |
| фланец соединительный | Anschlußflansch m |
| фокус | Brennpunkt m; Fokus m |
| фокусировать | bündeln |
| фонтанирование (скважины) | Eruption f |
| формула | Formel f |
| формула для вычисления разности высот по показаниям барометра | Barometerformel f |
| формула эмпирическая | Faustformel f |
| форсунка | Brennen m; Düse f |
| форсунка для взметывания осевшей пыли | Aufwirbelungdüse f |
| форсунка механическая | Druckzerstäuber m |
| форсунка оросительная | Wasserzerstäuber m |
| форсунка оросительная пневматическая | Druckluftstrahldüse f |
| форсунка распылительная | Zerstäuber m |
| форсунка центробежная | Fliehkraftzerstäuber m |
| форсунка щелевая | Spaltdüse f |
| фотоэлемент | Photoelement n |

| | |
|--|--|
| фракция гранулометрического состава | Kornstufe f |
| фракция зерен (по крупности) | Kornstufe f |
| фреон | Freon n; Frieren n |
| фронт взрывной волны | Detonationsfront f |
| фронт волны | Wellefront f |
| фронт очистных работ | Abbaufont f |
| фронт пламени | Flammenfront f |
| фронт работ | Angriffsfläche f |
| фронт ударной волны | Stoßwellenfront f |
| функция | Funktion f |
| ~, гармоническая | Funktion f, harmonische |
| функционировать | funktionieren; fungieren |
| футеровать | ausfüttern |
| футеровка | Ausfütterung f; Auskleidung f |
| X | |
| хаотический | chaotish; verworren |
| характеристика вентилятора | Kennliniefeld n eines Lüfters; Lüfterkennlinie f |
| характеристика вентилятора аэродинамическая | Lüfterkennlinie f |
| характеристика вентиляционного трубопровода | Luftkennlinie f |
| характеристика вентиляционной сети | Wetterkennlinie f; Wetternetzkenlinie f |
| характеристика рабочая | Arbeitskennlinie f; Betriebscharakteristik f; Betriebskennlinie f |
| характерный | bezeichend; charakteristisch; kennzeichnend |
| хемосорбция | Chemisorption f |
| химический | chimisch |
| хладагент | Frostmischung f; Gefriertmittel n; Kältemittel n; Kühlflüssigkeit f |
| хлопчатобумажный | baumwollen |
| хлор | Chlor n |
| хлорирование | Chloren n; Chlorierung f; Chlorung f |
| хлорировать | chloren |
| хобот заборный (всасывающий) | Saugrüssel m |
| ход | Bewegung f |
| ход машины | Gang m |
| ход процесса | Verlauf m |
| ходок | Fahrtort n, Verbindungsstrecke f |
| ходок вентиляционный | Wetterfahrt n, Wetterschwebende n |
| ходок вентиляционный наклонный | Wetterrolloch n |
| ходок людской | Fahrverbindung f; Fahrweg m |
| ходок наклонного ствола шахты ступенчатый | Treppenschacht m |
| ходок наклонный людской | Fahrtüberhauen n |
| хозяйство шахты вентиляционное | Wetterwirtschacht f |
| холодильник абсорбционный | Absorberkühlschrank m |
| хомут зажимной (для труб) | Druckbügel m |

| | |
|------------------------------------|---|
| хороший | gut, schön |
| хрупкий | gebräch |
| Ц | |
| царапина | Kraftzwunde f |
| целик | Massiv n, Pfeiler |
| ~, по восстанию | Pfeiler m, schwebender |
| ~, по простиранию | Pfeiler m, streichender |
| целик барьерный | Barrierpfeiler m; Schutzpfeiler m |
| целик над откаточным штреком | Grundstreckpfeiler m |
| целик околоштрековый | Streckensicherheitspfeiler m |
| предохранительный | Sicherheitsfeste f; Sicherheitspfeiler m; Schutzpfeiler m |
| целик охранный | Kohlenpfeiler m; Kohlenschwebe f; Ladensättenfeste f |
| целик угля | Schutzpfeiler m; Sicherheitsbein n; Sicherheitskohlenpfeiler m; Sicherheitspfeiler m; Sicherheitschwebe f |
| целик угля предохранительный | Feuerschutzpfeiler m |
| целик противопожарный | Markscheidesicherheitspfeiler m |
| целик угля у шахтного поля | Kohleninsel f; Kohlenmasiv n; Kohlenrippe f |
| предохранительный | Sohlenpfeiler m |
| целик угольный | Unversehrtheit f |
| целик этажный | hell; unversehrt |
| целость | ganzgewalzt |
| целый (неповрежденный) | ganzgeschweist |
| цельнокатанный | Zement m |
| цельносварной | zementieren |
| цемент | Preis m |
| цементировать | zückläufig |
| цена | Explosionsherd m |
| центральный | Schleuder f; Zentrifuge f |
| центр взрыва | zentrifugal |
| центрифуга | zentripetal |
| центробежный | ketten |
| центростремительный | Kette f |
| цепной | Oberkette f |
| цепь | eigensicher Stromkreis m |
| цепь верхняя | Förderkette f |
| цепь искробезопасная электрическая | Zünderkreis m; Zündkreis m |
| цепь конвейера рабочая | Abteilung f; Abstellung f |
| цепь электровзрывная | Kreislauf m; Rhythmus m; Zyklus m |
| цех | kreisläufig; zyklisch |
| цикл | Grobstaubabscheider m; Trockenabscheider m; Zyklon n; Zyklone f |
| циклический | Aerozyklon m |
| циклон | |
| циклон для очистки воздуха от пыли | |

| | |
|--|--|
| циклон для пыли | Staubabscheider m; Wirbel m; Zenrifungalstaubabscheider m |
| циклон обеспыливающий | Entstaubungszyklon m |
| циклон-отделитель | Zyklon-Abscheider m |
| циклон пылеулавливающий | Staubzyklon m |
| цикл рабочий | Arbeitskreislauf m; Arbeitsspiel n; Arbeitsverlauf m |
| цилиндр | Zylinder m |
| цилиндрический | walzförmig; zylindrisch |
| цилиндр ледогрунтовой (при проходке стволлов способом замораживания) | Kältermantel m |
| циркуляция | Kreislauf m; Wetterbewegung f |
| ~, воздуха | Kreislauf m der Luft |
| | Luftkreislauf m; Luftumlauf m; Luftzirkulation f |
| циркуляция воздуха при дыхании (в кислородном респираторе) | Atemkreislauf m |
| циркуляция воздуха при проветривании | Wettererkreislauf m |
| циркуляция замкнутая | geschlossener Kreislauf m |
| циркуляция местная | Lokalzirkulation f |
| циркуляция охлаждающей воды | Kühlwasserkreislauf m |
| циркуляция принудительная | Druckumlauf m |
| | Ч |
| час | Stunde f |
| частица | Partikel f; Teilchen n |
| частица аэрозоля | Aerosolteilchen n |
| частица взвешенная | Teilchen n, schwebendes |
| частица пылевая | Staubpartikel f |
| частное | Quotient m |
| частота | Frequenz f; Häufigkeit f |
| часть вентиляционной системы всасывающая | Absaugteil m |
| часть вентиляционной струи | Teilwetterstrom m |
| часть верхняя подъемной клетки | Oberkorb m |
| часть воздуха составная | Luftbestandteil m |
| часть крепежной рамы выдвижная | Oberstempel m |
| часть крепежной стойки выдвижная клиновья | Oberteil m, keiliger |
| часть пласта краевая | Flözkante f |
| часть трубопровода фасонная | Formstück n |
| часть угольного пласта невынутая | Flözteil m, unverritzer |
| человеческий | menschlich |
| череп | Schädel m |
| чертеж | Abriß m; Riß m; Zeichnung f |
| чесночный | knoblauches |
| числительность | Anyahl f; Zahl f |
| числитель | Zähler m |
| число | Zahl f |

| | |
|--|--|
| число атмосфер | Atmosphäreinzahl f; At-Zahl f; Atmosphärenzahl f |
| число вязкости предельное | Grenzviskosität f |
| число вдохов и выдохов за минуту | Atenpfrequenz f |
| число несчастных случаев общее | Gesamtunfallzahl f |
| число оборотов | Drehzahl f |
| число рабочих в горных выработках | Belungung f der Baue |
| число Рейнольдса | Reynoldskriterium n; Zahl f Reynoldsche |
| число среднее (пылевых частиц) | Durchschnittsteilchenzahl f |
| чувствительность (горючих материалов к воспламенению) | Zündempfindlichkeit f |
| чувствовать | empfinden; fühlen; spüren |
| III | |
| шаг крепи | Feldbreite f; lichter Bauabstand m |
| шаг закладки | Vorsatzfeldbreite f; Versatzschritt m |
| шаг обрушения кровли | Breite f des Zubuchzuverfende n; Hangenden im Streichen |
| шаг передвижки механизированной крепи | Rückbreite f; Rückmaß n; Schrittmaß n |
| шаг установки крепи | lichter Baiabstand m |
| шайба | Scheibe f |
| шарнир | Gelenk n |
| шахта | Abbauzeche f; Bergbaubetrieb m; Bergwerkgrube f; Grube f; Schacht m; Achachanlage f; Schachtbergbau m; Zeche f |
| ~, восстановленная | Grube f, aufbrachte |
| ~, газовая | Grube f, gasführende |
| ~, глубокая | Grube f, tiefe |
| ~, действующая | Grube f, förnderde |
| ~, затопленная | Grube f, versoffene |
| ~, негазовая | Grube f, gasfrei |
| ~, опасная по выбросам углекислого газа | Grube f, kohlenäureausbruchgefährdete |
| ~, опасная по газу | Grube f, gasgefährdete |
| ~, опасная по пыли | Grube f, staubgefährliche |
| ~, опасная по угольной пыли | Grube f, kohlenstaubgefährdete |
| ~, оставленная (заброшенная) | Grube f, verlassene |
| ~, первой категории по метану | Grube f der Schlagwettergefahrenklasse 1 |
| ~, с большим эквивалентным отверстием (более 3м ²) | Grube f, weite |
| легкопроветриваемая | |
| ~, с высокой температурой пород в забоях | Grube f, heiße |
| ~, силикозоопасная | Grube f, silikosegefährdete |
| ~, с малым эквивалентным отверстием (до 2м ²) | Grube f, ende |
| ~, с невысокими температурами пород в забоях | Grube f, kühle |

| | |
|---|--|
| ~, со средним эквивалентным отверстием (2 - 3м ²) | Grube f, mittlere |
| ~, с протяженной сетью подземных выработок | Grube f, ausgedehnte |
| ~, средней трудности проветривания | Grube f, mittlere |
| ~, труднопроветриваемая шахта, в которой наблюдается выделение углекислого газа | Grube f, ende Schwadenzeche f |
| шахта газовая | CH ₄ -Grube f; Gasgrube f; schlagwettergefährdete Grube f |
| шахта глубокая | Tiefbauanlage f; Tiefbaugrube f; Tiefbauschacht m; Tiefbauzeche f; Tiefschacht m |
| шахта действующая | Betriebszeche f; förderndes Bergwerk n |
| шахта заброшенная | abgeworfenes Bergwerk n |
| шахта закрытая | stillgelegte Grube f |
| шахта каменноугольная | Kohlengrube f |
| шахта наклонная | Flachschacht m |
| шахта негазовая | Nicht-Schlagwettergrube f |
| шахта неглубокая | Gelörsch n |
| шахта, опасная по внезапным выбросам | ausbruchgefährdete Grube f |
| шахта, опасная по газу и пыли | Schlagwetter und Kohlenstaubgrube f; schlagwetter- und kohlenstaubgefährdete Grube f |
| шахта, остановленная временно | Fristzeche f |
| шахта, сверхкатегорная по газу | Bergwerk n von Sonderkategorie der Schlagwettergefahr |
| шахта угольная | Kohlenzeche f, gashaltige; Kohlenberwerk n; Kohlengrube f; Kohlenzeche f |
| ~, выработанная | Kohlenzeche f, abgebaute |
| ~, газовая | Kohlenzeche f, gashaltige |
| шахтер | Bergknappe m; Grubenarbeiter m; Kumpel m; Schachter m |
| шахтоуправление | Betriebsleitung f; Zechenverwaltung f |
| шахты каменноугольные | Steinkohlenbergbau m |
| шероховатость стенок (выработки) | Wandrauchigkeit f |
| шероховатый | uneben; rauch |
| шест молниеотвода (для грозозащиты склада ВМ) | Auffangstange f |
| шибер запорный | Absperrschieber m |
| шипение | Zischen n |
| шипеть | zischen |
| ширина | Breite f; Weitung f; Welte f |
| ~, очистного пространства | Breite f des Abbauraum(e)s |
| ширина в свету | Lichtweite f |
| ширина дороги | Felbreite f; Feldesbreite f |
| ширина захвата комбайна | Schrämbreite f |
| ширина заходки | Feldbreite f; Gasenbreite f; Schnittbreite f |

| | |
|--|--|
| ширина конвейерной ленты | Bandbegrenzung f; Gurtbreite f |
| ширина панели | Feldteilung f |
| ширина призабойного пространства | Strebbreite f; Streböffnung f |
| ширина прохода в лаве | Feldbreite f; Feldebreite f |
| ширина рабочего пространства лавы | Strebbreite f |
| ширина стружки | Spanbreite f |
| ширина уступа | Schnittbreite f |
| ширина штрека | Streckenbreite f |
| широта | Breite f |
| шкала | Skala f |
| шкала Цельсия | Celsiuskale f |
| шкив трения | Treibscheibe f |
| шлам | Schlamm m; Trube f |
| шлам буровой | Bohrschlamm m |
| шлам рудничный | Schmand m |
| шланг бронированный | Faltenrohr n |
| шланг пожарный | Spritzenschlauch m |
| шланг противопожарный | Brandschutz m |
| шланг резиновый для подвода сжатого воздуха | Gummischlauch m |
| шлем пылезащитный | Staubschutzhelm m |
| шлюз | Schleuse f |
| шлюз вентиляционный | Luftschleuse f |
| шлюз вентиляционный у устья ствола | Schachtschleuse f |
| шлюз двухкамерный | Doppelschleuse f |
| шлюз для людей (в кессоне) | Personenschleuse f |
| шлюзовать | schleusen |
| шнек смесительный | Trogmischmaschine f |
| шнур | Leitungsschnur f; Schnur f |
| шнур детонирующий | Zündschnur f, detonierende |
| шнур набивной | Dichtungsschnur f |
| шнур огнепроводный | Zündschnur f |
| шов | Füge f; Steinfüge f |
| шок | Schock m |
| шорох | Geräusch n |
| шпала | Schwelle f |
| шпур | Abbohrloch n; Schießloch n; Sprengbohrloch n; Sprengloch n; Spur f |
| шпур заряженный | aktives Bohrloch n; geladenes Bohrloch n |
| шпур, пробуренный в кровлю | Firstenbohrloch n |
| штабель | Stapel m |
| штанга буровая | Bohrschaft m; Bohrstange f; Stangebohrer m |
| штанга буровая из круглой стали | Pumpbohrer m |
| штанга буровая тяжелая (при ударном бурении) | Schwehrstange f |
| штанга ударная | Stoßstange f |

| | |
|---|--|
| штанги буровые | Zuggestänge f |
| штанги буровые составные | Teilgestänge f |
| штейгер | Bergsteiger m; Huttmann m |
| штейгер (горный мастер) | Steiger m |
| штейгер младший | Hilfssteiger m; Kratzenführer m |
| штейгер по взрывным работам | Schießsteiger m |
| штейгер старший | Obersteiger m |
| штейгер участковый | Abteilungssteiger m; Reviersteiger m |
| штольня | Stollen m |
| штольня вентиляционная | Abluftstollen m; Ausziehstollen m; Wetterstollen m |
| штольня верхняя | Firststollen m |
| штольня воздухоподающая | Einziehstollen m |
| штольня вспомогательная | Hilfsstollen m |
| штольня вытяжная | Ausziehstollen m |
| штольня для выдачи исходящей струи (при всасывающем проветривании) | Ausziehstollen m |
| штольня, по которой поступает свежий воздух (при всасывающем проветривании) | Einlaufstollen m; Wettereinziehstollen m |
| штольня с исходящей вентиляционной струей | Abluftstollen m; Ausziehstollen m |
| штольня участковая | Revierstollen m |
| штольня, через которую поступает свежий воздух | Zuluftstollen m |
| штольня шлюзовая | Schlußstollen m |
| штрек | Schlag m; Strecke f; Streckenraum m; Vollwagenstrecke f |
| ~, бутовый | Strecke f, blinde |
| ~, находящийся в нерабочем состоянии | Strecke f, verbrochene |
| ~, хорошо проветриваемый | Strecke f, gut beweterte |
| штрек бутовый | Blindabbaustrecke f; Blindort n; Vorsatzstrecke f |
| штрек вентиляционный | Ausziehstrecke f; Kopfstrecke f; Wetterabzugstrecke f; Wetterausziehstrecke f; Wetterfahrt f; Wettersohlenstrecke f; Wetterstrecke f |
| штрек вентиляционный дренажный | Abwettersohle f; Abwetterstrecke f; Abzugstrecke f |
| штрек верхний вентиляционный | Firstenstrecke f |
| штрек водоотливный (дренажный) | Sumpfort m |
| штрек воздухоподающий | Einziehstrecke f; Frischwetterstrecke f; Wettereinstrecke f; Wetterzuführungstrecke f |
| штрек вспомогательный откаточный | Hilfsförderstrecke f |
| штрек выемочный | Abbaupaß m; Abbauweg m |
| штрек газоотводный | Gasstrecke f |
| штрек газосборный | Gasabsaugestrecke f |
| штрек главный (основной, коренной) | Hauptort f; Hauptstrecke f |
| штрек главный вентиляционный | Hauptwetterstrecke f |
| штрек главный вентиляционный | Hauptwetterstrecke f |
| штрек главный этажный | Hauptsohlstrecke f |

| | |
|---|--|
| штрек дегазационный | Entgasungsstrecke f; Gasstrecke f |
| штрек для транспортировки угля | Kohlenförderstrecke f |
| штрек дренажный | Wasserschachtricht m; Wasserstrecke f |
| штреки спаренные (парные) | Doppelstrecken f pl |
| штрек испытательный для исследования угольной пыли | Kohlenstaubversuchstrecke f |
| штрек конвейерный | Bandstrecke f |
| штрек коренной откаточный | Gezeugstrecke f; Richtort m; Richtstrecke f |
| штрек наклонный | Flachort n |
| штрек огневой при подземной газификации | Feuerstrecke f |
| штрек откаточный | Kohlenförderstrecke f; Ladestrecke f; Zuförderstrecke f |
| штрек параллельный | Begleitsstrecke f; Parallelstrecke f |
| штрек пластовый вентиляционный | Flözwetterstrecke f |
| штрек подготовительный (нарезной) | Vorrichtungsstrecke f |
| штрек поэтажный | Tiefstrecke f; Zwischensohlenstrecke f |
| штрек, по которому поступает свежий воздух | Wettereinziehstrecke f; Wetterzuführungsstrecke f |
| штрек полевой | Gebirgsstrecke f; Gesteinstrecke f; Richtort n; Richtstrecke f |
| штрек, проводимый в направлении очистных работ | Feldwertsstrecke f |
| штрек, пройденный по пласту | Flözstrecke f |
| штрек промежуточный | Zwischenstrecke f |
| штрек промежуточный при сплошной системе разработки | Strebstrecke f |
| штрек спасательный | Rettungsort n; Sicherungsort n |
| штрек участковый | Abteilungsförderstrecke f |
| штрек участковый вентиляционный | Abteilungswetterstrecke f; Ausziehstrecke f; Revierwetterstrecke f |
| штрек участковый откаточный | Abteilungsförderstrecke f |
| штрек этажный | Feldortstrecke f |
| штрек этажный вентиляционный | Wettersohlenort n |
| штрек этажный (основной) | Sohlenlauf m; Sohlenort n; Sohlenstrecke f |
| штыб | Stübbe f |
| штыб угольный | Kleinkohle f; Kohlengrus m |
| шум | Krebsen n |
| шум при ведении горных работ | Bergbaulärm m |
| шумомер | Geräuschmesser m |
| шум при работе бурильного молотка | Bohrhammerlärm m |
| шурф вентиляционный | kleiner Hilfsschacht m für Bewetterung und Fahrung; Wetterschurf m |
| шурф старый | Gerausschmesser m; Altschurf m |
| шурф шахты, проходимый бурением | Boherschacht m |
| щекотать | Щ kitzen |

| | |
|-----------------------------------|---|
| щелчок | Nasenstüber m; Schnippchen n |
| щель | Riß m; Ritze f; Spalte f |
| щель врубовая | Schram m; Schrameinbruch m |
| щетка | Bürste f |
| щит | Schild m; Schütz n |
| щит механизированный проходческий | Schildvortriebsmaschine f |
| щит распределительный | Schaltbreit n |
| щит лебедки предохранительный | Windenschild m |
| щиток для перекрытия груди забоя | Kappenspaltaddichtung f |
| щит проходческий туннельный | Tunnelschild m |
| | Э |
| эжектор | Ejektor m |
| эжектор воздушный | Wetterejektor m |
| эжектор для проветривания | Wetterdüse f |
| эжектор пневматический | Luftstrahldüse f |
| эквивалент | Aquivalent n |
| эквивалентный | aquivalent |
| экзамен | Examen n; Prüfung f |
| экзогенный | exogen |
| экзотермический | exoterm |
| экология | Ökologie f |
| экономический | ökonomisch, wirtschaftlich |
| экономичность | Vorteilhaftigkeit f; Wirtschaftlichkeit f |
| экранировать | abschirmen |
| эксгаустер | Exhauster m |
| эксикатор | Exikator m; Gassauger m |
| экскаватор | Abtraggerät n |
| экскаватор добычной угольный | Kohlenschurfgerät n |
| экспериментальный | experimentell |
| эксперт | Experte m; Sachverständige m |
| эксперт горный | Bergbaukundiger m |
| экспертиза | Gutachten n f |
| эксплуатационный | betriebs |
| эксплуатировать месторождение | abbauen |
| экспонента | Exponent f |
| экстраполировать | extrapoöieren |
| экстраполяция | Extrapolation f |
| экстремальный | extremal |
| электризация | Elektrisierung f |
| электризовать | elektrisieren |
| электрический | elektrisch |
| электричество | Elektrizität f |
| ~, атмосферное | Elektrizität f, atmosphärische |
| ~, статическое | Elektrizität f, statische |
| электричество грозное | Gewitterelektrizität f |

| | |
|--|---|
| электровзрывание | elektrische Zündung f |
| электровоз | Elektrolokomotive f |
| электровоз аккумуляторный | Akkumulatorenlokomotive f; Akkulokomotive f; Batterfahrzeug n; Grubenlokomotive f, elektrische; Lokomotive f; Speiferlokomotive f |
| электровоз контактный | Fahrdrahtgrubenlokomotive f |
| электродвигатель лебедки | Windenmotor m |
| электродетонатор замедленного действия | Sprengezeitzünder m; Zeitzünder m |
| электродетонатор короткозамедленного действия | Milisekundenzünder m |
| электродетонатор мгновенного действия | Momentzünder m; Sprengmomentzünder m |
| электродетонатор, применяемый в шахтах, опасных по газу и пыли | Wetterzünder m |
| электрод осаждающий (заземленный в установке электрического обеспыливания) | Niederschlagelektrode f |
| электромеханический | elektromechanisch |
| электрооборудование | schlagwettergeschützte elektrische Betriebsmitte n pl |
| электробезопасное | |
| электроосаждение | Abscheidungsgrad m, elektrolytische |
| электропривод | Elektroantrieb m |
| электроразряд | Entladung f |
| электроразрядка | Entladung f |
| электросварка | Elektroschweißung f |
| электростатика | Elektrostatik f |
| электростатический | elektrostatisch |
| электрофильтр | Elektrofilter n; Schlotfilter m n |
| электрофильтр пластинчатый для улавливания пыли | Plattenfilter m n |
| электрофильтр, установленный в вытяжной трубе | Elektroschlotfilter m n |
| электроэнергия | Elektroenergie f |
| элемент радиоактивный | Radioelement n |
| эксперименты производственные | Betriebsversuche m pl |
| энергетический | energetisch |
| энергия | Energie f |
| ~, внутренняя | Energie f, innere |
| ~, кинетическая | Energie f, kinetische |
| ~, потенциальная | Energie f, potentiale |
| энергия кинетическая | Bewegungsenergie f |
| энергия общая | Gesamtenergie f |
| энергия расширения газа | Ausdehnungsenergie f |
| энтропия | Entropie f |
| эпицентр | Epizentrum m |
| эпюра давления | Druckdiagram n |

| | |
|------------------------------|--|
| эпюра скоростей | Geschwindigkeitskurve f |
| этаж | Condignation f; Etage f; Horizont m |
| этан | Athen n |
| эрлифт | Luftheber m |
| эффективность | Effektivität f |
| эффективность пылеотделения | Abscheideleistung f; Abscheileistung f |
| эффективный | effektiv |
| Ю | |
| юг | Süd m; Süden m |
| юго-восток | Südosten m |
| юго-запад | Südwesten m |
| южный | südlich |
| юридический | juridisch |
| юрист | Jurist m |
| юристконсульт | Rechtsanwalt m; Rechtskonsulent m |
| юстиция | Justiz f |
| Я | |
| яблоко | Apfel m |
| явиться | erscheinen; kommen |
| явление | Erscheinung f |
| явление вспучивания (породы) | Treiberscheinung f |
| явление природы | Naturerscheinungen f pl |
| явный | augenscheinlich; offenbar |
| яд | Gift n |
| ядовитый | giftig |
| ядра конденсации | Kondensationskerne m pl |
| ядро | Kern m |
| ярус | Condignation f |
| ячейка (фильтра) | Zelle f |
| ящик для инертной пыли | Gesteinstaubschrank m |

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

терминов по рудничной аэрологии, охране труда, горноспасательному делу и борьбе с рудничными пожарами

(для преподавателей и студентов горных специальностей вузов, научных сотрудников и инженерно-технических работников горных предприятий)